叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 杰夫·本森，或者说年轻的海岸警卫队员(jeff Benson, Or The Young Coastguardsman) 000001

2. 杰夫·本森，或者说年轻的海岸警卫队员(jeff Benson, Or The Young Coastguardsman) 000002

3. 杰夫·本森，或者说年轻的海岸警卫队员(jeff Benson, Or The Young Coastguardsman) 000003

4. 杰夫·本森，或者说年轻的海岸警卫队员(jeff Benson, Or The Young Coastguardsman) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰夫·本森，或者说年轻的海岸警卫队员(Jeff Benson, or the Young Coastguardsman)

[ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [dʒef] ['bensn] , [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['kəust,gɑːdzmən]
" **Jeff** **Benson** **,** **or** **the** **Young** **Coastguardsman**
" 杰夫 本森 , 或者 这 年轻的 海岸警卫队员

“杰夫·本森，或者说年轻的海岸警卫队员”

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ˌɪntrə'duːst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
Our **Hero** **Introduced** **with** **some** **of** **his** **Friends** **.**
我们的 英雄 介绍 和 一些 的 他的 朋友们 .

我们的英雄和他的朋友们一起登场。

[ə; eɪ] [pʊr] ['skuːlmæstər] [neɪmd] ['bensn] [daɪd] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
A **poor** **schoolmaster** **named** **Benson** **died** **,** **not** **long** **ago** **,**
一个 贫穷的 校长 命名 本森 死亡 , 不是 长的 前 ,

不久前，一位名叫本森的贫穷教师去世了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] -
in **a** **little** **town** **on** **the** **south** **-** **east** **coast** **of** **England** **,** **which** **shall** **be** **called** **Cranby** **-**
在 一个 小的 镇 在 这 南 - 东方 海岸 的 英格兰 , 哪个 将 是 称为 -
.
:
.

在英格兰东南海岸的一个小镇，我们称之为克兰比。

[hiː; hi] [left] [æn; ən]['oʊnli] [sʌn] , ['dʒefri] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eldər] ['brʌðər] , ['dʒeɪkəb] , [tuː; tə] [mɔːrn] [hɪz; ɪz]
He **left** **an** **only** **son** **,** **Jeffrey** **,** **and** **an** **elder** **brother** **,** **Jacob** **,** **to** **mourn** **his**
他 左边 一个 仅有的 儿子 , 杰弗里 , 和 一个 长老 兄弟 , 雅各布 , 到 哀悼 他的
[lɔːs] .
loss **.**
损失 .

他留下唯一的儿子杰弗里和哥哥雅各布，他们都为他的离世感到悲痛。

[ðə; ði] [sʌn] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [prə'faʊndli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
The **son** **mourned** **for** **his** **father** **profoundly** **,** **for** **he** **loved** **him** **much** **.**
这 儿子 哀悼 为了 他的 父亲 深刻地 , 为了 他 喜爱 他 很多 .

儿子深深地哀悼父亲，因为他非常爱他。

[ðə; ði] ['brʌðər] [mɔːnd] [hɪm; ɪm] ['mɑːdərətli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪstɪd] , [hɑːrd] -
The **brother** **mourned** **him** **moderately** **,** **for** **he** **was** **a** **close** **-** **fisted** **,** **hard** **-**
['hɑrtɪd] , [stɜːrn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
hearted **,** **stern** **man** **of** **the** **law** **,**
心地 , 船尾 男人 的 这 法律 ,

哥哥对他的哀悼并不强烈，因为他是个吝啬、铁石心肠、严厉的执法人员。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [soʊl] , [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi] ,

whose	little	soul	,	enclosed	in	a	large	body	,
谁	小的	灵魂	,	内	在	一个	大的	身体	,

它那渺小的灵魂，被包裹在庞大的躯壳里，

[hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['noʊblɝ] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

had	not	risen	to	the	conception	of	any	nobler	aim	in	life	than	the	acquisition
有	不是	升起	到	这	概念	的	任何	更高贵	目的	在	生活	比	这	获得

[ʌv; əv] [welθ] ,

of	wealth	,
的	财富	,

他从未想过人生中还有比获取财富更高尚的目标。

[ɔːr] ['eni] ['haɪər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] [laɪk] [hɪm'self] .

or	any	higher	enjoyment	than	a	social	evening	with	men	like	himself	.
或者	任何	更高	享受	比	一个	社会的	晚上	和	男人	喜欢	他自己	.

或者说，没有什么比与像他一样的男人们共度社交之夜更令人愉悦的了。

[ðə; ði] [sʌn] ['dʒefri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] , ['hɑːrti] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læd] , [wɪð; wɪθ]

The	son	Jeffrey	was	a	free	-	and	-	easy	,	hearty	,	good	-	natured	lad	,	with
这	儿子	杰弗里	曾是	一个	自由的	-	和	-	简单的	,	爽朗	,	好的	-	自然	小伙子	,	和

[æn; ən][ˌoʊvər'groʊn][ænd; ənd] ['hænsəm] ['pɜːrs(ə)n] ,

an	overgrown	and	handsome	person	,
一个	长得太茂盛了	和	英俊的	人	,

儿子杰弗里是个自由自在、热情开朗、性情温和的年轻人，身材高大英俊。

[æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] ,

an	enthusiastic	spirit	,	a	strong	will	,
一个	热情的	精神	,	一个	强的	将要	,

热情洋溢的精神，坚强的意志，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	a	thorough	belief	in	his	own	ability	to	achieve	anything	to	which	he
和	一个	彻底	信仰	在	他的	自己的	能力	到	达到	任何事物	到	哪个	他

[tʃoʊz] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz][maɪnd] .

chose	to	set	his	mind	.
选择	到	放	他的	头脑	.

他对自己有能力实现任何他想做的事情充满信心。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] , ['dʒɛfs] [meɪn] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] [laɪf]

Up	to	the	time	of	his	father's	death	,	Jeff's	main	idea	of	the	desirable	in	life
向上	到	这	时间	的	他的	父亲的	死亡	,	杰夫的	主要的	主意	的	这	理想	在	生活

[wʌz; wəz] — [fʌn] !

was	—	fun	!
曾是	—	乐趣	!

在父亲去世之前，杰夫对生活中美好事物的主要看法是——快乐！

[fʌn] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['feɪzɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

Fun	in	all	its	more	innocent	phases	seemed	to	him	the	sum	of	what	was
乐趣	在	全部	它是	更多的	清白的	阶段	似乎	到	他	这	和	的	什么	曾是

['wɑːntɪd] [baɪ][mæn] .

wanted	by	man	.
通缉	经过	男人	.

在他看来，乐趣，尤其是那些更纯真的乐趣，就是人类所追求的一切的总和。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ɪts] [skə'læstɪk] [fɔːrmz] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	had	experienced	it	in	all	its	scholastic	forms	ever	since	he	was	a	little
他	有	经验丰富的	它	在	全部	它是	学术	表格	曾经	自从	他	曾是	一个	小的

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

他从小就接触过它的各种学术形式；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ,

and	even	when	,	at	the	mature	age	of	fifteen	,
和	甚至	什么时候	,	在	这	成熟	年龄	的	十五	,

即使到了十五岁这个成熟的年纪，

[hi:; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['ʌʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [sku:l] ,

he	was	promoted	to	the	rank	of	usher	in	his	father's	school	,
他	曾是	推广	到	这	秩	的	引座员	在	他的	父亲的	学校	,

他在父亲的学校里被提拔为引座员。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɑ:ləs] [ænd; ənd][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [pleɪ] - [graʊnd] , [wer]

his	chief	source	of	solace	and	relaxation	was	the	old	play	-	ground	,	where
他的	首席	来源	的	慰藉	和	松弛	曾是	这	老的	玩	-	地面	,	在哪里

[hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['reɪnd] [su'pri:m] ,

he	naturally	reigned	supreme	,
他	自然	统治	最高	,

他主要的慰藉和放松来源是以前的游乐场，在那里他自然是当之无愧的王者。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] ['rʌnər] , ['roʊər] , ['reslər] , ['dʒʌmpər] , ['dʒɪmnæst] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði]

being	the	best	runner	,	rower	,	wrestler	,	jumper	,	gymnast	,	and	,	generally	,	the
存在	这	最好的	跑步者	,	划船运动员	,	摔跤手	,	套头衫	,	体操运动员	,	和	,	一般来说	,	这

[best] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .

best	fellow	in	the	school	.
最好的	同伴	在	这	学校	.

他是学校里最好的跑步运动员、划船运动员、摔跤运动员、跳跃运动员、体操运动员，总而言之，他是学校里最优秀的人。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] ,

He	had	never	known	a	mother's	love	,
他	有	绝不	已知	一个	母亲的	爱	,

他从未感受过母爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [ðæt] [helpt] [tu:; tə] ['ʃætər] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli]

and	his	father's	death	was	the	first	blow	that	helped	to	shatter	his	early
和	他的	父亲的	死亡	曾是	这	第一的	吹	那	帮助	到	破碎	他的	早期的

['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] .

notions	of	felicity	.
概念	的	费利西蒂	.

父亲的去世是他早年对幸福的观念破灭的第一个打击。

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] ,

The	cloud	that	overshadowed	him	at	that	time	was	very	dark	,
这	云	那	黯然失色	他	在	那	时间	曾是	非常	黑暗的	,

当时笼罩在他头上的乌云非常浓重。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['sɪmpəθi] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['relətɪv] , [ðə; ði]

and	he	received	no	sympathy	worth	mentioning	from	his	only	relative	,	the
和	他	已收到	不	同情	值得	提及	从	他的	仅有的	相对的	,	这

[sə'lɪsɪtər] .

solicitor	.
律师	.

而他唯一的亲戚，那位律师，却丝毫没有给予他值得一提的同情。

“ [wel] , [dʒef] , [wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ? ” [æskt] [ðæt] [ɔ:'stɪr] ['relətɪv] , [tu:] [deɪz] ['æftər]

“	Well	,	Jeff	,	what	d'you	think	of	doing	?	”	asked	that	austere	relative	,	two	days	after
“	出色地	,	杰夫	,	什么	你	思考	的	正在做	?	”	问	那	简朴	相对的	,	二	天	后

[ðə; ði]['fju:nərəl] .

the	funeral	.
这	葬礼	.

“杰夫，你觉得该怎么办？”葬礼两天后，那位严厉的亲戚问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][juː; jʊ] [kɑːnt] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [ə'loʊn] . ”

“	Of	course	at	your	age	you	can't	carry	on	the	school	alone	.	”
“	的	课程	在	你的	年龄	你	不能	携带	在	这	学校	独自的	.	”

“当然，你这个年纪不可能独自承担学校的重担。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [ˌes oʊ 'biː] .

“	Of	course	not	,	”	answered	the	boy	,	with	a	suppressed	sob	.
“	的	课程	不是	,	”	回答	这	男生	,	和	一个	被抑制	哭泣	.

“当然不是，”男孩压抑着抽泣声回答道。

“ [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['entərɪŋ] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [dʒef] ? ”

“	What	say	you	to	entering	my	office	and	becoming	a	lawyer	,	Jeff	?	”
“	什么	说	你	到	进入	我的	办公室	和	成为	一个	律师	,	杰夫	?	”

“杰夫，你觉得进我的办公室当律师怎么样？”

“ [θæŋks] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] . ”

“	Thanks	,	uncle	,	I'd	rather	not	.	”
“	谢谢	,	叔叔	,	ID	相当	不是	.	”

“谢谢叔叔，我还是算了。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [ðen] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,

“	What	will	you	do	,	then	?	”	demanded	the	uncle	,
“	什么	将要	你	做	,	然后	?	”	要求	这	叔叔	,

“那你打算怎么办？”叔叔质问道。

['sʌmwʌt] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [flæt] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .

somewhat	offended	at	this	flat	rejection	of	his	proposal	.
有些	被冒犯了	在	这	平坦的	拒绝	的	他的	提议	.

他对自己提议被断然拒绝感到有些恼火。

[ðə; ði] [læd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwaɪətli][bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [aɪl]

The	lad	thought	for	a	moment	,	and	then	said	quietly	but	decidedly	,	“	I'll
这	小伙子	想法	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	悄悄	但	绝对地	,	“	患病的

[goʊ][tuː; tə] [siː] . ”

go	to	sea	.	”
去	到	海	.	”

少年想了一会儿，然后平静而坚定地说：“我要去航海。”

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [end] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [praʊd]

“	Go	to	the	world's	end	if	you	like	,	”	returned	the	uncle	,	who	was	proud
“	去	到	这	世界的	结尾	如果	你	喜欢	,	”	返回	这	叔叔	,	WHO	曾是	自豪的

[ænd; ənd] ['tʌtʃi] ,

and	touchy	,
和	敏感	,

“你想去哪儿就去哪儿吧，”那位骄傲而又敏感的叔叔回答道。

[ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði] [siː] ; “ [bʌt; bət][dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”

and	hated	the	sea	;	“	but	don't	ask	me	to	help	you	.	”
和	憎恨	这	海	;	“	但	不	问	我	到	帮助	你	.	”

他憎恨大海；“但别指望我帮你。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [hɪm'self] , [ðoʊ]

“	Thank	you	,	uncle	,	”	replied	the	lad	,	who	was	as	proud	as	himself	,	though
“	感谢	你	,	叔叔	,	”	回复	这	小伙子	,	WHO	曾是	作为	自豪的	作为	他自己	,	尽管

[nɑːt] ['tʌtʃi] ,

not	touchy	,
不是	敏感	,

“谢谢您，叔叔，”男孩回答道，他虽然并不激动，但却和自己一样感到自豪。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ;

and	had	a	strong	affection	for	the	sea	;
和	有	一个	强的	感情	为了	这	海	;

他对大海有着深厚的感情；

“ ['hævɪŋ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [end][dʒʌst] [naʊ] ,

“	having	no	particular	business	at	the	world's	end	just	now	,
”	拥有	不	特别的	商业	在	这	世界的	结尾	只是	现在	,

“我现在去世界尽头也没什么特别的事要做，

[aɪl] [pʊt] [ɔːf] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] .

I'll	put	off	my	visit	to	a	more	convenient	season	.
患病的	放	离开	我的	访问	到	一个	更多的	方便的	季节	.

我会把访问推迟到更合适的季节。

” [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

”	They	parted	,
”	他们	分手了	,

他们分开了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['skersli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [briːf] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː]

and	we	need	scarcely	add	that	the	brief	intercourse	of	uncle	and	nephew
和	我们	需要	几乎	添加	那	这	简短的	交往	的	叔叔	和	侄子

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gʌn] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .

which	had	thus	suddenly	begun	as	suddenly	ceased	.
哪个	有	因此	突然	开始	作为	突然	停止	.

我们几乎无需赘述，叔侄之间短暂的交往就这样突然开始，又突然结束了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['æktɪv] [læd] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [blæk] [aɪz]

It	is	not	usually	difficult	for	a	strong	,	active	lad	,	with	merry	black	eyes
它	是	不是	通常	难的	为了	一个	强的	,	积极的	小伙子	,	和	欢乐	黑色的	眼睛

[ænd; ənd] ['tʃɪri] ['mænərz] ,

and	cheery	manners	,
和	欢快的	礼仪	,

对于一个强壮、活泼、有着明亮黑眼睛和开朗举止的男孩来说，这通常并不难。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] .

to	obtain	employment	.
到	获得	就业	.

获得工作。

[æt; ət] [liːst] ['dʒefri] ['bensn] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

At	least	Jeffrey	Benson	did	not	find	it	so	.
在	至少	杰弗里	本森	做过	不是	寻找	它	所以	.

至少杰弗里·本森并不这么认为。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] .

A	few	miles	from	his	native	town	there	was	a	seaport	.
一个	很少	英里	从	他的	本国的	镇	那里	曾是	一个	海港	.

离他家乡几英里远的地方有一个海港。

['ðɪðər] [hiː; hi] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Thither	he	repaired	,	and	looked	about	him	.
那里	他	已修复	,	和	看起来	关于	他	.

他走到那里，环顾四周。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jɑːt] ,

In	the	harbour	lay	a	small	vessel	which	looked	like	a	yacht	,
在	这	港口	躺	一个	小的	血管	哪个	看起来	喜欢	一个	游艇	,

港口里停泊着一艘看起来像游艇的小船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [trɪm] [ænd; ənd] [kliːn] .

it	was	so	trim	and	clean	.
它	曾是	所以	修剪	和	干净的	.

它非常整洁干净。

[ɑːn][ðə; ði] [kiː] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

On	the	quay	near	to	it	stood	a	seafaring	man	with	an	amiable	expression
在	这	码头	靠近	到	它	站立	一个	航海	男人	和	一个	可亲	表达

[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

of	countenance	.
的	面容	.

在附近的码头上，站着一位面带和蔼表情的水手。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['skuːnər] ? " [æskt] [dʒef][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

"	Is	that	your	schooner	?	"	asked	Jeff	of	this	man	.
"	是	那	你的	大篷车	?	"	问	杰夫	的	这	男人	.

"那是你的帆船吗？"杰夫问这个人。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Yes	,	it	is	.	"
"	是的	,	它	是	.	"

"是的。"

" [d'juː] [wɑːnt][ə; eɪ][hænd] ? "

"	D'you	want	a	hand	?	"
"	你	想	一个	手	?	"

"需要帮忙吗？"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

"	No	,	I	don't	.
"	不	,	我	不	.

"不，我没有。"

" [dʒef] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði] ['siːferɪŋ] [mæn]

"	Jeff	turned	on	his	heel	,	and	was	walking	away	,	when	the	seafaring	man
"	杰夫	转向	在	他的	脚跟	,	和	曾是	步行	离开	,	什么时候	这	航海	男人

[ri'kɔːld] [hɪm; ɪm] .

recalled	him	.
召回	他	.

"杰夫转身要走，这时那个水手叫住了他。"

" [hæv; həv] - [iː] ['evər] [bɪn] [tuː; tə] [siː] , [læd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	'	ee	ever	bin	to	sea	,	lad	?	"	he	asked	.
"	有	-	ee	曾经	垃圾桶	到	海	,	小伙子	?	"	他	问	.

"你出过海吗，小伙子？"他问道。

" [noʊ] , ['nevər] . "

"	No	,	never	.	"
"	不	,	绝不	.	"

"不，绝不。"

" [-] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ʃɪps] ? "

"	D'ye	know	anything	about	ships	?	"
"	染料	知道	任何事物	关于	船舶	?	"

你懂船吗?

" [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . "

"	Next	to	nothing	.	"
"	下一个	到	没有什么	.	"

"几乎没有。"

" [-] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] , [naʊ] , [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ? "

"	D'ye	think	you	could	do	anything	,	now	,	aboard	of	a	ship	?	"
"	染料	思考	你	可以	做	任何事物	,	现在	,	船上	的	一个	船	?	"

"你觉得现在在船上，你什么都能做吗？"

“ [pər'hæps] . ”
“ Perhaps . ”
“ 也许 . ”

“也许。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [æn; ən] - [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] .
“ Come along , then , wi ' me to the office , an ' I'll see to this .
“ 来 沿着 , 然后 , wi - 我 到 这 办公室 , 一个 - 患病的 看 到 这 .

“那你跟我一起去办公室吧，我会处理这件事。”

” [ðʌs] [wʌz; wəz][dʒef] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” Thus was Jeff introduced to the skipper of the coasting vessel in which he
” 因此 曾是 杰夫 介绍 到 这 船长 的 这 滑行 血管 在 哪个 他
[spent] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
spent the succeeding six years of his life .
花费 这 成功 六 年 的 他的 生活 .

就这样，杰夫认识了他在一艘沿海航行的船上度过接下来六年时光的船长。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [rekt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [sent]
At the end of that time his schooner was totally wrecked in a gale that sent
在 这 结尾 的 那 时间 他的 大篷车 曾是 完全 损毁 在 一个 大风 那 发送
[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['ves(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
more than two hundred vessels on the rocks of the British Isles .
更多的 比 二 百 船只 在 这 岩石 的 这 英国 岛屿 .

在那段时间的最后，他的纵帆船在一场风暴中彻底沉没，这场风暴导致两百多艘船只搁浅在不列颠群岛的礁石上。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [draʊnd] ,
The skipper was washed overboard and drowned ,
这 船长 曾是 洗过 落水 和 溺水 ,

船长被海浪卷入海中溺亡。

[bʌt; bət][dʒef][wʌz; wəz] [seɪvd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but Jeff was saved along with the rest of the crew , by means of the
但 杰夫 曾是 已保存 沿着 和 这 休息 的 这 全体人员 , 经过 方法 的 这
['rɑːkɪt] [ˌæpə'rætəs] .
rocket apparatus .
火箭 设备 .

但杰夫和其余船员一起，借助火箭装置获救了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊərf(ə)l] [mæn] ,
By that time our hero had become a tall , powerful man ,
经过 那 时间 我们的 英雄 有 变得 一个 高的 , 强大的 男人 ,

那时，我们的主人公已经长成了一个身材高大、力大无穷的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrli] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
with a curly black beard and moustache .
和 一个 卷曲 黑色的 胡须 和 胡子 .

他留着卷曲的黑色胡须和小胡子。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Through the influence of a friend he was offered a situation in the
通过 这 影响 的 一个 朋友 他 曾是 提供 一个 情况 在 这
['koʊstgɑːrd] ; [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
coastguard ; accepted it ,
海岸警卫队 ; 公认 它 ,

在朋友的影响下，他获得了海岸警卫队的一个职位；他接受了这份工作。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

and	,	to	his	great	satisfaction	,	was	stationed	in	the	neighbourhood	of
和	,	到	他的	伟大的	满意	,	曾是	驻	在	这	邻里	的

\- , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

Cranby	,	his	native	town	.
-	,	他的	本国的	镇	.

令他非常满意的是，他被派驻到他的家乡克兰比附近。

[naʊ] , [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn] [dʒef][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] ,

Now	,	near	to	that	town	Jeff	had	a	confidante	,
现在	,	靠近	到	那	镇	杰夫	有	一个	知己	,

杰夫在那座小镇附近有一位心腹，

['ɪntuː] [huːz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['bʊzəm] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [frʌm; frəm]

into	whose	sympathetic	bosom	he	had	poured	his	joys	and	sorrows	from
进入	谁	交感神经	怀	他	有	倾倒	他的	喜悦	和	悲伤	从

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɔɪhʊd] .

the	days	of	little	boyhood	.
这	天	的	小的	童年	.

从孩提时代起，他就将自己的喜怒哀乐倾诉给了她充满同情心的怀抱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [θɪn] ,

Of	course	this	confidante	was	a	woman	—	a	thin	,
的	课程	这	知己	曾是	一个	女士	—	一个	薄的	,

['lɪt(ə)l] , ['eldərli] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː] [aɪz] ,

little	,	elderly	creature	,	with	bright	blue	eyes	,
小的	,	老年	生物	,	和	明亮的	蓝色的	眼睛	,

当然，这位知己是一位女性——一位身材瘦小、年迈的女性，有着明亮的蓝眼睛。

[ænd; ənd] [greɪ] [her] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['goʊldən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tremb(ə)l][ɪn]

and	grey	hair	that	had	once	been	golden	,	who	had	a	sort	of	tremble	in
和	灰色的	头发	那	有	一次	到过	金的	,	WHO	有	一个	种类	的	颤抖	在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

还有一头曾经是金色的灰发，声音里带着一丝颤抖。

[ænd; ənd] [huːz] [freɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] [ʌv; əv]

and	whose	frame	was	so	light	that	the	fishermen	were	wont	to	say	of
和	谁	框架	曾是	所以	光	那	这	渔民	是	惯于	到	说	的

[hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][noʊz] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['oʊnli]

her	that	if	she	was	to	show	her	nose	outside	when	it	was	blowing	only
她	那	如果	她	曾是	到	展示	她	鼻子	外部	什么时候	它	曾是	吹	仅有的

[hæf][ə; eɪ] [geɪl] [ʃiːd] [biː; bi] [bləʊd] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] [foʊm] .

half	a	gale	she'd	be	blowed	away	like	a	fleck	of	foam	.
一半	一个	大风	棚	是	吹	离开	喜欢	一个	斑点	的	泡沫	.

她的体型非常轻盈，以至于渔民们常说，如果她在半阵风中露出鼻子，就会像一粒泡沫一样被吹走。

[ˌnevərðə'les] [mɪs] ['mɪlɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['paʊər] [ɪn] - .

Nevertheless	Miss	Millet	was	a	distinct	power	in	Cranby	.
尽管如此	错过	粟	曾是	一个	清楚的	力量	在	-	.

然而，米勒小姐在克兰比却是一位举足轻重的人物。

['biːɪŋ] [ɔːf] ['duːti] [wʌn] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] , ['aʊər; ɑːr] ['kəust,gɑːdzmən] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn]

Being	off	duty	one	fine	afternoon	,	our	coastguardsman	walked	along	the	beach	in
存在	离开	责任	一	美好的	下午	,	我们的	海岸警卫队员	步行	沿着	这	海滩	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ,

the	direction	of	Cranby	,
这	方向	的	-	,

在一个阳光明媚的下午，我们的海岸警卫队员下班后沿着海滩向克兰比方向走去。

[bent] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪlɪt] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

bent	on	paying	a	visit	to	Miss	Millet	,	whom	he	had	not	seen	for	several
弯曲	在	付费	一个	访问	到	错过	粟	,	谁	他	有	不是	已见	为了	一些

['jɪrz] .

years	.
年	.

他一心想去拜访米勒小姐，他已经好几年没见过她了。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

On	his	way	he	had	to	pass	a	piece	of	common	close	to	the	town	,
在	他的	方式	他	有	到	经过	一个	片	的	常见的	关闭	到	这	镇	,

途中他必须经过城镇附近的一片公共用地。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taunzmən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

where	he	found	that	a	number	of	the	townsmen	and	some	of	the
在哪里	他	成立	那	一个	数字	的	这	镇民	和	一些	的	这

['fɪʃərmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hæmlət] [hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə] [hoʊld] [haɪ] ['hɑːlədeɪ]

fishermen	from	the	neighbouring	hamlet	had	assembled	to	hold	high	holiday
渔民	从	这	邻接	村庄	有	组装	到	抓住	高的	假期

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz] .

and	engage	in	athletic	exercises	.
和	从事	在	运动	练习	.

他发现镇上的一些居民和邻近村庄的一些渔民聚集在一起庆祝节日和进行体育锻炼。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [skuːl] - [deɪz] [keɪm] [strɔːŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [spɔːrt] ,

The	memory	of	school	-	days	came	strong	upon	him	as	he	watched	the	sport	,
这	记忆	的	学校	-	天	来了	强的	之上	他	作为	他	观看	这	运动	,

观看比赛时，他学生时代的记忆涌上心头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ,

and	he	longed	to	join	,
和	他	渴望	到	加入	,

他渴望加入，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

but	was	modest	enough	to	feel	that	his	offering	to	do	so	in	connection
但	曾是	谦虚的	足够的	到	感觉	那	他的	提供	到	做	所以	在	联系

[wɪð; wɪθ] [geɪmz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] ['ɔːrgənaɪzd] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən]

with	games	which	seemed	to	have	been	already	organised	might	be	an
和	游戏	哪个	似乎	到	有	到过	已经	有组织的	可能	是	一个

[ɪn'truːʒ(ə)n] .

intrusion	.
入侵	.

但他很谦虚，觉得如果自己主动提出参与一些似乎已经组织好的比赛，可能会是一种打扰。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['reslɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [spek'teitəs] — [wʌn] [wʌz; wəz]

Two	men	were	wrestling	when	he	joined	the	circle	of	spectators	—	one	was
二	男人	是	摔角	什么时候	他	加入	这	圆圈	的	观众	—	一	曾是

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,

a	fisherman	,
一个	渔夫	,

当他加入围观人群时，看到两个人正在摔跤——其中一个是渔夫。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['blæksmɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

the	other	a	huge	blacksmith	of	the	town	.
这	其他	一个	巨大的	铁匠	的	这	镇	.

另一个是镇上一个很有名的铁匠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [mætʃt] ; [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

They	were	well	matched	;	for	,	although	the	fisherman	was	shorter	than	the
他们	是	出色地	匹配	;	为了	,	虽然	这	渔夫	曾是	较短	比	这

['blæksmɪθ] ,

blacksmith	,
铁匠	,

他们俩很般配；因为，虽然渔夫比铁匠矮，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli]['paʊərf(ə)l][mæn] .

he	was	an	unusually	powerful	man	.
他	曾是	一个	异常地	强大的	男人	.

他是一位权势非凡的人。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [həˈkʊlɪən] [men] [stroʊv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] ,

Great	was	the	excitement	as	the	two	herculean	men	strove	for	the	mastery	,
伟大的	曾是	这	激动	作为	这	二	赫拉克勒斯	男人	努力	为了	这	精通	,

两位力大无穷的勇士为了争夺霸主地位而奋力拼搏，场面十分激动人心。

[ænd; ənd] [laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪr] [wen] [æt; ət] [læst][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [priˈveɪld] [ænd; ənd] [θruː]

and	loud	was	the	cheer	when	at	last	the	blacksmith	prevailed	and	threw
和	大声	曾是	这	欢呼	什么时候	在	最后的	这	铁匠	最终获胜	和	扔

[hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

his	adversary	.
他的	对手	.

当铁匠最终获胜并将对手击倒时，现场爆发出热烈的欢呼声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dæmpt] [baɪ][ðə; ði] ['boʊstfl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	the	enthusiasm	was	somewhat	damped	by	the	boastful	manner	in	which	the
但	这	热情	曾是	有些	阻尼	经过	这	自夸	方式	在	哪个	这

['vɪktər] [bɪˈheɪvd] ;

victor	behaved	;
胜利者	表现	;

但胜利者自夸的行为多少浇灭了人们的热情；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [lʊks] [ænd; ənd][wɜːrdz]

for	it	is	not	easy	to	sing	the	praises	of	a	man	whose	looks	and	words
为了	它	是	不是	简单的	到	唱歌	这	赞扬	的	一个	男人	谁	看起来	和	字

[ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['greɪtli] [ˌəʊvəˈreɪts] [hɪmˈself] .

show	that	he	greatly	overrates	himself	.
展示	那	他	非常	高估	他自己	.

因为要赞扬一个外表和言辞都明显高估自己的人并不容易。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] ['kɑːki] , ['rɔdʒə] , ” [kraɪd][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

“	You	don't	need	to	look	so	cocky	,	Rodger	,	”	cried	a	cynical	voice	in	the	crowd	.
”	你	不	需要	到	看	所以	自大	,	罗杰	,	”	哭	一个	愤世嫉俗	嗓音	在	这	人群	.

“罗杰，你不用这么自大，”人群中传来一个愤世嫉俗的声音。

“ [ðer; ðər][biː; bi][lɑːts][oʊ] - [men][æz; əz][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðiː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .

“	There	be	lots	o	'	men	as	could	throw	thee	,	though	they	ben't	here	just	now	.
”	那里	是	很多	o	-	男人	作为	可以	扔	你	,	尽管	他们	弯曲	这里	只是	现在	.

“有很多男人能把你扔出去，虽然他们现在不在这里。”

” ['rɔdʒə] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['æŋgri] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Rodger	turned	sharply	round	,	intending	to	give	an	angry	defiance	to	the
”	罗杰	转向	尖锐地	圆形的	,	意图	到	给	一个	生气的	蔑视	到	这

['spiːkər] ;

speaker	;
扬声器	;

罗杰猛地转身，打算愤怒地反抗演讲者；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ruːbin] [druː] , [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld] ['ʃuːmeɪkər] [ʌv; əv]

but	seeing	that	it	was	only	Reuben	Drew	,	a	white	-	haired	old	shoemaker	of
但	看到	那	它	曾是	仅有的	鲁本	德鲁	,	一个	白色的	-	头发	老的	鞋匠	的

[smɔːl] ['stætʃər] ,

small	stature	,
小的	身材	,

但见那人只是鲁本·德鲁，一个身材矮小、头发花白的老鞋匠，

[hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [læf] .

he	burst	into	a	sarcastic	laugh	.
他	爆裂	进入	一个	讽刺的	笑	.

他突然发出了一声讽刺的笑声。

“ [wel] , [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [men] [æz; əz][kʊd; kəd] [θroʊ]

“	Well	,	I	don't	deny	,	”	he	said	,	“	that	there	may	be	many	men	as	could	throw
“	出色地	,	我	不	否定	,	”	他	说	,	“	那	那里	可能	是	许多	男人	作为	可以	扔

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“嗯，我并不否认，”他说，“可能有很多人能把我摔倒在地。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'faɪ] ['eni] [ʌv; əv] - [iː] [naʊ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	defy	any	of	'	ee	now	present	to	do	it	.
但	我	违抗	任何	的	-	ee	现在	展示	到	做	它	.

但我敢说，在场的各位中没有一个人能做到。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][dʒef] ['bensn] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə]['veɪl] [hɪm'self]

”	This	was	an	opening	for	Jeff	Benson	,	who	was	not	slow	to	avail	himself
”	这	曾是	一个	开幕	为了	杰夫	本森	,	WHO	曾是	不是	慢的	到	可用	他自己

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“这对杰夫·本森来说是一个机会，他很快就抓住了这个机会。”

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] .

Stepping	into	the	ring	he	threw	off	his	coat	.
步进	进入	这	戒指	他	扔	离开	他的	外套	.

走进拳台，他脱下外套。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['rɔdʒə] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [lʊk] ; “ [juːl] [hæv; həv]

“	Come	along	,	Rodger	,	”	he	said	,	with	a	good	-	humoured	look	;	“	you'll	have
“	来	沿着	,	罗杰	,	”	他	说	,	和	一个	好的	-	幽默	看	;	“	你会	有

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [jʊr; jər][wɜːrdz] .

to	make	good	your	words	.
到	制作	好的	你的	字	.

“来吧，罗杰，”他笑着说；“你得兑现你的诺言。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

”	Of	course	our	hero	was	received	with	a	cheer	of	satisfaction	;
”	的	课程	我们的	英雄	曾是	已收到	和	一个	欢呼	的	满意	;

“当然，我们的英雄受到了热烈的欢呼和满意的欢迎；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [dʒef][wʌz; wəz] [tuː] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] — [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ]

for	although	Jeff	was	two	inches	shorter	than	his	adversary	—	the	latter	being
为了	虽然	杰夫	曾是	二	英寸	较短	比	他的	对手	—	这	后者	存在

[sɪks] [fiːt] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz]

six	feet	two	—	it	could	be	seen	at	a	glance	that	he	was	at	least	his
六	脚	二	一	它	可以	是	已见	在	一个	瞥一眼	那	他	曾是	在	至少	他的

[mætʃ] [ɪn] [bredθ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] .

match	in	breadth	of	shoulder	and	development	of	muscle	.
匹配	在	宽度	的	肩膀	和	发展	的	肌肉	.

虽然杰夫比他的对手矮了两英寸（后者身高六英尺二英寸），但一眼就能看出，杰夫的肩膀宽度和肌肉发育至少与对手不相上下。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kəust,gɑːdzmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs]

But	in	truth	the	young	coastguardsman	was	much	more	than	the	blacksmith's
但	在	真相	这	年轻的	海岸警卫队员	曾是	很多	更多的	比	这	铁匠

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

但事实上，这位年轻的海岸警卫队员比铁匠强得多。

[fɔːr; fər][æt; ət] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['reslɪŋ]

for	at	school	he	had	received	special	training	in	the	art	of	wrestling
为了	在	学校	他	有	已收到	特别的	训练	在	这	艺术	的	摔角

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

from	his	father	,
从	他的	父亲	,

因为在学校里，他从父亲那里接受了专门的摔跤训练。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːniʃmən] ,

who	was	a	Cornishman	,
WHO	曾是	一个	康沃尔人	,

他是一位康沃尔人

[ænd; ənd][hɑːrd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [treɪd] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [lɪm] [tuː; tə]

and	hard	service	in	the	coasting	trade	had	raised	his	strength	of	limb	to
和	难的	服务	在	这	滑行	贸易	有	提高	他的	力量	的	肢	到

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [pɔɪnt] .

the	highest	possible	point	.
这	最高	可能的	观点	.

在沿海贸易中艰苦的工作使他的四肢力量达到了极限。

“ ['ʃʊrli] [aɪv] [siːn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['sʌmwer] , ” ['wɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [tuː; tə]

“	Surely	I've	seen	that	young	man	somewhere	,	”	whispered	one	of	the	spectators	to
“	一定	我已经	已见	那	年轻的	男人	某处	,	”	低声说道	一	的	这	观众	到

['ruːbin] .

Reuben	.
鲁本	.

“我肯定在哪里见过这个年轻人，”一位旁观者低声对鲁本说。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lætər] .

“	So	have	I	,	”	returned	the	latter	.
”	所以	有	我	,	”	返回	这	后者	.

“我也是，”后者回答道。

“ [dəunt][hiː; hi] [lʊk] [ʌn'kɑːmən] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['skuːlˌmæstərz] [sʌn] ?

“	Don't	he	look	uncommon	like	the	old	schoolmaster's	son	?
”	不	他	看	罕见	喜欢	这	老的	教师的	儿子	?

“他看起来是不是像极了老教师的儿子，一点也不普通？”

[hə'ləu] !

Hallo	**!**
你好	!

你好!

" [ænd; ənd] [wel] [maɪt] ['ru:bin] [ɪk'skleɪm] " [hə'ləu] !

"	**And**	**well**	**might**	**Reuben**	**exclaim**	**"**	**hallo**	**!**
"	和	出色地	可能	鲁本	惊叹	"	你好	!

鲁本很可能会惊呼"你好!"

" [fɔ:r; fər][dʒef] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

"	**for**	**Jeff**	**,**	**instead**	**of**	**grasping**	**his**	**opponent**	**round**	**the**	**waist**	**,**
"	为了	杰夫	,	反而	的	抓握	他的	对手	圆形的	这	腰部	,

对于杰夫来说，他没有像通常那样搂住对手的腰，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][baɪ][ðə; ði] [nek] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]

had	**suddenly**	**seized**	**him**	**with**	**one**	**hand**	**by**	**the**	**neck**	**,**	**with**	**the**	**other**	**by**	**the**
有	突然	查获	他	和	一	手	经过	这	脖子	,	和	这	其他	经过	这

[leg] ,

leg	**,**
腿	,

突然，她一手掐住他的脖子，一手抓住他的腿，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	**lifting**	**him**	**completely**	**off**	**the**	**ground**	**,**	**had**	**flung**	**him**	**on**	**his**	**back**	**.**
和	举重	他	完全地	离开	这	地面	,	有	扔	他	在	他的	后退	.

然后把他完全举离地面，扔到了地上。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [tʃɪr] .

The	**people**	**were**	**too**	**much**	**astonished**	**at**	**first**	**to**	**cheer**	**.**
这	人们	是	也	很多	惊讶	在	第一的	到	欢呼	.

人们起初都惊呆了，一时竟没能欢呼。

[ðeɪ] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

They	**burst**	**into**	**a**	**fit**	**of**	**laughter**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**
他们	爆裂	进入	一个	合身	的	笑声	,	哪个	,	然而	,

他们突然爆发出一阵哄笑，然而，

[ɪk'stendɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [tʃɪr] [wen] ['ru:bin] [kraɪd] [aʊt] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dʒefri] ['bensn] ,

extended	**into**	**a**	**hearty**	**cheer**	**when**	**Reuben**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**It**	**is**	**Jeffrey**	**Benson**	**,**
扩展	进入	一个	爽朗	欢呼	什么时候	鲁本	哭	出去	,	"	它	是	杰弗里	本森	,

当鲁本喊道："是杰弗里·本森！"时，现场爆发出热烈的欢呼声。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , " [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['taʊnzmən] .

as	**sure**	**as**	**I'm**	**alive**	**,**	**"**	**and**	**claimed**	**him**	**as**	**a**	**townsman**	**.**
作为	当然	作为	我是	活	,	"	和	声称	他	作为	一个	镇民	.

"我敢肯定我还活着，"并称他为镇民。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['ru:bin] , " [sed] [dʒef] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

"	**You're**	**right**	**,**	**Reuben**	**,**	**"**	**said**	**Jeff**	**,**	**as**	**he**	**put**	**on**	**his**	**coat**	**,**
"	你是	正确的	,	鲁本	,	"	说	杰夫	,	作为	他	放	在	他的	外套	,

"你说得对，鲁本，"杰夫一边穿上外套一边说道。

" [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [tʃeɪndʒd] , [noʊ] [daʊt] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] . "

"	**though**	**I**	**am**	**a**	**good**	**bit**	**changed**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**since**	**I**	**was**	**here**	**last**	**.**	**"**
"	尽管	我	是	一个	好的	少量	已更改	,	不	怀疑	,	自从	我	曾是	这里	最后的	.	"

"毫无疑问，自从我上次来这里之后，我的变化很大。"

“ [ðen] [ðə; ði] ['taʊnzmən] [hæv; həv] ['biːtn] [ðə; ði] ['siːmən] ['æftər][ɔːl] , ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

“	Then	the	townsman	have	beaten	the	seaman	after	all	,	”	exclaimed	one	who	was
”	然后	这	镇民	有	被打败	这	水手	后	全部	,	”	惊呼	一	WHO	曾是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] .

inclined	to	triumph	.
倾斜	到	胜利	.

“看来镇民最终还是战胜了水手，”一个一心想得意的人喊道。

“ [nɑːt][soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒef] ['kwɪkli] , “ [fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] ['siːmən] [maɪ'self][ænd; ənd] [teɪk] [saɪdz]

“	Not	so	,	”	returned	Jeff	quickly	,	“	for	I'm	a	seaman	myself	and	take	sides
”	不是	所以	,	”	返回	杰夫	迅速地	,	“	为了	我是	一个	水手	我	和	拿	侧面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] . ”

with	the	fishermen	.	”
和	这	渔民	.	”

“并非如此，”杰夫连忙回答，“因为我自己也是一名海员，我会站在渔民一边。”

“ [wel] [sed] ; [gɪv] [juː 'es][jʊr; jər][hænd] , [meit] , ” [kraɪd][dʒɑːn] ['goʊldɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

“	Well	said	;	give	us	your	hand	,	mate	,	”	cried	John	Golding	,	one	of	the	latter	,
”	出色地	说	;	给	我们	你的	手	,	伴侣	,	”	哭	约翰	戈尔丁	,	一	的	这	后者	,

“说得好；把手给我们，伙计，”约翰·戈尔丁喊道，他是后者中的一员。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [grɑːspt] ['wɔːrmli] ,

holding	out	his	hand	,	which	our	hero	grasped	warmly	,
保持	出去	他的	手	,	哪个	我们的	英雄	抓住	热情地	,

他伸出手，我们的英雄热情地握住了他的手。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][mæn][ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] .

for	he	had	known	the	man	in	former	years	.
为了	他	有	已知	这	男人	在	以前的	年	.

因为他以前就认识这个人。

“ [juːv] [dʌn] [wel] [ɪn] ['kredɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] . ”

“	You've	done	well	in	credit	o	'	the	sea	.	”
”	你已经	完毕	出色地	在	信用	o	-	这	海	.	”

“你在海洋的信誉方面做得很好。”

“ [æn; ən] - ['betər] [stɪl] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['ruːbin] , “ [ɪn] ['duːɪŋ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][baɪ] - -

“	An	'	better	still	,	”	said	little	Reuben	,	“	in	doing	credit	to	the	land	by	refusin	'
”	一个	-	更好的	仍然	,	”	说	小的	鲁本	,	“	在	正在做	信用	到	这	土地	经过	-	-

[tuː; tə] [boʊst] .

to	boast	.
到	夸	.

“而且，”小鲁本说，“不吹牛，不炫耀，这样反而对这片土地更有荣誉。”

” [ˌnevərðə'les] , [ðoʊ] [dʒef] ['bensn] [dɪd][nɑːt][boʊst] ,

”	Nevertheless	,	though	Jeff	Benson	did	not	boast	,
”	尽管如此	,	尽管	杰夫	本森	做过	不是	夸	,

然而，尽管杰夫·本森没有吹嘘，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

it	is	but	just	to	say	that	he	felt	considerable	satisfaction	in	his	triumph	,
它	是	但	只是	到	说	那	他	毛毡	大量	满意	在	他的	胜利	,

只能说，他对自己的胜利感到非常满意。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][soʊ]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ] [freɪm] ,

and	rejoiced	in	the	possession	of	so	powerful	a	frame	,
和	欣喜若狂	在	这	拥有	的	所以	强大的	一个	框架	,

并为拥有如此强大的体格而感到高兴，

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪlɪts] [haʊs] .

as	he	continued	his	walk	to	Miss	Millet's	house	.
作为	他	持续	他的	走	到	错过	小米的	房子	.

他继续向米勒小姐的家走去。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑːdi]

It	**did**	**not**	**occur**	**to**	**him**	**,**	**however**	**,**	**to**	**thank**	**God**	**for**	**his**	**strength**	**of**	**body**
它	做过	不是	发生	到	他	,	然而	,	到	感谢	上帝	为了	他的	力量	的	身体

,

,

,

然而，他却从未想到要感谢上帝赐予他强健的体魄。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] “ [gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

because	**at**	**that**	**time**	**“**	**God**	**was**	**not**	**in**	**all**	**his**	**thoughts**	**.**
因为	在	那	时间	“	上帝	曾是	不是	在	全部	他的	想法	.

因为那时“他心中并没有想到上帝”。

” [mɪs] [ˈmɪlɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] .

”	**Miss**	**Millet**	**was**	**a**	**woman**	**of**	**action**	**and**	**projects**	**.**
”	错过	粟	曾是	一个	女士	的	行动	和	项目	.

“米勒小姐是一位行动派，也是一位项目型女性。”

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][wʌn][aɪˈdiːə] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [gʊd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]

Her	**whole**	**being**	**was**	**absorbed**	**in**	**one**	**idea**	**—**	**that**	**of**	**doing**	**good**	**;**	**but**	**her**
她	所有的	存在	曾是	吸收	在	一	主意	—	那	的	正在做	好的	;	但	她

[miːnz] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,

means	**were**	**small**	**,**
方法	是	小的	,

她全身心投入到一个想法中——行善；但她的能力有限。

[ˈveri] [smɔːl] , [fɔːr; fər] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [pʊr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdelɪkət] [helθ] [ænd; ənd]

very	**small**	**,**	**for**	**,**	**besides**	**being**	**exceedingly**	**poor**	**,**	**she**	**was**	**in**	**delicate**	**health**	**and**
非常	小的	,	为了	,	除了	存在	非常	贫穷的	,	她	曾是	在	精美的	健康	和

[ˈgetɪŋ] [oʊld] .

getting	**old**	**.**
获得	老的	.

非常小，因为她除了极其贫穷之外，身体也很虚弱，而且年纪也大了。

[ʃiː; ʃi] [səbˈsɪstid] [ɑːn] [kwaɪt][ə; eɪ][ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk] [əˈnuːəti] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs]

She	**subsisted**	**on**	**quite**	**a**	**microscopic**	**annuity**	**;**	**but**	**,**	**instead**	**of**	**trying**	**to**	**increase**
她	生存	在	相当	一个	显微镜	年金	;	但	,	反而	的	尝试	到	增加

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

她靠着微薄的年金维持生计；但是，她并没有想办法增加年金数额，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈvoʊtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] .

she	**devoted**	**the**	**whole**	**of**	**her**	**time**	**to**	**labours**	**of**	**love**	**and**	**charity**	**.**
她	奉献	这	所有的	的	她	时间	到	劳动	的	爱	和	慈善机构	.

她将全部时间都奉献给了爱心和慈善事业。

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [best] [wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [sɑːks]

The	**labour**	**that**	**suited**	**her**	**health**	**and**	**circumstances**	**best**	**was**	**knitting**	**socks**
这	劳动	那	适合	她	健康	和	情况	最好的	曾是	针织	袜子

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

for	**the**	**poor**	**,**
为了	这	贫穷的	,

最适合她身体状况和生活条件的工作是为穷人织袜子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [diˈmɑːndid] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [maɪnd] [friː] [tuː; tə][fɔːrm] [ʌnˈlɪmɪtɪd]

because	**that**	**demanded**	**little**	**thought**	**and**	**set**	**her**	**mind**	**free**	**to**	**form**	**unlimited**
因为	那	要求	小的	想法	和	放	她	头脑	自由的	到	形式	无限

['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] .

projects	**.**
项目	.

因为那不需要太多思考，让她可以自由地构思无限的项目。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [mɪs] ['mɪlɪt] ,

The	delight	which	Miss	Millet	,
这	喜	哪个	错过	粟	,

米勒小姐的喜悦，

[ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [frend] ['dʒefri] ['bensn] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]

experienced	in	meeting	with	her	old	friend	Jeffrey	Benson	was	displayed	in	the
经验丰富的	在	会议	和	她	老的	朋友	杰弗里	本森	曾是	显示	在	这

[vɪ'væsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kæp] .

vivacity	of	her	reception	of	him	and	the	tremulosity	of	her	little	cap	.
活泼	的	她	接待	的	他	和	这	-	的	她	小的	帽	.

她与老朋友杰弗里·本森见面时表现出的丰富经验，从她热情洋溢的接待和她小帽子的颤抖中可见一斑。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , ['ænti] — [meɪ] [aɪ] [stɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][soʊ] ?

“	It's	just	like	coming	home	,	auntie	—	may	I	still	venture	to	call	you	so	?
”	它是	只是	喜欢	未来	家	,	阿姨	—	可能	我	仍然	风险投资	到	称呼	你	所以	?

“就像回家一样，阿姨——我还能冒昧地这样称呼您吗？”

” [dʒef][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiːz] [fiːt] .

”	Jeff	had	been	wont	to	sit	on	a	stool	at	the	good	lady's	feet	.
”	杰夫	有	到过	惯于	到	坐	在	一个	凳子	在	这	好的	女士的	脚	.

杰夫以前常常坐在这位女士脚边的凳子上。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [naʊ] — [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [stuːl] .

He	did	so	now	—	on	the	old	stool	.
他	做过	所以	现在	—	在	这	老的	凳子	.

他现在就坐在那张旧凳子上这么做了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [dʒef] .

“	You	may	call	me	what	you	please	,	Jeff	.
”	你	可能	称呼	我	什么	你	请	,	杰夫	.

“杰夫，你想怎么称呼我都行。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [tʃaɪld] - ['fænsi] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ;

It	was	your	child	-	fancy	to	accord	to	me	that	honourable	relationship	;
它	曾是	你的	孩子	-	想要	到	符合	到	我	那	光荣的	关系	;

你幼稚的想法让你给予我如此尊贵的关系；

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

so	you	may	continue	it	if	you	will	.
所以	你	可能	继续	它	如果	你	将要	.

所以，如果你愿意的话，可以继续下去。

[haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] , [tuː] !

How	you	are	grown	,	too	!
如何	你	是	生长	,	也	!

你也长大了！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ][met][juː; jʊ] — [soʊ][bɪg] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt]

I	could	not	have	known	you	had	I	met	you	—	so	big	,	and	with	that
我	可以	不是	有	已知	你	有	我	遇见	你	—	所以	大的	,	和	和	那

['hɔːrəb(ə)l] [blæk] [bɪrd] . ”

horrible	black	beard	.	”
可怕	黑色的	胡须	.	”

就算我遇见你，也认不出你来——你个子那么高，还留着那可怕的黑胡子。

“ ['hɔːrəb(ə)l] !

“	Horrible	!
”	可怕	!

“可怕！

[mɪs] ['mɪlɪt] ? ”
Miss Millet ? ”
错过 粟 ? ”

米勒小姐?

“ [wel] , ['terəb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , terrible , if you prefer it .
“ 出色地 , 糟糕的 , 如果 你 更喜欢 它 .

“好吧，如果你喜欢的话，那真是太糟糕了。”

[its] [soʊ] ['bʊʃi] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [fɔːr; fər] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] . ”
It's so bushy and unnatural for one so young . ”
它是 所以 茂密的 和 不自然 为了 一 所以 年轻的 . ”

对于这么小的植株来说，它的毛发太浓密、太不自然了。

“ [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] , ['ænti] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [juːθ] ,
“ That can hardly be , auntie , ” rejoined the youth ,
“ 那 能 几乎 是 , 阿姨 , ” 重新加入 这 青年 ,

“这怎么可能，阿姨，”年轻人回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [sent] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [bɪrd] ,
with a smile that sent quite a ripple down the objectionable beard ,
和 一个 微笑 那 发送 相当 一个 波纹 向下 这 令人反感的 胡须 ,

他咧嘴一笑，那笑容让那令人不悦的胡须也随之颤动起来。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [bɪrd] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] . ”
“ because my beard was provided by Nature . ”
“ 因为 我的 胡须 曾是 假如 经过 自然 . ”

“因为我的胡子是大自然赐予的。”

“ [wel] , [dʒef] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['spɪnstər] ['prɑːmptli] , “ [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sɪzərz] [ænd; ənd] ['reɪzəz]
“ Well , Jeff , ” returned the spinster promptly , “ were not scissors and razors
“ 出色地 , 杰夫 , ” 返回 这 单身女子 及时 , “ 是 不是 剪刀 和 剃须刀
[prə'vaɪdɪd] [baɪ] — [noʊ] ,
provided by — no ,
假如 经过 — 不 ,

“好吧，杰夫，”老处女立刻回答道，“剪刀和剃刀不是——不，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːrt] [ðæt] [prə'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv]
it was art that provided them , ” she continued with a little smile of
它 曾是 艺术 那 假如 他们 , ” 她 持续 和 一个 小的 微笑 的
[kən'fjuːʒ(ə)n] ;
confusion ;
困惑 ;

“是艺术为他们提供了这些，”她带着一丝困惑的微笑继续说道；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [wəʊnt] [pər'suː] [ðæt]
“ but they are provided all the same , and — But we won't pursue that
“ 但 他们 是 假如 全部 这 相同的 , 和 — 但 我们 惯于 追求 那
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

“但它们仍然被提供了，而且——但我们不会继续讨论这个问题，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [men] [ɑːr; ər] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] !
for you men are incorrigible !
为了 你 男人 是 不可救药 !

你们男人真是无可救药!

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [dʒef] , [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

Now	tell	me	,	Jeff	,	where	you	have	been	,	and	why	you	didn't	come	to	see
现在	告诉	我	,	杰夫	,	在哪里	你	有	到过	,	和	为什么	你	没有	来	到	看

[ˌem ˈiː] [ˈsuːnər] ,

me	sooner	,
我	很快	,

杰夫，告诉我，你这些年都去哪儿了，为什么没早点来看我?

[ænd; ənd] [waɪ] [jʊr; jər] [ˈletərz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fjuː] — [ðoʊ] [aɪ][æd'mɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] .

and	why	your	letters	have	been	so	few	—	though	I	admit	they	were	long	.
和	为什么	你的	信件	有	到过	所以	很少	—	尽管	我	承认	他们	是	长的	.

为什么你的来信这么少——虽然我承认你的来信都很长。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈflɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈriːdər] [ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [inˈsjuːd] .

"	We	will	not	inflict	on	the	reader	all	the	conversation	that	ensued	.
"	我们	将要	不是	造成	在	这	读者	全部	这	对话	那	随后	.

“我们不会把随后发生的所有对话都强加给读者。”

[wen] [dʒef][hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] , [mɪs] [ˈmɪlɪt] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tiː] -

When	Jeff	had	exhausted	his	narrative	,	Miss	Millet	discovered	that	it	was	tea	-
什么时候	杰夫	有	筋疲力尽的	他的	叙述	,	错过	粟	发现	那	它	曾是	茶	-

[taɪm] ; [ænd; ənd] ,

time	;	and	,
时间	;	和	,

杰夫讲完故事后，米勒小姐发现已经到了喝下午茶的时间;

[waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈlɑːrdʒd] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]

while	engaged	in	preparations	for	the	evening	meal	,	she	enlarged	upon	some	of
尽管	已订婚的	在	准备工作	为了	这	晚上	一顿饭	,	她	放大	之上	一些	的

[hɜːr; hər][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ,

her	projects	,
她	项目	,

在准备晚餐的同时，她扩展了她的一些项目。

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˌðerˈtuː] [baɪ][dʒef] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .

being	encouraged	thereto	by	Jeff	,	whose	heart	was	naturally	sympathetic	.
存在	鼓励	到	经过	杰夫	,	谁	心	曾是	自然	交感神经	.

杰夫出于同情心鼓励他们这样做。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ɑːr; ər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

“	But	some	of	my	projects	are	impossible	,	”	she	said	,	with	a	little
“	但	一些	的	我的	项目	是	不可能的	,	”	她	说	,	和	一个	小的

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“但我的一些项目是不可能实现的，”她叹了口气说道。

“ [sʌm; səm] [smɔːl] [θɪŋz] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [ˈblesɪŋ] ;

“	Some	small	things	,	indeed	,	I	have	accomplished	,	with	God's	blessing	;
“	一些	小的	事物	,	的确	,	我	有	完成	,	和	神的	祝福	;

“的确，在上帝的保佑下，我完成了一些小事;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [bɪˈjɑːnd] [ˌem ˈiː] . ”

but	there	are	others	which	are	quite	beyond	me	.	”
但	那里	是	其他的	哪个	是	相当	超过	我	.	”

但还有一些问题我完全无法理解。

“ [ɪnˈdiːd] !

“	Indeed	!
“	的确	!

“的确!

[tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [ˈænti] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈlædɪnz] [ˈwʌndərf(ə)l] [læmp] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][æsk]
Tell me now , auntie , if you had Aladdin's wonderful lamp , what would you ask
告诉 我 现在 , 阿姨 , 如果 你 有 阿拉丁的 精彩的 灯 , 什么 会 你 问
[fɔːr; fər] ? ”
for ? ”
为了 ? ”

姑姑，告诉我，如果你拥有阿拉丁神灯，你会许什么愿呢?

“ [aɪˈd][æsk][fɔːr; fər] — [let][ˌem ˈiː] [siː] ([ðə; ði][oʊld] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈθɔːtf(ə)l] [hɪr]) — [aɪˈd][æsk]
“ I'd ask for — let me see (the old face became quite thoughtful here) — I'd ask
“ ID 问 为了 — 让 我 看 (这 老的 脸 成为 相当 周到 这里) — ID 问
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪbreri] .
for a library .
为了 一个 图书馆 .

“我会要求——让我想想（老者陷入沉思）——我会要求建一座图书馆。

[juː; jʊ] [siː] , - [ɪz] ['veri] ['bædli] [ɔːf][fɔːr; fər] [bʊks] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] ['iːzəli] [ɪm'pruːv]
You see , Cranby is very badly off for books , and people cannot easily improve
你 看 , - 是 非常 糟糕 离开 为了 图书 , 和 人们 不能 容易地 提升
[wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] ,
without reading ,
没有 阅读 ,

你看，克兰比的图书资源非常匮乏，而人们不读书很难进步。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] [ruːm] ,
Then I would ask for a new church , and a school room ,
然后 我 会 问 为了 一个 新的 教会 , 和 一个 学校 房间 ,

然后我会请求新建一座教堂和一间教室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] - [hɔːl] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['lektʃərz] [ænd; ənd]['kɑːnsərts] ,
and a town - hall where we might have lectures and concerts ,
和 一个 镇 - 大厅 在哪里 我们 可能 有 讲座 和 音乐会 ,

还有一个市政厅，我们可以在那里举办讲座和音乐会。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [striːt] [ʌv; əv]['mɑːd(ə)l] - ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and for a whole street of model - houses for the poor , and a
和 为了 一个 所有的 街道 的 模型 - 房屋 为了 这 贫穷的 , 和 一个
[dʒɪm'neɪziəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] - [bæθ] [ænd; ənd] — ”
gymnasium , and a swimming - bath and — ”
健身房 , 和 一个 游泳 - 洗澡 和 — ”

还有一整条街的示范房屋，专供穷人居住，还有一个体育馆、一个游泳池，以及——”

“ [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] - [bæθ] , ['ænti] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒef] .
“ A swimming - bath , auntie ! ” exclaimed Jeff .
“ 一个 游泳 - 洗澡 , 阿姨 ! ” 惊呼 杰夫 .

“阿姨，我要游泳！”杰夫惊呼道。

“ ['iznt] [ðə; ði] [siː] [bɪg] [ɪ'nʌf] ? ”
“ Isn't the sea big enough ? ”
“ 不是 这 海 大的 足够的 ? ”

“大海难道还不够大吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [wəʊnt] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
“ Yes , but children won't learn in the sea .
“ 是的 , 但 孩子们 惯于 学习 在 这 海 .

“是的，但是孩子们在海里是学不到东西的。”

[ðeə(r)] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɑːmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ]
They're too fond of running about the edge , and of romping in the shallow
它们是 也 喜爱 的 跑步 关于 这 边缘 , 和 的 嬉戏 在 这 浅的
['wɔːtər] .
water .
水 .

它们太喜欢在岸边奔跑，在浅水中嬉戏了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [bæθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [tuː] [koʊld] .
Besides , the bath could be used in winter , when the sea is too cold .
除了 , 这 洗澡 可以 是 用过的 在 冬天 , 什么时候 这 海 是 也 寒冷的 .

此外，冬天海水太冷时，也可以使用浴池。

[bʌt; bət][aɪm] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
But I'm praying for all these things .
但 我是 祈祷 为了 全部 这些 事物 .

但我一直在为这些事情祈祷。

[ɪf] [gɑːd] [siːz] [fɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] .
If God sees fit , He will give them .
如果 上帝 看到 合身 , 他 将要 给 他们 .

如果上帝认为合适，祂就会赐予他们。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] .
If not , I am content with what He has already given .
如果 不是 , 我 是 内容 和 什么 他 有 已经 给定 .

如果不行，我也满足于祂已经赐予的一切。

" [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['skeptɪk(ə)l] [smaɪl] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [lɪps] .
" A somewhat sceptical smile rested for a moment on the young man's lips .
" 一个 有些 怀疑论者 微笑 休息 为了 一个 片刻 在 这 年轻的 男人的 嘴唇 .

“年轻人的嘴角短暂地浮现出一丝怀疑的微笑。”

['hæpɪli] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪvd] [mɪs] ['mɪlɪts] ['fiːlɪŋz] .
Happily his heavy moustache concealed it , and saved Miss Millet's feelings .
快乐地 他的 重的 胡子 暗 它 , 和 已保存 错过 小米的 情怀 .

幸好他浓密的胡须遮住了这一点，避免了米勒小姐的伤心事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][mæn] ,
But she went on to vindicate the ways of God with man ,
但 她 去 在 到 表白 这 方式 的 上帝 和 男人 ,

但她继续为上帝对待人类的方式辩护，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][dʒef][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['wɪzdəm] " ['ɪlz] " [ɔːr] " [welz] ,
and to impress upon Jeff the fact that in His good wisdom " ills " or " wells ,
和 到 令人印象深刻 之上 杰夫 这 事实 那 在 他的 好的 智慧 " 疾病 " 或者 " 水井 ,

并让杰夫明白，祂出于善意，决定了“疾病”或“健康”，

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][juː 'es]['oʊnli]['iːv(ə)l] , [wɜːrk] [aʊt] ['greɪʃəs] ['ɛndz] .
" and things that seem to us only evil , work out gracious ends .
" 和 事物 那 似乎 到 我们 仅有的 邪恶的 , 工作 出去 亲切 结束 .

“而那些在我们看来只有邪恶的事情，最终却会带来美好的结果。”

[dʒef] ['lisnd] , [bʌt; bət] [sed] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [rɪ'muːvd]
Jeff listened , but said little , and evidently his difficulties were not all removed
杰夫 听着 , 但 说 小的 , 和 显然 他的 困难 是 不是 全部 已移除
.
:
.

杰夫听着，但很少说话，显然他的困难还没有完全消除。

['prez(ə)ntli] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [θri:] [kʌps] [wɜ:r; wər] [leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hi:; hi] [æskt] , " [du:] [ju:; jʊ]

Presently	**,**	**observing**	**that**	**three**	**cups**	**were**	**laid**	**on**	**the**	**table**	**,**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**Do**	**you**
目前	,	观察	那	三	杯子	是	铺设	在	这	桌子	,	他	问	,	"	做	你

[ɪk'spekt] ['kʌmpəni] ? "

expect	**company**	**?**	**"**
预计	公司	?	"

他看到桌上摆着三个杯子，便问道："你们期待客人吗？"

" [jes] , [maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ti:] .

"	**Yes**	**,**	**my**	**brother**	**the**	**captain**	**is**	**coming**	**to**	**tea**	**.**
"	是的	,	我的	兄弟	这	队长	是	未来	到	茶	.

"是的，我哥哥，也就是船长，要来喝茶。"

[hi:; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] [glæd] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] ;

He	**is**	**about**	**to**	**start**	**for**	**China**	**,**	**and**	**I'm**	**so**	**glad**	**you**	**happen**	**to**	**be**	**here**	**;**
他	是	关于	到	开始	为了	中国	,	和	我是	所以	高兴的	你	发生	到	是	这里	;

他即将代表中国队出战，我很高兴你碰巧在这里；

[fɔ:r; fər] [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

for	**I'd**	**like**	**you**	**to**	**know**	**each**	**other**	**,**	**and**	**you're**	**sure**	**to**	**like**	**him**	**.**
为了	ID	喜欢	你	到	知道	每个	其他	,	和	你是	当然	到	喜欢	他	.

因为我希望你们彼此认识，而且你们一定会喜欢他的。

" [dʒef] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ,

"	**Jeff**	**did**	**not**	**feel**	**quite**	**so**	**sure**	**on**	**that**	**point**	**,**
"	杰夫	做过	不是	感觉	相当	所以	当然	在	那	观点	,

杰夫在这点上却不太确定。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] .

for	**he**	**had**	**counted**	**on**	**a**	**long**	**tête**	**-**	**à**	**-**	**tête**	**with**	**his**	**old**	**friend**	**.**
为了	他	有	计数	在	一个	长的	头	-	-	-	头	和	他的	老的	朋友	.

因为他原本指望能和老朋友进行一次长时间的单独谈话。

[hi:; hi] [tʊk] [ker] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

He	**took**	**care**	**,**	**however**	**,**	**to**	**conceal**	**his**	**disappointment**	**,**	**and**	**before**	**he**
他	采取	关心	,	然而	,	到	隐藏	他的	失望	,	和	前	他

[hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] ,

had	**time**	**to**	**reply**	**,**
有	时间	到	回复	,

然而，他小心翼翼地掩饰了自己的失望，还没来得及回答，

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .

the	**door**	**opened**	**with**	**a**	**crash**	**.**
这	门	打开	和	一个	碰撞	.

门砰的一声开了。

" [wʌt] [tʃɪr] , [oʊld] [gɜ:rl] ?

"	**What**	**cheer**	**,**	**old**	**girl**	**?**
"	什么	欢呼	,	老的	女孩	?

"老姑娘，你有什么好高兴的？"

[wʌt] [tʃɪr] ? " [rɪ'zaʊndid] [ɪn] - - [meit] [toʊnz] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,

what	**cheer**	**?**	**"**	**resounded**	**in**	**bo'sun's**	**-**	**mate**	**tones**	**through**	**the**	**house**	**,**
什么	欢呼	?	"	回荡着	在	-	-	伴侣	音调	通过	这	房子	,

"什么欢呼声？"这声音用水手长般的语气响彻整栋房子。

[ænd; ənd] [nekst] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [si:] - ['kæptɪn] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

and	**next**	**moment**	**a**	**rugged**	**sea**	**-**	**captain**	**stood**	**before**	**them**	**.**
和	下一个	片刻	一个	崎岖	海	-	队长	站立	前	他们	.

下一刻，一位面容粗犷的船长出现在他们面前。

['tʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [drɔː] ['mɔrəlz] .
A Sea - Captain Relates his Adventures , and Refuses to Draw Morals .
一个 海 - 队长 相关 他的 冒险 , 和 拒绝 到 画 德 .

一位船长讲述了他的冒险经历，却拒绝从中得出任何道德教训。

['kæptɪn] ['rɪtʃəd] ['mɪlɪt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'sentrɪk] .
Captain Richard Millet , like his sister , was rather eccentric .
队长 理查德 粟 , 喜欢 他的 姐姐 , 曾是 相当 偏心 .

理查德·米勒上尉和他的妹妹一样，性格有些古怪。

[ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] , [brɔːd] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .
Unlike her , however , he was large , broad , and powerful .
与此不同 她 , 然而 , 他 曾是 大的 , 广阔 , 和 强大的 .

然而，与她不同的是，他身材高大魁梧，力大无穷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] “ [hæf] [ə; eɪ] [geɪl] ” [tuː; tə] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
It would have taken considerably more than “ half a gale ” to blow him away .
它 会 有 已采取 相当 更多的 比 “ 一半 一个 大风 ” 到 吹 他 离开 .

仅仅“半场大风”是远远不足以把他吹走的。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
Even a gale and a half might have failed to do that .
甚至 一个 大风 和 一个 一半 可能 有 失败的 到 做 那 .

即使是狂风也未必能做到这一点。

“ [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑːlɪd] - ['lʊkɪŋ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fræŋk] , ['hɑːrti] [er] ,
“ Glad to meet you , ” he said , extending his solid - looking hand with a frank , hearty air ,
“ 高兴的 到 见面 你 , ” 他 说 , 扩展 他的 坚硬的 - 寻找 手 和 一个 坦率 , 爽朗 空气 ,

“很高兴见到你，”他坦诚热情地说道，同时伸出他那只看起来很结实的手。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [dʒef] .
on being introduced to Jeff .
在 存在 介绍 到 杰夫 .

被介绍给杰夫之后。

“ [maɪ] ['sɪstər] ['mɑːli] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ My sister Molly has often spoken of you .
“ 我的 姐姐 莫莉 有 经常 说 的 你 .

“我妹妹莫莉经常提起你。”

['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juːv] [left] [ðə; ði] [siː] .
Sorry to hear you've left the sea .
对不起 到 听到 你已经 左边 这 海 .

很遗憾听到你离开了大海。

[greɪt] [mɪs'teɪk] , [jʌŋ] [mæn] — [greɪt] [mɪs'teɪk] .
Great mistake , young man — great mistake .
伟大的 错误 , 年轻的 男人 — 伟大的 错误 .

年轻人，你犯了个大错——犯了个大错。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [skuːl] [laɪk][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]['meɪkər]

There's	no	school	like	the	sea	for	teaching	a	man	his	dependence	on	his	Maker
有	不	学校	喜欢	这	海	为了	教学	一个	男人	他的	依赖性	在	他的	制造商

. ”

: ”

.

没有什么学校比大海更能教会人认识到自己对造物主的依赖了。

“ [ðə; ði] [skuːl] [ɪz][nɑːt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ,

“	The	school	is	not	very	successful	,
“	这	学校	是	不是	非常	成功的	,

这所学校不太成功，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ɪts]['pjuːp(ə)lz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

if	one	may	judge	from	the	character	of	most	of	its	pupils	,	”	replied	the
如果	一	可能	法官	从	这	特点	的	最多	的	它是	学生	,	”	回复	这

[juːθ] .

youth	.
青年	.

“如果从大多数学生的品行来看的话，”年轻人回答道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ][ðer; ðər] ['kærəktər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

“	Perhaps	you	misjudge	their	character	,	”	returned	the	captain	,	with	a	look	of
“	也许	你	误判	他们的	特点	,	”	返回	这	队长	,	和	一个	看	的

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [sɪ'verəti] .

good	-	natured	severity	.
好的	-	自然	严重性	.

“或许你误判了他们的性格，”船长回答道，脸上带着和蔼而严厉的神情。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] , ” [kraɪd] [mɪs] ['mɪlɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

“	I'm	sure	he	does	,	”	cried	Miss	Millet	,	with	enthusiasm	.
“	我是	当然	他	做	,	”	哭	错过	粟	,	和	热情	.

“我确信他会的，”米勒小姐热情地喊道。

“ ['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] , ['sɪmp(ə)l][men] ,

“	Noble	-	hearted	,	simple	men	,
“	高贵	-	心地	,	简单的	男人	,

“心地善良、为人朴实的人，

[huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [goʊ] [rɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər]

who	would	probably	never	go	wrong	at	all	if	it	were	not	for	their
WHO	会	大概	绝不	去	错误的	在	全部如果		它	是	不是	为了	他们的

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['trʌstfəlnis] [ænd; ənd][bæd] [kəm'pænjənz] !

unsuspecting	trustfulness	and	bad	companions	!
毫无戒心的	信赖	和	坏的	同伴	!

如果不是因为他们轻信他人和结交了损友，他们可能根本不会犯错！

[kʌm] , [sɪt] [daʊn] , [dɪk] .

Come	,	sit	down	,	Dick	.
来	,	坐	向下	,	迪克	.

来，坐下，迪克。

[tiː] [ɪz] ['redi] . ”

Tea	is	ready	.	”
茶	是	准备好	.	”

茶已经泡好了。

“ [jes] , [jʌŋ] [mæn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] “ [juː; jʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] - [ɪm] .

“	Yes	,	young	man	,	”	continued	Captain	Millet	“	you	misjudge	'	em	.
“	是的	,	年轻的	男人	,	”	持续	队长	粟	“	你	误判	-	呃	.

“是的，年轻人，”米勒上尉继续说道，“你误判他们了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrst]

You	should	not	judge	of	a	school	by	the	shouting	and	mischief	of	the	worst
你	应该	不是	法官	的	一个	学校	经过	这	喊叫	和	恶作剧	的	这	最差

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

你不应该根据学校里最差劲的男生的叫喊和捣蛋行为来评判一所学校。

[huː] ['ɔːlweɪz] [flɔːnt] [ðer; ðər] ['kʌlərz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wʌnz] [stɪr] ['kwaɪətli] [ɑːn] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

who	always	flaunt	their	colours	,	while	the	good	ones	steer	quietly	on	their	course	.
WHO	总是	标榜	他们的	颜色	,	尽管	这	好的	一个	转向	悄悄	在	他们的	课程	.

那些总是炫耀自己色彩的人，而善良的人则默默地走自己的路。

[juːl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['betər] [wen] [jʊr; jər] [bɪrd] [ɪz] [greɪ] .

You'll	understand	that	better	when	your	beard	is	grey	.
你会	理解	那	更好的	什么时候	你的	胡须	是	灰色的	.

等你胡子变灰的时候，你就会更明白这一点了。

[juːθ] [ɪz] [fɑːnd] [oʊ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ,

Youth	is	fond	o	'	lookin	'	at	the	surface	,
青年	是	喜爱	o	-	在看	-	在	这	表面	,

年轻人喜欢看表面现象，

[æn; ən] - [soʊ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv]

an	'	so	is	apt	to	misjudge	the	character	of	men	as	well	as	the	ways	of
一个	-	所以	是	易于	到	误判	这	特点	的	男人	作为	出色地	作为	这	方式	的

['prɑːvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

因此，他很容易误判人的品格以及天意。

" [dʒef] [tʊk] [ðə; ðɪ] [rɪ'bjuːk] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] , ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juːθ] [wʌz; wəz] [proʊn] [tuː; tə] [er] ,

"	Jeff	took	the	rebuke	in	good	part	,	readily	admitted	that	youth	was	prone	to	err	,
"	杰夫	采取	这	训斥	在	好的	部分	,	容易	承认	那	青年	曾是	易于	到	犯错	,

杰夫基本接受了批评，坦然承认年轻人容易犯错。

[ænd; ənd] ['slaili] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] [maɪt] [duː]

and	slily	expressed	a	hope	that	in	his	case	coming	in	contact	with	age	might	do
和	狡猾地	表达	一个	希望	那	在	他的	案件	未来	在	接触	和	年龄	可能	做

[hɪm; ɪm] [gʊd] .

him	good	.
他	好的	.

他狡黠地表示，希望在他的情况下，接触年龄增长可能会对他有好处。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd]

"	If	you	mean	that	for	a	shot	at	me	,	"	cried	the	captain	,	with	a	loud
"	如果	你	意思是	那	为了	一个	射击	在	我	,	"	哭	这	队长	,	和	一个	大声

[gə'fɔː] ,

guffaw	,
哄笑	,

"如果你是想借此打我，"船长大笑着喊道，

" [juːv] [mɪst] [ðə; ðɪ] [mɑːrk] ; [fɔːr; fər] [aɪm] ['oʊnli] ['fɔːrti] - [faɪv] , [æn; ən] - [ðæt] ['ɪznt] [eɪdʒ] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	you've	missed	the	mark	;	for	I'm	only	forty	-	five	,	an	'	that	isn't	age	;	is	it	,
"	你已经	错过	这	标记	;	为了	我是	仅有的	四十	-	五	,	一个	-	那	不是	年龄	;	是	它	,

['mɑːli] ? "

Molly	?	"
莫莉	?	"

"你搞错了；我才四十五岁，那不算老，对吧，莫莉？"

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[waɪ] , [jʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] [jet] ,
Why , you're little more than a baby yet ,
为什么 , 你是 小的 更多的 比 一个 婴儿 然而 ,

你还只是个婴儿呢。

” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['mɪlɪt] [huː] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒoʊk] — [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd]
” replied Miss Millet who greatly enjoyed even a small joke — indeed , she enjoyed
” 回复 错过 粟 WHO 非常 享受 甚至 一个 小的 开玩笑 — 的确 , 她 享受
['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] ,
almost everything ,
几乎 一切 ,

“米勒小姐回答道，她非常喜欢开玩笑，哪怕是小小的玩笑——事实上，她几乎喜欢一切。”

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪkɪd] .
more or less , that was not wicked .
更多的 或者较少的 , 那 曾是 不是 邪恶 .

总的来说，那并不算邪恶。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [dɪk] ,
“ But now , Dick ,
“ 但 现在 , 迪克 ,

“但是现在，迪克，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [dʒef][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] — [ɪ'speʃəli]
I want you to tell Jeff some of your adventures in foreign parts — especially
我 想 你 到 告诉 杰夫 一些 的 你的 冒险 在 外国的 部分 — 尤其
[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːrəl] ,
those that have a moral ,
那些 那 有 一个 道德 ,

我想让你跟杰夫讲讲你在国外的一些冒险经历——特别是那些具有道德意义的经历。

[juː; jʊ] [noʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

你知道。”

“ [waɪ] , ['mɑːli] , [ðæts] [ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] — [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['mɔːrəl] , [duː]
“ Why , Molly , that's a hard job — you don't want me to draw the moral , do
” 为什么 , 莫莉 , 那就是 一个 难的 工作 — 你 不 想 我 到 画 这 道德 , 做
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“哎呀，莫莉，那可真是个难题——你不想让我来阐述道理，对吧？”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] ,
I never was good at that ,
我 绝不 曾是 好的 在 那 ,

我一直都不擅长那个。

[ðoʊ] [aɪv] [noʊn] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər][kæst][oʊ] - [breɪn] [æz; əz][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ]['mɔːrəl]
though I've known fellows with that peculiar cast o ' brain as could draw a moral
尽管 我已经 已知 伙伴们 和 那 奇特 投掷 o - 脑 作为 可以 画 一个 道德
[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrlɪn] - [spaɪk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
out of a marline - spike if they were hard put to it .
出去 的 一个 玛琳 - 长钉 如果 他们 是 难的 放 到 它 .

虽然我认识一些脑子很奇特的人，如果他们被逼到绝境，甚至可以从一根麻绳尖刺中得出道德教训。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [its] [best] [tuː; tə] [let] ['mɔrəlz] [drɔː] [ðəm'selvz] .

Seems	to	me	that	it's	best	to	let	morals	draw	themselves	.
似乎	到	我	那	它是	最好的	到	让	德	画	他们自己	.

依我看，最好让道德自然而然地显现出来。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [koʊst] ,

For	instance	,	that	time	when	I	was	wrecked	on	the	South	American	coast	,
为了	实例	,	那	时间	什么时候	我	曾是	损毁	在	这	南	美国人	海岸	,

例如，那次我在南美洲海岸遭遇海难，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['rɪvər] , [æn; ən] - [hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [əˈkrɔːs] ,

I	came	to	a	shallow	river	,	an	'	had	to	wade	across	,
我	来了	到	一个	浅的	河	,	一个	-	有	到	涉水	穿过	,

我来到一条浅河边，不得不趟水过去。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][maɪ] [buːts] , - [kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['fɪʃɝmənz] [buːts]

but	was	too	lazy	to	pull	off	my	boots	,	'	cause	they	were	long	fisherman's	boots
但	曾是	也	懒惰的	到	拉	离开	我的	靴子	,	-	原因	他们	是	长的	渔民的	靴子

,

,

,

但我懒得脱靴子，因为那是双长长的渔夫靴。

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [hɪp] [æn; ən] - ['ræðər] [taɪt] ; [soʊ][ɪn][aɪ] [went] [buːts] [æn; ən] - [ɔːl] .

right	up	to	the	hip	an	'	rather	tight	;	so	in	I	went	boots	an	'	all	.
正确的	向上	到	这	时髦的	一个	-	相当	紧的	;	所以	在	我	去	靴子	一个	-	全部	.

一直到臀部，而且很紧；所以我连靴子都穿进去了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['ʌðər] [saɪd] ,

Just	as	I	was	gettin	'	to	the	other	side	,
只是	作为	我	曾是	获得	-	到	这	其他	边	,

正当我快要到达对岸的时候，

[ə; eɪ][moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['ælɪgeɪtər] [siːzd] [hoʊld][oʊ] - [maɪ] [raɪt] [fʊt] .

a	most	awful	alligator	seized	hold	o	'	my	right	foot	.
一个	最多	可怕	鳄鱼	查获	抓住	o	-	我的	正确的	脚	.

一只极其可怕的鳄鱼咬住了我的右脚。

[its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['iːzi] [maɪ] [buːt] [keɪm] [ɔːf] [dʒʌst] [ðen] !

It's	wonderful	how	easy	my	boot	came	off	just	then	!
它是	精彩的	如何	简单的	我的	启动	来了	离开	只是	然后	!

真是太好了，我的靴子竟然这么容易就脱下来了！

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [tʌg] , [æn; ən] - [ʃʌv] , [ænd; ənd][gæsp] , [ænd; ənd] [pʊl] ,

Although	I	was	used	to	tug	,	an	'	shove	,	and	gasp	,	and	pull	,
虽然	我	曾是	用过的	到	拖船	,	一个	-	推	,	和	喘气	,	和	拉	,

虽然我习惯了拉扯、推搡、喘息和拽拽，

[æt; ət] [ðæt] [buːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,

at	that	boot	of	a	night	,
在	那	启动	的	一个	夜晚	,

在那漫长的夜晚，

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ðiˈ] ['ælɪgeɪtər] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][maɪ][leg] [keɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk] [aʊt]

no	sooner	did	the	alligator	lay	hold	on	it	than	my	leg	came	out	like	a	cork	out
不	很快	做过	这	鳄鱼	躺	抓住	在	它	比	我的	腿	来了	出去	喜欢	一个	软木	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

of	a	bottle	,
的	一个	瓶子	,

鳄鱼刚咬住我的腿，我的腿就如同瓶塞从瓶子里拔出来一样弹了出来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][oʊ] - [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ][bæŋk][laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl] .

and	I	was	out	o	'	the	water	and	up	the	bank	like	a	squirrel	.
和	我	曾是	出去	o	-	这	水	和	向上	这	银行	喜欢	一个	松鼠	.

我像松鼠一样爬出了水面，沿着河岸往上跑。

[naʊ] , ['mɑːli] ,

Now	,	Molly	,
现在	,	莫莉	,

现在，莫莉

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mɔːrəl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðæt] — ['nevər] [juːz]

what	would	you	say	was	the	moral	that	should	be	drawn	from	that	—	Never	use
什么	会	你	说	曾是	这	道德	那	应该	是	绘制	从	那	—	绝不	使用

[æn; ən]['ælɪgeɪtər][æz; əz][ə; eɪ] [buːt] - [dʒæk] — [eɪ] ? ”

an	alligator	as	a	boot	-	jack	—	eh	?	”
一个	鳄鱼	作为	一个	启动	-	杰克	—	嗯	?	”

你觉得这件事告诉我们什么教训？——永远不要用鳄鱼当撬靴器——嗯？

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['nevər] [weɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [buːts] [ɑːn] , ”

“	I	should	say	,	Never	wade	across	a	South	American	river	without	your	boots	on	,	”
“	我	应该	说	,	绝不	涉水	穿过	一个	南	美国人	河	没有	你的	靴子	在	,	”

[sə'dʒestɪd] [dʒef] .

suggested	Jeff	.
建议	杰夫	.

“我应该说，千万不要光着脚趟过南美洲的河流，”杰夫建议道。

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['nevər] [weɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['rɪvər][æt; ət][ɔːl] ,

“	Well	,	now	,	I	should	say	,	Never	wade	across	a	South	American	river	at	all	,
“	出色地	,	现在	,	我	应该	说	,	绝不	涉水	穿过	一个	南	美国人	河	在	全部	,

“嗯，现在我应该说，千万不要趟过南美洲的任何一条河流。”

” [sed] [mɪs] ['mɪlɪt] ; “ [bʌt; bət] , ['brʌðər] , [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ment] .

”	said	Miss	Millet	;	“	but	,	brother	,	that's	not	what	I	meant	.
”	说	错过	粟	;	“	但	,	兄弟	,	那就是	不是	什么	我	意思是	.

“米勒小姐说；“但是，哥哥，我不是那个意思。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] , [dʒef][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['gɑːdz] [weɪz] [wɪð; wɪθ][mæn] ,

Before	you	arrived	,	Jeff	and	I	had	been	talking	about	God's	ways	with	man	,
前	你	到达的	,	杰夫	和	我	有	到过	说	关于	神的	方式	和	男人	,

在你来之前，杰夫和我一直在谈论上帝对待人类的方式。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [mis'fɔːtʃənz]

and	I	was	trying	to	show	that	disasters	and	what	we	call	misfortunes
和	我	曾是	尝试	到	展示	那	灾难	和	什么	我们	称呼	不幸

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['iːv(ə)l] ,

are	not	necessarily	evil	,
是	不是	一定	邪恶的	,

我当时想表明，灾难和我们所谓的不幸并不一定是邪恶的。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['blesɪŋ] .

but	are	often	the	means	of	great	blessing	.
但	是	经常	这	方法	的	伟大的	祝福	.

但它们往往是带来巨大福祉的途径。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [dʒef] [kwaɪt] [siːz] [ðæt] .

I	don't	think	Jeff	quite	sees	that	.
我	不	思考	杰夫	相当	看到	那	.

我觉得杰夫还没完全意识到这一点。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] ['klɪrli] , ['brʌðər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

I	can't	explain	myself	clearly	,	brother	;	but	you	know	what	I	mean	.
我	不能	解释	我	清楚地	,	兄弟	;	但	你	知道	什么	我	意思是	.

兄弟，我可能解释不清楚，但你知道我的意思。

" [waɪl] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɔːtf(ə)l] .

"	While	the	old	lady	was	speaking	,	the	captain	had	become	thoughtful	.
"	尽管	这	老的	女士	曾是	请讲	,	这	队长	有	变得	周到	.

“老太太说话的时候，船长陷入了沉思。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] .

“	Yes	,	I	know	what	you	mean	,	”	he	replied	,	“	and	I	agree	with	you	heartily	.
"	是的	,	我	知道	什么	你	意思是	,	"	他	回复	,	"	和	我	同意	和	你	衷心地	.

“是的，我知道你的意思，”他回答说，“我完全同意你的看法。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , - [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] ?

Is	it	not	written	of	our	Saviour	,	'	He	hath	done	all	things	well	?
是	它	不是	书面	的	我们的	救主	,	-	他	有	完毕	全部	事物	出色地	?

经上不是写着我们的救主说：“他所做的一切都是美好的”吗?

- [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][nɑːt] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ?

'	and	is	He	not	unchangeable	?
-	和	是	他	不是	不可改变的	?

难道祂不是永恒不变的吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [siː] [θruː] [ænd; ənd]

Of	course	it	is	not	to	be	expected	that	we	shall	always	see	through	and
的	课程	它	是	不是	到	是	预期的	那	我们	将	总是	看	通过	和

[ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [hɪm; ɪm] ;

understand	His	ways	though	we	can	always	trust	Him	;
理解	他的	方式	尽管	我们	能	总是	相信	他	;

当然，我们不能指望总是能看透和理解他的道路，尽管我们可以始终信赖他；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lɪfts] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [lets] [ˌjuː 'es] [siː] .

but	sometimes	He	lifts	a	corner	of	the	veil	and	lets	us	see	.
但	有时	他	电梯	一个	角落	的	这	面纱	和	让我们	我们	看	.

但有时祂会揭开面纱的一角，让我们得以一窥究竟。

['veri] [ɑːd] , ['mɑːli] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Very	odd	,	Molly	,	”	continued	the	captain	,
非常	奇怪的	,	莫莉	,	”	持续	这	队长	,

“真奇怪，莫莉，”船长继续说道。

[iks'træktiŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brest] -

extracting	a	large	black	pocket	-	book	with	some	difficulty	from	a	breast	-
提取	一个	大的	黑色的	口袋	-	书	和	一些	困难	从	一个	胸部	-

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

费了些力气才从胸前的口袋里掏出一个黑色大钱包。

“ ['veri] [ɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

“	very	odd	that	you	should	have	touched	on	this	question	,
"	非常	奇怪的	那	你	应该	有	感动	在	这	问题	,

“你竟然会提到这个问题，真是太奇怪了。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [berz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	have	somethin	'	to	say	to	you	that	bears	on	it	.
为了	我	有	某物	-	到	说	到	你	那	熊	在	它	.

因为我有些话要跟你说，这跟这件事有关。

[lʊk] [hɪr] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [hiː; hi] ['hændɪd] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [huː] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli]
" He handed an oblong piece of paper to his sister , who examined it slowly
" 他 递交 一个 长方形 片 的 纸 到 他的 姐姐 , WHO 检查 它 缓慢地
.
:
.

他递给妹妹一张长方形的纸，妹妹慢慢地仔细看了看。

" [waɪ] , [dɪk] , [its] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] - [paʊndz] . "
" Why , Dick , it's a cheque for 500 pounds . "
" 为什么 , 迪克 , 它是 一个 查看 为了 - 磅 . "

"迪克，这是一张500英镑的支票。"

" [dʒʌst] [soʊ] , [oʊld] [gɜːrl] , [æn; ən] - [its] [jɔːrz] . "
" Just so , old girl , an ' it's yours . "
" 只是 所以 , 老的 女孩 , 一个 - 它是 你的 . "

"没错，老伙计，这东西就是你的了。"

" [maɪn] ! "
" Mine ! "
" 矿 ! "

"矿！ "

" [eɪ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [bæk] ,
" Ay , I might have given it to you when I first came back ,
" 哎 , 我 可能 有 给定 它 到 你 什么时候 我 第一的 来了 后退 ,

"哎，我刚回来的时候可能就给你了。"

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['iːvənɪn]
but I took a fancy to keep it as a little surprise for our last evenin
但 我 采取 一个 想要 到 保持 它 作为 一个 小的 惊喜 为了 我们的 最后的 晚上
- [tə'geðər] ,
' together ,
- 一起 ,

但我决定把它留作我们最后相处时的惊喜。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [maʊθ] .
so that I might leave you with a good taste in your mouth .
所以 那 我 可能 离开 你 和 一个 好的 品尝 在 你的 嘴 .

这样我就可以让你留下美好的回忆。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [æn; ən] - [aɪl] [spɪn] [juː; jʊ] [æn; ən] - [dʒef] [ə; eɪ] [jɑːrn] .
Now , listen , an ' I'll spin you an ' Jeff a yarn .
现在 , 听 , 一个 - 患病的 旋转 你 一个 - 杰夫 一个 纱 .

现在，听着，我来给你们俩讲个故事。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [fɪl] [ʌp] [maɪ] [kʌp] .
But first fill up my cup .
但 第一的 充满 向上 我的 杯子 .

但请先给我斟满一杯。

[aɪm] [fɑːnd] [oʊ] - [tiː] — - , ['biːn] - [ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] .
I'm fond o ' tea — nat'rally , bein ' a teetotaler .
我是 喜爱 o - 茶 — - , 是 - 一个 禁酒者 .

我喜欢喝茶——这很正常，因为我本来是个滴酒不沾的人。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] , ['mɑːli] ; [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bʌkətˌfʊl] .

Up	to	the	brim	,	Molly	;	I	like	a	good	bucketful	.
向上	到	这	帽檐	,	莫莉	;	我	喜欢	一个	好的	一桶	.

装满，莫莉；我喜欢满满一桶。

['θæŋki] — [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] .

Thankee	—	now	,	let	me	see	.
谢谢	—	现在	,	让	我	看	.

谢谢——现在，让我看看。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [braʊ] , [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

"	The	captain	put	his	hand	to	his	rugged	brow	,	became	thoughtful	for	a	few
"	这	队长	放	他的	手	到	他的	崎岖	眉头	,	成为	周到	为了	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

船长用手扶着粗糙的额头，沉思了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] .

and	then	resumed	.
和	然后	恢复	.

然后继续。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['stɑːrtɪn] - [ɑːn] [maɪ] [læst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [aɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['fəukstəun] [tuː; tə]

"	Just	before	startin	'	on	my	last	voyage	to	China	I	ran	down	to	Folkestone	to
"	只是	前	开始	-	在	我的	最后的	航程	到	中国	我	跑	向下	到	福克斯通	到

[siː] ['roʊzbʌd] — [ðæts] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

see	Rosebud	—	that's	my	little	daughter	,
看	玫瑰花蕾	—	那就是	我的	小的	女儿	,

"就在我最后一次启程前往中国之前，我特意跑到福克斯通去看望我的小女儿罗斯巴德。"

[dʒef] .

Jeff	.
杰夫	.

杰夫。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ? "

Surely	you	must	have	seen	her	when	knocking	about	here	?	"
一定	你	必须	有	已见	她	什么时候	敲门	关于	这里	?	"

你在这附近转悠的时候，肯定见过她吧?

" [juː; jʊ] [fər'get] , ['kæptɪn] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [fɔːr; fər] [sɪks] ['jɪrz] .

"	You	forget	,	Captain	,	I	have	not	been	in	these	parts	for	six	years	.
"	你	忘记	,	队长	,	我	有	不是	到过	在	这些	部分	为了	六	年	.

"船长，您忘了，我已经六年没来过这里了。"

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[aɪ] [dɪd] [siː] ['roʊzbʌd] [sʌm; səm] [ten] [ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm]

I	did	see	Rosebud	some	ten	or	twelve	years	ago	with	her	nurse	in	this	very	room
我	做过	看	玫瑰花蕾	一些	十	或者	十二	年	前	和	她	护士	在	这	非常	房间

. "

:	"
.	"

大约十年前或十二年前，我曾在这间房间里见过罗斯巴德和她的护士。

" [jes] , [soʊ] [juː; jʊ] [dɪd] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [mɪs] ['mɪlɪt] .

"	Yes	,	so	you	did	,	"	chimed	in	Miss	Millet	.
"	是的	,	所以	你	做过	,	"	齐声说道	在	错过	粟	.

"是的，你确实做到了，"米勒小姐插嘴道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][aɪ]['evər] [sɔː] . ”

“	She	was	six	at	that	time	,	and	the	dearest	little	angel	I	ever	saw	.	”
”	她	曾是	六	在	那	时间	,	和	这	亲爱的	小的	天使	我	曾经	锯	.	”

“她当时六岁，是我见过的最可爱的小天使。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['fɑːðər] .

“	She	was	all	that	and	a	great	deal	more	,	”	said	the	enthusiastic	father	.
”	她	曾是	全部	那	和	一个	伟大的	交易	更多的	,	”	说	这	热情的	父亲	.

“她不仅具备所有这些优点，而且远不止于此，”这位热情洋溢的父亲说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [bɪˈkʌm] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

“	It	don't	become	me	to	have	much	of	an	opinion	about	the	angels	,
”	它	不	变得	我	到	有	很多	的	一个	观点	关于	这	天使	,

“我不该对天使们发表太多意见。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [maɪ] ['roʊzbʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][oʊ] - [ðem; ðəm] ,

but	I	wouldn't	give	my	Rosebud	for	the	whole	lot	o	'	them	,
但	我	不会	给	我的	玫瑰花蕾	为了	这	所有的	很多	o	-	他们	,

但就算把我的玫瑰花蕾换成他们所有人，我也不会这么做。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] ['tʃerəbz] [θroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

an	'	all	the	cherubs	throw'd	into	the	bargain	.
一个	-	全部	这	小天使	扔	进入	这	便宜货	.

还有所有附赠的小天使们。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , [aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['fəukstəun] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz]

Well	,	as	I	was	sayin	'	,	I	ran	down	to	Folkestone	to	the	school	where	she	is
出色地	,	作为	我	曾是	说	-	,	我	跑	向下	到	福克斯通	到	这	学校	在哪里	她	是

,

,

,

正如我刚才所说，我跑到福克斯通的学校去看她。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['pɑːrtɪn] - [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['prɑːmɪs] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [hɑːŋ] - [kɑːŋ]

and	as	we	were	partin	'	she	made	me	promise	when	I	got	to	Hong	-	Kong
和	作为	我们	是	帕廷	-	她	制成	我	承诺	什么时候	我	得到	到	洪	-	孔

[tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] ['skuːlmeɪt] [oʊ] - [hɜːrz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]

to	run	up	the	river	to	see	an	old	schoolmate	o	'	hers	that	had	gone	out
到	跑步	向上	这	河	到	看	一个	老的	同学	o	-	她的	那	有	已消失	出去

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

there	with	her	father	.
那里	和	她	父亲	.

临别之际，她让我答应她，到了香港后一定要沿着河向上游走去，看看她的一位老同学，那位同学和她父亲一起去了香港。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['klærə] ['roʊzˌbʌdz] [dɪr] [lʌv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['foʊtəgræf] , [ænd; ənd][get]

I	was	to	give	Clara	Rosebud's	dear	love	,	and	her	photograph	,	and	get
我	曾是	到	给	克拉拉	玫瑰花蕾	亲爱的	爱	,	和	她	照片	,	和	得到

[hɜːrz][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

hers	in	exchange	.
她的	在	交换	.

我要把克拉拉·罗斯巴德的挚爱和她的照片送给她，换取她的照片。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][maɪ]['dɑːrlɪn] - , ['enihaʊ] ,

I	would	have	done	this	,	of	course	,	for	my	darlin	'	,	anyhow	,
我	会	有	完毕	这	,	的	课程	,	为了	我的	亲爱的	-	,	无论如何	,

当然，无论如何，为了我的爱人，我都会这么做的。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː]

but	I	promised	all	the	more	readily	because	I	had	some	business	to	do
但	我	承诺	全部	这	更多的	容易	因为	我	有	一些	商业	到	做

[wɪð; wɪθ][oʊld] - ,

with	old	Nibsworth	,
和	老的	-	,

但我之所以更爽快地答应下来，是因为我和老尼布斯沃斯还有些事要办。

[ðə; ði] ['fɑːðər] .

the	father	.
这	父亲	.

父亲。

“ [wel] , ['æftər][aɪ'd][gɑːt][tuː; tə] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [æn; ən] - [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [snʌg] ,

“	Well	,	after	I'd	got	to	Hong	-	Kong	an	'	seen	the	ship	all	snug	,
“	出色地	,	后	ID	得到	到	洪	-	孔	一个	-	已见	这	船	全部	舒适	,

“嗯，当我到达香港，看到那艘舒适的船之后，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪn] - [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

I	thought	of	runnin	'	up	the	river	in	a	small	steamer	that	was	ready	to	start	.
我	想法	的	跑步	-	向上	这	河	在	一个	小的	汽船	那	曾是	准备好	到	开始	.

我想乘坐一艘随时可以启动的小汽船沿河而上。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['veri] [deɪ] [frʌm; frəm] - [hɪm'self] ,

It	so	happened	that	I	got	a	letter	that	very	day	from	Nibsworth	himself	,
它	所以	发生	那	我	得到	一个	信	那	非常	天	从	-	他自己	,

巧合的是，就在那一天，我收到了尼布斯沃斯本人的来信。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ə'skɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

who	had	heard	of	my	arrival	,	askin	'	me	to	come	without	delay	,
WHO	有	听到	的	我的	到达	,	问	-	我	到	来	没有	延迟	,

他们听说我要来了，就催促我立刻过去。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [tʃæns] [ʌv; əv]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [maɪt] [tɜːrn][ɪn]

as	there	was	a	grand	chance	of	doin	'	a	bit	of	business	that	might	turn	in
作为	那里	曾是	一个	盛大	机会	的	做	-	一个	少量	的	商业	那	可能	转动	在

[sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] .

some	thousands	of	pounds	.
一些	数千	的	磅	.

因为很有可能做成一笔能赚几千英镑的生意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [nekst] [deɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .

But	it	would	have	to	be	settled	next	day	,	or	the	chance	would	be	lost	.
但	它	会	有	到	是	定居	下一个	天	,	或者	这	机会	会	是	丢失的	.

但这件事必须在第二天解决，否则机会就错失了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪst] [taɪm] ['æftər] ['riːdɪn] - [ðɪs] ,

You	may	be	sure	I	didn't	waste	time	after	readin	'	this	,
你	可能	是	当然	我	没有	浪费	时间	后	阅读	-	这	,

读完这篇文章后，我可以肯定地说，我没有浪费时间。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] ,

but	when	I	got	to	the	river	-	side	,	I	found	that	the	steamer	had	started	,
但	什么时候	我	得到	到	这	河	-	边	,	我	成立	那	这	汽船	有	开始	,

但当我走到河边时，发现汽船已经启动了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] [tɪl] [nekst]['mɔːrnɪn] - . ”

and	there	wasn't	another	till	next	mornin	'	.	”
和	那里	不是	其他	直到	下一个	早晨	-	.	”

直到第二天早上才又来了一次。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɪstər][ænd; ənd][dʒef][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

“	What	a	pity	！	”	exclaimed	the	sympathetic	sister	and	Jeff	in	the	same	breath	.
”	什么	一个	遗憾	！	”	惊呼	这	交感神经	姐姐	和	杰夫	在	这	相同的	气息	.

“真是太可惜了！”同情的姐姐和杰夫异口同声地感叹道。

“ [jes] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Yes	,	wasn't	it	?
”	是的	,	不是	它	?

“是啊，不是吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [lɔːs] ,

Of	course	it	wasn't	a	personal	loss	,
的	课程	它	不是	一个	个人的	损失	,

当然，这并非我个人的损失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [aʊt] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wei] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]

but	it	was	the	loss	of	a	splendid	out	-	o	'	-	the	-	way	chance	to	do	a
但	它	曾是	这	损失	的	一个	灿烂	出去	-	o	-	-	这	-	方式	机会	到	做	一个

[gʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] .

good	turn	to	the	owners	.
好的	转动	到	这	所有者	.

但错失了一次绝佳的、偏僻的、为主人做点好事的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] — [dʒef] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][dɪ'zæstər] .

It	was	an	ill	wind	—	Jeff	,	almost	a	disaster	.
它	曾是	一个	患病的	风	—	杰夫	,	几乎	一个	灾难	.

真是祸不单行——杰夫，差点酿成大祸。

- , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][grɪn][æn; ən] - [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

Hows'ever	,	I	had	to	grin	an	'	bear	it	.
-	,	我	有	到	咧嘴笑	一个	-	熊	它	.

然而，我只能强忍着。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [rest] [tɪl] [nekst] [deɪ] ; [soʊ][aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [boʊt] ,

But	I	couldn't	rest	till	next	day	;	so	I	hired	a	native	boat	,
但	我	不能	休息	直到	下一个	天	;	所以	我	雇用	一个	本国的	船	,

但我一直没能休息到第二天；于是，我租了一条当地人的船。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

determined	to	do	my	best	in	the	circumstances	,
决定	到	做	我的	最好的	在	这	情况	,

决心在现有条件下做到最好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

and	you	may	be	sure	I	wasn't	in	the	best	of	humours	,
和	你	可能	是	当然	我	不是	在	这	最好的	的	体液	,

你可以肯定，我当时心情很不好。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [kriːpin] - ['sloʊli] [ʌp] [ðæt] ['rɪvər] ,

as	we	went	creepin	'	slowly	up	that	river	,
作为	我们	去	蠕动	-	缓慢地	向上	那	河	,

当我们沿着河慢慢地向上游走去时，

[wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɜːr; wər] ['slɪpɪn] - [ə'weɪ] .

when	I	knew	that	the	hours	of	opportunity	were	slippin	'	away	.
什么时候	我	知道	那	这	小时	的	机会	是	滑倒	-	离开	.

我知道机会稍纵即逝。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [riːtʃt] [oʊld] -
“ It was not till the evenin ' o ' the next day that I reached old Nibsworth's
“ 它 曾是 不是 直到 这 晚上 - o - 这 下一个 天 那 我 达到 老的 -
[haʊs] .
house .
房子 .

“直到第二天晚上，我才到达老尼布斯沃斯的家。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði][bend] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [vjuː] ,
Just before we rounded the bend of the river that brought it into view ,
只是 前 我们 圆润 这 弯曲 的 这 河 那 带来 它 进入 看法 ,

就在我们绕过河湾，看到它之前，

[aɪ] ['noʊtɪst] [smoʊk] ['raɪzɪn] - ['prɪti] [θɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .
I noticed smoke risin ' pretty thick above the trees .
我 注意到 抽烟 升起 - 漂亮的 厚的 多于 这 树木 .

我注意到树梢上方升起了很浓的烟雾。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['mænz]
Of course I thought nothin ' of it till I found that it was the old man's
的 课程 我 想法 什么也没有 - 的 它 直到 我 成立 那 它 曾是 这 老的 男人的
[haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['faɪər] !
house was a - fire !
房子 曾是 一个 - 火 !

当然，我当时并没有多想，直到我发现是老人的房子着火了！

['dɪdnt] [wiː; wi] [bend] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] !
Didn't we bend to the oars then with a will !
没有 我们 弯曲 到 这 桨 然后 和 一个 将要 !

那时我们难道不是心甘情愿地向船桨屈服了吗！

“ [æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] ,
“ As we drew near ,
“ 作为 我们 画 靠近 ,

“当我们靠近时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][wɜːrk] - ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['rʌnɪn] -
we found that all the servants and work - people about the place were runnin '
我们 成立 那 全部 这 仆人 和 工作 - 人们 关于 这 地方 是 跑步 -
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

我们发现，这地方所有的仆人和工人都到处乱跑。

['ʃaʊtɪn] - [ænd; ənd] ['jɛlɪn] - [fɔːr; fər] [roʊps] [ænd; ənd] ['lædərz] .
shoutin ' and yellin ' for ropes and ladders .
喊叫 - 和 大喊 - 为了 绳索 和 梯子 .

大声呼喊着要绳子和梯子。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər] .
Most people seem to lose their heads in a fire .
最多 人们 似乎 到 失去 他们的 头部 在 一个 火 .

大多数人在火灾中似乎都会失去理智。

['enihaʊ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ; [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['lædər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Anyhow those people had ; for nobody could find a ladder long enough to
无论如何 那些 人们 有 ; 为了 无人 可以 寻找 一个 梯子 长的 足够的 到
[riːtʃ] [ə; eɪ][tɑːp] ['wɪndoʊ] ,
reach a top window ,
抵达 一个 顶部 窗户 ,

总之，那些人有梯子；因为没人能找到足够长的梯子够到顶层的窗户。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər] [help] .

where	I	could	see	that	someone	was	waving	his	arms	for	help	.
在哪里	我	可以	看	那	某人	曾是	挥手	他的	武器	为了	帮助	.

我看到有人在挥舞手臂求救。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][wiː; wi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

The	moment	we	touched	the	beach	,
这	片刻	我们	感动	这	海滩	,

我们踏上沙滩的那一刻，

[aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

I	jumped	out	o	'	the	boat	and	ran	up	to	the	house	.
我	跳了起来	出去	o	-	这	船	和	跑	向上	到	这	房子	.

我跳下船，跑向房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bleɪzɪn] - ['fɪrsli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz] ,

It	was	blazin	'	fiercely	in	the	lower	rooms	,
它	曾是	炽热	-	激烈地	在	这	降低	房间	,

楼下的房间里火势非常猛烈。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [oʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] — ['drɪvn]

and	I	soon	found	that	old	Nibsworth	and	his	daughter	were	inside	—	driven
和	我	很快	成立	那	老的	-	和	他的	女儿	是	里面	—	驱动

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ætiks] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] .

to	the	attics	by	the	fire	and	smoke	.
到	这	阁楼	经过	这	火	和	抽烟	.

我很快发现老尼布斯沃思和他的女儿都在里面——他们被大火和浓烟逼到了阁楼。

[ðeɪ] [suːn] [left] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ðɪ][ɑːrmz] ['weɪvɪŋ] ,

They	soon	left	the	window	where	I	had	first	seen	the	arms	waving	,
他们	很快	左边	这	窗户	在哪里	我	有	第一的	已见	这	武器	挥手	,

他们很快离开了窗户，我最初就是从那里看到手臂挥舞的。

[ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən] [ə'nʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər] .

and	threw	open	another	that	was	further	from	the	fire	.
和	扔	打开	其他	那	曾是	更远	从	这	火	.

然后又打开了另一个离火源更远的罐子。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [freɪl] .

“	I	saw	that	the	old	man	was	frail	.
“	我	锯	那	这	老的	男人	曾是	脆弱	.

“我看出这位老人身体虚弱。”

[ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] ['delɪkət] .

The	girl	,	they	told	me	,	was	delicate	.
这	女孩	,	他们	讲述	我	,	曾是	精美的	.

他们告诉我，那个女孩体弱多病。

- [get] [strɔː] , [heɪ] , ['bræntʃɪz] — ['eniθɪŋ] [sɔːft] , - [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [æn; ən] - [paɪl] - [ɪm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

'	Get	straw	,	hay	,	branches	—	anything	soft	,	'	I	shouted	,	'	an	'	pile	'	em	under	the
-	得到	稻草	,	干草	,	分支	—	任何事物	柔软的	,	-	我	喊叫	,	-	一个	-	桩	-	呃	在下面	这

['wɪndoʊ] . - “

window	.	'	“
窗户	.	-	“

“拿稻草、干草、树枝——任何柔软的东西，”我喊道，“把它们堆在窗户下面。”

- [hɪmz] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər][dʒʌmp] , - [gɑːspt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] . “

'	Him's	too	weak	for	jump	,	'	gasped	a	native	servant	.	“
-	他的	也	虚弱的	为了	跳	,	-	倒吸一口气	一个	本国的	仆人	.	“

“他太虚弱了，跳不动，”一个当地仆人喘着气说。

- [duː][æz; əz][aɪ][bɪd][jiː; ji] , - [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gler] [ðæt] [sent] - [ɪm] [ɔːl] [ɔːf] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

' Do as I bid ye , ' said I , with a glare that sent ' em all off double - quick .

- 做 作为 我 出价 是的 , - 说 我 , 和 一个 强光 那 发送 - 呃 全部 离开 双倍的 - 快的 .

“照我说的做,”我说道，眼神吓得他们全都赶紧跑开了。

['hæpɪli] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [roʊp] ['hændi] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [hɑːrd][baɪ] .

Happily I found a rope handy in a storehouse hard by .

快乐地 我 成立 一个 绳索 便利 在 一个 库 难的 经过 .

幸运的是，我在附近的仓库里找到了一根绳子。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I made a coil of it .

我 制成 一个 线圈 的 它 .

我把它盘绕成一个线圈。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['siːmən] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiːv] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] ['prɪti] [wel] .

You know a seaman can usually heave a coil of rope pretty well .

你 知道 一个 水手 能 通常 举 一个 线圈 的 绳索 漂亮的 出色地 .

你知道，水手通常都能很轻松地抛掷一卷绳索。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hiːv] , [æn; ən] - [sent] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I made a splendid heave , an ' sent it right in at the window .

我 制成 一个 灿烂 举 , 一个 - 发送 它 正确的 在 在 这 窗户 .

我使劲一推，球就从窗户飞了进去。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . “

The old man caught it . “

这 老的 男人 捕捉 它 . ”

老人抓住了它。

- [meɪk] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ][bed] - [poʊst] , - [aɪ] [rɔːrd] , - [ɔːr][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɔːr] [tʃest] [oʊ] - [drɔːrz] —

' Make fast to a bed - post , ' I roared , ' or a table , or chest o ' drawers —

- 制作 快速地 到 一个 床 - 邮政 , - 我 咆哮 , - 或者 一个 桌子 , 或者 胸部 o - 抽屉 —

['eniθɪŋ] [bɪg] . -

anything big . '

任何事物 大的 . -

“绑在床柱上,”我吼道，“或者桌子上，或者五斗橱上——任何大的东西上。”

“ [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

“ He understood me , I could see , and presently he looked over the window

“ 他 理解 我 , 我 可以 看 , 和 目前 他 看起来 超过 这 窗户

[æn; ən] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

an ' shook his head .

一个 - 摇晃 他的 头 .

“他听懂了我的话，我看得出来，过了一会儿，他从窗户里探出头来，摇了摇头。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

Then I could see the face of a dark - haired , beautiful girl .

然后 我 可以 看 这 脸 的 一个 黑暗的 - 头发 , 美丽的 女孩 .

然后我看到了一张黑发美女的脸。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [smoʊk] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] ,

Even through the increasing smoke I could tell that she was deadly pale ,

甚至 通过 这 增加 抽烟 我 可以 告诉 那 她 曾是 致命 苍白 ,

即使烟雾越来越浓，我还是能看出她脸色苍白得吓人。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

and drew back with a shudder .

和 画 后退 和 一个 不寒而栗 .

他浑身一颤，向后退了一步。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] [strɔː] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

By	this	time	a	big	pile	of	straw	lay	under	the	window	.
经过	这	时间	一个	大的	桩	的	稻草	躺	在下面	这	窗户	.

这时，窗户下面已经堆了一大堆稻草。

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ['lɛtɪn] - [hɪm'self] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [gɜːrl]

I	saw	there	was	no	hope	of	such	an	old	man	lettin	'	himself	or	his	girl
我	锯	那里	曾是	不	希望	的	这样的	一个	老的	男人	莱廷	-	他自己	或者	他的	女孩

[daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] ,

down	by	a	rope	,
向下	经过	一个	绳索	,

我看不出这样一位老人有任何可能用绳子把自己或他的女友放下去。

[soʊ] [ʌp] [aɪ] [went] [hænd] ['oʊvər] [hænd] .

so	up	I	went	hand	over	hand	.
所以	向上	我	去	手	超过	手	.

于是我手脚并用地爬了上去。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [aɪ] [dʌn] [ðə; ði] [sɔːrt] [oʊ] - [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrk] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Many	a	time	had	I	done	the	sort	o	'	thing	for	a	lark	when	I	was	a
许多	一个	时间	有	我	完毕	这	种类	o	-	事物	为了	一个	云雀	什么时候	我	曾是	一个

['jʌŋstər] ;

youngster	;
青少年	;

我年轻的时候，曾多次出于好玩而做过这种事；

[bʌt; bət] ['biːn] - [aʊt] [oʊ] - ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [ɪn] [oʊld] [deɪz] ,

but	bein	'	out	o	'	practice	,	and	a	good	deal	heavier	than	in	old	days	,
但	是	-	出去	o	-	实践	,	和	一个	好的	交易	较重	比	在	老的	天	,

但由于缺乏练习，而且比以前重了很多，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [wɜːrk] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	found	it	hard	work	,	I	can	tell	you	.
我	成立	它	难的	工作	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我觉得这很辛苦。

- , [aɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Hows'ever	,	I	managed	it	and	got	in	at	the	window	,
-	,	我	管理	它	和	得到	在	在	这	窗户	,

不过，我还是成功了，从窗户进去了。

[æn; ən] - ['dɪdnt] [maɪ] [hɑːrt] [gɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [tʃæp] [hæd; həd] ['oʊnli] [meɪd]

an	'	didn't	my	heart	give	a	jump	when	I	saw	that	the	old	chap	had	only	made
一个	-	没有	我的	心	给	一个	跳	什么时候	我	锯	那	这	老的	小伙子	有	仅有的	制成

[ðə; ði] [roʊp] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪt] ['bedruːm; 'bedrʊm] [tʃer] .

the	rope	fast	to	a	light	bedroom	chair	.
这	绳索	快速地	到	一个	光	卧室	椅子	.

当我看到那位老先生只是把绳子系在一张轻便的卧室椅子上时，我的心不禁猛地一跳。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] ['hevɪərðən'er] , [aɪ'd] [hæv; həv] [pʊld] [ðæt] [tʃer] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! "

If	I'd	bin	a	stone	heavier	,	I'd	have	pulled	that	chair	right	over	the	window	!	"
如果	ID	垃圾桶	一个	石头	较重	,	ID	有	拉	那	椅子	正确的	超过	这	窗户	!	"

如果我再重一石子，我早就把那把椅子拉到窗户上了！

- [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

'	God	bless	you	!
-	上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

- [kraɪd] [ðə; ði] [trɛmblɪn] - [oʊld] [mæn] ; - [seɪv] [maɪ] ['klærə] ! -

'	cried	the	tremblin	'	old	man	;	'	save	my	Clara	!	'
-	哭	这	颤抖	-	老的	男人	;	-	节省	我的	克拉拉	!	-

"救救我的克拉拉！"颤抖的老人喊道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] .

“	There	was	no	time	for	pretty	speeches	.
”	那里	曾是	不	时间	为了	漂亮的	演讲	.

“没有时间发表漂亮的演讲。”

[aɪ] [meɪd] [fæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

I	made	fast	the	end	of	the	rope	to	the	leg	of	a	table	,
我	制成	快速地	这	结尾	的	这	绳索	到	这	腿	的	一个	桌子	,

我把绳子的一端牢牢地系在了桌子腿上。

[meɪd] [ə; eɪ] [luːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][gɜːrl] ,

made	a	loop	on	the	other	end	,	threw	it	over	the	girl	,
制成	一个	环形	在	这	其他	结尾	,	扔	它	超过	这	女孩	,

在另一端打了个圈，扔到女孩身上。

[kɔːt] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [æn; ən] - [swʌŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

caught	her	round	the	waist	an	'	swung	her	over	the	window	.
捕捉	她	圆形的	这	腰部	一个	-	摇摆	她	超过	这	窗户	.

他抓住她的腰，把她甩过窗户。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ðə; ði][roʊp] ['nɪrli] [tʊk] [ðə; ði][skɪn] [ɔːf][maɪ][hændz] ;

I	was	in	such	a	hurry	that	the	rope	nearly	took	the	skin	off	my	hands	;
我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	这	绳索	几乎	采取	这	皮肤	离开	我的	双手	;

我当时太着急了，绳子差点把我的手皮都勒掉了；

[bʌt; bət][aɪ]['lændɪd][hɜːr; hər][seɪf][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [bɪ'loʊ] .

but	I	landed	her	safe	on	the	straw	below	.
但	我	登陆	她	安全的	在	这	稻草	以下	.

但我安全地把她落在了下面的稻草上。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][gɑːt]

The	old	man	was	heavier	,	and	not	so	easy	to	manage	;	but	I	got
这	老的	男人	曾是	较重	,	和	不是	所以	简单的	到	管理	;	但	我	得到

[hɪm; ɪm] ['loʊɝd] [seɪf] ,

him	lowered	safe	,
他	降低	安全的	,

老人比较重，不太好搬动；但我还是安全地把他放下来了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][maɪ'self] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

and	then	,	slipping	over	myself	,	began	to	descend	.
和	然后	,	滑倒	超过	我	,	开始	到	下降	.

然后，我不小心滑倒，开始往下掉。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][baɪ][ðæt] [taɪm][gɑːt] ['hedweɪ] ,

The	flames	had	by	that	time	got	headway	,
这	火焰	有	经过	那	时间	得到	进展	,

那时火势已经蔓延开来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] - - [laɪk]['faɪəri] ['sɜːpənts] - [tʌŋz] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bɪ'loʊ] .

and	were	dartin	'	like	fiery	serpents	'	tongues	out	o	'	the	windows	below	.
和	是	-	-	喜欢	火热	蛇	-	舌头	出去	o	-	这	视窗	以下	.

它们像火蛇吐信一样，从下面的窗户里飞快地窜出来。

[wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪp] [ɪn] ['pæsɪn] - , [æn; ən] - [klɪrd] ['aɪlæʃɪz] , ['aɪˌbraʊz] ,

One	o	'	them	gave	me	a	wipe	in	passin	'	,	an	'	cleared	eyelashes	,	eyebrows	,
一	o	-	他们	给予	我	一个	擦拭	在	帕辛	-	,	一个	-	已清除	睫毛	,	眉毛	,

其中一人路过时递给我一张湿巾，还帮我擦了擦睫毛和眉毛。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [her] [oʊ] - [maɪ] [hed] [ə'weɪ] .

and	half	the	hair	o	'	my	head	away	.
和	一半	这	头发	o	-	我的	头	离开	.

我的头发掉了一半。

[ə'nʌðər] [twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [sɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] - [weɪ]
Another **twined** **round** **the** **rope** **and** **singed** **it** **;** **so** **that** **when** **I** **was** **half** **-** **way**
其他 缠绕 圆形的 这 绳索 和 已签名 它 ; 所以 那 什么时候 我 曾是 一半 - 方式
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

另一根绳子缠住了绳子，把它烧焦了；所以当我下到半山腰时，

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] ['dæmɪdʒd] [maɪ]
it **snapped** **,** **and** **I** **came** **to** **the** **ground** **with** **a** **thud** **that** **damaged** **my**
它 啪啪 , 和 我 来了 到 这 地面 和 一个 砰的一声 那 损坏的 我的
['kænvəs] [dʌks] ,
canvas **ducks** **,**
帆布 鸭子 ,

它断了，我重重地摔在地上，帆布鸭子都摔坏了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['delɪkət] .
though **they** **were** **by** **no** **means** **delicate** **.**
尽管 他们 是 经过 不 方法 精美的 .

虽然它们一点也不脆弱。

- , [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [strɔː] [broʊk] [ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] .
Hows'ever **,** **the** **pile** **of** **straw** **broke** **the** **fall** **,** **and** **I** **was** **none** **the** **worse** **.**
- , 这 桩 的 稻草 打破 这 落下 , 和 我 曾是 没有任何 这 更糟 .

然而，那堆稻草缓冲了下坠，我毫发无损。

“ [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [oʊ] - [ðæt] [pʊr] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ,
“ **The** **gratitude** **o** **'** **that** **poor** **old** **man** **and** **his** **daughter** **knew** **no** **bounds** **,**
“ 这 感激 o - 那 贫穷的 老的 男人 和 他的 女儿 知道 不 界限 ,

“那位可怜的老人和他的女儿感激涕零，

['speʃəli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klærəz, 'klɛrəz] ['feɪvərɪt]
specially **when** **he** **found** **I** **was** **the** **father** **of** **his** **Clara's** **favourite**
特别 什么时候 他 成立 我 曾是 这 父亲 的 他的 克拉拉的 最喜欢的
['skuːlmeɪt] . “
schoolmate **.** **“**
同学 . “

尤其是当他发现我是他女儿克拉拉最喜欢的同学的父亲时。

- [naʊ] , ['kæptɪn] ['mɪlɪt] , - [sez] [hiː; hi] [æt; ət] ['pɑːrtɪn] - ,
' **Now** **,** **Captain** **Millet** **,** **'** **says** **he** **at** **partin** **'** **,**
- 现在 , 队长 粟 , - 说道 他 在 帕廷 - ,

“好了，米勒上尉，”他在临别时说道。

- ['nɑːθɪn] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] .
' **nothin** **'** **in** **this** **world** **can** **repay** **what** **we** **owe** **you** **.**
- 什么也没有 - 在 这 世界 能 偿还 什么 我们 欠 你 .

世上没有任何东西可以偿还我们欠你的恩情。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnsʌltən] - [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] ,
I **know** **it** **would** **be** **insultin** **'** **to** **offer** **you** **money** **for** **such** **service** **,**
我 知道 它 会 是 侮辱 - 到 提供 你 钱 为了 这样的 服务 ,

我知道如果为这种服务付钱给你，会显得很侮辱人。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
but **sometimes** **men** **like** **you** **like** **to** **help** **a** **good** **cause** **.**
但 有时 男人 喜欢 你 喜欢 到 帮助 一个 好的 原因 .

但有时候像你这样的男士也乐于助人。

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ? - “
Will **you** **accept** **of** **five** **hundred** **pounds** **for** **such** **a** **purpose** **?** **'** **“**
将要 你 接受 的 五 百 磅 为了 这样的 一个 目的 ? - “

你是否愿意接受五百英镑用于此用途?

- [noʊ][sɜːr] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ][wəʊnt] !
' No sir , ' says I , ' I won't !
- 不 先生 , - 说道 我 , - 我 惯于 !

“不，先生，”我说，“我不会！”

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] [huː] [s'pendz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [duː] [gʊd] .
But I've a sister at home who spends all her time in tryin ' to do good .
但 我已经 一个 姐姐 在 家 WHO 花费 全部 她 时间 在 尝试 - 到 做 好的 .

但我家里有个妹妹，她把所有时间都花在做好事上。

[ɪf] [juːl] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiːl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]
If you'll be kind enough to send it to her , she'll consider it a
如果 你会 是 种类 足够的 到 发送 它 到 她 , 壳 考虑 它 一个
['blesɪd; blest] ['wɪndfɔːl] ,
blessed windfall ,
蒙福 意外之财 ,

如果你能好心把它寄给她，她会觉得这是一份意外之财。

[ænd; ənd] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] . - “
and will lay it out to the best possible advantage . ' “
和 将要 躺 它 出去 到 这 最好的 可能的 优势 . - ”

并将以最佳方式加以安排。

- [gʊd] , - [sed] [hiː; hi] , ['sizɪn] - [hɪz; ɪz] [pen] [æn; ən] - ['raɪtɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] .
' Good , ' said he , seizin ' his pen an ' writin ' out the cheque .
- 好的 , - 说 他 , 癫痫 - 他的 笔 一个 - 写作 - 出去 这 查看 .

“好，”他说着，拿起笔，写出了支票。

- [ɪz] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wel] [ɔːf] ? - “
' Is your sister well off ? ' “
- 是 你的 姐姐 出色地 离开 ? - ”

“你姐姐家境富裕吗？”

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] , - [sed] [aɪ] . “
' She might be better off , ' said I . “
- 她 可能 是 更好的 离开 , - 说 我 . ”

“她或许会过得更好，”我说。

- [ðen] [preɪ] [beg] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛrz] [ɪn] [æn; ən] [ɔː'streɪliən]
' Then pray beg her in my name to accept of a few shares in an Australian
- 然后 祈祷 求 她 在 我的 姓名 到 接受 的 一个 很少 分享 在 一个 澳大利亚
[tɪn] - [maɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
tin - mine which came to me a few days ago .
锡 - 矿 哪个 来了 到 我 一个 很少 天 前 .

“然后请你以我的名义恳求她接受几天前我得到的几股澳大利亚锡矿股份。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;
They are not worth much , but I don't want to be troubled with them ;
他们 是 不是 值得 很多 , 但 我 不 想 到 是 麻烦 和 他们 ;
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

它们不值多少钱，但我不想为它们烦恼；的确，

[wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [maɪ] [hændz] . -
will consider it a favour if she will take them off my hands . '
将要 考虑 它 一个 偏爱 如果 她 将要 拿 他们 离开 我的 双手 . -

如果她能帮我把这些东西收下，我会觉得帮了大忙。

“ [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] — [soʊ] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['mɑːli] ,
“ The old fellow said this with a laugh — so there you are , Molly ,
“ 这 老的 同伴 说 这 和 一个 笑 — 所以 那里 你 是 , 莫莉 ,

“那老头笑着说了这番话——所以，莫莉，你看，就是这样。”

- [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][jʊr; jər]['tʃærəti] [ə'kaʊnt] [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ]
500 pounds to the credit of your charity account an ' I don't know how much
- 磅 到 这 信用 的 你的 慈善机构 帐户 一个 - 我 不 知道 如何 很多
[tɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] . ”
tin transferred to your own . ”
锡 转移 到 你的 自己的 . ”

你的慈善账户里增加了500英镑，但我不知道有多少钱转到了你自己的账户里。”

“ [oʊ] ['brʌðər] , [haʊ] [gʊd] — [haʊ] [kaɪnd] !
“ O brother , how good — how kind !
“ 哦 兄弟 , 如何 好的 — 如何 种类 !

“哦，兄弟，你真好——你真仁慈！

” [mɪs] ['mɪlɪt] [pɔːzd] [hɪr] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] ,
” Miss Millet paused here , and gazed in silence at the cheque ,
” 错过 粟 暂停 这里 , 和 凝视 在 沉默 在 这 查看 ,

米勒小姐停顿了一下，默默地盯着支票看。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['kælkjuleɪt] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] [goʊ] [tɔːrdz]
for she had already begun to calculate how far that sum would go towards
为了 她 有 已经 开始 到 计算 如何 远的 那 和 会 去 向
[ðə; ði]['laɪbreri] ,
the library ,
这 图书馆 ,

因为她已经开始计算这笔钱能为图书馆做多少贡献了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]
and the church , and the town - hall , and the model - houses , and
和 这 教会 , 和 这 镇 - 大厅 , 和 这 模型 - 房屋 , 和
[ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bæθ] .
the gymnasium , and the swimming - bath .
这 健身房 , 和 这 游泳 - 洗澡 .

还有教堂、市政厅、样板房、体育馆和游泳池。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kəust,gɑːdzmən] , “
“ And now , young man , ” said the captain , turning to our coastguardsman , “
“ 和 现在 , 年轻的 男人 , ” 说 这 队长 , 转弯 到 我们的 海岸警卫队员 , “
[ðə; ði] ['mɪsɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] ['stiːmər] ,
the missin ' of that steamer ,
这 米辛 - 的 那 汽船 ,

“那么，年轻人，”船长转向我们的海岸警卫队员说，“那艘汽船失踪的那位，

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [grauld] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [deɪ] , [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['blɛsɪn] - ['æftər]
at which I growled so much that day , turned out to be a great blessin ' after
在 哪个 我 咆哮 所以 很多 那 天 , 转向 出去 到 是 一个 伟大的 祝福 - 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

那天我为此大发雷霆，结果却成了一件幸事。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
although it seemed such a misfortune .
虽然 它 似乎 这样的 一个 不幸 .

虽然这看起来是一场不幸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'raɪv] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [tuː] ['hjuːmən]

For	it	caused	me	to	arrive	just	in	the	nick	of	time	to	save	two	human
为了	它	导致	我	到	到达	只是	在	这	缺口	的	时间	到	节省	二	人类

[laɪvz; lɪvz] — [bɪ'saɪdz] ['gɪvɪn] - [ðə; ði][oʊld][gɜːrl] [hɪr] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɜːrk]

lives	—	besides	givin	'	the	old	girl	here	somethin	'	to	think	about	and	work
生活	—	除了	给予	-	这	老的	女孩	这里	某物	-	到	思考	关于	和	工作

[ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twelvmʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] — [ˌwer'æz] ,

upon	for	the	next	twelvemonth	to	come	—	whereas	,
之上	为了	这	下一个	十二个月	到	来	—	然而	,

因为这件事让我及时赶到，挽救了两条人命——此外，也让这位老太太在接下来的十二个月里有事可做，好好思考——而

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪn] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

if	I	had	arrived	the	day	before	,	I	would	have	bin	sleepin	'	in	the	house	,
如果	我	有	到达的	这	天	前	,	我	会	有	垃圾桶	睡觉	-	在	这	房子	,

如果我前一天到，我就可以在房子里睡觉了。

[ænd; ənd]['meihæp][hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt] [ə'laɪv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [oʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	mayhap	have	bin	burnt	alive	wi	'	old	Nibsworth	and	his	daughter	.
和	或许	有	垃圾桶	烧焦的	活	wi	-	老的	-	和	他的	女儿	.

或许他和老尼布斯沃斯以及他的女儿一起被活活烧死了。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][oʊ] - [bɛrɪn] - [ɑːn][ðə; ði]

Seems	to	me	as	if	that	little	story	had	some	sort	o	'	bearin	'	on	the
似乎	到	我	作为	如果	那	小的	故事	有	一些	种类	o	-	轴承	-	在	这

['sʌbdʒekt][juː; jʊ][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mɑːli] .

subject	you	was	discussin	'	wi	'	Molly	.
主题	你	曾是	讨论	-	wi	-	莫莉	.

我觉得那个小故事似乎和你跟莫莉讨论的话题有点关系。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['drɔːɪn] - ['mɔrəlz] , [soʊ] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

But	I'm	not	good	at	drawin	'	morals	,	so	I'll	leave	you	to	draw	it	for
但	我是	不是	好的	在	画	-	德	,	所以	患病的	离开	你	到	画	它	为了

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

但我不太擅长描绘道德寓意，所以就留给你们自己去理解吧。

" ['tʃæptər] [θriː] .

"	Chapter	Three	.
"	章	三	.

第三章。

['aʊər; ɑːr] ['kəust,gɑːdzmən] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [bʌt; bət] ['veri] ['kɑːmən] [fɔːl] .

Our	Coastguardsman	Meets	with	a	Serious	but	very	Common	Fall	.
我们的	海岸警卫队员	满足	和	一个	严肃的	但	非常	常见的	落下	.

我们的海岸警卫队员遭遇了一次严重但很常见的摔倒事故。

['weðər] [dʒef] ['bensn] [druː] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɪlɪts] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	Jeff	Benson	drew	the	moral	of	Captain	Millet's	story	for	himself	or	not	,
无论	杰夫	本森	画	这	道德	的	队长	小米的	故事	为了	他自己	或者	不是	,

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] ;

we	cannot	tell	;
我们	不能	告诉	;

我们无从得知杰夫·本森是否从米勒船长的故事中领悟到了什么寓意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪts] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] [deɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

but	it	is	certain	that	his	mates	found	him	after	that	date	a	man	who	was
但	它	是	肯定	那	他的	伙伴们	成立	他	后	那	日期	一个	男人	WHO	曾是

[proʊn] [tuː; tə]['sɑːlətəri] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

prone	to	solitary	meditations	,
易于	到	孤	冥想	,

但可以肯定的是，在那之后，他的朋友们都发现他是一个喜欢独自沉思的人。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪts] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] .

with	occasional	fits	of	absence	of	mind	.
和	偶然	适合	的	缺席	的	头脑	.

偶尔会出现心不在焉的情况。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['æktɪv] ['kɑːmræd] [ɪn][ɔːl]

They	also	found	him	a	pleasant	companion	and	a	most	active	comrade	in	all
他们	还	成立	他	一个	令人愉快的	伴侣	和	一个	最多	积极的	同志	在	全部

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

the	duties	of	his	station	.
这	职责	的	他的	车站	.

他们还发现他是一位令人愉快的伙伴，也是他岗位上所有职责中最积极的同事。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['duːtiz] [ɪn'vɑːlvd] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] , [ænd; ənd] ['friːkwənt] [rɪsk][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]

Sometimes	these	duties	involved	great	hardship	,	and	frequent	risk	to	life	and
有时	这些	职责	涉及	伟大的	困境	,	和	频繁	风险	到	生活	和

[lɪm] ; [fɔːr; fər] ,

limb	;	for	,
肢	;	为了	,

有时这些职责非常艰辛，而且经常会危及生命和肢体安全；因为，

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , ['aʊər; ɑːr] ['kəust,gɑːdzmən] [nɑːt]['oʊnli] [pə'ræmbjuleɪt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [ɪn][ɔːl]

as	is	well	known	,	our	coastguardsmen	not	only	perambulate	our	shores	in	all
作为	是	出色地	已知	,	我们的	海岸警卫队员	不是	仅有的	漫步	我们的	海岸	在	全部

['weðəz] ,

weathers	,
天气	,

众所周知，我们的海岸警卫队员不仅在各种天气条件下巡逻海岸线，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][wɜːrk][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [laɪf][frʌm; frəm] ['ʃɪprek] ,

but	often	work	the	rocket	apparatus	for	saving	life	from	shipwreck	,
但	经常	工作	这	火箭	设备	为了	保存	生活	从	海难	,

但经常使用火箭装置从沉船中救人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] - [men][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][tuː; tə]

and	are	frequently	called	upon	to	assist	the	lifeboat	-	men	by	putting	off	to
和	是	频繁地	称为	之上	到	协助	这	救生艇	-	男人	经过	推杆	离开	到

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['boʊts] [wen] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l] .

the	rescue	in	their	own	boats	when	others	are	not	available	.
这	救援	在	他们的	自己的	船	什么时候	其他的	是	不是	可用的	.

当其他救生艇无法出动时，他们经常会被要求驾驶自己的船只前往救援，以协助救生艇队员。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['duːtiz] ['dʒefri] ['bensn] [dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['enərdʒi] ,

In	all	these	duties	Jeffrey	Benson	did	his	work	with	tremendous	energy	,
在	全部	这些	职责	杰弗里	本森	做过	他的	工作	和	巨大的	活力	,

杰弗里·本森在所有这些工作中都展现出了极大的热情和精力。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rekləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd]

as	might	have	been	expected	of	one	so	strong	,	and	with	reckless	disregard
作为	可能	有	到过	预期的	的	一	所以	强的	,	和	和	鲁莽	漠视

[tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] ,

to	personal	safety	,
到	个人的	安全	,

正如人们对如此强壮之人所预期的那样，他全然不顾个人安危。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊpriət] [ɪn][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

which	was	appropriate	in	a	hero	.
哪个	曾是	合适的	在	一个	英雄	.

这很符合英雄的形象。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ,

One	evening	,	about	a	year	after	the	period	of	which	we	have	been	writing	,
一	晚上	,	关于	一个	年	后	这	时期	的	哪个	我们	有	到过	写作	,

大约在我们开始写作的这段时期一年后的一个晚上，

[dʒef][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] - [kɑ:rt] ,

Jeff	was	returning	along	shore	with	a	party	in	charge	of	the	rocket	-	cart	,
杰夫	曾是	返回	沿着	支撑	和	一个	派对	在	收费	的	这	火箭	-	大车	,

杰夫带着一队负责火箭车的队员沿着岸边返回，

['æftər] ['hævɪŋ] ['reskju:d] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)l] — [fɔ:r] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ]

after	having	rescued	the	crew	of	a	small	coasting	vessel	—	four	men	and	a
后	拥有	获救	这	全体人员	的	一个	小的	滑行	血管	—	四	男人	和	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

在救起一艘小型沿海船只上的船员——四名男子和一个男孩之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpɚz] [waɪf] .

with	the	skipper's	wife	.
和	这	船长的	妻子	.

与船长的妻子在一起。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ənd] ['prɪti] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən]

The	service	had	been	prolonged	and	pretty	severe	,	but	feelings	of	exhaustion
这	服务	有	到过	延长	和	漂亮的	严重	,	但	情怀	的	疲惫

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

服役时间很长，强度也很大，但疲惫感却很强烈。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [li:st] ,

for	the	time	at	least	,
为了	这	时间	在	至少	,

至少目前是这样。

['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [brests] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [sək'ses] [ɪn]

banished	from	the	coastguardsmen's	breasts	by	the	joy	resulting	from	success	in
被放逐	从	这	-	乳房	经过	这	喜悦	结果	从	成功	在

[ðer; ðər][hə'roʊɪk][wɜ:rk] .

their	heroic	work	.
他们的	英勇	工作	.

海岸警卫队员们因英勇事迹的成功而感到无比喜悦，这些情绪早已从他们的心中消散。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [kloʊz] [tu:; tə] [mɪs] ['mɪlɪts] ['kɑ:tɪdʒ] — [hɜ:r; hər] “

On	the	way	,	the	party	had	to	pass	close	to	Miss	Millet's	cottage	—	her	“
在	这	方式	,	这	派对	有	到	经过	关闭	到	错过	小米的	小屋	—	她	“

['kɑ:tɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,

cottage	by	the	sea	,
小屋	经过	这	海	,

途中，一行人不得不经过米勒小姐的小屋——她那“海边的小屋”。

” [æz; əz][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

”	as	the	romantic	old	lady	was	fond	of	calling	it	.
”	作为	这	浪漫的	老的	女士	曾是	喜爱	的	呼叫	它	.

正如那位浪漫的老太太喜欢称呼它的那样。

[dʒef] — [ɔːl'ðoʊ] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [drentʃt] , [dɪ'ʃevld] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Jeff — although fatigued and hungry , besides being drenched , dishevelled about the
杰夫 — 虽然 疲劳 和 饥饿的 , 除了 存在 湿透了 , 蓬头垢面 关于 这
[her] , [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ænd; ənd] [bruːzd] ,
hair , bespattered with mud , and bruised ,
头发 , 溅洒 和 泥 , 和 瘀伤 ,

杰夫——尽管疲惫不堪、饥肠辘辘，而且浑身湿透、头发凌乱、沾满泥浆、伤痕累累，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['læsəreɪtɪd] ['sʌmwʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hændz] — [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
as well as lacerated somewhat about the hands — determined to pay a short
作为 出色地 作为 撕裂 有些 关于 这 双手 — 决定 到 支付 一个 短的
['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
visit to the cottage ,
访问 到 这 小屋 ,

双手也有些擦伤——但他还是决定去小屋小住几日。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] " [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] " [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
being anxious to " have it out " with his
存在 焦虑的 到 " 有 它 出去 " 和 他的
[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv] [gʊd] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]
confidante about that matter of good being made to
知己 关于 那 事情 的 好的 存在 制成 到
[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] .
come out of evil .
来 出去 的 邪恶的 .

他急于与他的知己"好好谈谈"善是如何从恶中产生的。

" [oʊ] [dʒef] !
" O Jeff !
" 哦 杰夫 !

"哦，杰夫！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [oʊld] ['leɪdi] [wen] [hiː; hi] ['entərd] , " ['wuːndɪd] ?
" exclaimed the horrified old lady when he entered , " wounded ?
" 惊呼 这 惊恐万分 老的 女士 什么时候 他 进入 , " 受伤 ?

"他进来时，惊恐的老太太惊呼道："受伤了吗？"

[pər'hæps] ['feɪtəli] ! "
perhaps fatally ! "
也许 致命的 ! "

或许是致命的！

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , ['ænti] , " [rɪ'plaɪd] [dʒef] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ,
" Not quite so bad as that , auntie , " replied Jeff , with a hearty laugh ,
" 不是 相当 所以 坏的 作为 那 , 阿姨 , " 回复 杰夫 , 和 一个 爽朗 笑 ,

"没那么糟糕，阿姨，"杰夫爽朗地笑着回答道。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['mɪlɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'lɑːrm] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .
for Miss Millet's power to express alarm was wonderful .
为了 错过 小米的 力量 到 表达 警报 曾是 精彩的 .

米勒小姐表达惊恐的能力真是太棒了。

" [aɪl] [suːn] [pʊt] [maɪ'self] [tuː; tə] [raɪts] [wen] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
" I'll soon put myself to rights when I get back to the station .
" 患病的 很快 放 我 到 权利 什么时候 我 得到 后退 到 这 车站 .

"我回到车站后会尽快处理好自己的事。"

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ,
I ought to apologise for calling in such a plight ,
我 应该 到 道歉 为了 呼叫 在 这样的 一个 困境 ,

我应该为打电话询问这样的困境而道歉。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

but	I've	been	thinking	much	since	I	last	saw	you	,	and	I	want	to	have	a
但	我已经	到过	思维	很多	自从	我	最后的	锯	你	,	和	我	想	到	有	一个

[tɔ:k] . ”

talk	.	”
讲话	.	”

但我自从上次见到你之后一直在想很多事，我想和你谈谈。

“ [nɑ:t] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [baʊnd] [ʌp] [ɔ:l][jʊr; jər] ['wu:ndz] , ” [sed] [mɪs] ['mɪlɪt] ['fɜ:rmli] .

“	Not	till	I	have	bound	up	all	your	wounds	,	”	said	Miss	Millet	firmly	.
“	不是	直到	我	有	边界	向上	全部	你的	伤口	,	”	说	错过	粟	牢牢	.

“等我把你的伤口都包扎好再说，”米勒小姐坚定地说。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [geɪn] [hɪz; ɪz] [end] [mɔ:r] ['kwɪkli] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ,

Knowing	that	he	would	gain	his	end	more	quickly	by	giving	in	,
会心	那	他	会	获得	他的	结尾	更多的	迅速地	经过	给予	在	,

他知道，如果屈服，他就能更快地达到目的。

[dʒef] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sevrəl] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][bəuθ][hændz] [dʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

Jeff	submitted	to	have	several	fingers	of	both	hands	done	up	with	pieces	of
杰夫	提交	到	有	一些	手指	的	两个都	双手	完毕	向上	和	件	的

[waɪt] [ræg] ,

white	rag	,
白色的	抹布	,

杰夫同意用白色破布条包扎双手的部分手指。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [noʊz] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ]

and	a	slight	cut	across	the	bridge	of	his	handsome	nose	ornamented	with
和	一个	轻微	切	穿过	这	桥	的	他的	英俊的	鼻子	装饰	和

[blæk] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] .

black	sticking	-	plaster	.
黑色的	粘性	-	石膏	.

他英俊的鼻梁上有一道浅浅的伤口，用黑色创可贴贴着。

[hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rekləs] [ˌdʒoʊvi'æləti] ,

He	not	only	enjoyed	the	operation	with	a	sort	of	reckless	joviality	,
他	不是	仅有的	享受	这	手术	和	一个	种类	的	鲁莽	欢乐	,

他不仅享受着手术过程，还带着一种肆无忌惮的快乐，

[bʌt; bət] [sɔ:t] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] [ə'plaɪənsɪz]

but	sought	to	gratify	his	friend	by	encouraging	her	to	use	her	appliances
但	寻求	到	满足	他的	朋友	经过	鼓励	她	到	使用	她	电器

[tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

to	the	utmost	,
到	这	极致	,

但他为了让朋友高兴，鼓励她充分利用家里的电器。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wen] [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

intending	to	remove	them	all	when	he	quitted	the	cottage	.
意图	到	消除	他们	全部什么时候		他	辞职	这	小屋	.

他打算离开小屋时把它们全部搬走。

[ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ə'veild] [hɜ:r'self] ['fʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

The	earnest	little	woman	availed	herself	fully	of	the	encouragement	,
这	认真	小的	女士	已利用	她自己	完全	的	这	鼓励	,

这位认真的小妇人充分利用了这份鼓励，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['sɜr,veɪd] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði]

but	could	scarcely	refrain	from	laughing	when	she	surveyed	him	after	the
但	可以	几乎	避免	从	笑	什么时候	她	调查	他	后	这

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

operation	was	completed	.
手术	曾是	完全的	.

但手术结束后，当她打量他时，几乎忍不住笑了起来。

“ [naʊ] , ['ænti] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] ? ”

“	Now	,	auntie	,	have	you	finished	?	”
“	现在	,	阿姨	,	有	你	完成的	?	”

“阿姨，您忙完了吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] [ðen] , [tel] [ˌem 'i:] , [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]

“	Well	then	,	tell	me	,	do	you	really	think	that	at	all	times	,	and	in	all
“	出色地	然后	,	告诉	我	,	做	你	真的	思考	那	在	全部	时代	,	和	在	全部

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

“那么，请告诉我，你真的认为在任何时候、任何情况下都是如此吗？”

[gɑ:d] ['kɔ:zɪz] [ɪ'vents] [ðæt] [ɑ:r; ər] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [gʊd] ? ”

God	causes	events	that	are	disastrous	to	work	out	good	?	”
上帝	原因	活动	那	是	灾难性的	到	工作	出去	好的	?	”

上帝会让看似灾难性的事件最终变成好事吗?

“ [ɪn'di:d] [aɪ][du:] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [mɪs] ['mɪlɪt] ,

“	Indeed	I	do	,	”	returned	Miss	Millet	,
“	的确	我	做	,	”	返回	错过	粟	,

“的确如此，”米勒小姐回答道。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frend] .

becoming	very	serious	and	earnest	as	she	sat	down	opposite	her	young	friend	.
成为	非常	严肃的	和	认真	作为	她	卫星	向下	对面的	她	年轻的	朋友	.

她坐在年轻朋友对面时，神情变得非常严肃认真。

“ [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

“	No	doubt	there	is	much	of	mystery	connected	with	the	subject
“	不	怀疑	那里	是	很多	的	神秘	连接	和	这	主题

毫无疑问，这个主题充满了神秘色彩。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help][maɪ] [bɪ'li:fs] .

but	I	can't	help	that	any	more	than	I	can	help	my	beliefs	.
但	我	不能	帮助	那	任何	更多的	比	我	能	帮助	我的	信仰	.

但我对此无能为力，就像我无法改变我的信仰一样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

Of	course	we	know	,	because	it	is	written	,
的	课程	我们	知道	,	因为	它	是	书面	,

我们当然知道，因为经上写着：

[ðæt] - [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:rk] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɑ:d] ;

that	'	all	things	work	together	for	good	to	them	that	love	God	;
那	-	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	他们	那	爱	上帝	;

“万事都互相效力，叫爱神的人得益处；”

- [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

'	but	even	in	the	case	of	those	who	do	not	love	Him	,
-	但	甚至	在	这	案件	的	那些	WHO	做	不是	爱	他	,

但即使是对那些不爱他的人来说，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [sendz] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ]

I	think	He	often	sends	sorrow	and	trouble	for	the	very	purpose	of	driving
我	思考	他	经常	发送	悲哀	和	麻烦	为了	这	非常	目的	的	驾驶

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

them	out	of	trust	in	themselves	,
他们	出去	的	相信	在	他们自己	,

我认为祂常常降下悲伤和苦难，其目的正是为了让他们失去对自己的信任。

[ænd; ənd][soʊ] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] .

and	so	clearing	the	way	to	bring	them	to	the	Saviour	.
和	所以	清理	这	方式	到	带来	他们	到	这	救主	.

从而扫清了通往救世主的道路。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] , - ['ʃʊrli] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ði:] ? -

And	is	it	not	written	,	'	Surely	the	wrath	of	man	shall	praise	Thee	?	'
和	是	它	不是	书面	,	-	一定	这	愤怒	的	男人	将	称赞	汝	?	-

经上不是写着：“人的愤怒也必赞美你”吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

”	The	young	man	remained	silent	for	a	few	moments	.
”	这	年轻的	男人	剩余	沉默的	为了	一个	很少	时刻	.

年轻人沉默了片刻。

“ [wel] , [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ?

“	Well	,	now	,	”	he	said	,	“	what	think	you	of	this	case	?
”	出色地	,	现在	,	”	他	说	,	”	什么	思考	你	的	这	案件	?

“那么，”他说，“你对这个案子有什么看法？”

[ðə; ði] ['skɪpər] [hu:m] [wi:; wi] ['reskju:d] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	skipper	whom	we	rescued	this	afternoon	,	along	with	his	wife	,
这	船长	谁	我们	获救	这	下午	,	沿着	和	他的	妻子	,

今天下午我们救起的船长和他的妻子

[toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['begəri] .

told	me	that	he	has	been	reduced	to	beggary	.
讲述	我	那	他	有	到过	减少	到	乞讨	.

他告诉我他已经沦落到乞讨的地步了。

[hi:; hi] [oʊnd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [naʊ] [laɪz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] .

He	owned	the	vessel	which	now	lies	out	on	the	rocks	there	,	a	total	wreck	.
他	拥有	这	血管	哪个	现在	谎言	出去	在	这	岩石	那里	,	一个	全部的	破坏	.

那艘船是他的，现在搁浅在礁石上，已经完全损毁了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [læst] ['ventʃər] .

It	was	his	last	venture	.
它	曾是	他的	最后的	风险投资	.

这是他的最后一次尝试。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

He	had	put	all	that	he	possessed	into	it	,
他	有	放	全部	那	他	拥有	进入	它	,

他把所有的一切都投入其中。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] .

and	not	a	scrap	of	the	cargo	will	be	saved	.
和	不是	一个	废料	的	这	货物	将要	是	已保存	.

货物将一丝一毫都无法挽救。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ['pri:viəsli] ,
Having been a lucky man all his life previously ,
拥有 到过 一个 幸运的 男人 全部 他的 生活 之前 ,

他之前一直很幸运，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] - [tʃæns] [hɪz; ɪz] [lʌk] - [ðɪs] [taɪm] ,
he said he had determined to ' chance his luck ' this time ,
他 说 他 有 决定 到 - 机会 他的 运气 - 这 时间 ,

他说他决心这次“碰碰运气”。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ɪn'ʃʊr] ['ves(ə)l][ɔ:r]['kɑ:rgoʊ] : [soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [gɔ:n] .
and did not insure vessel or cargo : so that all is gone .
和 做过 不是 保证 血管 或者 货物 : 所以 那 全部 是 已消失 .

而且没有为船舶或货物投保：所以一切都损失殆尽了。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
His wife and several children are dependent on him .
他的 妻子 和 一些 孩子们 是 依赖 在 他 .

他的妻子和几个孩子都依靠他生活。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['relətɪvz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ɔ:r] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
He has no relatives rich enough , or willing enough , to help him ; and ,
他 有 不 亲属 富有的 足够的 , 或者 愿意的 足够的 , 到 帮助 他 ; 和 ,
[pʊr] ['feloʊ] ,
poor fellow ,
贫穷的 同伴 ,

他没有足够富有或愿意帮助他的亲戚；可怜的人啊，

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] ['ɪndʒəriz] [waɪl] ['bi:ɪŋ] ['reskju:d] ,
he has received injuries while being rescued ,
他 有 已收到 受伤 尽管 存在 获救 ,

他在救援过程中受伤了。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['helpləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
which will probably render him helpless for the rest of his life .
哪个 将要 大概 使成为 他 无助 为了 这 休息 的 他的 生活 .

这很可能会让他终生无助。

[naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ? ”
Now , do you think that good will come out of all that ? ”
现在 , 做 你 思考 那 好的 将要 来 出去 的 全部 那 ? ”

那么，你认为这一切最终会带来好的结果吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [mɪs] ['mɪlɪt] ['kɑ:nfɪdəntli] ,
“ I am sure it will , ” returned Miss Millet confidently ,
“ 我 是 当然 它 将要 , ” 返回 错过 粟 自信地 ,

“我确信会的，”米勒小姐自信地回答道。

“ [ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] [ɪf] [hi:; hi] [si:ks] [ˌaɪ 'ti:] ;
“ and good to him too if he seeks it ;
“ 和 好的 到 他 也 如果 他 寻找 它 ;

“如果他主动寻求，那对他来说也是好事；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ɔ:r] [wen] . ”
though of course I know not how or when . ”
尽管 的 课程 我 知道 不是 如何 或者 什么时候 . ”

当然，我不知道具体如何操作，也不知道何时操作。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [ʃʊr] ? ”
“ But why are you so sure ? ”
“ 但 为什么 是 你 所以 当然 ? ”

“但你为什么这么肯定？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒef] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] - [ə'flɪkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men]

“	**Because**	,	**Jeff**	,	**it**	**is**	**written**	**that**	**God**	**does**	**not**	'	**afflict**	**the**	**children**	**of**	**men**
”	因为	,	杰夫	,	它	是	书面	那	上帝	做	不是	-	折磨	这	孩子们	的	男人

['wɪlɪŋli] .

willingly	**.**
心甘情愿	.

“因为，杰夫，经上记着说，上帝不会‘甘愿使世人受苦’。”

- [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['kænɑːt] [feɪl] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

'	**He**	**does**	**it**	**for**	**their**	**good**	**,**	**and**	**that**	**good**	**cannot**	**fail**	**of**	**accomplishment**	**,**
-	他	做	它	为了	他们的	好的	,	和	那	好的	不能	失败	的	成就	,

“他这样做是为了他们好，而这种好处一定会实现。”

[ən'les] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

unless	**they**	**refuse**	**the**	**good**	**and**	**choose**	**the**	**evil**	**.**
除非	他们	拒绝	这	好的	和	选择	这	邪恶的	.

除非他们拒绝行善而选择作恶。

” [ə'gen] [dʒef] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

”	**Again**	**Jeff**	**became**	**silent**	**and**	**thoughtful**	**.**
”	再次	杰夫	成为	沉默的	和	周到	.

杰夫再次沉默下来，陷入沉思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰夫·本森，或者说年轻的海岸警卫队员(Jeff Benson, or the Young Coastguardsman)

“ [aɪ][hæv; həv] ['medɪˌteɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['mɪlɪts] [əd'ventʃər] [ɪn]
“ I have meditated much of late , ” he said , “ about Captain Millet's adventure in
“ 我 有 冥想 很多 的 晚的 , ” 他 说 , “ 关于 队长 小米的 冒险 在
['tʃaɪnə] — ”
China — ”
中国 — ”

“我最近一直在思考，”他说，“米勒船长在中国的冒险经历——”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ， ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['mɪlɪt] ， “ [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
“ By the way , ” interrupted Miss Millet , “ that reminds me that the captain's little girl
“ 经过 这 方式 , ” 中断 错过 粟 , “ 那 提醒 我 那 这 船长的 小的 女孩
[roʊz] — ['roʊzbʌd] ，
Rose — Rosebud ,
玫瑰 — 玫瑰花蕾 ，

“对了，”米勒小姐打断道，“这让我想起船长的小女儿罗斯——罗斯巴德，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] — [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
as he calls her — is to come here this very evening to stay with me
作为 他 呼叫 她 — 是 到 来 这里 这 非常 晚上 到 停留 和 我
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . ”
for a week . ”
为了 一个 星期 . ”

正如他称呼她的那样——她今晚就要来这里，和我一起住一个星期。”

“ [ɪn'diːd] ?
“ Indeed ?
“ 的确 ?

“的确?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ， ['ænti] .
that will be pleasant , auntie .
那 将要 是 令人愉快的 , 阿姨 .

那真是太好了，阿姨。

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] . ”
I must come and see her as an old acquaintance . ”
我 必须 来 和 看 她 作为 一个 老的 熟人 . ”

我必须去见见她，就像见一位老朋友一样。

“ [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [dʒef] .
“ Oh yes , you must , Jeff .
“ 哦 是的 , 你 必须 , 杰夫 .

“哦，是的，你必须这样做，杰夫。”

[juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] .
You've no idea what a sweet girl she has become .
你已经 不 主意 什么 一个 甜的 女孩 她 有 变得 .

你根本不知道她现在变成了一个多么可爱的女孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [soʊ] ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['klevər] ,

I	am	quite	charmed	with	her	—	so	modest	,	and	unselfish	,	and	clever	,
我	是	相当	迷住了	和	她	—	所以	谦虚的	,	和	无私	,	和	聪明的	,

[ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	good	,	and	—	and	,	in	short	,
和	好的	,	和	—	和	,	在	短的	,

我非常喜欢她——她谦逊、无私、聪明、善良，总之，

[aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [fɔːr] [ef] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fer] , ['frædʒ(ə)l] , ['fɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['fʌni] . ”

I	call	her	the	four	F's	,	for	she	is	fair	,	fragile	,	fervent	,	and	funny	.	”
我	称呼	她	这	四	的	,	为了	她	是	公平的	,	脆弱的	,	热切	,	和	有趣的	.	”

我称她为“四个F”，因为她既公平又脆弱，既热情又风趣。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] , ['læfɪŋ] ; “ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [tʃɑːrmd]

“	What	a	catalogue	!	”	exclaimed	the	youth	,	laughing	;	“	you	may	well	be	charmed
“	什么	一个	目录	!	”	惊呼	这	青年	,	笑	;	“	你	可能	出色地	是	迷住了

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

“真是一本精彩的目录！”年轻人笑着惊叹道，“你一定会喜欢她的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['fʌni] ?

But	what	do	you	mean	by	funny	?
但	什么	做	你	意思是	经过	有趣的	?

但你说的“有趣”是什么意思?

[dʌz] [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [læf] ? ”

Does	she	try	to	make	people	laugh	?	”
做	她	尝试	到	制作	人们	笑	?	”

她会努力逗人笑吗?

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] !

“	Oh	dear	,	no	!
“	哦	亲爱的	,	不	!

“哦，天哪，不！”

[ɪn] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [skers] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ,

In	company	she	can	scarce	be	made	to	speak	at	all	,
在	公司	她	能	稀少	是	制成	到	说话	在	全部	,

在人前，她几乎一言不发。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [fʌn] — [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

but	she	is	so	fond	of	fun	—	has	such	a	lively	appreciation	of	humour	,
但	她	是	所以	喜爱	的	乐趣	—	有	这样的	一个	热闹	欣赏	的	幽默	,

[ænd; ənd] [lɑːfs] [soʊ] ['hɑːrtɪli] .

and	laughs	so	heartily	.
和	笑声	所以	衷心地	.

但她非常喜欢玩乐——对幽默有着非常敏锐的鉴赏力，笑声也非常开朗。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [kwaɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

She	has	grown	quite	into	a	woman	since	I	last	saw	her	when	her	father
她	有	生长	相当	进入	一个	女士	自从	我	最后的	锯	她	什么时候	她	父亲

[went] [tuː; tə] [siː] .

went	to	sea	.
去	到	海	.

自从我上次见到她，也就是她父亲出海以来，她已经长成了一个亭亭玉立的女子。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

There	she	is	!
那里	她	是	!

她在那里!

" [mɪs] ['mɪlɪt] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
" Miss Millet sprang from her chair with the agility almost of a young
" 错过 粟 弹簧 从 她 椅子 和 这 敏捷 几乎 的 一个 年轻的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

米勒小姐像个年轻女子一样敏捷地从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
and ran to open the door ,
和 跑 到 打开 这 门 ,

然后跑去开门，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
for a cab was heard pulling up in front of the cottage .
为了 一个 出租车 曾是 听到 拉 向上 在 正面 的 这 小屋 .

这时，有人听到出租车停在了小屋前面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [frʌm; frəm] " ['ænti] !
There was a delighted little shriek from " Auntie !
那里 曾是 一个 高兴极了 小的 尖叫 从 " 阿姨 !

一声欢快的尖叫从"阿姨！"中传来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrməst] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['welkəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [mɪs] ['mɪlɪt] ,
" and the warmest salutations of welcome ; and the next moment Miss Millet ,
" 和 这 最温暖 问候 的 欢迎 ; 和 这 下一个 片刻 错过 粟 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] ['dɔːtər] ,
with the captain's daughter ,
和 这 船长的 女儿 ,

"以及最热烈的欢迎致辞；紧接着，米勒小姐和船长的女儿……"

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ɪm'breɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['entərd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .
arm in arm , embracing one another , entered the parlour .
手臂 在 手臂 , 拥抱 一 其他 , 进入 这 客厅 .

他们手挽着手，互相拥抱着，走进了客厅。

[ðə; ði] ['kəust,gɑːdzmən] [wʌz; wəz] [træns'fɪkst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [flʌʃt] [ænd; ənd]
The coastguardsman was transfixed , for there , before him , flushed and
这 海岸警卫队员 曾是 呆若木鸡 , 为了 那里 , 前 他 , 酡 和
['pæntɪŋ] , [stʊd] —
panting , stood —
喘息 , 站立 —

海岸警卫队员目瞪口呆，只见眼前站着一个面色潮红、气喘吁吁的人——

" [ə; eɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [bluː] ,
" A maid with eyes of heavenly blue ,
" 一个 女佣 和 眼睛 的 天上 蓝色的 ,

"一位有着天蓝色眼睛的少女，

[ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [her] [ʌv; əv]['goʊldən][hjuː] ;
And rippling hair of golden hue ;
和 涟漪 头发 的 金的 色调 ;

还有那金色的波浪状秀发；

[wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd] [lɪps][ʌv; əv]['kɔːrəl] [tuː] ,
With parted lips of Coral too ,
和 分手了 嘴唇 的 珊瑚 也 ,

珊瑚的嘴唇也微微张开，

[dɪs'kləuzɪŋ] [pɜːrlz] — [ænd; ənd] —
Disclosing pearls — and —
披露 珍珠 — 和 —

揭示珍珠——以及——

" [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" All the rest of it !
" 全部 这 休息 的 它 !

“其余的一切！”

[jes] , [noʊ]['wʌndər] [ðæt] ['dʒefri] ['bensn] [wʌz; wəz] [træns'fɪkst] .
Yes , no wonder that Jeffrey Benson was transfixed .
是的 , 不 想知道 那 杰弗里 本森 曾是 呆若木鸡 .

难怪杰弗里·本森会被深深吸引。

[stɪl] [les] ['wʌndər] [ðæt] ['roʊzbʌd] [stʊd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [ə; eɪ] [jʌŋ]
Still less wonder that Rosebud stood in much the same condition ; for , a young
仍然 较少的 想知道 那 玫瑰花蕾 站立 在 很多 这 相同的 状况 ; 为了 , 一个 年轻的
['dʒaɪənt][ɪn]['paɪlət] - [klɔːθ] ,
giant in pilot - cloth ,
巨大的 在 飞行员 - 布 ,

罗斯巴德的处境也大致相同，这并不令人意外；因为，这位身着飞行员制服的年轻巨人，

[dæmp][ænd; ənd]['dɜːrti] , [dɪ'ʃevld] , [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [taɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz]
damp and dirty , dishevelled , bespattered with mud , tied up about the fingers
潮湿 和 肮脏的 , 蓬头垢面 , 溅洒 和 泥 , 系 向上 关于 这 手指
[ænd; ənd] ['plæstərd] ['oʊvər][ðə; ði][noʊz] ,
and plastered over the nose ,
和 粉刷过的 超过 这 鼻子 ,

潮湿肮脏，衣衫褴褛，沾满泥浆，手指被绑住，鼻子上涂满了药膏。

[wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ænt] ['mɪlɪts] ['pɑːrlər] .
was not precisely what she had expected to find in Aunt Millet's parlour .
曾是 不是 恰恰 什么 她 有 预期的 到 寻找 在 阿姨 小米的 客厅 .

这和她预想中在米勒姨妈的客厅里看到的东西完全不一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˌɪntrə'duːst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] ;
They were soon introduced , however , and on the best of terms ;
他们 是 很快 介绍 , 然而 , 和 在 这 最好的 的 条款 ;

不过，他们很快就相识了，而且相处得非常融洽；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒefs] ['fɪlθi] [ə'pɪrəns] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['hɪroʊ] -
for the shrinking from Jeff's filthy appearance changed in a moment to hero -
为了 这 收缩 从 杰夫的 污秽 外貌 已更改 在 一个 片刻 到 英雄 -
['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [roʊz] ,
worship in the romantic heart of Rose ,
崇拜 在 这 浪漫的 心 的 玫瑰 ,

罗丝最初因杰夫肮脏的外表而产生的畏惧，瞬间转变为对他浪漫的崇拜。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
when she was told the cause of the youth's condition ,
什么时候 她 曾是 讲述 这 原因 的 这 青年的 状况 ,

当她得知这名青少年患病的原因时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænli] [lɪps] .
and heard all the details of the rescue from his own manly lips .
和 听到 全部 这 细节 的 这 救援 从 他的 自己的 男子气概 嘴唇 .

他亲口告诉了他救援行动的全部细节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
It was love at first sight with both of them ; more than that ,
它 曾是 爱 在 第一的 视线 和 两个都 的 他们 ; 更多的 比 那 ,

他们两人都是一见钟情；不仅如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] !
it was first love at first sight !
它 曾是 第一的 爱 在 第一的 视线 !

这是一见钟情！

[wiː; wi][hæv; həv] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðʌs] ['səːkəmstənst] , [ɪ'speʃəli] [wen]

We	have	profound	sympathy	with	young	people	thus	circumstanced	,	especially	when
我们	有	深刻的	同情	和	年轻的	人们	因此	情境	,	尤其	什么时候

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['retɪs(ə)nt] ,

they	are	reticent	,
他们	是	沉默寡言	,

我们对处境如此的年轻人深表同情，尤其是那些沉默寡言的年轻人。

[ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɪlinəs] .

and	don't	give	way	to	sentimental	silliness	.
和	不	给	方式	到	感伤的	愚蠢	.

不要陷入感伤的愚蠢之中。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mænli] [ænd; ənd] ['wʊmənli] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] ,

A	good	manly	and	womanly	case	of	this	sort	of	love	,
一个	好的	男子气概	和	女性	案件	的	这	种类	的	爱	,

这是一个男女之间典型的爱情故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['hedər] [ænd; ənd][goʊ] [diːp] [daʊn] ,

in	which	the	parties	concerned	take	a	serious	header	and	go	deep	down	,
在	哪个	这	各方	担心的	拿	一个	严肃的	标题	和	去	深的	向下	,

其中相关各方都遭遇了严重的挫折，并陷入了困境。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt]

without	the	smallest	intention	of	ever	coming	up	again	,	is	pleasant	to	contemplate
没有	这	最小	意图	的	曾经	未来	向上	再次	,	是	令人愉快的	到	沉思

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	agreeable	to	record	.
和	同意	到	记录	.

即使没有丝毫再次出现的念头，思考起来也令人愉快，记录下来也令人欣喜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [roʊz] ['mɪlɪt] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt]

Of	course	it	must	not	be	supposed	that	Rose	Millet	understood	what
的	课程	它	必须	不是	是	据称	那	玫瑰	粟	理解	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

当然，我们不能认为罗斯·米勒明白发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]

She	was	fully	aware	,	indeed	,	that	something	unusual	had	occurred	within	her
她	曾是	完全	意识到的	,	的确	,	那	某物	异常	有	发生	之内	她

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [brest] ,

inexperienced	breast	,
缺乏经验	胸部	,

她其实完全意识到，在她未经世事的乳房里，发生了一些不寻常的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] .

but	she	quietly	set	it	down	to	hero	-	worship	.
但	她	悄悄	放	它	向下	到	英雄	-	崇拜	.

但她默默地将其归咎于英雄崇拜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [kɑː'lail] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

She	had	read	Carlyle	on	that	subject	.
她	有	读	凯雷集团	在	那	主题	.

她读过卡莱尔关于这个主题的著作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈrefrəns] [ɪn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈmægəzinz] [tuː; tə] [ˈlaɪfboʊt] [wɜːrk]

She	had	seen	occasional	reference	in	newspapers	and	magazines	to	lifeboat	work
她	有	已见	偶然	参考	在	报纸	和	杂志	到	救生艇	工作

,

,

,

她偶尔会在报纸杂志上看到有关救生艇工作的报道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [diːdz] [dʌn] [baɪ][həˈroʊɪk]

and	she	had	been	thrilled	by	the	record	of	noble	deeds	done	by	heroic
和	她	有	到过	激动不已	经过	这	记录	的	高贵	契约	完毕	经过	英勇

['siːmən] [ænd; ənd] ['kəust,gɑːdzmən] .

seamen	and	coastguardsmen	.
海员	和	海岸警卫队员	.

她对英勇的水手和海岸警卫队员的丰功伟绩感到无比激动。

[æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][lɑːt][tuː; tə] [kʌm] [əˈθwɔːrt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɪroʊz] .

At	last	it	was	her	lot	to	come	athwart	one	of	those	heroes	.
在	最后的	它	曾是	她	很多	到	来	横穿	一	的	那些	英雄	.

最终，她还是与其中一位英雄发生了冲突。

[hiː; hi] [kwaɪt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈsepʃ(ə)n] — [neɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !

He	quite	came	up	to	her	conception	—	nay	,	more	than	came	up	to	it	!
他	相当	来了	向上	到	她	概念	—	不	,	更多的	比	来了	向上	到	它	!

他完全理解了她的构想——不，远不止理解了！

[ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [dʒef][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [əˈproʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ɔː] .

She	regarded	Jeff	with	feelings	approaching	to	awe	.
她	认为	杰夫	和	情怀	接近	到	敬畏	.

她看着杰夫，心中充满了敬畏之情。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] , [ˈdɜːrti] , [ˈwuːndɪd] , [noʊz] - [ˈplæstərd] ,

The	idea	of	love	in	connection	with	a	damp	,	dirty	,	wounded	,	nose	-	plastered	,
这	主意	的	爱	在	联系	和	一个	潮湿	,	肮脏的	,	受伤	,	鼻子	-	粉刷过的	,

[her] - ['rævəld] ['dʒaɪənt] ,

hair	-	ravelled	giant	,
头发	-	松散	巨大的	,

将爱情与一个潮湿、肮脏、受伤、鼻子糊满胶水、头发蓬乱的巨人联系起来，

[wɪð; wɪθ] [bɪrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [hɑːrθ] - [bruːm] , ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər] [fer]

with	beard	enough	to	make	an	average	hearth	-	broom	,	never	entered	her	fair
和	胡须	足够的	到	制作	一个	平均的	炉	-	扫帚	,	绝不	进入	她	公平的

[hed] .

head	.
头	.

浓密的胡须足以做一把普通的炉边扫帚，但这丝毫没有影响到她清澈的头脑。

[ɪf] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][skɔːrn] — [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn]

If	suggested	to	her	she	would	have	laughed	it	to	scorn	—	had	it	been
如果	建议	到	她	她	会	有	笑了	它	到	轻蔑	—	有	它	到过

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] “ ['fʌni] ” [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['skɔːnf(ə)l] .

possible	for	one	so	bright	and	“	funny	”	to	become	scornful	.
可能的	为了	一	所以	明亮的	和	“	有趣的	”	到	变得	轻蔑的	.

如果有人向她提出这种建议，她一定会嗤之以鼻——如果一个如此聪明又“风趣”的人有可能变得鄙夷的话。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒef] — [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspektɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]

As	for	Jeff	—	he	more	than	suspected	what	had	happened	in	regard	to
作为	为了	杰夫	—	他	更多的	比	怀疑	什么	有	发生	在	看待	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

至于杰夫——他早就怀疑自己身上发生了什么事。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['verɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] — [æt; ət]

His	experience	of	life	had	been	varied	and	extensive	for	his	years	—	at
他的	经验	的	生活	有	到过	多种多样	和	广泛的	为了	他的	年	—	在

[liːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

least	in	a	nautical	direction	—	and	that	is	saying	a	great	deal	.
至少	在	一个	航海	方向	—	和	那	是	说	一个	伟大的	交易	.

就他的年龄而言，他的人生经历丰富多彩，尤其是在航海方面——这足以说明他的人生经历非常丰富。

“ [dʌn] [fɔːr; fər] !

“	Done	for	!
”	完毕	为了	!

完蛋了！

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

”	he	remarked	to	himself	that	evening	,
”	他	评论	到	他自己	那	晚上	,

那天晚上他自言自语道：

[æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] ['sloʊli] ['hoʊmwərd] ,

as	he	left	the	residence	of	Miss	Millet	and	sauntered	slowly	homeward	,
作为	他	左边	这	住宅	的	错过	粟	和	漫步	缓慢地	回家	,

他离开米勒小姐的住所，缓缓地向家走去。

[dɪ'vestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ɪn] [æn; ən] ['æbsənt] ['mænər] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ;

divesting	his	fingers	of	the	wrappings	in	an	absent	manner	as	he	went	along	;
撤资	他的	手指	的	这	包装	在	一个	缺席的	方式	作为	他	去	沿着	;

他一边走一边漫不经心地抽回手指，不去理会包装纸；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['plæstərd] [noʊz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [tæsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

but	he	forgot	the	plastered	nose	,	and	was	taken	to	task	about	it	by
但	他	忘了	这	粉刷过的	鼻子	,	和	曾是	已采取	到	任务	关于	它	经过

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

但他忘了把鼻子打上石膏，为此被他的战友们责备了一番。

“ [waɪ] , [wer'evər] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['stɪkɪn] - - ['plæstər] ? ” [æskt] ['deɪvɪd] ['baʊərz] ,

“	Why	,	wherever	did	you	get	the	stickin	'	-	plaster	?	”	asked	David	Bowers	,
“	为什么	,	无论	做过	你	得到	这	粘	-	-	石膏	?	”	问	大卫	鲍尔斯	,

“哎呀，你从哪儿弄来的创可贴？”大卫·鲍尔斯问道。

[æn; ən] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪmˈself] [ɪn] [fɔːrm] [ænd; ənd] [saɪz] ,

an	Anglo	-	Saxon	much	like	himself	in	form	and	size	,
一个	盎格鲁	-	撒克逊	很多	喜欢	他自己	在	形式	和	尺寸	,

一个外形和体型与他非常相似的盎格鲁-撒克逊人，

['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɑːrk] [braʊn] .

only	that	his	locks	and	beard	were	yellow	instead	of	dark	brown	.
仅有的	那	他的	锁	和	胡须	是	黄色的	反而	的	黑暗的	棕色的	.

只是他的头发和胡须是黄色的，而不是深棕色的。

“ [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒef] .

“	From	a	friend	,	”	replied	Jeff	.
”	从	一个	朋友	,	”	回复	杰夫	.

“朋友给的，”杰夫回答说。

“ [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [frend] ? ” [æskt] ['baʊərz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [glæns] .

“	A	female	friend	?	”	asked	Bowers	,	with	a	sly	glance	.
”	一个	女性	朋友	?	”	问	鲍尔斯	,	和	一个	狡猾	瞥一眼	.

“一位女性朋友？”鲍尔斯狡黠地瞥了一眼问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒef] , [soʊ] ['prɑ:mptli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'nɪgnəti] ,

“	Yes	,	”	replied	Jeff	,	so	promptly	,	and	with	a	look	of	such	benignity	,
“	是的	,	”	回复	杰夫	,	所以	及时	,	和	和	一个	看	的	这样的	仁慈	,

“是的，”杰夫迅速回答道，脸上带着和蔼可亲的表情。

[ðæt] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [felt] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ] .

that	the	Anglo	-	Saxon	felt	constrained	to	give	up	his	intended	badinage	.
那	这	盎格鲁	-	撒克逊	毛毡	受限	到	给	向上	他的	故意的	玩笑	.

这位盎格鲁-撒克逊人感到不得不放弃他原本打算的玩笑。

[ðæt] [naɪt] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [roʊz] [ænd; ənd][dʒef][wɜ:r; wər] [bɪ'set] [baɪ] [dri:mz] [ɪg'zæktli]['sɪmələr][ɪn] [kaɪnd] ,

That	night	curiously	enough	,	Rose	and	Jeff	were	beset	by	dreams	exactly	similar	in	kind	,
那	夜晚	奇怪的是	足够的	,	玫瑰	和	杰夫	是	围困	经过	梦境	确切地	相似的	在	种类	,

那天晚上，罗斯和杰夫出乎意料地做了完全相同的梦。

[ðoʊ] ['slaɪtli] ['mɑ:dɪfaɪd][ɪn][fɔ:rm] .

though	slightly	modified	in	form	.
尽管	轻微地	修改的	在	形式	.

虽然形式上略有改动。

[bəuθ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] [blæsts][ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ['biləuz] ;

Both	were	in	the	midst	of	howling	blasts	and	raging	billows	;
两个都	是	在	这	中间	的	嚎叫	爆炸	和	愤怒	波澜	;

两者都身处呼啸的狂风和汹涌的波涛之中；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['slendər] [gɜ:rl][ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [bʌt; bət] [skɔ:nd] [rɪsk] ,

but	while	the	one	was	saving	a	fair	and	slender	girl	in	circumstances	of	great	but	scorned	risk	,
但	尽管	这	一	曾是	保存	一个	公平的	和	苗条	女孩	在	情况	的	伟大的	但	被鄙视	风险	,

但是，当其中一人在冒着巨大风险却又被人轻视的情况下拯救一位美丽苗条的女孩时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['reskju:d] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [bɪrd] ,

the	other	was	being	rescued	by	a	young	giant	with	a	brown	beard	,
这	其他	曾是	存在	获救	经过	一个	年轻的	巨大的	和	一个	棕色的	胡须	,

另一个人被一个留着棕色胡子的年轻巨人救了出来。

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['deɪndʒəz][ðə; ði][moʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] .

in	a	style	the	most	heroic	,	and	in	the	midst	of	dangers	the	most	appalling	.
在	一个	风格	这	最多	英勇	,	和	在	这	中间	的	危险	这	最多	令人震惊	.

以最英勇的姿态，在最可怕的危险之中。

[nekst] [deɪ] , [wen] [dʒef] — ['hævɪŋ] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] - ['plæstər] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [mʌd] ,

Next	day	,	when	Jeff	—	having	got	rid	of	the	nose	-	plaster	,	and	removed	the	mud	,
下一个	天	,	什么时候	杰夫	—	拥有	得到	摆脱	的	这	鼻子	-	石膏	,	和	已移除	这	泥	,

第二天，杰夫取下了鼻子上的石膏，也擦掉了泥巴，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [her] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][draɪ]['gɑ:rmənts] — [peɪd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [mɪs] ['mɪlɪt] ,

and	brushed	the	dishevelled	hair	,	and	put	on	dry	garments	—	paid	another	visit	to	Miss	Millet	,
和	刷过	这	蓬头垢面	头发	,	和	放	在	干燥	服装	—	有薪酬的	其他	访问	到	错过	粟	,

他梳了梳蓬乱的头发，换上干爽的衣服，又去拜访了米勒小姐。

[ðə; ði] ['roʊzbʌd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm]

the	Rosebud	formed	a	more	correct	estimate	of	her	condition	,	became
这	玫瑰花蕾	形成	一个	更多的	正确的	估计	的	她	状况	,	成为

[ə'lɑːrmd] ,

alarmed	,
惊慌	,

玫瑰花蕾对自己的状况有了更准确的判断，开始感到惊慌。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [plænt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəust,gɑːdzmən] ;

and	shrank	like	a	sensitive	plant	before	the	gaze	of	the	coastguardsman	;
和	缩小	喜欢	一个	敏感的	植物	前	这	目光	的	这	海岸警卫队员	;

在海岸警卫队员的注视下，它像一株含羞草一样瑟缩起来；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [wət'evər]

insomuch	that	she	drove	him	to	the	conclusion	that	he	had	no	hope	whatever
就此而言	那	她	驾驶	他	到	这	结论	那	他	有	不	希望	任何

[ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,

in	that	quarter	,
在	那	四分之一	,

以至于她让他得出结论：他在那方面没有任何希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪriəsli] .

and	that	he	was	foolish	to	think	of	her	seriously	.
和	那	他	曾是	愚蠢	到	思考	的	她	严重地	.

他真是太傻了，居然会认真考虑她。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , ['æftər][ɔːl] ?

What	was	she	,	after	all	?
什么	曾是	她	,	后	全部	?

她究竟是什么人?

[ə; eɪ] [mɪr] [tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [gɜːrl] !

A	mere	chit	of	a	school	girl	!
一个	仅仅	纸条	的	一个	学校	女孩	!

只不过是个小学生而已!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

It	was	ridiculous	.
它	曾是	荒谬的	.

真是荒谬至极。

[hiː; hi] [wʊd] [hiːv] [hɜːr; hər] ['oʊvərbɔːrd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [noʊ] [mɔːr]

He	would	heave	her	overboard	forthwith	,	and	trouble	his	head	no	more
他	会	举	她	落水	立即	,	和	麻烦	他的	头	不	更多的

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

他会立刻把她扔下船，再也不会为她操心了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [gɪv] [ʌp] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]

He	would	not	,	however	,	give	up	visiting	his	old
他	会	不是	,	然而	,	给	向上	访问	他的	老的

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] —

confidante	on	her	account	—
知己	在	她	帐户	—

然而，他并不会因为她的缘故而放弃拜访他以前的知己——

[oʊ] [dɪr] , [noʊ] !

oh	dear	,	no	!
哦	亲爱的	,	不	!

哦，天哪，不!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['gaːdiŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][baɪ]

It	was	wonderful	what	an	amount	of	guarding	seemed	to	be	required	by
它	曾是	精彩的	什么	一个	数量	的	守护	似乎	到	是	必需的	经过

[ðə; ði] [koʊst] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [mɪs] ['mɪlɪts] ['kɑːtɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] !

the	coast	in	the	vicinity	of	Miss	Millet's	cottage	during	the	following	week	!
这	海岸	在	这	附近	的	错过	小米的	小屋	期间	这	下列的	星期	!

接下来的一周，米勒小姐的小屋附近海岸似乎需要大量的守卫，这真是令人惊讶！

['eni] [wʌn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv]['dʒɛfs] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Any	one	observing	the	frequency	of	Jeff's	visits	to	it	,
任何	一	观察	这	频率	的	杰夫的	访问	到	它	,

任何观察过杰夫去那里的频率的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] ['ɜːrnɪst] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ,

and	his	prolonged	earnest	gazing	at	the	sea	,
和	他的	延长	认真	凝视	在	这	海	,

他长时间专注地凝视着大海，

[wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['smʌglɪŋ] [deɪz] [hæd; həd][ri'vaivd] ,

would	have	imagined	that	the	ancient	smuggling	days	had	revived	,
会	有	想象	那	这	古老的	走私	天	有	复活	,

真以为古代走私活动又回来了。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ɔː(r)] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]

or	that	the	old	tendency	of	the	French	to	suddenly	come	o'er	and	find	the
或者	那	这	老的	趋势	的	这	法语	到	突然	来	超过	和	寻找	这

['brɪtnz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ʃɔːr] ,

Britons	awaiting	them	on	shore	,
英国人	等待中	他们	在	支撑	,

或者说，法国人又一次重蹈覆辙，突然渡海而来，却发现英国人已经在岸上等着他们了。

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪk'stɪŋkt] .

was	not	yet	extinct	.
曾是	不是	然而	灭绝	.

尚未灭绝。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

One	evening	our	hero	,
一	晚上	我们的	英雄	,

一天晚上，我们的主人公

['æftər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'woʊntɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [prɪ'perd] [tuː; tə][set] [aʊt][fɔːr; fər]

after	paying	a	little	unwonted	attention	to	his	toilet	prepared	to	set	out	for
后	付费	一个	小的	不寻常的	注意力	到	他的	洗手间	准备	到	放	出去	为了

[mɪs] ['mɪlɪts] ['kɑːtɪdʒ] .

Miss	Millet's	cottage	.
错过	小米的	小屋	.

在稍稍认真地梳洗了一下之后，他准备出发前往米勒小姐的小屋。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

He	had	obtained	leave	of	absence	for	the	evening	,
他	有	获得	离开	的	缺席	为了	这	晚上	,

他已获准当晚休假。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪkl]

and	had	made	up	his	mind	to	spend	an	hour	or	two	in	metaphysical
和	有	制成	向上	他的	头脑	到	花费	一个	小时	或者	二	在	形而上学的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

他决定花一两个小时进行形而上学的讨论。

[roʊz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [left] [hɜːr; hər] [ænt] [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

Rose	**had**	**not**	**yet**	**left**	**her**	**aunt**	**but**	**no**	**matter**	**.**
玫瑰	有	不是	然而	左边	她	阿姨	但	不	事情	.

罗斯还没离开她姑妈，但这无关紧要。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ðiˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['lɪs(ə)n] ,

If	**she**	**could**	**not**	**assist**	**in**	**the**	**conversation**	**,**	**she**	**could**	**at**	**all**	**events**	**listen**	**,**
如果	她	可以	不是	协助	在	这	对话	,	她	可以	在	全部	活动	听	,

如果她不能参与谈话，至少她可以倾听。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] .

and	**might**	**be**	**benefited**	**.**
和	可能	是	受益	.

并可能从中受益。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðiˌ]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ðiˌ]['ɑːfɪsər] [ɑːn]['duːti] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	**passing**	**through**	**the**	**station**	**,**	**the**	**officer**	**on**	**duty**	**called**	**to**	**him**	**.**
在	通过	通过	这	车站	,	这	官	在	责任	称为	到	他	.

路过车站时，值班警官叫住了他。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ['bensn] , [tuː; tə] [teɪk] ['wɪlsənz] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	**I**	**want**	**you**	**,**	**Benson**	**,**	**to**	**take**	**Wilson's**	**place**	**to**	**-**	**night**	**.**
“	我	想	你	,	本森	,	到	拿	威尔逊的	地方	到	-	夜晚	.

“本森，我希望你今晚代替威尔逊上场。”

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'wel] [ænd; ənd] [ɔːf] ['duːti] .

He	**is**	**unwell**	**and**	**off**	**duty**	**.**
他	是	不适	和	离开	责任	.

他身体不适，目前休假。

[wiː; wi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [rɪ'kwaɪər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [bə'rɑːmɪtər] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən]

We	**may**	**possibly**	**require**	**all**	**our**	**force**	**,**	**for**	**the**	**barometer**	**has**	**suddenly**	**fallen**
我们	可能	可能	要求	全部	我们的	力量	,	为了	这	晴雨表	有	突然	倒下

[mʌtʃ] ['loʊər] [ðæn; ðənˌ]['juːʒuəl] .

much	**lower**	**than**	**usual**	**.**
很多	降低	比	通常	.

我们可能需要动用所有力量，因为气压计突然下降到比平时低得多。

” [noʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɪ'treɪd] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ðiˌ] [greɪv] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [wel]

”	**No**	**shade**	**of**	**disappointment**	**betrayed**	**itself**	**on**	**the**	**grave**	**countenance**	**of**	**the**	**well**
”	不	阴影	的	失望	背叛	本身	在	这	严重	面容	的	这	出色地

- ['dɪsəplɪnd] [dʒef][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

-	**disciplined**	**Jeff**	**as**	**he**	**replied**	**,**
-	纪律严明的	杰夫	作为	他	回复	,

“杰夫表情严肃，一向自律，回答道，脸上没有一丝失望的神色。”

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd] [went] [aʊt] ; [bʌt; bət] [prə'faʊnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌnevərðə'les]

“	**Very**	**well**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**and**	**went**	**out**	**;**	**but**	**profound**	**disappointment**	**nevertheless**
“	非常	出色地	,	先生	,	”	和	去	出去	;	但	深刻的	失望	尽管如此

['hærəʊd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['bʊzəm] ,

harrowed	**his**	**broad**	**bosom**	**,**
饱受折磨	他的	广阔	怀	,

“好的，先生，”说完便走了出去；然而，深深的失望仍然折磨着他宽阔的胸膛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]

for	**he**	**had**	**promised**	**himself**	**such**	**a**	**long**	**and**	**pleasant**	**evening**	**of**
为了	他	有	承诺	他自己	这样的	一个	长的	和	令人愉快的	晚上	的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

discussion	**;**
讨论	;

因为他已经许诺自己要度过一个漫长而愉快的夜晚，进行一番讨论；

['pɑːsəbli] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] — [ə; eɪ]

possibly	of	benefit	to	the	young	girl	for	whom	he	cared	nothing	now	—	a
可能	的	益处	到	这	年轻的	女孩	为了	谁	他	关心	没有什么	现在	—	一个

[mɪr] ['pæsɪŋ] ['fænsi] , [puː] !

mere	passing	fancy	,	pooh	!
仅仅	通过	想要	,	呸	!

也许对那个他现在毫不在乎的年轻女孩有好处——不过是一时的迷恋罢了!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ɪ'dʒɛktɪŋ] [ðə; ði] “ [puː] ! ” [hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz]

But	even	while	ejecting	the	“	pooh	!	”	he	wondered	why	the	disappointment	was
但	甚至	尽管	喷射	这	“	呸	!	”	他	想知道	为什么	这	失望	曾是

[soʊ] [sɪ'vɪr] .

so	severe	.
所以	严重	.

但即便在发出“噗!”的叹息时，他仍然不明白为什么失望如此强烈。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [mɪs]

Was	it	possible	that	he	was	being	taught	by	experience	the	lesson	which	Miss
曾是	它	可能的	那	他	曾是	存在	教授	经过	经验	这	课	哪个	错过

['mɪlɪts] ['riːzənɪŋ] ['paʊɝz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] ?

Millet's	reasoning	powers	had	failed	to	inculcate	?
小米的	推理	权力	有	失败的	到	灌输	?

难道他正通过亲身经历领悟到米勒小姐的推理能力未能让他明白的道理吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] [wen] [dʒef] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] ,

It	was	blowing	hard	when	Jeff	reached	the	cliffs	,	and	,
它	曾是	吹	难的	什么时候	杰夫	达到	这	悬崖	,	和	,

杰夫到达悬崖边时，风刮得很大，

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [blæst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] [koʊst] [wɪtʃ]

bending	forward	to	the	increasing	blast	made	his	way	to	the	rugged	coast	which
弯曲	向前	到	这	增加	爆炸	制成	他的	方式	到	这	崎岖	海岸	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] ['vɪdʒɪl] .

was	to	be	the	scene	of	his	night	vigil	.
曾是	到	是	这	场景	的	他的	夜晚	守夜	.

他弯下腰，迎着越来越猛烈的爆炸声，来到了崎岖的海岸，那里将是他彻夜守候的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hændz][ɪn] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [legz] [ə'pɑːrt] , [tuː; tə] ['stedi]

As	he	stood	on	the	shore	with	hands	in	pockets	and	legs	apart	,	to	steady
作为	他	站立	在	这	支撑	和	双手	在	口袋	和	腿	除	,	到	稳定的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他站在岸边，双手插兜，双腿分开，以保持身体平衡。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [siː] , [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fetɪk]

and	gazed	out	upon	the	darkening	sea	,	he	saw	plainly	enough	that	the	prophetic
和	凝视	出去	之上	这	变暗	海	,	他	锯	显然	足够的	那	这	预言

[bə'rɑːmɪtər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

barometer	was	right	.
晴雨表	曾是	正确的	.

他凝视着渐渐变暗的大海，清楚地看到预言的晴雨表是正确的。

[fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] , ['berli] ['kʌvərd] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] ,

Far	out	on	the	water	a	ledge	of	rocks	,	barely	covered	at	high	water	,
远的	出去	在	这	水	一个	壁架	的	岩石	,	仅仅	涵盖	在	高的	水	,

水面远处有一片岩石礁，涨潮时几乎不会被淹没。

[kɔːt] [ðə; ði] ['biləuz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] ['ʃɔːrwərd] , [broʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

caught	the	billows	as	they	rolled	shoreward	,	broke	them	up	,
捕捉	这	波澜	作为	他们	滚动	向岸边	,	打破	他们	向上	,

巨浪滚滚向岸边，被我抓住并拍碎。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['spaʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [foʊm] .

and	sent	them	spouting	into	the	air	in	volumes	of	foam	.
和	发送	他们	喷水	进入	这	空气	在	卷	的	泡沫	.

并将它们喷射到空中，形成大量的泡沫。

[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər][soʊ] [blæk] [ðæt] [ðə; ði] [ʃriːk] [siː] - [bɜːrdz] [pæst]

On	the	horizon	the	clouds	were	so	black	that	the	shrieking	sea	-	birds	passed
在	这	地平线	这	云	是	所以	黑色的	那	这	尖叫	海	-	鸟类	通过了

[ə'θwɔːrt] [ðem; ðəm] [laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] .

athwart	them	like	flakes	of	snow	.
横穿	他们	喜欢	薄片	的	雪	.

地平线上乌云密布，发出凄厉的叫声的海鸟像雪花一样从云层间掠过。

[loʊ] ['mʌtərɪŋ] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [druː] [ɑːn] ,

Low	muttering	thunder	was	heard	at	intervals	;	and	as	night	drew	on	,
低的	喃喃自语	雷	曾是	听到	在	间隔	;	和	作为	夜晚	画	在	,

不时传来低沉的雷声；夜幕降临，

[gliːmz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] .

gleams	of	lightning	flashed	in	the	obscurity	.
闪光	的	闪电	闪光灯	在	这	朦胧	.

黑暗中闪过几道闪电。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['flæʃɪz] [dʒef] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['leɪbərɪŋ] ['hevɪli] .

During	one	of	these	flashes	Jeff	thought	he	saw	a	vessel	labouring	heavily	.
期间	一	的	这些	闪光灯	杰夫	想法	他	锯	一个	血管	劳动	重度	.

在其中一次闪光中，杰夫似乎看到一艘船正在艰难地航行。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [spreɪ] , [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] ,

He	could	not	be	quite	sure	,	for	by	that	time	spray	,	borne	on	the	whistling	wind	,
他	可以	不是	是	相当	当然	,	为了	经过	那	时间	喷	,	出生	在	这	吹口哨	风	,

他无法完全确定，因为那时，飞溅的浪花被呼啸的风卷了起来。

[wʌz; wəz] ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	blinding	him	.
曾是	失明	他	.

让他失明了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [red] [flæʃ] [wʌz; wəz] [siːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .

Suddenly	a	red	flash	was	seen	,	followed	by	a	report	.
突然	一个	红色的	闪光	曾是	已见	,	随后	经过	一个	报告	.

突然一道红光闪过，随后传来报告声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

It	was	a	signal	of	distress	.
它	曾是	一个	信号	的	痛苦	.

这是求救信号。

['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kəust,gɑːdzmən] ,

Every	thought	and	feeling	save	that	of	duty	was	instantly	banished	from	the	mind	of	our	coastguardsman	,
每一个	想法	和	感觉	节省	那	的	责任	曾是	即刻	被放逐	从	这	头脑	的	我们的	海岸警卫队员	,

除了职责之外，我们这位海岸警卫队员的脑海中所有其他想法和感觉都瞬间消失殆尽。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['reskjuː] .

as	he	hurried	away	to	give	the	alarm	and	join	in	the	rescue	.
作为	他	慌忙	离开	到	给	这	警报	和	加入	在	这	救援	.

他匆匆赶去发出警报并加入救援行动。

['tʃæptər] [fɔ:r] .

Chapter	**Four**	**.**
章	四	.

第四章

[ə; eɪ] [rek] [ænd; ənd] ['reskju:] .

A	**Wreck**	**and**	**Rescue**	**.**
一个	破坏	和	救援	.

沉船与救援。

['terəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [geɪl] [wɪtʃ] [bɜ:rst] [ðæt] [naɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [oʊld] ['ɪŋglənd] ,

Terrible	**was**	**the**	**gale**	**which**	**burst**	**that**	**night**	**upon**	**the**	**shores**	**of**	**old**	**England**	**,**
糟糕的	曾是	这	大风	哪个	爆裂	那	夜晚	之上	这	海岸	的	老的	英格兰	,

那晚，狂风席卷了古老的英格兰海岸，景象惨烈无比。

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weitid] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [pɔ:rt]

and	**awful**	**the**	**fate**	**that**	**awaited**	**many**	**of**	**the**	**vessels**	**which**	**were**	**nearing**	**port**
和	可怕	这	命运	那	等待中	许多	的	这	船只	哪个	是	临近	港口

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

at	**the**	**time**	**.**
在	这	时间	.

当时许多驶近港口的船只都遭遇了可怕的命运。

['betər] [fɑ:r] [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [foʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [fi:ld] [ʌv; əv]

Better	**far**	**for**	**many**	**of**	**them**	**had**	**they**	**met**	**the**	**foe**	**in**	**the**	**open**	**field**	**of**
更好的	远的	为了	许多	的	他们	有	他们	遇见	这	敌人	在	这	打开	场地	的

[wʌt] ['si:mən] [tɜ:rm] [blu:] ['wɔ:tər] ,

what	**seamen**	**term**	**blue**	**water**	**,**
什么	海员	学期	蓝色的	水	,

对他们中的许多人来说，如果是在水手们所说的蓝水开阔地带与敌人交战，情况会好得多。

[fɔ:r; fər] [noʊ] [pleɪs] [ɪz] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tərz] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [wen] [ðə; ði]

for	**no**	**place**	**is**	**so**	**dangerous**	**as**	**the**	**shallow**	**waters**	**off**	**the**	**coast**	**when**	**the**
为了	不	地方	是	所以	危险的	作为	这	浅的	水	离开	这	海岸	什么时候	这

[stɔ:rm] - [fi:nd] [ɪz] [ə'brɔ:d] .

storm	**-**	**fiend**	**is**	**abroad**	**.**
风暴	-	恶魔	是	国外	.

当风暴肆虐之时，没有哪个地方比近海浅水区更危险。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [nu:z] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ri:dɚz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]

Perhaps	**it**	**may**	**be**	**news**	**to**	**some**	**readers**	**that**	**the**	**losses**	**of**	**this**	**country**	**by**
也许	它	可能	是	消息	到	一些	读者	那	这	损失	的	这	国家	经过

['ʃɪprek] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [pə'reniəl] [dreɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [welθ] [æz; əz] ['regjələr] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n]

shipwreck	**form**	**a**	**perennial**	**drain**	**of**	**life**	**and**	**wealth**	**as**	**regular**	**and**	**certain**
海难	形式	一个	多年生	流走	的	生活	和	财富	作为	常规的	和	肯定

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:znz] .

as	**the**	**recurrence**	**of**	**the**	**seasons**	**.**
作为	这	复发	的	这	季节	.

对于一些读者来说，或许还不知道，这个国家因海难造成的损失就像季节更迭一样，是生命和财富的持续流失。

['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] , [tu:] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] ,

Nearly	**two**	**thousand**	**ships**	**,**	**two**	**millions**	**sterling**	**,**
几乎	二	千	船舶	,	二	百万	英镑	,

近两千艘船，两百万英镑

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] [i:tʃ] [jɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]

and	**little**	**short**	**of**	**a**	**thousand**	**lives**	**are**	**lost**	**each**	**year**	**on**	**the**	**shores**	**of**
和	小的	短的	的	一个	千	生活	是	丢失的	每个	年	在	这	海岸	的

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] — ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] ,

the	**United**	**Kingdom**	**—**	**sometimes**	**more**	**,**
这	团结的	王国	—	有时	更多的	,

每年在英国海岸丧生的人数接近一千人——有时甚至更多。

['sʌmtaɪmz] [les] , — [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] .

sometimes	less	,	—	each	and	every	year	.
有时	较少的	,	—	每个	和	每一个	年	.

有时甚至更少，——每年都是如此。

[wiː; wi] [gɪv] [raʊnd] ['nʌmbərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [rɪ'membər] .

We	give	round	numbers	,	because	they	are	more	easily	remembered	.
我们	给	圆形的	数字	,	因为	他们	是	更多的	容易地	记得	.

我们采用整数，因为整数更容易记住。

[ɑːn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] , ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]

On	the	particular	night	of	which	we	write	,	many	a	gallant	ship	was	driving
在	这	特别的	夜晚	的	哪个	我们	写	,	许多	一个	英勇	船	曾是	驾驶

['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

over	the	sea	,
超过	这	海	,

在我们写下这段文字的那个夜晚，许多英勇的船只正航行在海上。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɔːrt] , ['nɪrɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [duːm] !

making	for	her	port	,	nearing	home	and	friends	,	rushing	to	her	doom	!
制作	为了	她	港口	,	临近	家	和	朋友们	,	匆忙	到	她	厄运	!

驶向她的港口，靠近家乡和朋友，却奔向她的厄运！

['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruːz] [ə'laɪk] [hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['daʊtləs] ,

Passengers	and	crews	alike	had	by	that	time	,	doubtless	,
乘客	和	船员	同样	有	经过	那	时间	,	毫无疑问	,

毫无疑问，到那时，乘客和机组人员都已经……

[bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['wɪslɪŋ] [geɪlz] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] ['siːz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst]

become	so	familiar	with	whistling	gales	and	heaving	seas	,	that	they	had	ceased
变得	所以	熟悉的	和	吹口哨	狂风	和	起伏	海域	,	那	他们	有	停止

[tuː; tə] [fɪr] [ðem; ðəm] ;

to	fear	them	;
到	害怕	他们	;

他们对呼啸的狂风和汹涌的大海如此熟悉，以至于不再害怕它们；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] , [wen] [tuː] [leɪt] ,

but	some	among	them	had	yet	to	learn	,	when	too	late	,
但	一些	之中	他们	有	然而	到	学习	,	什么时候	也	晚的	,

但有些人却在为时已晚的时候才明白这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɑːr; ər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	dangers	of	the	deep	are	insignificant	compared	with	the	perils	of	the
那	这	危险	的	这	深的	是	微不足道	比较的	和	这	危险	的	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

与海岸边的危险相比，深海的危险微不足道。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['hæpləs] [ʃɪps] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][də'rekt][ðə; ði] ['riːdɚz] [pər'tɪkjələr]

Among	these	hapless	ships	was	one	to	which	we	direct	the	reader's	particular
之中	这些	不幸的	船舶	曾是	一	到	哪个	我们	直接的	这	读者的	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

在这些不幸的船只中，有一艘船值得我们读者特别关注。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [men] ,

She	was	a	large	ship	,	with	a	crew	of	between	twenty	and	thirty	men	,
她	曾是	一个	大的	船	,	和	一个	全体人员	的	之间	二十	和	三十	男人	,

那是一艘大船，船员有二十到三十人。

[baʊnd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] .

bound	**from**	**China**	**to**	**the**	**Thames**	**.**
边界	从	中国	到	这	泰晤士河	.

从中国驶往泰晤士河。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [noʊ] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [frend] , ['kæptɪn] ['mɪlɪt] .

She	**carried**	**no**	**passengers**	**,**	**and**	**was**	**commanded**	**by**	**our**	**friend**	**,**	**Captain**	**Millet**	**.**
她	携带	不	乘客	,	和	曾是	命令	经过	我们的	朋友	,	队长	粟	.

她没有载客，由我们的朋友米勒船长指挥。

[noʊ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] ['neɪvi][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə]

No	**captain**	**in**	**the**	**mercantile**	**navy**	**of**	**Britain**	**was**	**better**	**qualified**	**than**	**he**	**to**
不	队长	在	这	商业	海军	的	英国	曾是	更好的	合格的	比	他	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['trækləs] [meɪn] ,

take	**his**	**ship**	**across**	**the**	**trackless**	**main**	**,**
拿	他的	船	穿过	这	无轨	主要的	,

英国商船队中没有哪个船长比他更适合带领他的船只穿越茫茫大海。

[ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['kæri] [hɜːr; hər] ['seɪfli] ['ɪntuː][pɔːrt] ;

and	**,**	**if**	**need**	**be**	**,**	**carry**	**her**	**safely**	**into**	**port**	**;**
和	,	如果	需要	是	,	携带	她	安全	进入	港口	;

如有必要，将她安全送入港口；

[bʌt; bət] ['siːmənʃɪp] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃænlz] [ænd; ənd][baːz][ænd; ənd] ['kɜ˞ːənts] [ə'veɪl]

but	**seamanship**	**and**	**knowledge**	**of**	**channels**	**and**	**bars**	**and**	**currents**	**avail**
但	航海术	和	知识	的	频道	和	酒吧	和	电流	可用

['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] ['kɔːrdˌɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːr; ər] [ʌn'siˌwɜːrði] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

nothing	**when**	**the**	**sails**	**and**	**cordage**	**of**	**a**	**ship**	**are**	**unseaworthy**	**and**	**her**
没有什么	什么时候	这	帆	和	绳索	的	一个	船	是	不适航	和	她

['tɪmbɜ˞z] [wɔːrn] [aʊt] .

timbers	**worn**	**out**	**.**
木材	磨损	出去	.

但是，如果一艘船的帆和绳索不适航，船体木材破旧，那么航海技术和对航道、沙洲和洋流的了解都无济于事。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [staːr] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .

The	**owners**	**of**	**the**	**North**	**Star**	**cared**	**little**	**for**	**human**	**lives**	**.**
这	所有者	的	这	北	星星	关心	小的	为了	人类	生活	.

北极星号的船东们对人命漠不关心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] [kaɪnd] .

They	**were**	**economists**	**of**	**the**	**strictest**	**kind**	**.**
他们	是	经济学家	的	这	最严格的	种类	.

他们是最严谨的那种经济学家。

[hens] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][bæd] .

Hence	**her**	**condition**	**was**	**bad**	**.**
因此	她	状况	曾是	坏的	.

因此，她的病情很严重。

[ðə; ði] [geɪl] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [nɔːrθ] [staːr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [wer]

The	**gale**	**overtook**	**the**	**North**	**Star**	**when**	**she**	**was**	**not**	**far**	**from**	**the**	**coast**	**where**
这	大风	超越	这	北	星星	什么时候	她	曾是	不是	远的	从	这	海岸	在哪里

['nesəld] [hɜːr; hər] ['kæptənz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ʌv; əv] - .

nestled	**her**	**captain's**	**native**	**town**	**of**	**Cranby**	**.**
依偎	她	船长的	本国的	镇	的	-	.

当“北极星号”距离海岸不远时，狂风席卷了海岸，而她的船长就位于海岸边的克兰比镇。

[ə; eɪ]['paɪlət][hæd; həd] [bɪn] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [θɪk] [æz; əz] [wel]

A	pilot	had	been	signalled	for	in	vain	,	for	the	night	was	thick	as	well
一个	飞行员	有	到过	发出信号	为了	在	徒劳	,	为了	这	夜晚	曾是	厚的	作为	出色地

[æz; əz] ['stɔːrmi] .

as	stormy	.
作为	暴风雨	.

人们曾徒劳地向飞行员发出求救信号，因为夜色浓重，而且暴风雨肆虐。

[æt; ət][læst][wʌn][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,

At	last	one	was	obtained	,
在	最后的	一	曾是	获得	,

最后终于得到了一个。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] ['ferli] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [blæk] ['rɑːks][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	all	went	fairly	well	until	the	vessel	was	off	the	black	rocks	on	which	the
和	全部	去	相当	出色地	直到	这	血管	曾是	离开	这	黑色的	岩石	在	哪个	这

[aɪz] [ʌv; əv][dʒef] ['bensn] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

eyes	of	Jeff	Benson	had	been	resting	for	some	time	.
眼睛	的	杰夫	本森	有	到过	休息	为了	一些	时间	.

一切都进行得相当顺利，直到船只驶离了杰夫·本森的眼睛已经停留了一段时间的黑色岩石。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ðə; ði]['paɪlət] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə]

Fearing	that	he	was	too	near	that	point	of	danger	,	the	pilot	gave	orders	to
恐惧	那	他	曾是	也	靠近	那	观点	的	危险	,	这	飞行员	给予	订单	到

[goʊ] [ə'baʊt] .

go	about	.
去	关于	.

飞行员担心自己离危险点太近，于是下令返航。

[waɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [steɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɪst] .

While	the	vessel	was	in	stays	,	one	of	the	ropes	parted	,	and	she	missed	.
尽管	这	血管	曾是	在	停留	,	一	的	这	绳索	分手了	,	和	她	错过	.

船只靠泊时，其中一根绳索断裂，导致她失足。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [skwɔːl] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

At	the	same	moment	a	squall	came	down	on	her	,
在	这	相同的	片刻	一个	暴风雨	来了	向下	在	她	,

就在同一时刻，一阵狂风向她袭来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɪb] - [buːm]

and	carried	away	the	main	and	fore	-	topmasts	with	the	jib	-	boom
和	携带	离开	这	主要的	和	前	-	桅杆	和	这	吊臂	-	繁荣

.

:
.

主桅和前桅连同前帆桁一起被带走了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['bɑːdɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɑːks] .

Instantly	the	vessel	was	unmanageable	,	and	drifted	bodily	towards	the	rocks	.
即刻	这	血管	曾是	难以控制	,	和	漂移	身体上的	向	这	岩石	.

船只瞬间失去控制，径直向岩石漂去。

['kæptɪn] ['mɪlɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['tɔɪld] [laɪk] ['hɪroʊz] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

Captain	Millet	and	his	men	toiled	like	heroes	to	clear	away	the	wreckage	,
队长	粟	和	他的	男人	辛勤劳作	喜欢	英雄	到	清除	离开	这	残骸	,

米勒上尉和他的部下像英雄一样辛勤清理残骸。

[ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði]['sɪgnəl] - [gʌn] .

and	orders	were	given	to	fire	the	signal	-	gun	.
和	订单	是	给定	到	火	这	信号	-	枪	.

于是下令鸣放信号炮。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['aʊər; ɑːr] ['kəust,gɑːdzmən] [wʌz; wəz] [swɪft] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][ə'lɑːrm]

As	we	have	seen	,	our	coastguardsman	was	swift	to	carry	the	alarm
作为	我们	有	已见	,	我们的	海岸警卫队员	曾是	迅速	到	携带	这	警报

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

to	his	station	,
到	他的	车站	,

正如我们所见，我们的海岸警卫队员迅速将警报带回了岗位。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] .

and	without	delay	the	lifeboat	was	launched	.
和	没有	延迟	这	救生艇	曾是	发射	.

救生艇立即下水。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][get] ['redi] [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] [boʊt] ,

At	the	same	time	orders	were	given	to	get	ready	the	coastguard	boat	,
在	这	相同的	时间	订单	是	给定	到	得到	准备好	这	海岸警卫队	船	,

与此同时，命令下达，准备海岸警卫队的船只。

[ɪn] [keɪs] [ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

in	case	its	services	should	be	required	.
在	案件	它是	服务	应该	是	必需的	.

以备不时之需。

[ðə; ði]['regjələr] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfboʊt] [hæd; həd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

The	regular	crew	of	the	lifeboat	had	,	as	usual	,	been	on	the	alert	,
这	常规的	全体人员	的	这	救生艇	有	,	作为	通常	,	到过	在	这	警报	,

救生艇上的常规船员像往常一样保持警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [boʊt] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	the	bright	blue	boat	of	mercy	was	at	once	run	down	to	the	beach	,
和	这	明亮的	蓝色的	船	的	怜悯	曾是	在	一次	跑步	向下	到	这	海滩	,

那艘亮蓝色的救援船立刻被开到海滩上。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [siː] .

until	her	carriage	reached	the	edge	of	the	foaming	sea	.
直到	她	运输	达到	这	边缘	的	这	起泡	海	.

直到她的马车抵达波涛汹涌的大海边缘。

“ [naʊ] , [lædz] , [dʒʌmp][ɪn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɑːksn] .

“	Now	,	lads	,	jump	in	!	”	shouted	the	coxswain	.
“	现在	,	小伙子们	,	跳	在	！	”	喊叫	这	舵手	.

“伙计们，跳进去！”舵手喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]

It	was	found	,	however	,	when	they	had	taken	their	places	and	seized	the
它	曾是	成立	,	然而	,	什么时候	他们	有	已采取	他们的	地方	和	查获	这

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

然而，当他们各就各位、拿起桨之后，就发现了它。

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

that	two	of	the	crew	were	missing	.
那	二	的	这	全体人员	是	丢失的	.

两名船员失踪了。

[ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][dʒef] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['deɪvɪd] ['baʊərz] ,

Volunteers	were	instantly	called	for	,	and	Jeff	,	with	his	friend	David	Bowers	,
志愿者	是	即刻	称为	为了	,	和	杰夫	,	和	他的	朋友	大卫	鲍尔斯	,

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .

answered	to	the	call	.
回答	到	这	称呼	.

立即号召志愿者，杰夫和他的朋友大卫·鲍尔斯响应了号召。

[ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrk] [laɪf] - [belts] , [tʊk] [ðə; ði] ['veɪkənt] [siːts] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .

They	put	on	the	cork	life	-	belts	,	took	the	vacant	seats	,	and	grasped	the	oars	.
他们	放	在	这	软木	生活	-	腰带	,	采取	这	空缺	座位	,	和	抓住	这	桨	.

他们穿上软木救生衣，坐到空位上，拿起船桨。

[ðen] [ðə; ði] ['trænspɔːtiŋ] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [kruː] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	transporting	carriage	,	with	the	boat	and	crew	on	it	,
然后	这	运输	运输	,	和	这	船	和	全体人员	在	它	,

然后是运输车厢，上面载着船和船员。

[wʌz; wəz] [pʊʃt] [baɪ] ['meni] ['wɪlɪŋ] [hændz] [æz; əz] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

was	pushed	by	many	willing	hands	as	far	into	the	sea	as	possible	,
曾是	推动	经过	许多	愿意的	双手	作为	远的	进入	这	海	作为	可能的	,

在众多热心人士的推动下，它被推到了尽可能远的海里。

[ðə; ði] [men] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [aʊt] , ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

the	men	bending	forward	with	the	oars	out	,	ready	to	pull	at	a	moment's	notice	.
这	男人	弯曲	向前	和	这	桨	出去	,	准备好	到	拉	在	一个	瞬间	注意	.

男人们弯下腰，伸出船桨，随时准备划水。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [roʊps] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [mænd] .

The	launching	ropes	were	already	manned	.
这	发射	绳索	是	已经	有人值守	.

发射绳索已经有人值守。

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːksn] , [ðə; ði] [boʊt] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sɜːrf] , [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [wɜːr; wər] ['dɪpt] ,

At	another	signal	from	the	coxswain	,	the	boat	plunged	into	the	boiling	surf	,	the	oars	were	dipped	,
在	其他	信号	从	这	舵手	,	这	船	暴跌	进入	这	沸腾	冲浪	,	这	桨	是	浸入	,

随着舵手的又一次信号，小船猛地扎入翻滚的浪花中，船桨被划了下去。

[ten] [strɔːŋ] [bæks] [wɜːr; wər] [bent] ,

ten	strong	backs	were	bent	,
十	强的	背部	是	弯曲	,

十个强壮的背脊弯曲着，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] — [drentʃt] [ænd; ənd] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] ['bɪloʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [ðer; ðər] [wei] ,

and	away	they	shot	on	their	errand	of	mercy	—	drenched	and	filled	by	the	first	great	billow	through	which	they	cut	their	way	,
和	离开	他们	射击	在	他们的	差事	的	怜悯	—	湿透了	和	已填	经过	这	第一的	伟大的	巨浪	通过	哪个	他们	切	他们的	方式	,

于是，他们踏上了行救灾的征程——一路披荆斩棘，穿过第一道巨大的巨浪，浑身湿透，呛得人喘不过气来。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['swɔmpt] ,

but	not	swamped	,
但	不是	淹没	,

但并未被淹没，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ræn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dis'tʃaːdʒiŋ] [tjʊb] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] .

for	the	water	ran	out	through	the	discharging	tubes	as	fast	as	it	came	in	.
为了	这	水	跑	出去	通过	这	出院	管子	作为	快速地	作为	它	来了	在	.

因为水流通过排水管流出的速度和流入的速度一样快。

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɑːrd] [tɔɪl] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] .

An	hour	of	hard	toil	brought	them	within	sight	of	the	wreck	.
一个	小时	的	难的	辛劳	带来	他们	之内	视线	的	这	破坏	.

经过一个小时的艰苦跋涉，他们终于看到了沉船残骸。

['kiːpɪŋ] [wel] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [ðə; ði] ['kɑːksn] [kæst] ['æŋkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊmən] ,

Keeping	well	to	windward	,	the	coxswain	cast	anchor	,	and	the	bowman	,
保持	出色地	到	迎风	,	这	舵手	投掷	锚	,	和	这	弓箭手	,

舵手保持船身向迎风航行，抛锚，前甲板水手.....

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːlərd] ,

taking	a	turn	or	two	of	the	cable	round	the	bollard	,
采取	一个	转动	或者	二	的	这	电缆	圆形的	这	系船柱	,

将缆绳绕着系船柱缠绕一两圈，

[əˈlaʊd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] , [stɜːrn] ['fɔːrmoʊst] .

allowed	the	boat	to	drop	down	to	the	wreck	,	stern	foremost	.
允许	这	船	到	降低	向下	到	这	破坏	,	船尾	首先	.

让小船沉入沉船残骸附近，船尾朝前。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [raʊnd] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ? ” [æskt] [dʒef] ,

“	Can't	you	get	round	to	leeward	of	the	wreck	?	”	asked	Jeff	,
“	不能	你	得到	圆形的	到	背风面	的	这	破坏	?	”	问	杰夫	,

“你们不能绕到沉船的下风侧吗？”杰夫问道。

[huː] [sæt] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːr] ,

who	sat	near	the	stern	of	the	boat	,	keeping	a	firm	grasp	of	his	oar	,
WHO	卫星	靠近	这	船尾	的	这	船	,	保持	一个	公司	抓牢	的	他的	桨	,

他坐在船尾附近，紧紧握着船桨。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['siːz] [wel] - [naɪ] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

which	the	rushing	and	breaking	seas	well	-	nigh	forced	out	of	his	hands	.
哪个	这	匆忙	和	打破	海域	出色地	-	夜	强制	出去	的	他的	双手	.

汹涌澎湃的海浪几乎将他从手中夺走。

“ [noʊ] , [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['rɑːks] [laɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːksn] ['kɜːrtli] .

“	No	,	not	as	the	rocks	lie	,	”	replied	the	coxswain	curtly	.
“	不	,	不是	作为	这	岩石	说谎	,	”	回复	这	舵手	简短地	.

“不，绝不可能，”舵手简短地回答道。

[ɑːn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['nɪrər] ,

On	drawing	a	few	yards	nearer	,
在	绘画	一个	很少	码	更近	,

向前移动了几码后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [noʊ] [boʊt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən][ʌv; əv] ['rɑːks]

it	became	evident	that	no	boat	could	live	in	the	seething	caldron	of	rocks
它	成为	明显	那	不	船	可以	居住	在	这	沸腾	甑	的	岩石

[ænd; ənd] [foʊm] [ðæt] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

and	foam	that	lay	under	the	lee	of	the	wreck	.
和	泡沫	那	躺	在下面	这	李	的	这	破坏	.

很明显，任何船只都无法在沉船背风面下方翻腾的岩石和泡沫构成的漩涡中生存。

[ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [leɪ] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] [saɪd] ,

Their	only	chance	lay	in	approaching	from	the	weather	side	,
他们的	仅有的	机会	躺	在	接近	从	这	天气	边	,

他们唯一的机会在于从迎风面接近。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

which	was	not	only	a	difficult	and	dangerous	operation	,
哪个	曾是	不是	仅有的	一个	难的	和	危险的	手术	,

这不仅是一项困难且危险的手术，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['rendərd] ['dʌbli] [soʊ][baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [frʌm; frəm][saɪd]

but	was	rendered	doubly	so	by	the	violent	swaying	of	the	wreck	from	side
但	曾是	渲染	双倍	所以	经过	这	暴力	摇晃	的	这	破坏	从	边

[tuː; tə][saɪd] .

to	side	.
到	边	.

但残骸剧烈的左右摇晃使情况变得更加糟糕。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

The	roaring	of	the	gale	and	thunder	of	the	seas	,
这	咆哮	的	这	大风	和	雷	的	这	海域	,

狂风怒吼，海浪轰鸣

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrtl] [spreɪ] ,

combined	with	the	darkness	and	the	hurtling	spray	,
合并	和	这	黑暗	和	这	疾驰	喷	,

黑暗与飞溅的水花交织在一起，

['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][laɪf] - [boʊt][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ]

rendered	it	impossible	for	the	men	in	the	life	-	boat	to	distinguish	anything
渲染	它	不可能的	为了	这	男人	在	这	生活	-	船	到	区分	任何事物

['klɪrli] ,

clearly	,
清楚地	,

这使得救生艇上的人根本无法清楚地分辨任何事物。

[ʌn'tɪl] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rek] .

until	close	to	the	wreck	.
直到	关闭	到	这	破坏	.

直到靠近残骸处。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	it	was	seen	that	the	whole	crew	had	taken	to	the	rigging	of	the
然后	它	曾是	已见	那	这	所有的	全体人员	有	已采取	到	这	索具	的	这

['menməst] — [ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][fɔːl]

mainmast	—	the	topmast	of	which	had	been	carried	away	by	the	fall
主桅杆	—	这	桅杆顶端	的	哪个	有	到过	携带	离开	经过	这	落下

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ænd; ənd] ['mɪzn] .

of	the	foremast	and	mizzen	.
的	这	前桅	和	后桅	.

然后人们发现，全体船员都忙着修理主桅的索具——主桅的顶桅已被前桅和后桅的倒塌带走了。

[ə; eɪ] ['lʌsti] [tʃɪr] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] [men][wɜːr; wər] [stɪl] [strɔːŋ] [ɪn][hoʊp] ,

A	lusty	cheer	told	that	the	shipwrecked	men	were	still	strong	in	hope	,
一个	好色的	欢呼	讲述	那	这	遭遇海难	男人	是	仍然	强的	在	希望	,

一阵响亮的欢呼声表明，这些遭遇海难的人仍然抱有希望。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ;

though	their	situation	was	terrible	;
尽管	他们的	情况	曾是	糟糕的	;

尽管他们的处境很糟糕；

[fɔːr; fər] ['evri] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [tɑːp][soʊ] ['vaɪələntli] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

for	every	lurch	of	the	hull	shook	the	swaying	top	so	violently	as	almost	to
为了	每一个	困境	的	这	船体	摇晃	这	摇晃	顶部	所以	暴力	作为	几乎	到

[ter; tɪ(ə)r]['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɔːŋ] ['siːmən] [frʌm; frəm][ðer; ðər][græsp] .

tear	even	the	strong	seamen	from	their	grasp	.
撕	甚至	这	强的	海员	从	他们的	抓牢	.

船体每一次颠簸都会使摇晃的船顶剧烈摇晃，几乎要把强壮的水手从手中扯下来。

“ [dʒef] , ” [sed] ['baʊərz] , [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θwɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,

“	Jeff	,	”	said	Bowers	,	who	sat	on	the	same	thwart	with	his	friend	,
”	杰夫	,	”	说	鲍尔斯	,	WHO	卫星	在	这	相同的	阻挠	和	他的	朋友	,

“杰夫，”鲍尔斯说道，他和朋友坐在同一个横梁上。

“ [dɪd][jiː; ji][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] [tʃɪr] ? ”

“	did	ye	not	recognise	a	voice	in	that	cheer	?	”
”	做过	是的	不是	认出	一个	嗓音	在	那	欢呼	?	”

“你们难道没从那欢呼声中听出一个声音吗？”

“ [eɪ] , [ðæt] [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒef] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] . “

“	Ay	,	that	I	did	,	”	returned	Jeff	,	with	feelings	of	great	anxiety	.	“
”	哎	,	那	我	做过	,	”	返回	杰夫	,	和	情怀	的	伟大的	焦虑	.	“

“是的，我的确这么做了，”杰夫回答道，语气中充满了焦虑。

- [twʌz] [ʌn'kɑːmən] [laɪk] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] . ”

'	Twas	uncommon	like	Captain	Millet	.	”
-	那是	罕见	喜欢	队长	粟	.	”

“这就像米勒船长一样不寻常。”

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊp] ! ” [rɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfboʊt] [men] ,

“	Look	out	for	the	rope	!	”	roared	one	of	the	lifeboat	men	,
”	看	出去	为了	这	绳索	!	”	咆哮	一	的	这	救生艇	男人	,

“小心绳子！”一名救生艇队员大声喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ə'tætʃt] .

as	he	swung	and	discharged	the	loaded	stick	with	a	line	attached	.
作为	他	摇摆	和	出院	这	已加载	戳	和	一个	线	随附的	.

他挥动并发射了装有鱼线的鱼竿。

[ðə; ði] [hiːv] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

The	heave	was	successful	.
这	举	曾是	成功的	.

这次搬运很成功。

[ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪn] ,

The	men	on	the	maintop	of	the	wreck	caught	the	line	,
这	男人	在	这	主顶	的	这	破坏	捕捉	这	线	,

沉船主甲板上的水手们抓住了缆绳。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə; eɪ] [staʊt] [wɔːrp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt]

and	by	means	of	it	passed	a	stout	warp	between	the	mast	and	the	boat
和	经过	方法	的	它	通过了	一个	肥硕	经	之间	这	桅杆	和	这	船

,

,

,

通过它，一根结实的缆绳连接了桅杆和船体。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃɪn] [laɪk] ['skwirəlz] ,

down	which	they	began	to	shin	like	squirrels	,
向下	哪个	他们	开始	到	胫	喜欢	松鼠	,

它们开始像松鼠一样闪闪发光地向下移动，

[fɔːr; fər][ðə; ði][prɑːmpt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['rɛsˌkjuːɜ-z][hæd; həd][nɑːt][left] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

for	the	prompt	appearance	of	their	rescuers	had	not	left	time	for	the
为了	这	迅速的	外貌	的	他们的	救援人员	有	不是	左边	时间	为了	这

[ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] .

exhaustion	of	their	strength	.
疲惫	的	他们的	力量	.

因为救援人员及时赶到，他们没有时间耗尽体力。

“ [ɪz][jʊr; jər]['ves(ə)l][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] , [kə'mɑːndid] [baɪ]['kæptɪn] ['mɪlɪt] ?
“ Is your vessel the North Star , commanded by Captain Millet ?
“ 是 你的 血管 这 北 星星 , 命令 经过 队长 粟 ?

“你们的船是北极星号吗？船长是米勒特吗？”

” ['ʃaʊtɪd] [dʒef][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l] ,
” shouted Jeff in the ear of the first arrival ,
” 喊叫 杰夫 在 这 耳朵 的 这 第一的 到达 ,

“杰夫对着第一个到达的人的耳朵大喊，”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ]['elɪmənts; 'eləmənts] ['rendərd] ['ɔːrd(ə)neri] [toʊnz]['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] .
for the noise of raging elements rendered ordinary tones almost useless .
为了 这 噪音 的 愤怒 元素 渲染 普通的 音调 几乎 无用 .

因为狂暴的自然灾害造成的噪音使得普通音调几乎无法使用。

“ [eɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ;
“ Ay , she is , ” replied the man ;
“ 哎 , 她 是 , ” 回复 这 男人 ;

“是啊，她就是，”那人回答道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [seɪf] [ə'bɔːrd] . ”
“ but you won't see him till the last of us is safe aboard . ”
“ 但 你 惯于 看 他 直到 这 最后的 的 我们 是 安全的 船上 . ”

“但直到我们所有人都安全上船后，你才有机会见到他。”

“ [hə'ləu] !
“ Hallo !
“ 你好 !

“你好！”

['kæptɪn] ['mɪlɪt] ! ” [kraɪd][dʒef] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəld] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .
Captain Millet ! ” cried Jeff , with a roar that almost equalled the elements .
队长 粟 ! ” 哭 杰夫 , 和 一个 吼 那 几乎 等于 这 元素 .

“米勒船长！”杰夫喊道，他的吼声几乎与天地之怒相呼应。

“ [eɪ] , [eɪ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒef] ?
“ Ay , ay , is that you , Jeff ?
“ 哎 , 哎 , 是 那 你 , 杰夫 ?

“哎呀，哎呀，是你吗，杰夫？”

” [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [rɔːr] ([bʌt; bət] ['greɪtli] ['sɔfənd] [baɪ] ['dɪstəns]) [frʌm; frəm][ðə; ði]
” came back in a similar roar (but greatly softened by distance) from the
” 来了 后退 在 一个 相似的 吼 (但 非常 软化 经过 距离) 从 这
[swəːliŋ] [spreɪ] - [klaʊdz] [ðæt] [reɪdʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rek] .
swirling spray - clouds that raged above the wreck .
旋转 喷 - 云 那 愤怒 多于 这 破坏 .

从残骸上方翻腾的旋涡状水雾中传来类似的轰鸣声（但由于距离的增加而大大减弱）。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ['kæptɪn] ; [wiːl] [seɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] ['kəust,gɑːdzmən] [ɪn]
“ Cheer up , Captain ; we'll save you all right , ” returned our coastguardsman in
“ 欢呼 向上 , 队长 ; 出色地 节省 你 全部 正确的 , ” 返回 我们的 海岸警卫队员 在
[ə'nʌðər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɔːr] ,
another enthusiastic roar ,
其他 热情的 吼 ,

“振作起来，船长；我们一定会救你的！”我们的海岸警卫队员又一次热情地大声回应道。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪt'self][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
which of itself did something to cheer up all who heard it .
哪个 的 本身 做过 某物 到 欢呼 向上全部 WHO 听到 它 .

这件事本身就足以让所有听到的人感到振奋。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪfboʊt] ,

About	a	dozen	of	the	sailors	had	been	got	into	the	lifeboat	,
关于	一个	打	的	这	水手们	有	到过	得到	进入	这	救生艇	,

大约有十几名水手登上了救生艇。

[wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rendɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

when	a	tremendous	rending	sound	was	heard	,	followed	by	a	loud	cry	of	alarm	,
什么时候	一个	巨大的	渲染	声音	曾是	听到	,	随后	经过	一个	大声	哭	的	警报	,

这时，传来一声巨大的撕裂声，随后是一声响亮的惊呼。

[æz; əz][ðə; ði][mæst] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ,

as	the	mast	broke	off	a	few	feet	above	the	deck	,	and	plunged	,
作为	这	桅杆	打破	离开	一个	很少	脚	多于	这	甲板	,	和	暴跌	,

桅杆在离甲板几英尺高的地方断裂，然后坠落下去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [stɪl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [siː] .

with	the	men	still	upon	it	,	into	the	boiling	sea	.
和	这	男人	仍然	之上	它	,	进入	这	沸腾	海	.

船上的人还在上面，一起坠入沸腾的大海。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['terər] , [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrdˌɪdʒ] [kɔːt]

To	add	to	the	confusion	and	terror	,	some	part	of	the	cordage	caught
到	添加	到	这	困惑	和	恐怖	,	一些	部分	的	这	绳索	捕捉

[ðə; ði] ['laɪfboʊt] ,

the	lifeboat	,
这	救生艇	,

更令人困惑和恐惧的是，部分绳索缠住了救生艇。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [sæŋk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	completely	sank	as	well	as	overturned	it	.
和	完全地	沉没	作为	出色地	作为	翻覆	它	.

结果它完全沉没并翻覆了。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪgnərənt] [əb'zɜːrvər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [ðæt]

To	an	ignorant	observer	it	might	have	seemed	that	all	hope	was	gone	—	that
到	一个	无知	观察员	它	可能	有	似乎	那	全部	希望	曾是	已消失	—	那

['evri] [mæn][mʌst; məst] ['perɪʃ] .

every	man	must	perish	.
每一个	男人	必须	沦	.

在不知情的旁观者看来，似乎所有的希望都破灭了——每个人都注定要灭亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

But	this	was	not	so	.
但	这	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['bɔɪənt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['laɪfboʊt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk]

The	buoyant	qualities	of	the	magnificent	lifeboat	brought	it	to	the	surface	like
这	浮力	品质	的	这	壮丽	救生艇	带来	它	到	这	表面	喜欢

[ə; eɪ][kɔːrk][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friːd] .

a	cork	the	instant	it	was	freed	.
一个	软木	这	立即的	它	曾是	自由	.

这艘宏伟的救生艇凭借其优异的浮力，一脱困就如同软木塞一样浮出水面。

[ɪts] [self] - ['raɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [kiːl] .

Its	self	-	righting	qualities	turned	it	on	its	keel	.
它是	自己	-	纠正	品质	转向	它	在	它是	龙骨	.

它的自扶正性能使它翻转了船体。

[ðə; ði] [self] - ['æktɪŋ] [dis'tʃa:dʒiŋ] [tjʊb] ['emptid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd]

The	self	-	acting	discharging	tubes	emptied	it	in	less	than	two	minutes	;	and
这	自己	-	表演	出院	管子	清空	它	在	较少的	比	二	分钟	;	和

[ðə; ði] [kru:] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

自动排污管在不到两分钟的时间内就将其排空；而船员们，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðer; ðər][kɔ:rk][laɪf] - [belts] , [kɔ:t] [ðə; ði][laɪf] - [laɪnz] [fes'tu:nd] [raʊnd] [ðə; ði]

supported	by	their	cork	life	-	belts	,	caught	the	life	-	lines	festooned	round	the
有	经过	他们的	软木	生活	-	腰带	,	捕捉	这	生活	-	线条	装饰	圆形的	这

['boʊts] [saɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜ:rpəs] ,

boat's	side	for	this	very	purpose	,
船的	边	为了	这	非常	目的	,

他们系着软木救生衣，抓住了专门为此目的而挂在船舷周围的救生索。

[ænd; ənd] ['klæmbəd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] .

and	clambered	into	her	.
和	攀爬	进入	她	.

然后爬进了她的身体。

[ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

Of	the	men	of	the	wreck	who	had	been	tumbled	into	the	sea	along	with
的	这	男人	的	这	破坏	WHO	有	到过	翻滚	进入	这	海	沿着	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

与他们一同被卷入海中的沉船船员中，

[sʌm; səm] [klʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['rɛsˌkju:ɚz] , [hu:z] [belts] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [sə'steɪn] [tu:] .

some	clung	to	their	rescuers	,	whose	belts	could	easily	sustain	two	.
一些	紧紧抓住	到	他们的	救援人员	,	谁	腰带	可以	容易地	维持	二	.

一些幸存者紧紧抓住救援人员，而救援人员的安全带足以承受两个人的重量。

['ʌðər] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Others	were	able	to	lay	hold	of	the	boat	,
其他的	是	有能力的	到	躺	抓住	的	这	船	,

其他人则设法控制住了船只。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [held] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['rekɪdʒ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪvd] .

and	a	few	held	on	to	the	floating	wreckage	till	they	were	saved	.
和	一个	很少	握住	在	到	这	漂浮的	残骸	直到	他们	是	已保存	.

少数人紧紧抓住漂浮的残骸，直到获救。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , “ [hoʊld][ɑ:n] , [lædz] ; [dəunt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .

Suddenly	the	voice	of	Captain	Millet	was	heard	,	“	Hold	on	,	lads	;	don't	go	without	me	.
突然	这	嗓音	的	队长	粟	曾是	听到	,	“	抓住	在	,	小伙子们	;	不	去	没有	我	.

突然，米勒上尉的声音传来：“坚持住，伙计们；别丢下我不管。”

[maɪ] [fʊts] [dʒæmd] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] —

My	foot's	jammed	here	,	and	I	can't	—
我的	脚的	卡住	这里	,	和	我	不能	—

我的脚卡住了，我动不了——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] [plʌndʒd] ['ʌndər] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði]

"	He	stopped	abruptly	,	for	the	head	of	the	mast	plunged	under	water	at	the
"	他	停止	突然	,	为了	这	头	的	这	桅杆	暴跌	在下面	水	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他突然停了下来，因为桅杆顶端此刻已经沉入水中。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

taking	the	captain	along	with	it	.
采取	这	队长	沿着	和	它	.

把船长也带上了。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][dʒef][roʊz][ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [frend]

Without	a	word	Jeff	rose	and	sprang	into	the	sea	at	the	spot	where	his	friend
没有	一个	单词	杰夫	玫瑰	和	弹簧	进入	这	海	在	这	点	在哪里	他的	朋友

[hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

杰夫一言不发地起身，跳进了朋友消失的那片海域。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][mæst][ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɪrd] ,

Almost	at	the	same	moment	the	end	of	the	mast	re	-	appeared	,
几乎	在	这	相同的	片刻	这	结尾	的	这	桅杆	关于	-	出现	,

几乎就在同一时刻，桅杆的末端再次出现。

[ænd; ənd] [strʌk] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ɑːn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['vaɪələns] .

and	struck	our	hero	on	the	side	with	terrible	violence	.
和	击	我们的	英雄	在	这	边	和	糟糕的	暴力	.

并用极其残忍的手段袭击了我们英雄的侧身。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

In	spite	of	the	blow	,	however	,	he	was	able	to	free	the	captain	,
在	尽管如此	的	这	吹	,	然而	,	他	曾是	有能力的	到	自由的	这	队长	,

尽管遭受重击，他还是成功解救了船长。

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] ['sevrəl] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

who	was	caught	by	several	strong	arms	,
WHO	曾是	捕捉	经过	一些	强的	武器	,

他被几个壮汉抓住了，

[ænd; ənd] [hɔːld] ['ɪnbɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['reskjuːər][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][wʌn]

and	hauled	inboard	at	the	same	moment	that	his	rescuer	laid	hold	of	one
和	拖拽	船内	在	这	相同的	片刻	那	他的	救援人员	铺设	抓住	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [laɪf] - [laɪnz] .

of	the	hanging	life	-	lines	.
的	这	绞刑	生活	-	线条	.

就在救援人员抓住一根悬挂的救生索的同时，他也被拉回了船舱。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hiːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['deɪvɪd] ['baʊərz] [hɜːrd] ['dʒɛfs] [vɔɪs] —

While	they	were	still	heaving	at	the	captain	,	David	Bowers	heard	Jeff's	voice	—
尽管	他们	是	仍然	起伏	在	这	队长	,	大卫	鲍尔斯	听到	杰夫的	嗓音	—

当他们还在向船长大声抗议时，大卫·鲍尔斯听到了杰夫的声音——

“ [jʊr; jər][hænd] , ['deɪvi] !

“	Your	hand	,	Davy	!
“	你的	手	,	戴维	!

“戴维，你的手！”

" [ðə; ði] [staʊt] ['kəust,gɑ:dzmən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][grɪp]
" The stout coastguardsman was not slow to obey and he received a grip
" 这 肥硕 海岸警卫队员 曾是 不是 慢的 到 服从 和 他 已收到 一个 紧握
[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ;
like that of a drowning man ;
喜欢 那 的 一个 溺水 男人 ;

"这位身材魁梧的海岸警卫队员迅速服从命令，他被像溺水者一样紧紧抓住；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [meit] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['efərt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
but his mate made no other effort to save himself .
但 他的 伴侣 制成 不 其他 努力 到 节省 他自己 .

但他的同伴却没有采取其他任何自救措施。

" [help] [hɪr] , [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [kraɪd] ['baʊərz] .
" Help here , two of you , " cried Bowers .
" 帮助 这里 , 二 的 你 , " 哭 鲍尔斯 .

"你们两个过来帮忙！"鲍尔斯喊道。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][sɪks] ['brɔ:ni] [ɑ:rmz] [ɪm'breɪst] [dʒef] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
Another moment , and six brawny arms embraced Jeff , and lifted him into the
其他 片刻 , 和 六 强壮的 武器 拥抱 杰夫 , 和 抬起 他 进入 这
[boʊt] .
boat .
船 .

又过了一会儿，六条粗壮的手臂抱住了杰夫，把他抬进了船里。

" [nɑ:t][hɜ:rt] , [aɪ][hoʊp] , [dʒef] ? "
" Not hurt , I hope , Jeff ? "
" 不是 伤害 , 我 希望 , 杰夫 ? "

"杰夫，希望你没受伤吧？"

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , ['deɪvi] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ; ['oʊnli][aɪm][ə; eɪ][bɪt] [stʌnd] .
" Not much , Davy — at least not to speak of ; only I'm a bit stunned .
" 不是 很多 , 戴维 — 在 至少 不是 到 说话 的 ; 仅有的 我是 一个 少量 目瞪口呆 .

"没什么，戴维——至少没什么可说的；只是我有点懵。"

[dʒʌst][let][ˌem 'i:][laɪ] [hɪr] .
Just let me lie here .
只是 让 我 说谎 这里 .

就让我躺在这里吧。

[wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['stɑ:rz] [men] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [ɔ:r] .
One o ' the North Star's men can take my oar .
一 o - 这 北 明星的 男人 能 拿 我的 桨 .

北极星号上的一个船员可以替我划桨。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] [ɔ:r][in'kwaiəriz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
" There was no time for delicate attentions or inquiries in the circumstances ,
" 那里 曾是 不 时间 为了 精美的 注意 或者 查询 在 这 情况 ,

"在那种情况下，根本没有时间进行细致的顾虑或询问。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][boʊt] , [strɔ:ŋ] [ðoʊ]
for the wreck of the mainmast had already given the boat , strong though
为了 这 破坏 的 这 主桅杆 有 已经 给定 这 船 , 强的 尽管
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

主桅杆的断裂已经使这艘船，尽管它很坚固，失去了作用。

[sʌm; səm] ['dæmɪdʒɪŋ] [lʌn(d)ʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:t] ['waɪldli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][mæd] [si:] .
some damaging lunges as it shot wildly to and fro in the mad sea .
一些 损害 弓步 作为 它 射击 疯狂地 到 和 弗 在 这 疯狂的 海 .

它在狂暴的大海中疯狂地来回冲撞，并进行了一些破坏性的猛扑。

“ [ɔːl] [ðer; ðər] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈkɑːksn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪvd] [men] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræpɪdli]
“ All there ? ” demanded the coxswain of the saved men , who had been rapidly
” 全部 那里 ? ” 要求 这 舵手 的 这 已保存 男人 , WHO 有 到过 快速
[kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] .
counting their numbers .
计数 他们的 数字 .

“都到齐了吗？”获救者的舵手问道，他一直在快速清点人数。

“ [ɔːl] [hɪr] , [θæŋk] [gɑːd] ! ” [ˈænsər] [ˈkæptɪn] [ˈmɪlɪt] .
“ All here , thank God ! ” answered Captain Millet .
” 全部 这里 , 感谢 上帝 ! ” 回答 队长 粟 .

“感谢上帝，大家都到齐了！”米勒上尉回答道。

“ [hɔːl] [ɔːf] , [lædz] !
“ Haul off , lads !
” 运输 离开 , 小伙子们 !

“出发，伙计们！”

” [ðə; ði] [men] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːzər] , [ænd; ənd] [hɔːld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] — [nɑːt] [ə; eɪ]
” The men laid hold of the hawser , and hauled with a will — not a
” 这 男人 铺设 抓住 的 这 缆绳 , 和 拖拽 和 一个 将要 — 不是 一个
[ˈmoʊmənt] [tuː] [suːn] ,
moment too soon ,
片刻 也 很快 ,

“男人们抓住缆绳，使劲拉——正合时宜，一刻也不算早。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ]
for the wreck was breaking up , and the sea around was strewn with
为了 这 破坏 曾是 打破 向上 , 和 这 海 大约 曾是 散落的 和
[ˈhevi] [ˈtɪmbɚz] .
heavy timbers .
重的 木材 .

因为沉船正在解体，周围的海里散落着沉重的木头。

[ˈhævɪŋ] [hɔːld] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈæŋkər] , [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [gɑːt] [ɪn] ,
Having hauled the boat up to her anchor , the latter was got in ,
拥有 拖拽 这 船 向上 到 她 锚 , 这 后者 曾是 得到 在 ,

船靠岸后，后者上了船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] .
and the oars were shipped .
和 这 桨 是 已发货 .

于是，船桨被运走了。

[ðiːz] [læst] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [laɪnz] ,
These last being made fast to the boat with strong lines ,
这些 最后的 存在 制成 快速地 到 这 船 和 强的 线条 ,

最后用结实的绳索将这些东西牢牢地系在船上。

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] , [ðoʊ] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈbroʊkən] .
had not been lost in all the turmoil , though two of them were broken .
有 不是 到过 丢失的 在 全部 这 动荡 , 尽管 二 的 他们 是 破碎的 .

虽然其中两件物品损坏了，但并没有在混乱中丢失。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] , [haʊˈevər] , [baɪ] [sper] [ɔːrz; oʊrz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlaɪfboʊt] , [ˈbiːɪŋ]
They were replaced , however , by spare oars ; and then the lifeboat , being
他们 是 替换 , 然而 , 经过 空闲的 桨 ; 和 然后 这 救生艇 , 存在
[pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ,
pulled out of danger ,
拉 出去 的 危险 ,

然而，备用桨取代了它们；然后，救生艇被拖离了危险区域。

['hɔɪstɪd] [hɜːr; hər][skræp][ʌv; əv][seɪl][ænd; ənd] [skʌdid] [ə'weɪ] ['geɪli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]

hoisted	**her**	**scrap**	**of**	**sail**	**and**	**scudded**	**away**	**gaily**	**before**	**the**	**wind**	**for**	**the**
吊起	她	废料	的	帆	和	疾驰	离开	兴高采烈地	前	这	风	为了	这

[ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['reskjuːd] [freɪt] .

shore	**with**	**her**	**rescued**	**freight**	**.**
支撑	和	她	获救	货运	.

她升起残破的帆，载着救起的货物，欢快地迎着风向岸边疾驰而去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [nuːz] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Of	**course**	**the**	**news**	**spread**	**like**	**wildfire**	**that**	**the**	**lifeboat**	**had**	**come**	**in**	**with**	**the**
的	课程	这	消息	传播	喜欢	野火	那	这	救生艇	有	来	在	和	这

[kruːˌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [nɔːrθ] [stɑːr] — [sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] [hoʊl] [kruːˌ] ,

crew	**of**	**the**	**wrecked**	**North**	**Star**	**—**	**some**	**said**	**the**	**whole**	**crew**	**,**
全体人员	的	这	损毁	北	星星	—	一些	说	这	所有的	全体人员	,

当然，救生艇载着失事“北极星号”的船员抵达的消息迅速传开——有人说，是全体船员。

['ʌðər] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] ;

others	**,**	**part**	**of**	**the**	**crew**	**;**
其他的	,	部分	的	这	全体人员	;

其他人，部分船员；

[fɔːr; fər]['vɜːrb(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['nevər] [duːˌ][ˌkoʊɪn'saɪd]['æftər] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] .

for	**verbal**	**reports**	**of**	**this**	**kind**	**never**	**do**	**coincide**	**after**	**travelling**	**a**	**short**	**way**	**.**
为了	口头	报告	的	这	种类	绝不	做	重合	后	旅行	一个	短的	方式	.

因为这类口头报告在短时间内永远不会完全吻合。

“ [dʒef] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd][biː; bi][fɜːrst][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [nuːz] ,

“	**Jeff**	**,**	**I**	**must**	**go**	**straight**	**to**	**my**	**sister**	**,**	**and**	**be**	**first**	**wi**	**'**	**the**	**news**	**,**
“	杰夫	,	我	必须	去	直的	到	我的	姐姐	,	和	是	第一的	wi	-	这	消息	,

“杰夫，我必须立刻去告诉我姐姐，第一个把消息告诉她。”

” [sed] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] [ɑːn] ['lændɪŋ] .

”	**said**	**Captain**	**Millet**	**on**	**landing**	**.**
”	说	队长	粟	在	降落	.

“米勒上尉在着陆时说道。”

“ [juːˌ; jʊ] [sed] [maɪ] ['roʊzbʌd] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] ? ”

“	**You**	**said**	**my**	**Rosebud**	**is**	**with**	**her**	**just**	**now**	**?**	**”**
“	你	说	我的	玫瑰花蕾	是	和	她	只是	现在	?	”

“你刚才说我的玫瑰花蕾和她在一起？”

“ [jes] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] - [iː] , ['kæptɪn] . ”

“	**Yes**	**,**	**I'll**	**go**	**with**	**'**	**ee**	**,**	**captain**	**.**	**”**
“	是的	,	患病的	去	和	-	ee	,	队长	.	”

“好的，我跟‘ee’一起去，船长。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , [læd] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juːv] [gɑːt][hɜːrt] .

“	**Come**	**along**	**,**	**then**	**,**	**lad**	**;**	**but**	**I**	**fear**	**you've**	**got**	**hurt**	**.**
“	来	沿着	,	然后	,	小伙子	;	但	我	害怕	你已经	得到	伤害	.

“那就跟我来吧，孩子；但我担心你受伤了。”

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['broʊkən][rɪbz] ? ”

You're	**sure**	**it**	**isn't**	**broken**	**ribs**	**?**	**”**
你是	当然	它	不是	破碎的	肋骨	?	”

你确定不是肋骨骨折吗?

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .

“	**Oh**	**,**	**nothing**	**to**	**speak**	**of**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**youth**	**,**	**with**	**a**	**light**	**laugh**	**.**
“	哦	,	没有什么	到	说话	的	,	”	回复	这	青年	,	和	一个	光	笑	.

“哦，没什么好说的，”年轻人笑着回答道。

“ [fɜːrst] [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] ['telɪgræf] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	First	however	,	I	must	telegraph	to	the	owners	,	”	said	the	captain	.
“	第一的	然而	,	我	必须	电报	到	这	所有者	,	”	说	这	队长	.

“不过，首先我必须给船东发个电报，”船长说道。

[ðɪs] ['duːti] [pər'fɔːrmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [haust] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ɪn] ,

This	duty	performed	,	and	his	men	comfortably	housed	in	a	neighbouring	inn	,
这	责任	执行	,	和	他的	男人	舒适地	房屋	在	一个	邻接	客栈	,

他完成了这项任务，他的部下则舒适地住在附近的一家客栈里。

['kæptɪn] ['mɪlɪt] [ænd; ənd][dʒef] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Captain	Millet	and	Jeff	went	off	to	the	cottage	.
队长	粟	和	杰夫	去	离开	到	这	小屋	.

米勒上尉和杰夫去了小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	about	two	in	the	morning	when	they	reached	it	.
它	曾是	关于	二	在	这	早晨	什么时候	他们	达到	它	.

他们到达时大约是凌晨两点。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [bɪn] [ðer; ðər] .

No	one	had	yet	been	there	.
不	一	有	然而	到过	那里	.

之前还没有人去过那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [nəːvs] , ['θʌndəd] [æt; ət]

In	his	excited	state	of	mind	,	the	captain	,	who	had	no	nerves	,	thundered	at
在	他的	兴奋的	状态	的	头脑	,	这	队长	,	WHO	有	不	神经	,	雷鸣	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

船长情绪激动，毫无镇定之心，大声敲打着大门。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['mɪlɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

If	there	was	one	thing	that	Miss	Millet	had	a	horror	of	,	it	was
如果	那里	曾是	一	事物	那	错过	粟	有	一个	恐怖	的	,	它	曾是

['haʊsbreɪkər] .

housebreakers	.
窃贼	.

如果说米勒小姐最痛恨什么，那就是入室盗窃者。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [ɪn] ['terər] , ['hævɪŋ] [raʊzd] [roʊz] ,

She	leaped	out	of	bed	,	and	began	to	dress	in	terror	,	having	roused	Rose	,
她	跳跃	出去	的	床	,	和	开始	到	裙子	在	恐怖	,	拥有	唤醒	玫瑰	,

她猛地从床上跳起来，惊恐地开始穿衣服，因为她吵醒了罗斯。

[huː] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

who	slept	with	her	.
WHO	睡着了	和	她	.

谁和她睡过。

“ ['bɜːrglər] ['nevər] ['θʌndər] [laɪk] [ðæt] , ['ænti] , ” [sə'dʒestɪd] [roʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [θruː] [ɑːn]

“	Burglars	never	thunder	like	that	,	auntie	,	”	suggested	Rose	,	as	she	hastily	threw	on
“	窃贼	绝不	雷	喜欢	那	,	阿姨	,	”	建议	玫瑰	,	作为	她	草草	扔	在

[hɜːr; hər]['gɑːrmənts] .

her	garments	.
她	服装	.

“姑姑，窃贼从来不会发出那么大的雷声，”罗斯一边匆忙地穿上衣服一边说道。

[mɪs] ['mɪlɪt] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] ,

Miss	Millet	admitted	the	force	of	the	argument	and	then	,	somewhat	relieved	,
错过	粟	承认	这	力量	的	这	争论	和	然后	,	有些	松了口气	,

米勒小姐承认了这一论点的有力之处，然后，略感释然。

[kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['tɪpsi] [men] .

concluded	**that**	**it**	**must**	**be**	**tipsy**	**men**	**.**
结束	那	它	必须	是	微醺	男人	.

结论是，这一定是醉酒的男人。

['ʌndər] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sæʃ] — [hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n]

Under	**this**	**impression**	**she**	**raised**	**the**	**window**	**-**	**sash**	**—**	**her**	**bedroom**	**being**	**on**
在下面	这	印象	她	提高	这	窗户	-	窗扇	—	她	卧室	存在	在

[ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] — [ænd; ənd] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [aʊt] .

the	**upper**	**floor**	**—**	**and**	**looked**	**timidly**	**out**	**.**
这	上	地面	—	和	看起来	胆怯地	出去	.

带着这种想法，她打开了窗扇——她的卧室在楼上——怯生生地向外望去。

“ [goʊ] [ə'weɪ] , [bæd] , ['nɔ:ti] [men] !

“	**Go**	**away**	**,**	**bad**	**,**	**naughty**	**men**	**!**
“	去	离开	,	坏的	,	淘气	男人	!

“滚开，坏家伙们！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ri'mɒnstrətiv] [toʊn] .

”	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**remonstrative**	**tone**	**.**
”	她	说	,	在	一个	抗议	语气	.

她用责备的语气说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][aɪ][ʃæl; ʃəl][send][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] ! ”

“	**If**	**you**	**don't**	**I**	**shall**	**send**	**for**	**the**	**police**	**!**	**”**
“	如果	你	不	我	将	发送	为了	这	警察	!	”

“如果你不照做，我就报警！”

“ [waɪ] , ['mɑ:li] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ? ”

“	**Why**	**,**	**Molly**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**me**	**?**	**”**
“	为什么	,	莫莉	,	不	你	知道	我	?	”

“莫莉，你为什么不认识我呢？”

“ ['brʌðər] ! ” [ʃri:kt] [mɪs] ['mɪlɪt] .

“	**Brother**	**!**	**”**	**shrieked**	**Miss**	**Millet**	**.**
“	兄弟	!	”	尖叫	错过	粟	.

“哥哥！”米勒小姐尖叫道。

“ ['fɑ:ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] .

“	**Father**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Rosebud**	**.**
“	父亲	!	”	惊呼	这	玫瑰花蕾	.

“父亲！”玫瑰花蕾惊呼道。

[ni:d] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['hɜ:rid] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə] ['kɑ:stu:m] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]

Need	**we**	**say**	**that**	**,**	**after**	**a**	**few**	**more**	**hurried**	**touches**	**to**	**costume**	**,**	**the**	**door**	**was**
需要	我们	说	那	,	后	一个	很少	更多的	慌忙	触摸	到	戏服	,	这	门	曾是

['oʊpənd] ,

opened	**,**
打开	,

无需赘言，在匆匆忙忙地稍作整理服装后，大门就打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ?

and	**the**	**untimely**	**visitors**	**were**	**admitted**	**?**
和	这	不合时宜	访客	是	承认	?

那些不速之客竟然被允许进入了？

[ni:d] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [wen] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Need	**we**	**add**	**that**	**when**	**Rose**	**,**	**with**	**a**	**little**	**cry**	**of**	**joy**	**,**
需要	我们	添加	那	什么时候	玫瑰	,	和	一个	小的	哭	的	喜悦	,

我们还需要补充一点吗？当罗斯发出喜悦的轻呼时，

[liːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [hʌg] ,

leaped	into	her	father's	arms	and	received	a	paternal	hug	,
跳跃	进入	她	父亲的	武器	和	已收到	一个	父系	拥抱	,

她跳进父亲的怀里，得到了父亲的拥抱。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ?

she	leaped	out	of	them	again	with	a	little	shriek	of	surprise	?
她	跳跃	出去	的	他们	再次	和	一个	小的	尖叫	的	惊喜	?

她又从他们中间跳了出来，发出了一声小小的惊叫?

“ ['fɑːðər] , [jʊə(r)] [ɔːl] [wet] !

“	Father	,	you're	all	wet	!
”	父亲	,	你是	全部	湿的	!

“父亲，您全身都湿透了！”

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [spʌndʒ] ! ”

a	perfect	sponge	!	”
一个	完美的	海绵	!	”

一块完美的海绵!

“ [truː] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][fər'gɑːt] !

“	True	,	darling	,	I	forgot	!
”	真的	,	亲爱的	,	我	忘了	!

“没错，亲爱的，我忘了！”

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [rekt] , [ænd; ənd] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪfboʊt] [θruː] ['gɑːdz] [greɪt] ['mɜːrsi] ,

I've	just	been	wrecked	,	and	rescued	by	the	lifeboat	through	God's	great	mercy	,
我已经	只是	到过	损毁	,	和	获救	经过	这	救生艇	通过	神的	伟大的	怜悯	,

我刚刚遭遇海难，感谢上帝的慈悲，被救生艇救起。

- [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [kruː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒef] ,

'	long	with	all	my	crew	;	and	there	,	”	he	added	,	pointing	to	Jeff	,
-	长的	和	全部	我的	全体人员	;	和	那里	,	”	他	额外	,	指向	到	杰夫	,

“还有我的所有船员；还有那里，”他指着杰夫补充道。

“ [stændz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

“	stands	the	man	that	saved	my	life	.
”	站立	这	男人	那	已保存	我的	生活	.

“站在我面前的是救了我一命的人。”

” [ɪf] [roʊz] [lʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kəust,gɑːdzmən] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ˌæbsə'luːtli] ['aɪdəˌlaɪzd][hɪm; ɪm] [naʊ] .

”	If	Rose	loved	the	young	coastguardsman	before	,	she	absolutely	idolised	him	now	.
”	如果	玫瑰	喜爱	这	年轻的	海岸警卫队员	前	,	她	绝对地	偶像化	他	现在	.

“如果说罗斯之前就喜欢这位年轻的海岸警卫队员，那么现在她绝对是把他当偶像一样崇拜。”

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ɪt'self][ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] ,

Something	of	the	feeling	must	have	betrayed	itself	on	her	fair	face	,
某物	的	这	感觉	必须	有	背叛	本身	在	她	公平的	脸	,

她美丽的脸上一定流露出些许情绪。

[fɔːr; fər][dʒef] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]

for	Jeff	made	a	step	towards	her	,	as	if	under	an	irresistible	impulse	to
为了	杰夫	制成	一个	步	向	她	,	作为	如果	在下面	一个	无法抗拒	冲动	到

[siːz] [hɜːr; hər][hænd] .

seize	her	hand	.
抢占	她	手	.

杰夫朝她迈了一步，仿佛受到某种无法抗拒的冲动，想要抓住她的手。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən]['ægə,naizɪŋ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] ,

But	at	that	moment	he	experienced	an	agonising	sensation	of	pain	,	and	,
但	在	那	片刻	他	经验丰富的	一个	痛苦的	感觉	的	疼痛	,	和	,

['stægərɪŋ] ['bækwərdz] ,

staggering	backwards	,
令人震惊	向后	,

但就在那一刻，他感到一阵剧痛，踉跄后退，

[sæt] [daʊn] — ['ɔːlmoʊst] [fel] — [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

sat	down	—	almost	fell	—	upon	the	sofa	.
卫星	向下	—	几乎	跌倒	—	之上	这	沙发	.

他一屁股坐在沙发上，差点摔倒。

“ ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz][ʌv; əv] [mɪs] ['mɪlɪt] .

“	Nothing	—	nothing	,	”	he	replied	,	to	the	anxious	inquiries	of	Miss	Millet	.
“	没有什么	—	没有什么	,	”	他	回复	,	到	这	焦虑的	查询	的	错过	粟	.

对于米勒小姐焦急的询问，他回答说：“没什么，没什么。”

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪn] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ræp][aɪ][gɑːt][frʌm; frəm] [ðæt] [mæst] .

“	Only	a	little	pain	,	caused	by	the	rap	I	got	from	that	mast	.
“	仅有的	一个	小的	疼痛	,	导致	经过	这	说唱	我	得到	从	那	桅杆	.

“只是被桅杆敲了一下，有点疼而已。”

[kʌm] [naʊ] , ['ænti] , [dəunt] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

Come	now	,	auntie	,	don't	fuss	about	me	,
来	现在	,	阿姨	,	不	大惊小怪	关于	我	,

好了，阿姨，别为我操心了。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .

but	sit	down	and	hear	what	the	captain	has	got	to	say	.
但	坐	向下	和	听到	什么	这	队长	有	得到	到	说	.

但请坐下来听听船长要说什么。

” ['tʃæptər] [faɪv] .

”	Chapter	Five	.
”	章	五	.

第五章。

[mɪs] ['mɪlɪt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [sər'praɪz] , ['roʊzbʌd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

Miss	Millet	Receives	a	Surprise	,	Rosebud	a	Disappointment	,	and	our
错过	粟	接收	一个	惊喜	,	玫瑰花蕾	一个	失望	,	和	我们的

['hɪroʊ] [ə'nʌðər] [bloʊ] .

Hero	Another	Blow	.
英雄	其他	吹	.

米勒小姐收到惊喜，玫瑰花蕾失望，我们的英雄又遭受打击。

[mɪs] ['mɪlɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪri] , [ʌn'selfɪʃ] ,

Miss	Millet	was	one	of	those	cheery	,	unselfish	,
错过	粟	曾是	一	的	那些	欢快的	,	无私	,

米勒小姐是那种开朗、无私的人之一，

['æktɪv] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [θroʊn] [ɔːf][ðer; ðər] ['bæləns] — [dɪ'reɪndʒd] , [æz; əz]

active	-	minded	women	who	are	not	easily	thrown	off	their	balance	—	deranged	,	as
积极的	-	有思想	女性	WHO	是	不是	容易地	抛掷	离开	他们的	平衡	—	精神错乱	,	作为

[ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] — [baɪ] [ʌn'tɔːrd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	French	say	—	by	untoward	circumstances	.
这	法语	说	—	经过	不愉快的	情况	.

她们是思维活跃、不易被意外情况扰乱心绪的女性——用法国人的话来说，她们不会因此而失去理智。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['eni] [tu:] [frendz] [æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə]

The	arrival	of	any	two	friends	at	two	in	the	morning	would	have	failed	to
这	到达	的	任何	二	朋友们	在	二	在	这	早晨	会	有	失败的	到

[dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃər] [ɔ:r] ['wi:kən] [ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['kri:tʃər] .

disturb	the	good	nature	or	weaken	the	hospitality	of	that	amiable	creature	.
打扰	这	好的	自然	或者	削弱	这	热情好客	的	那	可亲	生物	.

凌晨两点，两位朋友的到来不会扰乱这位和蔼可亲的生物的良好性情，也不会削弱它的热情好客。

[hɜ:r; hər][dʒɔɪ] , ['ðerfɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [ðoʊ] [ʌn'taɪmli] ,

Her	joy	,	therefore	,	at	the	sudden	,	though	untimely	,
她	喜悦	,	所以	,	在	这	突然	,	尽管	不合时宜	,

因此，尽管来得不是时候，但她仍然感到高兴。

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [frend] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɑ:rd] [baɪ] ['selfɪʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz]

appearance	of	her	brother	and	friend	was	not	marred	by	selfish	considerations
外貌	的	她	兄弟	和	朋友	曾是	不是	受损	经过	自私	考虑因素

;

;

;

她哥哥和朋友的出现并没有受到自私考虑的影响；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [ber] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,

and	although	she	was	eager	to	bear	what	the	captain	had	to	say	,
和	虽然	她	曾是	渴望的	到	熊	什么	这	队长	有	到	说	,

尽管她很想听听船长要说什么，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒef][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][æn; ən]['ætɪk]

she	would	not	let	him	begin	until	he	and	Jeff	had	retired	to	an	attic
她	会	不是	让	他	开始	直到	他	和	杰夫	有	退休	到	一个	阁楼

['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][draɪ] [həbɪ'lɪmənts] .

chamber	and	put	on	dry	habiliments	.
房间	和	放	在	干燥	服装	.

她不让他开始，直到他和杰夫退到阁楼房间，换上干爽的衣服。

[haʊ] [meɪl] [ə'taɪər] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['hændi][ɪn][ə; eɪ] [spɪnstɚz] [haʊs] [ɪz] ['i:zəli] [ə'kaʊntid]

How	male	attire	came	to	be	so	handy	in	a	spinster's	house	is	easily	accounted
如何	男性	服装	来了	到	是	所以	便利	在	一个	老处女	房子	是	容易地	已记录

[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['fɑ:ðər]

for	by	the	fact	that	her	regard	for	the	memory	of	her	departed	father
为了	经过	这	事实	那	她	看待	为了	这	记忆	的	她	已离开	父亲

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ɪn]

was	so	great	as	to	have	induced	her	to	leave	his	hat	and	stick	in
曾是	所以	伟大的	作为	到	有	诱导	她	到	离开	他的	帽子	和	戳	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['pleɪsɪz]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

the	passage	in	their	wonted	places	after	his	death	,
这	通道	在	他们的	惯常	地方	后	他的	死亡	,

男装在老处女家中如此方便的原因很容易解释：她对已故父亲的思念之情如此深切，以至于在她父亲去世后，她把他的帽子和拐杖留在走廊里它们惯常的位置。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt]

and	to	leave	undisturbed	the	chest	of	drawers	which	contained	the	greater	part
和	到	离开	未受干扰	这	胸部	的	抽屉	哪个	包含	这	更大的	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:rdroʊb] .

of	his	wardrobe	.
的	他的	衣柜	.

并且不要动那只装着他大部分衣物的五斗橱。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [mɪs] ['mɪlɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðiːz]

Nothing	**short**	**of**	**absolute**	**necessity**	**would**	**have**	**induced**	**Miss**	**Millet**	**to**	**disturb**	**these**
没有什么	短的	的	绝对	必要性	会	有	诱导	错过	粟	到	打扰	这些

['seɪkrɪd] ['relɪks] ;

sacred	**relics**	**;**
神圣	遗物	;

除非万不得已，否则米勒小姐绝不会去打扰这些神圣的遗物；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [deθ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [drentʃt] [kloʊðz] ,

but	**she**	**knew**	**that**	**death**	**might**	**result**	**from**	**sitting**	**in**	**drenched**	**clothes**	**,**
但	她	知道	那	死亡	可能	结果	从	坐着	在	湿透了	衣服	,

但她知道，穿着湿透的衣服坐着可能会导致死亡。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wel] - ['bæləns t] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs]

and	**her**	**well**	**-**	**balanced**	**mind**	**at**	**once**	**pointed**	**out**	**that**	**here**	**was**	**a**	**case**
和	她	出色地	-	均衡	头脑	在	一次	尖	出去	那	这里	曾是	一个	案件

[wɪtʃ] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] .

which	**demanded**	**a**	**sacrifice**	**.**
哪个	要求	一个	牺牲	.

她头脑清醒，立刻指出，这件事需要做出牺牲。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]

She	**therefore**	**bowed**	**to**	**the**	**inevitable**	**,**	**and**	**handed**	**her**	**brother**	**the**	**key**	**of**
她	所以	鞠躬	到	这	不可避免的	,	和	递交	她	兄弟	这	钥匙	的

[ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .

the	**chest**	**of**	**drawers**	**.**
这	胸部	的	抽屉	.

因此，她顺从了现实，把五斗橱的钥匙交给了哥哥。

[æz; əz] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] ['mɪlɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mæn] ,

As	**the**	**late**	**Mr**	**Millet**	**had**	**been**	**a**	**large**	**man**	**,**
作为	这	晚的	先生	粟	有	到过	一个	大的	男人	,

已故的米勒先生身材高大，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [aʊt] — [ðə; ði] ['oʊnli]

the	**result**	**was**	**that**	**her**	**visitors**	**were**	**admirably**	**fitted**	**out**	**—**	**the**	**only**
这	结果	曾是	那	她	访客	是	令人钦佩地	适配	出去	—	这	仅有的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traʊzərz]

disadvantage	**being**	**that**	**the**	**captain**	**had**	**to**	**turn**	**up**	**the**	**legs**	**of**	**the**	**trousers**
劣势	存在	那	这	队长	有	到	转动	向上	这	腿	的	这	裤子

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊt] .

and	**the**	**cuffs**	**of**	**the**	**coat**	**.**
和	这	袖口	的	这	外套	.

结果是，她的访客们都穿着得体——唯一的缺点是船长不得不把裤腿和外套袖口卷起来。

['miːnwaɪl] [mɪs] ['mɪlɪt] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [gæs] - [stoʊv] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər]

Meanwhile	**Miss**	**Millet**	**lighted**	**a**	**gas**	**-**	**stove**	**,**	**which**	**she**	**had**	**always**	**ready**	**for**
同时	错过	粟	照明	一个	气体	-	火炉	,	哪个	她	有	总是	准备好	为了

[ɪn'vælɪd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

invalid	**purposes**	**,**
无效的	目的	,

与此同时，米勒小姐点燃了煤气炉，她一直备着煤气炉以备不时之需。

[ænd; ənd] [roʊz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**Rose**	**arranged**	**the**	**table**	**,**	**so**	**that**	**when**	**their**	**visitors**	**returned**	**to**	**the**
和	玫瑰	安排	这	桌子	,	所以	那	什么时候	他们的	访客	返回	到	这

['pɑːrlər] ,

parlour	**,**
客厅	,

罗斯布置好了餐桌，这样当客人们回到客厅时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] -
they were greeted with the sight of food and the singing of the tea -
他们 是 问候 和 这 视线 的 食物 和 这 歌唱 的 这 茶 -
['ket(ə)l] .
kettle .
壶 .

他们看到了食物，听到了茶壶的鸣叫声。

" [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['brændi] , ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] , " [æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ! "
" I can offer you brandy , brother , " said the little hostess , " as a medicine ! "
" 我 能 提供 你 白兰地 , 兄弟 , " 说 这 小的 女主人 , " 作为 一个 药品 ! "

"我可以给你白兰地，兄弟，"小女主人说，"当药用！"

" ['θæŋki] , ['mɑːli] — [nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Thankee , Molly — not even as a medicine , " said the captain , with a
" 谢谢 , 莫莉 — 不是 甚至 作为 一个 药品 , " 说 这 队长 , 和 一个
[bɪ'nɪgnənt] [lʊk] ;
benignant look ;
仁慈的 看 ;

"谢谢你，莫莉——甚至不是当药用，"船长慈祥地说道；

" [tiː] [ɪz] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" tea is better in the circumstances .
" 茶 是 更好的 在 这 情况 .

在这种情况下，喝茶更好。

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] .
I can speak from a vast amount of experience .
我 能 说话 从 一个 广阔的 数量 的 经验 .

我拥有丰富的经验，可以就此发表意见。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [spiːk] ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ'self] .
But of course I speak only for myself .
但 的 课程 我 说话 仅有的 为了 我 .

当然，我只能代表我自己发言。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['dʒɛfs]['prɪnsəp(ə)lz] — "
I don't know what Jeff's principles — "
我 不 知道 什么 杰夫的 原则 — "

我不知道杰夫的原则是什么——"

" [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kəust,gɑːdzmən] , " [ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] ['evri] [mæn][tuː; tə]
" My principles , " interrupted the coastguardsman , " are to leave every man to
" 我的 原则 , " 中断 这 海岸警卫队员 , " 是 到 离开 每一个 男人 到
[dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
judge for himself .
法官 为了 他自己 .

"我的原则，"海岸警卫队员打断道，"是让每个人自己去判断。"

[maɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][maɪ'self][ɪz] , [ðæt] , [æz; əz][aɪ][dəunt][rɪ'kwaɪər] [strɔːŋ] [drɪŋk] , [aɪm] [mʌtʃ] ['betər]
My judgment for myself is , that , as I don't require strong drink , I'm much better
我的 判断 为了 我 是 , 那 , 作为 我 不 要求 强的 喝 , 我是 很多 更好的
[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
without it . "
没有 它 . "

我对自己的看法是，既然我不需要烈酒，那么不喝酒对我来说更好。

“ [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][goʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [mɪs] ['mɪlɪt] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]

“	My	principles	go	much	further	than	that	,	”	said	Miss	Millet	who	was	an
”	我的	原则	去	很多	更远	比	那	,	”	说	错过	粟	WHO	曾是	一个

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['toʊt(ə)l] [əb'steɪnər] .

enthusiastic	total	abstainer	.
热情的	全部的	禁酒者	.

“我的原则远不止于此,”米勒小姐说道，她是一位热情的完全禁酒主义者。

“ [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['dʒʌstifaiz] [ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][ɔːl] ['spɪrɪtʃʊəs]

“	The	Bible	justifies	me	in	denying	myself	the	use	of	wine	and	all	spirituous
”	这	圣经	证明其合理性	我	在	否认	我	这	使用	的	葡萄酒	和	全部	精神

['lɪkərz] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðɚz] [seɪk] ,

liquors	for	my	brother's	sake	,
酒	为了	我的	兄弟	清酒	,

“圣经使我为我弟兄的缘故，可以拒绝饮用葡萄酒和一切烈酒。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [set][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

so	that	I	may	set	him	an	example	,
所以	那	我	可能	放	他	一个	例子	,

好让我给他树立榜样，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [mɔːr] [weɪt] [wen] [aɪ] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	also	have	more	weight	when	I	reason	with	him	,
和	还	有	更多的	重量	什么时候	我	原因	和	他	,

而且当我跟他讲道理时，我的话语权也更强了。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'dɑːpt][maɪ] [vjuːz] . ”

and	try	to	get	him	to	adopt	my	views	.	”
和	尝试	到	得到	他	到	采纳	我的	浏览	.	”

并努力让他接受我的观点。

“ [waɪ] , ['mɑːli] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [drɪŋk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðɚz]

“	Why	,	Molly	,	to	hear	you	talk	like	that	about	giving	up	drink	for	your	brother's
”	为什么	,	莫莉	,	到	听到	你	讲话	喜欢	那	关于	给予	向上	喝	为了	你的	兄弟

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

“莫莉，听你这么说，说要为了你哥哥戒酒，真是……”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɪplər] [ɔːl][maɪ][laɪf] ! ”

one	would	think	that	I	had	bin	a	tippler	all	my	life	!	”
一	会	思考	那	我	有	垃圾桶	一个	酒鬼	全部	我的	生活	!	”

真让人以为我这辈子都是个酒鬼!

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] — [mæn] , ['brʌðər] . ”

“	You	know	that	I	refer	to	my	brother	—	man	,	brother	.	”
”	你	知道	那	我	参考	到	我的	兄弟	—	男人	,	兄弟	.	”

“你知道我指的是我的兄弟——兄弟，伙计。”

“ [ɑː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][jʊr; jər]['sɪstər] - ['wʊmən] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ”

“	Ah	,	of	course	—	of	course	;	and	also	your	sister	-	woman	,	I	suppose	,	”
”	啊	,	的	课程	—	的	课程	;	和	还	你的	姐姐	-	女士	,	我	认为	,	”

[kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

cried	the	captain	,
哭	这	队长	,

“啊，当然——当然；还有你的姐妹，我想也是，”船长喊道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði][loʊf][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪntʃ] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf]['slaɪsɪz] .

seizing	the	loaf	and	beginning	to	cut	it	into	inch	-	and	-	a	-	half	slices	.
抓住	这	面包	和	开始	到	切	它	进入	英寸	-	和	-	一个	-	一半	切片	.

拿起面包，开始将其切成一英寸半厚的片。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['roʊzbʌd] , [ɑːn][ðə; ði] [drɪŋk] ['kwestʃən] ?

“	What's	your	opinion	,	Rosebud	,	on	the	drink	question	?
”	是什么	你的	观点	,	玫瑰花蕾	,	在	这	喝	问题	?

“玫瑰花蕾，你对饮料这个问题有什么看法？”

” [roʊz] , [huːz] [tʃiːks] ['emjuleitid] [hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] ['flaʊər] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] ,

”	Rose	,	whose	cheeks	emulated	her	namesake	flower	,	replied	that	,
”	玫瑰	,	谁	脸颊	模拟	她	同名者	花	,	回复	那	,

玫瑰的脸颊如同她名字中的花朵一般红润，她回答说：

['nevər] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [waɪn] [ɔːr] ['spɪrɪts] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ɔːr] [θɔːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [drɪŋk] ['kwestʃən]

never	having	tasted	wine	or	spirits	in	her	life	,	or	thought	upon	the	drink	question
绝不	拥有	尝过	葡萄酒	或者	烈酒	在	她	生活	,	或者	想法	之上	这	喝	问题

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

她一生中从未尝过葡萄酒或烈酒，也从未考虑过饮酒的问题。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

she	had	no	opinion	to	express	.
她	有	不	观点	到	表达	.

她没有什么意见要表达。

“ [lɔːŋ] [meɪ] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [maɪ] ['roʊzbʌd] ,

“	Long	may	you	continue	in	that	innocent	and	humble	state	of	mind	,	my	Rosebud	,
”	长的	可能	你	继续	在	那	清白的	和	谦逊的	状态	的	头脑	,	我的	玫瑰花蕾	,

“愿你永远保持那份纯真谦逊的心境，我的玫瑰花蕾。”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

”	cried	the	captain	,
”	哭	这	队长	,

“船长喊道，”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [tiː] .

with	a	laugh	which	caused	him	to	choke	on	his	first	mouthful	of	tea	.
和	一个	笑	哪个	导致	他	到	呛	在	他的	第一的	一口气	的	茶	.

他大笑起来，结果被自己第一口茶呛到了。

['æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] —

After	recovering	himself	and	wiping	his	eyes	,	he	said	—
后	恢复中	他自己	和	擦拭	他的	眼睛	,	他	说	—

他缓过神来，擦了擦眼睛，说道——

“ [naʊ] , [mɑːl] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] ;

“	Now	,	Moll	,	I	must	tell	you	all	about	the	wreck	;
”	现在	,	莫尔	,	我	必须	告诉	你	全部	关于	这	破坏	;

“莫尔，现在我必须把沉船的一切都告诉你；

” [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['riːdər] [ɔːl'redi]

”	on	which	he	launched	out	into	a	graphic	description	of	what	the	reader	already
”	在	哪个	他	发射	出去	进入	一个	形象的	描述	的	什么	这	读者	已经

[noʊz] .

knows	.
知道	.

然后他开始用生动的语言描述读者已经知道的事情。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['herəʊɪzəm] [ʌv; əv] [dʒef] ,

You	may	be	sure	that	he	did	not	underrate	the	services	and	heroism	of	Jeff	,
你	可能	是	当然	那	他	做过	不是	低估	这	服务	和	英雄主义	的	杰夫	,

你可以肯定，他并没有低估杰夫的贡献和英勇事迹。

[huː] [sæt] ['wʌndərfəli] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ək'nɑːlɪdʒd] ['refrənsɪz]

who	**sat**	**wonderfully**	**silent**	**during**	**the**	**recital**	**,**	**and**	**only**	**acknowledged**	**references**
WHO	卫星	太棒了	沉默的	期间	这	独奏会	,	和	仅有的	已确认	参考

[tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

to	**himself**	**with**	**a**	**faint**	**smile**	**.**
到	他自己	和	一个	头晕的	微笑	.

他在演奏过程中始终保持安静，只有当提到他自己时，他才会微微一笑。

“ [bʌt; bət] , ['brʌðər] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɪlɪt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

“	**But**	**,**	**brother**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Miss**	**Millet**	**,**	**with**	**sudden**	**energy**	**when**	**he**	**had**
“	但	,	兄弟	,	”	惊呼	错过	粟	,	和	突然	活力	什么时候	他	有

['fɪnɪʃt] ,

finished	**,**
完成的	,

“可是，哥哥，”米勒小姐在他讲完后突然精神抖擞地喊道。

“ [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rek] [biː; bi] ? ”

“	**what**	**will**	**the**	**consequences**	**of**	**this**	**wreck**	**be**	**?**	**”**
“	什么	将要	这	结果	的	这	破坏	是	?	”

“这次事故会造成什么后果？”

“ [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [maɪ] [dɪr] , [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

“	**The**	**consequences**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**will**	**be**	**that**	**the**	**owners**	**will**	**lose**	**a**	**good**	**many**
“	这	结果	,	我的	亲爱的	,	将要	是	那	这	所有者	将要	失去	一个	好的	许多

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	**pounds**	**,**
千	磅	,

“亲爱的，后果就是业主们会损失好几千英镑。”

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʃɪp] [nɔːr]['kɑːrgoʊ][wɜːr; wər] [ɪn'ʃʊrd] .

for	**neither**	**ship**	**nor**	**cargo**	**were**	**insured**	**.**
为了	两者都不	船	也不	货物	是	投保人	.

因为船舶和货物都没有投保。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ;

An	**'**	**it**	**sarves**	**'**	**em**	**right**	**for**	**the**	**vessel**	**was**	**not**	**fit**	**to**	**go**	**to**	**sea**	**;**
一个	-	它	服务	-	呃	正确的	为了	这	血管	曾是	不是	合身	到	去	到	海	;

这对他们来说是理所应当的，因为这艘船不适合出海；

[æn; ən] - [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [tuː] - - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [oʊ] -

an	**'**	**they**	**knew**	**it**	**,**	**but**	**were**	**too**	**graspin**	**'**	**to**	**go**	**to**	**the**	**expense**	**o**	**'**
一个	-	他们	知道	它	,	但	是	也	-	-	到	去	到	这	费用	o	-

- - .

refittin	**'**	**.**
-	-	.

他们明明知道这一点，却又贪得无厌，舍不得花钱进行改装。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪv] [bɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][soʊ] ['lʌki] [ɪn][pæst] ['jɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] , [aɪ]['fænsi] ,

Besides	**,**	**they've**	**bin**	**what**	**they**	**call**	**so**	**lucky**	**in**	**past**	**years**	**that**	**they**	**thought**	**,**	**I**	**fancy**	**,**
除了	,	他们有	垃圾桶	什么	他们	称呼	所以	幸运的	在	过去的	年	那	他们	想法	,	我	想要	,

此外，他们过去几年运气好得不得了，以至于他们想，我觉得，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [oʊ] - [ðer; ðər] [lʌk] - - . ”

there	**was**	**no**	**fear**	**o**	**'**	**their**	**luck**	**departin**	**'**	**.**	**”**
那里	曾是	不	害怕	o	-	他们的	运气	-	-	.	”

他们丝毫不担心好运会离他们而去。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] , ['brʌðər] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	But	I	was	not	thinking	of	the	owners	,	brother	;	I	was	thinking	of	the
”	但	我	曾是	不是	思维	的	这	所有者	,	兄弟	;	我	曾是	思维	的	这

['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [jɔ:r'self] . ”

consequences	to	yourself	.	”
结果	到	你自己	.	”

“但我当时并没有考虑老板们的感受，兄弟；我当时考虑的是你自己会面临的后果。”

“ [waɪ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , ['mɑ:li] , [æz; əz] [aɪv] [lɔ:st] [maɪ] [ʃɪp] , [aɪm] ['prɪti] [seɪf] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ]

“	Why	,	as	to	that	,	Molly	,	as	I've	lost	my	ship	,	I'm	pretty	safe	to	lose	my
”	为什么	,	作为	到	那	,	莫莉	,	作为	我已经丢失的		我的	船	,	我是	漂亮的	安全的	到	失去	我的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

situation	;
情况	;

“至于这件事，莫莉，既然我已经失去了我的船，那么失去我的处境也没什么大不了的；

[fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] ,

for	,	from	what	I	know	of	the	owners	,
为了	,	从	什么	我	知道	的	这	所有者	,

据我所知，业主们.....

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [leɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃəuldəz] ,

they	are	sure	to	lay	all	the	blame	they	can	upon	my	shoulders	,
他们	是	当然	到	躺	全部	这	责备	他们	能	之上	我的	肩膀	,

他们一定会把所有能想到的责任都推到我身上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə][get] [ə'nʌðər] [ʃɪp] .

so	that	I	won't	find	it	easy	to	get	another	ship	.
所以	那	我	惯于	寻找	它	简单的	到	得到	其他	船	.

这样我就很难再找到另一艘船了。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [wɪtʃ]

Worse	than	all	,	I	had	made	a	little	private	adventure	of	my	own	,	which
更糟	比	全部	,	我	有	制成	一个	小的	私人的	冒险	的	我的	自己的	,	哪个

[wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ,

was	very	successful	,
曾是	非常	成功的	,

更糟糕的是，我独自进行了一次小小的冒险，而且非常成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [oʊ] - [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪn] - [hoʊm] [ɪn][goʊld] - [dʌst] ;

and	the	result	o	'	which	I	was	bringin	'	home	in	gold	-	dust	;
和	这	结果	o	-	哪个	我	曾是	引入	-	家	在	金子	-	灰尘	;

而我带回家的成果，就像带回了金粉一样；

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] ['nʌgɪt] [oʊ] - [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [oʊ] - [ðə; ði] [si:] .

and	now	every	nugget	o	'	that	is	at	the	bottom	o	'	the	sea	.
和	现在	每一个	金块	o	-	那	是	在	这	底部	o	-	这	海	.

现在，每一块金块都沉入了海底。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , ['mɑ:li] , [its] [lɔ:s] [æn; ən] - [dɪ'zæstər] ['evriwer] — ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk]

So	you	see	,	Molly	,	it's	loss	an	'	disaster	everywhere	—	nothin	'	but	a	black
所以	你	看	,	莫莉	,	它是	损失	一个	-	灾难	到处	—	什么也没有	-	但	一个	黑色的

[hə'raɪz(ə)n][ɔ:l] [raʊnd] .

horizon	all	round	.
地平线	全部	圆形的	.

你看，莫莉，到处都是损失和灾难——四周只有一片漆黑的地平线。

” [dʒef] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət] [mɪs] ['mɪlɪt] .

”	Jeff	glanced	quickly	at	Miss	Millet	.
”	杰夫	瞥了一眼	迅速地	在	错过	粟	.

杰夫迅速瞥了一眼米勒小姐。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ber] ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðər; ðər]['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌʃnz] .

This	seemed	to	bear	somewhat	on	their	recent	discussions	.
这	似乎	到	熊	有些	在	他们的	最近的	讨论	.

这似乎与他们最近的讨论有些关联。

[mɪs] ['mɪlɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [glæns] .

Miss	Millet	as	quickly	returned	the	glance	.
错过	粟	作为	迅速地	返回	这	瞥一眼	.

米勒小姐迅速回望了她一眼。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒef] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [lʊk] .

“	I	know	what	you	are	thinking	,	Jeff	,	”	she	said	,	with	an	intelligent	look	.
“	我	知道	什么	你	是	思维	,	杰夫	,	”	她	说	,	和	一个	聪明的	看	.

“我知道你在想什么，杰夫，”她带着一丝睿智的神情说道。

“ [wel] , ['ænti] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [juːθ] ,

“	Well	,	auntie	,	”	returned	the	youth	,
“	出色地	,	阿姨	,	”	返回	这	青年	,

“好的，阿姨，”年轻人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] — ['dʌznt]

“	it	does	seem	hard	to	think	that	any	good	can	come	out	of	all	this	—	doesn't
“	它	做	似乎	难的	到	思考	那	任何	好的	能	来	出去	的	全部	这	—	不

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

“这一切似乎很难带来任何好处，不是吗？”

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [dʒef][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][stɜːrn] [lʊk] ,

“	Young	man	,	”	said	the	captain	,	regarding	Jeff	with	an	almost	stern	look	,
“	年轻的	男人	,	”	说	这	队长	,	关于	杰夫	和	一个	几乎	船尾	看	,

“年轻人，”船长说着，几乎是严厉地看着杰夫。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [wiːlz]

“	if	a	savage	were	taken	into	a	factory	and	shown	the	whirling	wheels
“	如果	一个	野蛮的	是	已采取	进入	一个	工厂	和	所示	这	旋转	车轮

[ænd; ənd]['bændz][ænd; ənd]['rəuləz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	bands	and	rollers	working	in	all	directions	,
和	乐队	和	滚筒	在职的	在	全部	方向	,

“如果把一个野蛮人带到一家工厂，让他看到各个方向旋转的轮子、带子和滚筒，

[ænd; ənd] [sɔː] ['fɪlθi] [oʊld][rægz] [bɔɪld] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ]

and	saw	filthy	old	rags	boiled	and	mixed	up	with	grass	and	evil	-	smelling
和	锯	污秽	老的	破布	煮沸	和	混合	向上	和	草	和	邪恶的	-	闻起来

['sʌbstənsiz] ,

substances	,
物质	,

看到肮脏的旧破布被煮沸，并与杂草和散发恶臭的物质混合在一起。

[ænd; ənd][tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [pʌlp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd]

and	torn	to	shreds	and	reduced	to	pulp	in	the	midst	of	dirt	and
和	撕裂	到	碎屑	和	减少	到	纸浆	在	这	中间	的	污垢	和

['klætɝɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ;

clattering	noise	and	apparent	confusion	;
咔嗒咔嗒	噪音	和	明显	困惑	;

在尘土、嘈杂声和一片混乱中，被撕成碎片，化为肉泥；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['sævɪdʒ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [seɪ] , - ['ʃʊrli] ['nɑːθɪn] - [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl]
and **if** **that** **savage** **were** **to** **say** **,** **'** **Surely** **nothin** **'** **good** **can** **come** **out** **of** **all**
和 如果 那 野蛮的 是 到 说 , - 一定 什么也没有 - 好的 能 来 出去 的 全部
[ðɪs] !
this **!**
这 !

如果那个野蛮人说：“这一切肯定不会有什么好结果！”

- ['wʊdnt] [juː; jʊ] — ['noʊɪn] - [ðæt] [greɪt] [roʊlz] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] ['peɪpər] [wɜːr; wər] [tuː; tə]
' **wouldn't** **you** **—** **knowin** **'** **that** **great** **rolls** **of** **fair** **and** **spotless** **paper** **were** **to**
- 不会 你 — 知道 - 那 伟大的 卷 的 公平的 和 一尘不染 纸 是 到
[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [prə'naʊns] [ðæt] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ] [fuːl] ,
come **out** **of** **it** **—** **pronounce** **that** **savage** **a** **fool** **,**
来 出去 的 它 — 发音 那 野蛮的 一个 傻子 ,

“如果你知道从那里会生产出大量优质无瑕的纸张，难道你不会认为那个野蛮人是个傻瓜吗？”

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['feloʊ] ? ”
or **,** **at** **least** **,** **a** **presumptuous** **fellow** **?** **”**
或者 , 在 至少 , 一个 放肆 同伴 ? ”

或者，至少是个狂妄自大的家伙?

“ [truː] , ['kæptɪn] ; [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] , ” [sed] [dʒef] ,
“ **True** **,** **captain** **;** **I** **accept** **the** **rebuke** **,** **”** **said** **Jeff** **,**
“ 真的 , 队长 ; 我 接受 这 训斥 , ” 说 杰夫 ,

“没错，船长；我接受批评。”杰夫说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət] [roʊz] , [huː] , [haʊ'evər] ,
with **a** **short** **laugh** **and** **a** **swift** **glance** **at** **Rose** **,** **who** **,** **however** **,**
和 一个 短的 笑 和 一个 迅速 瞥一眼 在 玫瑰 , WHO , 然而 ,

他轻笑一声，迅速瞥了罗斯一眼，然而，罗斯却……

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [dɪ'mjʊrli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tiː] - [kʌp] , [æz; əz] [ɪf] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]
was **gazing** **demurely** **at** **her** **tea** **-** **cup** **,** **as** **if** **lost** **in** **the** **contemplation** **of**
曾是 凝视 端庄地 在 她 茶 - 杯子 , 作为 如果丢失的 在 这 沉思 的
[ɪts] ['pætərn] .
its **pattern** **.**
它是 图案 .

她端庄地凝视着自己的茶杯，仿佛沉浸在茶杯图案的沉思之中。

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tiː] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
Possibly **she** **was** **thinking** **of** **the** **absurdity** **of** **taking** **tea** **at** **all** **at** **such** **an**
可能 她 曾是 思维 的 这 荒谬 的 采取 茶 在 全部 在 这样的 一个
['aʊər] !
hour **!**
小时 !

她或许在想，在这种时间喝茶简直太荒谬了！

“ [wel] , [ðen] , [dʒef] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌn'fɪnɪʃt]
“ **Well** **,** **then** **,** **Jeff** **,** **”** **continued** **the** **captain** **,** **“** **don't** **you** **go** **and** **judge** **unfinished**
“ 出色地 , 然后 , 杰夫 , ” 持续 这 队长 , “ 不 你 去 和 法官 未完成
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

“那么，杰夫，”船长继续说道，“你不要去评判未完成的工作。”

['pɜːrfɪkt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['oʊnli] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] .
Perfect **men** **and** **women** **are** **,** **in** **this** **world** **,** **only** **in** **process** **of** **manufacture** **.**
完美的 男人 和 女性 是 , 在 这 世界 , 仅有的 在 过程 的 生产 .

在这个世界上，完美的人只是制造过程中的一部分。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['fɪnɪʃt] , [juːl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] .

When	you	see	them	finished	,	you'll	be	better	able	to	judge	of	the	process	.
什么时候	你	看	他们	完成的	,	你会	是	更好的	有能力的	到	法官	的	这	过程	.

当你看到成品时，你就能更好地评判整个过程。

" [dʒef][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ; [fɔːr; fər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [roʊz] ,

"	Jeff	did	not	quite	agree	with	his	friend	;	for	,	gazing	at	Rose	,
"	杰夫	做过	不是	相当	同意	和	他的	朋友	;	为了	,	凝视	在	玫瑰	,

杰夫并不完全同意他朋友的观点；因为，他凝视着罗斯，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['wʊmən] [hæd; həd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

he	could	not	help	feeling	that	at	least	one	woman	had	,	to	his	mind	,
他	可以	不是	帮助	感觉	那	在	至少	一	女士	有	,	到	他的	头脑	,

他不禁觉得，至少有一位女性，在他看来，

[bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪktli] ['fɪnɪʃt] ['iːv(ə)n] [hɪr] !

been	almost	perfectly	finished	even	here	!
到过	几乎	完美	完成的	甚至	这里	!

就连这里也几乎完美地完成了！

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

However	,	he	said	nothing	.
然而	,	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [baɪ] [mɪs] ['mɪlɪt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

At	this	point	the	conversation	was	turned	by	Miss	Millet	suddenly	recalling	to
在	这	观点	这	对话	曾是	转向	经过	错过	粟	突然	回忆	到

[maɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['dʒenərəs] [frend] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

mind	her	brother's	generous	friend	in	China	.
头脑	她	兄弟	慷慨的	朋友	在	中国	.

这时，米勒小姐突然想起她哥哥在中国的那位慷慨的朋友，谈话由此转向。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] , [dɪk] , [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

“	You	have	no	idea	,	Dick	,	how	much	good	I	have	been	able	to	do	with
"	你	有	不	主意	,	迪克	,	如何	很多	好的	我	有	到过	有能力的	到	做	和

[ðæt] ['mʌni] .

that	money	.
那	钱	.

“迪克，你根本不知道我用那笔钱做了多少好事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bæθ] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][bʌt; bət]

Of	course	it	could	not	pay	for	the	swimming	-	bath	,	or	the	church	,	or	but
的	课程	它	可以	不是	支付	为了	这	游泳	-	洗澡	,	或者	这	教会	,	或者	但

[hɪr] ,

here	,
这里	,

当然，它付不起游泳池、教堂或其他任何东西的费用，但是，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	have	a	note	of	it	all	.
我	有	一个	笔记	的	它	全部	.

我把所有事情都记下来了。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] [sɔɪld] [red] [noʊt] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

"	She	pulled	a	soiled	red	note	-	book	from	her	pocket	and	was	about
"	她	拉	一个	脏的	红色的	笔记	-	书	从	她	口袋	和	曾是	关于

[tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	refer	to	it	,
到	参考	到	它	,

她从口袋里掏出一本脏兮兮的红色笔记本，正要翻阅。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] , [sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈspred] [hɜːr; hər]

when	she	was	arrested	by	the	grave	,	sad	expression	that	had	overspread	her
什么时候	她	曾是	被捕	经过	这	严重	，	伤心	表达	那	有	蔓延	她

['brʌðɚz] ['kaʊntənəns] .

brother's	countenance	.
兄弟	面容	.

当她被哥哥脸上那严肃、悲伤的表情所吸引时。

“ [ɑː] , ['mɑːli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dɪr] ['klærə] - [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wen] [aɪ] [læst] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

“	Ah	,	Molly	,	”	he	said	,	“	dear	Clara	Nibsworth	was	dying	when	I	last	saw	her	,
“	啊	，	莫莉	，	”	他	说	，	“	亲爱的	克拉拉	-	曾是	垂死	什么时候	我	最后的	锯	她	，

“啊，莫莉，”他说，“我上次见到克拉拉·尼布斯沃思时，她已经快要去世了。”

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wəʊnt] [sərˈvaɪv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] .

and	I	fear	her	father	won't	survive	her	long	.
和	我	害怕	她	父亲	惯于	存活	她	长的	.

我担心她父亲不会比她活得更久。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [oʊld] ,

You	remember	,	I	told	you	the	poor	girl	was	delicate	and	her	father	old	,
你	记住	，	我	讲述	你	这	贫穷的	女孩	曾是	精美的	和	她	父亲	老的	，

你还记得吗？我跟你说过，那个可怜的女孩体弱多病，她的父亲年老了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

and	the	excitement	and	exertion	of	that	night	of	the	fire	was	too	much
和	这	激动	和	用力	的	那	夜晚	的	这	火	曾是	也	很多

[fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	both	of	them	.
为了	两个都	的	他们	.

那晚的火灾带来的兴奋和紧张，对他们俩来说都太过强烈。

[wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

When	I	arrived	this	time	in	China	,
什么时候	我	到达的	这	时间	在	中国	，

我这次抵达中国时，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

I	took	a	run	up	to	their	place	to	see	them	,
我	采取	一个	跑步	向上	到	他们的	地方	到	看	他们	，

我跑到他们家去看他们，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['klærə]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

and	found	Clara	almost	at	the	point	of	death	.
和	成立	克拉拉	几乎	在	这	观点	的	死亡	.

发现克拉拉时，她已奄奄一息。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sper] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

I	had	little	time	to	spare	,	and	meant	to	have	returned	the	next	day	;
我	有	小的	时间	到	空闲的	，	和	意思是	到	有	返回	这	下一个	天	；

我时间很紧，打算第二天再来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['broʊkən] - [daʊn] ['fɑːðər] [enˈtriːtid] [ˌem ˈiː][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðæt] [aɪ]

but	the	poor	broken	-	down	father	entreated	me	so	earnestly	to	remain	that	I
但	这	贫穷的	破碎的	-	向下	父亲	恳求	我	所以	切实	到	保持	那	我

[æt; ət] [læst] [əˈgriːd] [tuː; tə] [spend] [θriː] [deɪz] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðem; ðəm] .

at	last	agreed	to	spend	three	days	wi	'	them	.
在	最后的	同意	到	花费	三	天	wi	-	他们	.

但那位可怜的、落魄的父亲恳求我留下来，我最终同意和他们一起待三天。

['djʊrɪn] - [ðæt] [taɪm] [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,

Durin	'	that	time	I	read	the	Bible	a	good	deal	to	the	poor	girl	,
期间	-	那	时间	我	读	这	圣经	一个	好的	交易	到	这	贫穷的	女孩	，

那段时间，我经常给那个可怜的女孩读圣经。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [fiːt] [fɜːrm][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .

and	found	that	she	had	got	her	feet	firm	on	the	Rock	of	Ages	.
和	成立	那	她	有	得到	她	脚	公司	在	这	岩石	的	年龄	.

她发现自己的双脚稳稳地踏在了永恒磐石上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [wʌn][soʊ] [ʌn'selfɪʃ] .

She	was	very	grateful	,	poor	thing	,	and	I	never	saw	one	so	unselfish	.
她	曾是	非常	感激的	,	贫穷的	事物	,	和	我	绝不	锯	一	所以	无私	.

她非常感激，真是个可怜的人，我从未见过如此无私的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr'self] , [ɔːl'ðoʊ] ['daɪɪn] - [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['sʌ.fər.ɪn] - .

She	had	little	thought	about	herself	,	although	dyin	'	and	in	great	sufferin	'	.
她	有	小的	想法	关于	她自己	,	虽然	垂死	-	和	在	伟大的	遭受	-	.

尽管濒临死亡，饱受痛苦，她却很少想到自己。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen]

Her	chief	anxiety	was	about	her	old	father	,	and	what	he	would	do	when
她	首席	焦虑	曾是	关于	她	老的	父亲	,	和	什么	他	会	做	什么时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

she	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她最担心的是年迈的父亲，以及她去世后他会做什么。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

“	It	was	impossible	for	me	to	stay	to	the	end	,
“	它	曾是	不可能的	为了	我	到	停留	到	这	结尾	,

“我不可能坚持到最后。”

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] .

for	no	one	could	guess	how	long	the	poor	thing	would	hold	out	.
为了	不	一	可以	猜测	如何	长的	这	贫穷的	事物	会	抓住	出去	.

谁也猜不透这可怜的家伙还能坚持多久。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [left] ,

I	did	my	best	to	comfort	the	father	,	and	then	I	left	,
我	做过	我的	最好的	到	舒适	这	父亲	,	和	然后	我	左边	,

我尽力安慰了这位父亲，然后就离开了。

['brɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] ['roʊzbʌd] .

bringing	away	a	kind	message	to	you	,	my	poor	Rosebud	.
带来	离开	一个	种类	信息	到	你	,	我的	贫穷的	玫瑰花蕾	.

给我的宝贝玫瑰花蕾，带去一份温暖的问候。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]

She	seems	to	have	loved	you	dearly	,	and	said	you	were	very	kind	to
她	似乎	到	有	喜爱	你	亲爱的	,	和	说	你	是	非常	种类	到

[hɜːr; hər][æt; ət] [skuːl] .

her	at	school	.
她	在	学校	.

她似乎非常爱你，她说你在学校对她很好。

” [roʊz] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

”	Rose	had	covered	her	face	with	her	hands	,	and	with	difficulty
”	玫瑰	有	涵盖	她	脸	和	她	双手	,	和	和	困难

[rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] [terz] .

restrained	her	tears	.
克制	她	眼泪	.

罗斯用双手捂住脸，努力克制住泪水。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd][sʌm; səm] [hoʊp] , ['fɑːðər] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	But	you	said	the	doctors	had	some	hope	,	father	;	didn't	you	?
“	但	你	说	这	医生	有	一些	希望	,	父亲	;	没有	你	?

“但是你说过医生们还有一些希望，父亲，对吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd] [nʌn] — [noʊ] [mɔːr] [hæd; həd][aɪ] .
" No , darling , the doctors had none — no more had I .
" 不 , 亲爱的 , 这 医生 有 没有任何 — 不 更多的 有 我 .

“不，亲爱的，医生们没有——我也没有。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [pʊr] ['fɑːðər] [huː] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] .
It was her poor father who hoped against hope .
它 曾是 她 贫穷的 父亲 WHO 希望 反对 希望 .

是她那可怜的父亲抱有渺茫的希望。

[deθ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] .
Death was written on her sweet face , and it could not be far off .
死亡 曾是 书面 在 她 甜的 脸 , 和 它 可以 不是 是 远的 离开 .

她甜美的脸上写满了死亡的字样，死期将至。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] .
I doubt not she is now with the Lord .
我 怀疑 不是 她 是 现在 和 这 主 .

我毫不怀疑她现在与主同在。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
When I was leaving , she gave me a small packet for you ; but that ,
什么时候 我 曾是 离开 , 她 给予 我 一个 小的 包 为了 你 ; 但 那 ,

我离开的时候，她给了我一个小包裹，让我给你；但是，

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] , [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
with everything else in the North Star , has gone to the bottom .
和 一切 别的 在 这 北 星星 , 有 已消失 到 这 底部 .

北极星上的其他一切都已沉入谷底。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['raɪzɪŋ] .
But we must be goin ' now , " continued the captain , rising .
但 我们 必须 是 去 - 现在 , " 持续 这 队长 , 上升 .

“但我们现在必须走了，”船长说着站了起来。

" [aɪ] [siː] [dʒef][ɪz] ['gɛtɪn] - ['wɪrid] — [æn; ən] - [noʊ] ['wʌndər] .
" I see Jeff is gettin ' wearied — an ' no wonder .
" 我 看 杰夫 是 获得 - 疲惫 — 一个 - 不 想知道 .

“我看杰夫好像有点累了——这也不奇怪。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [tuː] [ʌp] [hɪr] ['tɑːkən] - [tɪl] ['deɪlaɪt] .
Besides , it won't do to keep you two up here talkin ' till daylight .
除了 , 它 惯于 做 到 保持 你 二 向上 这里 谈话 - 直到 日光 .

此外，你们两个在这里聊到天亮也没用。

" [dʒef][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪri] — [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" Jeff protested that he was not weary — that in such company it was
" 杰夫 抗议 那 他 曾是 不是 厌倦 — 那 在 这样的 公司 它 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['taɪər] !
impossible for him to tire !
不可能的 为了 他 到 胎 !

杰夫抗议说他一点也不累——在这样的陪伴下，他根本不可能感到疲倦！

[bʌt; bət] [roʊz] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['nærətɪv] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

but	Rose	was	too	much	distressed	by	her	father's	narrative	to	observe	the
但	玫瑰	曾是	也	很多	苦恼	经过	她	父亲的	叙述	到	观察	这

['kɑːmplɪmənt] .

compliment	.
赞扬	.

但罗斯被父亲的叙述弄得心烦意乱，无暇顾及这句恭维话。

[stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['proʊtest] ,

Still	,	in	spite	of	his	protest	,
仍然	,	在	尽管如此	的	他的	反对	,

尽管他提出抗议，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['mænər] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪtʃ] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz]

there	was	something	in	our	hero's	manner	and	look	which	belied	his
那里	曾是	某物	在	我们的	英雄们	方式	和	看	哪个	谎言	他的

[wɜːrdz] ;

words	;
字	;

我们的主人公的举止和神态与他所说的话似乎并不相符；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] ,

and	when	he	returned	to	the	coastguard	station	that	day	,
和	什么时候	他	返回	到	这	海岸警卫队	车站	那	天	,

那天他回到海岸警卫队站时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rɪ'poʊz] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]

and	was	about	to	lie	down	for	much	-	needed	repose	,	his	friend	and
和	曾是	关于	到	说谎	向下	为了	很多	-	需要	休息	,	他的	朋友	和

[meɪt] , ['deɪvɪd] ['baʊərz] ,

mate	,	David	Bowers	,
伴侣	,	大卫	鲍尔斯	,

正当他准备躺下好好休息时，他的朋友兼伙伴大卫·鲍尔斯

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tɜːrn] ['dedli] [peɪl] , ['stægər] ,

was	surprised	to	see	him	turn	deadly	pale	,	stagger	,
曾是	惊讶	到	看	他	转动	致命	苍白	,	错开	,

看到他脸色骤然变得惨白，步履蹒跚，我感到十分惊讶。

[ænd; ənd][fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

and	fall	on	his	bed	in	a	state	of	insensibility	.
和	落下	在	他的	床	在	一个	状态	的	麻木	.

他昏倒在床上，失去知觉。

“ [hə'ləu] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

[dʒef] , [wɒts] [rɔːŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['baʊərz] , ['staːtiŋ] [ʌp] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrm] , [ænd; ənd]

Jeff	,	what's	wrong	?	”	exclaimed	Bowers	,	starting	up	,	seizing	his	friend's	arm	,	and
杰夫	,	是什么	错误的	?	”	惊呼	鲍尔斯	,	开始	向上	,	抓住	他的	朋友们	手臂	,	和

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

giving	him	a	shake	,
给予	他	一个	摇	,

“杰夫，你怎么了？”鲍尔斯惊叫道，猛地站起身，抓住朋友的胳膊，用力摇晃他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

for	he	was	much	puzzled	.
为了	他	曾是	很多	困惑	.

因为他感到非常困惑。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [nɑːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɔːr]

To	see	a	man	knocked	into	a	state	of	insensibility	was	nothing	new	or
到	看	一个	男人	敲门	进入	一个	状态	的	麻木	曾是	没有什么	新的	或者

[ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə] ['baʊərz] ,

unfamiliar	to	Bowers	,
陌生	到	鲍尔斯	,

对鲍尔斯来说，看到一个人被打到失去知觉并不是什么新鲜事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [dʒef][goʊ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [laɪk] [ə; eɪ]

but	to	see	a	powerful	young	fellow	like	Jeff	go	off	in	a	fainting	fit	like	a
但	到	看	一个	强大的	年轻的	同伴	喜欢	杰夫	去	离开	在	一个	昏厥	合身	喜欢	一个

['wʊmən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] .

woman	was	quite	out	of	his	experience	.
女士	曾是	相当	出去	的	他的	经验	.

但看到像杰夫这样强壮的年轻人像女人一样晕倒，这完全超出了他的经验范围。

[dʒef] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] [hə'ləu] !

Jeff	,	however	,	remained	deaf	to	his	mate's	hallo	!
杰夫	,	然而	,	剩余	聋	到	他的	朋友的	你好	!

然而，杰夫却对同伴的问候充耳不闻!

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [fetʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	when	at	last	a	doctor	was	fetched	,	it	was	found	that	he	had
和	什么时候	在	最后的	一个	医生	曾是	已获取	,	它	曾是	成立	那	他	有

[bɪn] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] ;

been	seriously	injured	;
到过	严重地	受伤	;

最后请来了医生，发现他受了重伤；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [stʊd] [ə'meɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt]

insomuch	that	the	medical	man	stood	amazed	when	he	heard	how	he	had	walked
就此而言	那	这	医疗的	男人	站立	惊叹	什么时候	他	听到	如何	他	有	步行

['sevrəl] [maɪlz] [ænd; ənd][sæt][ʌp][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd]['æksɪdənt]

several	miles	and	sat	up	for	several	hours	after	his	exertions	and	accident
一些	英里	和	卫星	向上	为了	一些	小时	后	他的	努力	和	事故

[æt; ət][ðə; ði] [rek] .

at	the	wreck	.
在	这	破坏	.

以至于医生听说他在车祸中受伤后，还能走好几英里路，还能坐好几个小时，都感到非常惊讶。

[ðæt] ['medɪk(ə)l][mæn] , [juː; jʊ] [siː] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] ,

That	medical	man	,	you	see	,	happened	to	be	an	old	bachelor	,
那	医疗的	男人	,	你	看	,	发生	到	是	一个	老的	学士	,

你看，那位医生碰巧是一位老单身汉。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] !

and	probably	did	not	know	what	love	can	accomplish	!
和	大概	做过	不是	知道	什么	爱	能	完成	!

他们或许根本不知道爱情能成就什么!

“ [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] , ['æftər] [in'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

“	I	very	much	fear	,	”	he	said	to	Captain	Millet	,	after	inspecting	his	patient	,
“	我	非常	很多	害怕	,	”	他	说	到	队长	粟	,	后	检查	他的	病人	,

“我非常担心，”他在检查完病人后对米勒上尉说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm][bæd][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɪndʒəriz] .

“	that	the	poor	fellow	has	received	some	bad	internal	injuries	.
“	那	这	贫穷的	同伴	有	已收到	一些	坏的	内部的	受伤	.

“这个可怜的人遭受了一些严重的内伤。”

[ðə; ði][mæst] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ]

The	mast	,	or	whatever	it	was	,	must	have	struck	him	a	tremendous	blow
这	桅杆	,	或者	任何	它	曾是	,	必须	有	击	他	一个	巨大的	吹

,

,

,

桅杆，或者不管它是什么，肯定对他造成了极大的打击。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz] [sɪ'vɪrli] [bruːzd] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][ɑːr; ər]['broʊkən] . ”

for	his	side	is	severely	bruised	,	and	two	of	his	ribs	are	broken	.	”
为了	他的	边	是	严重	瘀伤	,	和	二	的	他的	肋骨	是	破碎的	.	”

因为他的侧腹严重瘀伤，而且两根肋骨都断了。

“ ['prɪti] [tʌf] [rɪbz][tuː; tə] [breɪk] , [tuː] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

“	Pretty	tough	ribs	to	break	,	too	,	”	remarked	the	captain	,	with	a	look	of
“	漂亮的	艰难的	肋骨	到	休息	,	也	,	”	评论	这	队长	,	和	一个	看	的

[prə'faʊnd] [dɪ'stres] .

profound	distress	.
深刻的	痛苦	.

“这些肋骨还挺难断的，”船长面露痛苦之色说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] ; “ [rɪ'mɑːrkəbli] [tʌf] ,

“	You	are	right	,	”	returned	the	doctor	;	“	remarkably	tough	,
“	你	是	正确的	,	”	返回	这	医生	;	“	非常	艰难的	,

“你说得对，”医生回答道；“非常顽强，

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['bætərɪŋ] - [ræm][æz; əz][ðə; ði]

but	not	quite	fitted	to	withstand	such	a	powerful	battering	-	ram	as	the
但	不是	相当	适配	到	经受	这样的	一个	强大的	殴打	-	内存	作为	这

['menməst] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['hʌndrəd] - [tʌn] [bɑːrk] . ”

mainmast	of	a	six	-	hundred	-	ton	barque	.	”
主桅杆	的	一个	六	-	百	-	吨	帆船	.	”

但它并不完全适合承受像六百吨级帆船主桅杆那样强大的撞击力。

“ [naʊ] , ['dɑːktər] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	Now	,	doctor	,	what's	to	be	done	with	him	?
“	现在	,	医生	,	是什么	到	是	完毕	和	他	?

“医生，现在该怎么处置他呢？”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][maɪ] [frend] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ]

You	see	,	the	poor	young	fellow	is	not	only	my	friend	,	but	he	has	saved	my
你	看	,	这	贫穷的	年轻的	同伴	是	不是	仅有的	我的	朋友	,	但	他	有	已保存	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

你看，这个可怜的年轻人不仅是我的朋友，他还救了我的命。

[soʊ][aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [wel] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

so	I	feel	bound	to	look	well	after	him	;
所以	我	感觉	边界	到	看	出色地	后	他	;

所以我觉得我有义务好好照顾他；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iznt] [kwaɪt][ðə; ði][sɔːrt][oʊ] - [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ɪn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	this	isn't	quite	the	sort	o	'	place	to	be	ill	in	,	”	he	added	,
和	这	不是	相当	这	种类	o	-	地方	到	是	患病的	在	,	”	他	额外	,

“这里可不是生病的好地方，”他补充道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ber] [ə'pɑːrtmənt] , [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]
looking round the somewhat bare apartment , whose walls were adorned with
寻找 圆形的 这 有些 裸 公寓 , 谁 墙壁 是 装饰 和
['kɑːrbaɪn] [ænd; ənd] ['kʌtləs] .
carbines and cutlasses .
卡宾枪 和 弯刀 .

环顾这间略显空旷的公寓，墙上挂满了卡宾枪和弯刀。

“ [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['hɑːspɪt(ə)l] ,
“ The wisest thing for him to do is to go into hospital ,
“ 这 最明智的 事物 为了 他 到 做 是 到 去 进入 医院 ,

“对他来说，最明智的做法就是去医院。”

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] . ”
where he will receive the best of medical treatment and careful nursing . ”
在哪里 他 将要 收到 这 最好的 的 医疗的 治疗 和 小心 护理 . ”

在那里他将得到最好的医疗治疗和精心护理。

“ ['wʊdnt] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [ðæt] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
“ Wouldn't the nursing of an old lady that loves him like a mother , and
“ 不会 这 护理 的 一个 老的 女士 那 爱 他 喜欢 一个 母亲 , 和
[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːtɪdʒ] ,
a comfortable cottage ,
一个 舒服的 小屋 ,

“难道没有一位像母亲一样爱他的老妇人的悉心照料，以及一间舒适的小屋，

[duː][æz; əz] [wel] ? ”
do as well ? ”
做 作为 出色地 ? ”

也这样做吗?

“ [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ No doubt it would , ” said the doctor , with a smile ,
“ 不 怀疑 它 会 , ” 说 这 医生 , 和 一个 微笑 ,

“毫无疑问，”医生笑着说。

“ [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['prɑːpər]['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] — ”
“ if he also had proper medical attendance — ”
“ 如果 他 还 有 恰当的 医疗的 出席 — ”

“如果他也能得到妥善的医疗照顾——”

“ [dʒʌst][soʊ] .
“ Just so .
“ 只是 所以 .

正是如此。

[wel] , [ðæts] [ɔːl] ['setld] , [ðen] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Well , that's all settled , then , ” interrupted the captain .
出色地 , 那就是 全部 定居 , 然后 , ” 中断 这 队长 .

“好了，那就这么定了，”船长打断道。

“ [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'muːvd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [juːl] [ə'tend] [hɪm; ɪm] , ['dɑːktər] — [huː]
“ I'll have him removed at once , and you'll attend him , doctor — who
“ 患病的 有 他 已移除 在 一次 , 和 你会 出席 他 , 医生 — WHO
['betər] ? — [ðæt] [ɪz] ,
better ? — that is ,
更好的 ? — 那 是 ,

“我会立刻安排人把他带走，然后由你来照顾他，医生——还有谁比你更合适呢？——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] .
if you can spare the time .
如果 你 能 空闲的 这 时间 .

如果你有空的话。

〃 [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði][taɪm] ,

〃	**The**	**doctor**	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**spare**	**the**	**time**	**,**
〃	这	医生	曾是	相当	准备好	到	空闲的	这	时间	,

医生非常乐意抽出时间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰夫·本森，或者说年轻的海岸警卫队员(Jeff Benson, or the Young Coastguardsman)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['bʌsld] [ɔːf][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	the	captain	bustled	off	to	tell	his	sister	what	was	in	store	for	her	,
和	这	队长	熙熙攘攘	离开	到	告诉	他的	姐姐	什么	曾是	在	店铺	为了	她	,

于是船长匆匆忙忙地跑去告诉妹妹她将要面临的命运。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrdər] ['roʊzbʌd] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

and	to	order	Rosebud	to	pack	up	and	return	to	school	without	delay	,
和	到	命令	玫瑰花蕾	到	盒	向上	和	返回	到	学校	没有	延迟	,

并命令罗斯巴德立即收拾行装返回学校。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

so	as	to	make	room	for	the	patient	.
所以	作为	到	制作	房间	为了	这	病人	.

以便给病人腾出空间。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['roʊzbʌd] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

Great	was	his	astonishment	that	his	Rosebud	burst	into	tears	on	receiving	the
伟大的	曾是	他的	惊讶	那	他的	玫瑰花蕾	爆裂	进入	眼泪	在	接收	这

[nuːz] .

news	.
消息	.

令他无比惊讶的是，他的小玫瑰听到这个消息后竟然嚎啕大哭。

“ [maɪ] [bʌd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [dəunt][kraɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	My	Bud	,	my	darling	,	don't	cry	,	”	he	said	,
“	我的	芽	,	我的	亲爱的	,	不	哭	,	”	他	说	,

“我的宝贝，我的爱人，别哭，”他说。

['tendərli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [fer] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['bʊzəm] .

tenderly	drawing	the	fair	head	to	his	rugged	bosom	.
温柔地	绘画	这	公平的	头	到	他的	崎岖	怀	.

他温柔地将她美丽的头颅搂入自己粗壮的胸膛。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [kʌt] [ɔːf]

“	I	know	it	must	be	a	great	disappointment	to	have	a	week	cut	off
“	我	知道	它	必须	是	一个	伟大的	失望	到	有	一个	星期	切	离开

[jʊr; jər]['hɑːlədeɪz] ,

your	holidays	,
你的	假期	,

我知道假期被缩短一周肯定会让人非常失望，

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['fəukstəun] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər] ,

but	I'll	go	down	to	Folkestone	with	you	,	an	'	take	a	lodging	there	,
但	患病的	去	向下	到	福克斯通	和	你	,	一个	-	拿	一个	住宿	那里	,

但我会和你一起去福克斯通，在那儿找个住处。

[æn; ən][juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] — [tɪl] [aɪ][get] [ə'nʌðər]

an	you	an	'	I	will	have	a	jolly	time	of	it	together	—	till	I	get	another
一个	你	一个	-	我	将要	有	一个	快乐的	时间	的	它	一起	—	直到	我	得到	其他

[ʃɪp] — ”

ship	—	”
船	—	”

你和我会一起度过一段快乐的时光——直到我找到另一艘船为止——”

“ [oʊ] ! ['fɑːðər] , [its] [nɑːt] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pʊr] [roʊz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪgnəntli] ; “ [its] — [its] —

“ Oh ! father , it's not that ! ” exclaimed poor Rose almost indignantly ; “ it's — it's —

” 哦 ！ 父亲 , 它是 不是 那 ！ ” 惊呼 贫穷的 玫瑰 几乎 愤慨地 ; “ 它是 — 它是 —

“哦！爸爸，不是那样的！”可怜的罗斯几乎愤愤不平地喊道，“是——是——”

” [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [eɪl] [hɜːr; hər] ,

” Not being able to explain exactly what it was that ailed her ,

” 不是 存在 有能力的 到 解释 确切地 什么 它 曾是 那 生病的 她 ,

“无法确切解释她到底得了什么病，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ə'nʌðər] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

she took refuge in another flood of tears .

她 采取 避难所 在 其他 洪水 的 眼泪 .

她再次泪流满面，寻求慰藉。

“ [oʊ] !

“ Oh !

” 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['oʊnli] [steɪ] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] !

” she thought to herself , “ if I might only stay and nurse him !

” 她 想法 到 她自己 , “ 如果 我 可能 仅有的 停留 和 护士 他 !

她心想：“如果我能留下来照顾他该多好啊！”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] ,

” but she blushed at the very thought ,

” 但 她 脸红了 在 这 非常 想法 ,

“但一想到这一点，她就脸红了。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɜːrsɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

for she was well aware that she knew no more about scientific nursing than a

为了 她 曾是 出色地 意识到的 那 她 知道 不 更多的 关于 科学 护理 比 一个

['tɔːrtəsʃelˌ'tɔːrtəʃel] [kæt] !

tortoiseshell cat !

玳瑁 猫 !

因为她很清楚，她对科学护理的了解还不如一只玳瑁猫！

[θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['tendər] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [baɪ] [mɪs] ['mɪlɪt] [feɪld] ,

Three months of the most tender and careful nursing by Miss Millet failed ,

三 几个月 的 这 最多 投标 和 小心 护理 经过 错过 粟 失败的 ,

[haʊ'evər] ,

however ,

然而 ,

然而，米勒小姐三个月来最温柔细致的护理还是失败了。

[tuː; tə] [set] ['dʒefri] ['bensn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] .

to set Jeffrey Benson on his legs .

到 放 杰弗里 本森 在 他的 腿 .

让杰弗里·本森站起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .

He was very patient and courageous .

他 曾是 非常 病人 和 勇敢 .

他非常有耐心，也很勇敢。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Hope was strong , and he listened with approval and gratitude to his

希望 曾是 强的 , 和 他 听着 和 赞同 和 感激 到 他的

['nɜːsɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

nurse's teachings .

护士的 教义 .

他心中充满希望，并带着赞同和感激之情聆听护士的教导。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [traɪd] [hɪm; ɪm] .

There	came	a	day	,	however	,	which	tried	him	.
那里	来了	一个	天	,	然而	,	哪个	尝试	他	.

然而，有一天，他经受住了考验。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] , ['dɑːktər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] .

"	You	think	me	not	much	better	,	doctor	?	"	he	asked	,	somewhat	anxiously	.
"	你	思考	我	不是	很多	更好的	,	医生	?	"	他	问	,	有些	焦虑地	.

"医生，您觉得我的情况也好不到哪里去吗？"他有些焦虑地问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['tendər] [toʊn] ;

"	Not	much	,	"	returned	the	doctor	,	in	a	low	,	tender	tone	;
"	不是	很多	,	"	返回	这	医生	,	在	一个	低的	,	投标	语气	;

"没什么大碍，"医生低声温柔地回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]

"	and	I	fear	that	you	must	make	up	your	mind	never	again	to	be	quite
"	和	我	害怕	那	你	必须	制作	向上	你的	头脑	绝不	再次	到	是	相当

[ðə; ði] [seɪm] [mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər] . "

the	same	man	you	were	.	"
这	相同的	男人	你	是	.	"

"恐怕你必须下定决心，永远不再做以前的自己了。"

" ['nevər] [ə'gen] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] , [ɪn] ['stɑːrtld] [sər'praɪz] .

"	Never	again	?	"	exclaimed	the	youth	,	in	startled	surprise	.
"	绝不	再次	?	"	惊呼	这	青年	,	在	惊慌	惊喜	.

"再也不来了？"年轻人惊呼道，语气中充满了惊讶。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] — " ['nevər] [ə'gen] .

The	doctor	said	nothing	,	but	his	look	was	—	"	never	again	.
这	医生	说	没有什么	,	但	他的	看	曾是	—	"	绝不	再次	.

医生什么也没说，但他的表情却像是在说——"绝不再犯"。

" ['tʃæptər] [sɪks] .

"	Chapter	Six	.
"	章	六	.

第六章。

[gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] — ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][dʒef] .

Good	News	to	the	Captain	—	Also	to	Jeff	.
好的	消息	到	这	队长	—	还	到	杰夫	.

对船长来说是个好消息——对杰夫来说也是。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] , ['prɑːbəbli] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,

There	is	a	period	,	probably	,	in	the	life	of	every	man	,
那里	是	一个	时期	,	大概	,	在	这	生活	的	每一个	男人	,

每个人的一生中可能都会经历这样一个时期。

[wen] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [dɪ'sper] [kriːps] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

when	a	feeling	akin	to	despair	creeps	over	him	,
什么时候	一个	感觉	类似的	到	绝望	令人毛骨悚然	超过	他	,

当一种近乎绝望的感觉袭来时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['meɪkər]

and	the	natural	tendency	of	his	heart	to	rebel	against	his	Maker
和	这	自然的	趋势	的	他的	心	到	反叛	反对	他的	制造商

[bɪ'kʌmz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

becomes	unquestionable	.
变成	毋庸置疑	.

他内心反抗造物主的自然倾向变得毋庸置疑。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɑːn] [huːm] [ðɪs] ['epək] [dɪ'sendz] ['dʒentli] — ['ʌðər] , [pər'hæps] ,

There	may	be	some	on	whom	this	epoch	descends	gently	—	others	,	perhaps	,
那里	可能	是	一些	在	谁	这	时代	下降	轻轻地	—	其他的	,	也许	,

或许有些人能平静地度过这个时代——而另一些人，或许……

[huː] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['kwestʃən] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]

who	may	even	question	whether	they	have	met	with	it	at	all	;	but	there
WHO	可能	甚至	问题	无论	他们	有	遇见	和	它	在	全部	;	但	那里

[mʌst; məst][biː; bi] ['meni] ,

must	be	many	,
必须	是	许多	,

他们甚至可能质疑自己是否真的遇到过这种情况；但肯定有很多这样的人。

[ʌv; əv] [huːm] [dʒef][wʌz; wəz][wʌn] , [ɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ,

of	whom	Jeff	was	one	,	on	whom	it	comes	like	a	thunderbolt	,
的	谁	杰夫	曾是	一	,	在	谁	它	来	喜欢	一个	霹雳	,

杰夫就是其中之一，这件事对他来说就像晴天霹雳。

['skeɪðɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði]['faɪnər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .

scathing	for	a	time	all	the	finer	qualities	of	heart	and	mind	.
尖刻	为了	一个	时间	全部	这	更精细	品质	的	心	和	头脑	.

一时之间，它摧毁了心灵和思想中所有美好的品质。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrm] ,

“	If	it	had	only	come	at	a	later	period	of	life	,	or	in	some	other	form	,
“	如果	它	有	仅有的	来	在	一个	之后	时期	的	生活	,	或者	在	一些	其他	形式	,

“如果它是在人生的后期阶段，或者以其他形式出现的话，

['ænti] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

auntie	,	”	he	said	one	day	,
阿姨	,	”	他	说	一	天	,

“阿姨，”他有一天说道。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

as	he	lay	on	a	sofa	at	the	open	window	of	the	cottage	,
作为	他	躺	在	一个	沙发	在	这	打开	窗户	的	这	小屋	,

他躺在小屋敞开的窗边沙发上，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ; “ [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['boʊld] ['oʊvər][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,

looking	out	upon	the	sea	;	“	but	to	be	bowled	over	at	my	age	,
寻找	出去	之上	这	海	;	“	但	到	是	保龄球	超过	在	我的	年龄	,

眺望大海；“但到了我这个年纪还被海浪拍打，

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['eɪb(ə)l] — ['fɪzɪkli] ,

when	the	world	was	all	before	me	,	and	I	was	so	well	able	—	physically	,
什么时候	这	世界	曾是	全部	前	我	,	和	我	曾是	所以	出色地	有能力的	—	身体	,

当整个世界都展现在我面前，而我身体状况极佳时，

[æt; ət] [liːst] — [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [weɪ] .

at	least	—	to	fight	my	way	.
在	至少	—	到	斗争	我的	方式	.

至少——我要奋力拼搏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmz] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] !

It	is	terrible	,	and	seems	so	outrageous	!
它	是	糟糕的	,	和	似乎	所以	令人愤慨	!

太可怕了，简直令人愤慨！

[wʌt] [gʊd] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kʌm] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['helpləs] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

What	good	can	possibly	come	of	rendering	a	young	man	helpless	—	a	strong	,
什么	好的	能	可能	来	的	渲染	一个	年轻的	男人	无助	—	一个	强的	,

['keɪpəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

capable	machine	,
有能力的	机器	,

让一个年轻人——一个强壮、能干的机器——变得无助，这究竟有什么好处呢?

[ðæt] [maɪt] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['juːsləs] ?

that	might	do	so	much	good	in	the	world	,	useless	?
那	可能	做	所以	很多	好的	在	这	世界	,	无用	?

明明可以对世界做出很多贡献，却毫无用处?

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['kwerələs] [toʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːsɪz]

"	He	spoke	in	an	almost	querulous	tone	,	and	looked	inquiringly	in	his	nurse's
"	他	辐	在	一个	几乎	抱怨的	语气	,	和	看起来	询问地	在	他的	护士的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他说话的语气近乎抱怨，并疑惑地看着护士的脸。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] -

It	did	not	occur	to	the	youth	,	as	he	looked	at	her	,	that	the	weak	-
它	做过	不是	发生	到	这	青年	,	作为	他	看起来	在	她	,	那	这	虚弱的	-

['bɑdɪd] ,

bodied	,
有形的	,

年轻人看着她时，并没有想到她体弱多病。

[sɔːft] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] [hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz] ,

soft	,	and	gentle	creature	herself	had	been	,	and	still	was	,
柔软的	,	和	温和的	生物	她自己	有	到过	,	和	仍然	曾是	,

她本身就是一个温柔善良的生物，过去是，现在仍然是。

['duːɪŋ] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] !

doing	more	good	to	the	world	than	a	hundred	young	men	such	as	he	!
正在做	更多的	好的	到	这	世界	比	一个	百	年轻的	男人	这样的	作为	他	!

他为世界做出的贡献比一百个像他一样的年轻人还要多!

[mɪs] ['mɪlɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] .

Miss	Millet's	face	was	a	wholesome	one	to	look	into	.
错过	小米的	脸	曾是	一个	健康	一	到	看	进入	.

米勒小姐的脸庞令人赏心悦目。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] ['sɑːləm] [ɔːr] [ʃɑːkt] .

She	did	not	shake	her	head	and	look	solemn	or	shocked	.
她	做过	不是	摇	她	头	和	看	庄严	或者	震惊	.

她既没有摇头，也没有露出严肃或震惊的表情。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['petʃələns] .

Neither	did	she	laugh	at	his	petulance	.
两者都不	做过	她	笑	在	他的	性急	.

她也没有嘲笑他的任性。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [smaɪlz] , " [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] , [dʒef] ,

She	merely	said	,	with	the	sweetest	of	little	smiles	,	"	You	may	live	,	Jeff	,
她	仅仅	说	,	和	这	最甜美的	的	小的	微笑	,	"	你	可能	居住	,	杰夫	,

她只是带着最甜美的微笑说："杰夫，你或许能活下来。"

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [mə'ʃiːn] [jet] ;

to	be	a	very	useful	machine	yet	;
到	是	一个	非常	有用	机器	然而	;

将会是一台非常有用的机器;

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] — [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər]

if	not	quite	as	strong	as	you	were	—	though	even	that	is	uncertain	,	for
如果	不是	相当	作为	强的	作为	你	是	—	尽管	甚至	那	是	不确定	,	为了

['dɑːktɚz] [ɑːr; ər]['fæləb(ə)l] ,

doctors	are	fallible	,
医生	是	易犯错的	,

即使不如你以前那么强壮——尽管这一点也不确定，因为医生也会犯错——

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['nevər] [fər'get] [ðæt] , [dʒef] — ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər]['fæləb(ə)l] .

Never	forget	that	,	Jeff	—	doctors	are	fallible	.
绝不	忘记	那	,	杰夫	—	医生	是	易犯错的	.

杰夫，永远不要忘记这一点——医生也会犯错。

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ʃoʊz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː]

Besides	,	your	living	at	all	shows	that	God	has	something	for	you	to	do
除了	,	你的	活的	在	全部	演出	那	上帝	有	某物	为了	你	到	做

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

for	Him	.	”
为了	他	.	”

此外，你活着本身就说明上帝有事要你为他做。

“ ['nɑːnsens] , ['ænti] .

“	Nonsense	,	auntie	.
“	废话	,	阿姨	.

“胡说，阿姨。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

If	that	is	true	of	me	,
如果	那	是	真的	的	我	,

如果这话适用于我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

it	is	just	as	true	of	hundreds	of	men	who	live	and	die	without	making
它	是	只是	作为	真的	的	数百	的	男人	WHO	居住	和	死	没有	制作

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eni] [wɜːrk] [fɔːr; fər][gɑːd] .

the	smallest	attempt	to	accomplish	any	work	for	God	.
这	最小	试图	到	完成	任何	工作	为了	上帝	.

对于数百名活着死去却从未尝试为上帝做任何事的人来说，情况也是如此。

[jet] [hiː; hi] [lets] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] . ”

Yet	He	lets	them	live	for	many	years	.	”
然而	他	让我们	他们	居住	为了	许多	年	.	”

然而，祂却让他们活了很多年。

“ [kwaɪt] [truː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['mɪlɪt] ; “ [ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz][wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [men]

“	Quite	true	,	”	returned	Miss	Millet	;	“	and	God	has	work	for	all	these	men
“	相当	真的	,	”	返回	错过	粟	;	“	和	上帝	有	工作	为了	全部	这些	男人

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

“的确如此，”米勒小姐回答说，“上帝为所有这些男人都安排了工作。”

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

though	many	of	them	refuse	to	do	it	.
尽管	许多	的	他们	拒绝	到	做	它	.

尽管他们中的许多人拒绝这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][jʊr; jər] [keɪs] , [dʒef] .

But	I	feel	sure	that	that	won't	be	your	case	,	Jeff	.
但	我	感觉	当然	那	那	惯于	是	你的	案件	,	杰夫	.

但我相信你的情况不会如此，杰夫。

[hiː; hi][faindz] [wɜːrk] [dʒʌst] ['suːtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'pæsitiz] — [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	finds	work	just	suited	to	our	capacities	—	at	the	time	we	need	it	,
他	发现	工作	只是	适合	到	我们的	容量	—	在	这	时间	我们	需要	它	,

[tuː] ,

too	,
也	,

他总能找到非常适合我们能力的工作——而且时间也正好符合我们的需求。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] .

if	we	are	only	willing	.
如果	我们	是	仅有的	愿意的	.

只要我们愿意。

[waɪ] , [ɪn][maɪ] [oʊn] ['veri] [keɪs] , [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [nəːst] ,

Why	,	in	my	own	very	case	,	has	He	not	sent	you	to	me	to	be	nursed	,
为什么	,	在	我的	自己的	非常	案件	,	有	他	不是	发送	你	到	我	到	是	护理	,

为什么祂没有派你来照顾我呢?

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [naɪt] - ['klæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌʃər] - [bɔɪz] ;

just	as	I	had	finished	organising	the	new	night	-	classes	for	the	usher	-	boys	;
只是	作为	我	有	完成的	组织	这	新的	夜晚	-	课程	为了	这	引座员	-	男孩们	;

就在我刚刚安排好迎宾员夜校新课程的时候;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] — [ˌæbsə'luːtli] ['pʌz(ə)ld] — [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst]

and	I	was	puzzled	—	absolutely	puzzled	—	as	to	what	I	should	do	next
和	我	曾是	困惑	—	绝对地	困惑	—	作为	到	什么	我	应该	做	下一个

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [step] [ɪn] ,

and	here	you	step	in	,
和	这里	你	步	在	,

我当时非常困惑——真的非常困惑——不知道接下来该怎么办，这时你出现了。

[riˈkwaiərɪŋ] [maɪ] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪmˈplɔɪmənt] . ”

requiring	my	assistance	,	and	giving	me	full	employment	.	”
需要	我的	协助	,	和	给予	我	满的	就业	.	”

需要我的协助，并给我提供全职工作。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒef] ['heɪstɪli] .

“	That's	it	—	that's	it	,	”	returned	Jeff	hastily	.
“	那就是	它	—	那就是	它	,	”	返回	杰夫	草草	.

“就是这样——就是这样，”杰夫急忙回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] .

“	I	am	without	means	,	and	a	burden	on	you	and	Captain	Millet	.
“	我	是	没有	方法	,	和	一个	负担	在	你	和	队长	粟	.

“我身无分文，成了你和米勒上尉的负担。”

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] — ['veri] [hɑːrd] ! ”

Oh	!	it	is	hard	—	very	hard	!	”
哦	!	它	是	难的	—	非常	难的	!	”

哦！这太难了——真的太难了！

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

“	Yes	,	indeed	,	it	is	hard	to	bear	.
“	是的	,	的确	,	它	是	难的	到	熊	.

“是的，这确实难以忍受。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [fɔːr; fər] ,

Of	**course**	**that**	**is**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**for**	**,**
的	课程	那	是	什么	你	意思是	,	为了	,

当然，你的意思就是这个，因为……

[æz; əz][gɑːd][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [səˈpoʊz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [ˈriːəli] [hɑːrd] .

as	**God**	**has**	**done**	**it**	**we**	**cannot**	**suppose**	**anything**	**that**	**He**	**does**	**is**	**really**	**hard**	**.**
作为	上帝	有	完毕	它	我们	不能	认为	任何事物	那	他	做	是	真的	难的	.

既然上帝已经做到了，我们就不能认为他所做的任何事都很难。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] , [naʊ] , [ɔːr] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] ,

If	**your**	**illness**	**had**	**been**	**the**	**result**	**of**	**dissipation**	**,**	**now**	**,**	**or**	**through**	**your**	**own**	**fault**	**,**
如果	你的	疾病	有	到过	这	结果	的	耗散	,	现在	,	或者	通过	你的	自己的	过错	,

如果你的疾病是由于放荡不羁的生活、或是你自己的过错造成的，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [ɪgˈzæktli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] ['duːɪŋ] ;

you	**could**	**not**	**have**	**said**	**exactly**	**it**	**was**	**God's**	**doing**	**;**
你	可以	不是	有	说	确切地	它	曾是	神的	正在做	;

你不可能断言这是上帝的旨意；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [self] - ['sækrɪfaɪs] — ”

but	**when**	**it**	**was**	**the**	**result**	**of**	**noble**	**self**	**-**	**sacrifice**	**—**	**”**
但	什么时候	它	曾是	这	结果	的	高贵	自己	-	牺牲	—	”

但如果这是出于高尚的自我牺牲——”

“ [kʌm] , [kʌm] , ['ænti] ; [dəunt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [veɪn] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

“	**Come**	**,**	**come**	**,**	**auntie**	**;**	**don't**	**make**	**me**	**more**	**vain**	**than**	**I**	**am**	**.**
“	来	,	来	,	阿姨	;	不	制作	我	更多的	徒劳	比	我	是	.

“来吧，来吧，阿姨；别让我比现在更虚荣。”

[aɪm][bæd] [ɪˈnʌf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪm] ['veri] ['wɪri] .

I'm	**bad**	**enough**	**as**	**it**	**is**	**,**	**and**	**—**	**and**	**—**	**I'm**	**very**	**weary**	**.**
我是	坏的	足够的	作为	它	是	,	和	—	和	—	我是	非常	厌倦	.

我的情况已经够糟糕了，而且——而且——我非常疲惫。

” [ðə; ði] [pʊr] ['juːθs] [hed] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

”	**The**	**poor**	**youth's**	**head**	**fell**	**back**	**on**	**the**	**pillow**	**,**
”	这	贫穷的	青年的	头	跌倒	后退	在	这	枕头	,

“可怜的年轻人头向后仰倒在枕头上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] ['diːpli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈstreŋθəniŋ] [fuːd] .

and	**he**	**sighed**	**deeply**	**as**	**his**	**nurse**	**brought**	**him**	**some**	**strengthening**	**food**	**.**
和	他	叹了口气	深	作为	他的	护士	带来	他	一些	强化	食物	.

护士给他送来一些滋补的食物时，他深深地叹了口气。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [self] .

He	**needed**	**it**	**much**	**,**	**for**	**he**	**was**	**reduced**	**to**	**a**	**mere**	**shadow**	**of**	**his**	**former**	**self**	**.**
他	需要	它	很多	,	为了	他	曾是	减少	到	一个	仅仅	阴影	的	他的	以前的	自己	.

他非常需要它，因为他已经变得和以前判若两人。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [saɪz] [ænd; ənd] [səˈlemnəti] .

His	**fine**	**eyes**	**had**	**become**	**quite**	**awful**	**in**	**their**	**size**	**and**	**solemnity**	**.**
他的	美好的	眼睛	有	变得	相当	可怕	在	他们的	尺寸	和	严肃	.

他那双原本漂亮的眼睛，如今却因为又大又阴沉而变得十分可怕。

[hɪz; ɪz] [wʌns] ['rʌdi] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['hɑ:loʊ] .

His	once	ruddy	cheeks	were	hollow	.
他的	一次	红润	脸颊	是	空洞的	.

他原本红润的双颊如今凹陷下去。

[hɪz; ɪz] [wel] - [fɔ:rmd] [noʊz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɪntʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] [hʌŋ] [ɑ:n] ,

His	well	-	formed	nose	had	become	pinched	,	and	his	garments	hung	on	,
他的	出色地	-	形成	鼻子	有	变得	捏	,	和	他的	服装	悬挂	在	,

['ræðər] [ðæn; ðən] [kloʊðd] , [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['skelɪt(ə)n] .

rather	than	clothed	,	a	huge	skeleton	.
相当	比	穿着衣服	,	一个	巨大的	骨骼	.

他原本挺拔的鼻子变得扁平，衣服不是遮盖着他巨大的骨架，而是挂在他身上。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] ['dʒɛfs] ['ɪlnəs] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ,

During	all	Jeff's	illness	Captain	Millet	was	unremitting	in	his	attentions	,
期间	全部	杰夫的	疾病	队长	粟	曾是	不懈	在	他的	注意	,

在杰夫患病期间，米勒上尉始终不渝地照顾他。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['kerwɔ:rn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪts] ['setld] [ə'boʊd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

insomuch	that	a	certain	careworn	expression	began	to	take	up	its	settled	abode	on	his	countenance	.
就此而言	那	一个	肯定	忧心忡忡	表达	开始	到	拿	向上	它是	定居	住所	在	他的	面容	.

以至于他脸上开始出现一种忧心忡忡的神情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

But	this	was	not	altogether	owing	to	sympathy	with	his	friend	,
但	这	曾是	不是	共	欠款	到	同情	和	他的	朋友	,

但这并非完全出于对朋友的同情，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] .

it	was	partly	the	consequence	of	his	financial	affairs	.
它	曾是	部分	这	结果	的	他的	金融的	事务	.

这部分是由于他的财务状况造成的。

['hævɪŋ] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə'nʌðər] ,

Having	lost	his	situation	,	as	he	had	expected	,	he	found	it	difficult	to	procure	another	,
拥有	丢失的	他的	情况	,	作为	他	有	预期的	,	他	成立	它	难的	到	采购	其他	,

正如他预料的那样，失去工作后，他发现很难再找到另一份工作。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [smɔ:l] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [lə'bɔ:riəs] ['jɪrz] .

and	was	under	the	necessity	of	living	on	the	small	capital	which	he	had	accumulated	in	the	course	of	laborious	years	.
和	曾是	在下面	这	必要性	的	活的	在	这	小的	首都	哪个	他	有	积累	在	这	课程	的	费力的	年	.

他不得不依靠多年辛勤劳动积累起来的少量积蓄生活。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səb'sɪstəns] [bɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ker] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ;

Had	his	own	subsistence	been	all	his	care	,	he	would	have	had	little	trouble	;
有	他的	自己的	生存	到过	全部	他的	关心	,	他	会	有	有	小的	麻烦	;

如果他只关心自己的生计，就不会遇到什么麻烦；

[bʌt; bət] [roʊz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] , [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][tuː; tə]

but	Rose	had	to	be	supported	and	educated	,	his	sister	had	to
但	玫瑰	有	到	是	有	和	受过教育	,	他的	姐姐	有	到

[biː; bi] [əˈsɪstɪd] ,

be	assisted	,
是	协助	,

但罗斯需要有人照顾和教育，他的妹妹需要有人帮助。

[hɪz; ɪz] ['tʃæritiz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [dʒef] ['bensn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

his	charities	had	to	be	kept	up	,	and	now	Jeff	Benson	had	to	be
他的	慈善机构	有	到	是	保留	向上	,	和	现在	杰夫	本森	有	到	是

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

他的慈善事业必须维持下去，现在杰夫·本森也必须得到维持。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɑːktər] [peɪd] .

and	his	doctor	paid	.
和	他的	医生	有薪酬的	.

他的医生付了钱。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ,

The	worst	of	it	all	was	,
这	最差	的	它	全部	曾是	,

最糟糕的是，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [wɪtʃ] ,

that	he	could	not	talk	on	the	subject	to	any	of	the	three	,	which	,
那	他	可以	不是	讲话	在	这	主题	到	任何	的	这	三	,	哪个	,

他无法就此事与他们三人中的任何一人交谈，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [soʊl] , [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmənli] [hɑːrd] — [bʌt; bət] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .

to	a	sympathetic	soul	,	was	uncommonly	hard	—	but	unavoidable	.
到	一个	交感神经	灵魂	,	曾是	不寻常地	难的	—	但	不可避免的	.

对于一个有同情心的人来说，这异常艰难——但又无法避免。

“ [jes] , [kwaɪt] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [əˈloʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	Yes	,	quite	unavoidable	,	”	he	muttered	to	himself	one	evening	,	when	alone	in	his
“	是的	,	相当	不可避免的	,	”	他	低声说道	到	他自己	一	晚上	,	什么时候	独自的	在	他的

['lɑːdʒɪŋ] .

lodging	.
住宿	.

“是的，完全无法避免，”一天晚上，他独自一人在住处时喃喃自语道。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] ['feloʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɛrənt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

“	They	think	I'm	a	rich	old	fellow	,	but	I	daren't	say	a	word	.
“	他们	思考	我是	一个	富有的	老的	同伴	,	但	我	不敢	说	一个	单词	.

“他们以为我是个有钱的老头，但我不敢说一个字。”

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [dʒef] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [iːt] [əˈnʌðər] [baɪt] , [æn; ən] - [ðæt] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

If	I	did	,	Jeff	would	refuse	to	eat	another	bite	,	an	'	that	would	kill	him	.
如果	我	做过	,	杰夫	会	拒绝	到	吃	其他	咬	,	一个	-	那	会	杀	他	.

如果我那样做，杰夫就会拒绝再吃一口，那会要了他的命。

[ɪf] [aɪ][toʊld] ['roʊzbʌd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l]

If	I	told	Rosebud	,	it	could	do	no	good	,	and	would	only	make	her	miserable
如果	我	讲述	玫瑰花蕾	,	它	可以	做	不	好的	,	和	会	仅有的	制作	她	悲惨的

.

:
.

如果我告诉罗斯巴德，也于事无补，只会让她痛苦。

[ɪf] [aɪ][toʊld] ['mɑːli] , [aɪ] — [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiːd] [duː] .

If	I	told	Molly	,	I	—	I	really	don't	know	what	she'd	do	.
如果	我	讲述	莫莉	,	我	—	我	真的	不	知道	什么	棚	做	.

如果我告诉莫莉，我——我真的不知道她会怎么做。

[ʃiːd] ['faʊndər] , [aɪ] [θɪŋk] .

She'd	founder	,	I	think	.
棚	创始人	,	我	思考	.

我认为她会失败的。

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn]['seɪlɪn] - ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlərz] .

No	,	I	must	go	on	sailin	'	under	false	colours	.
不	,	我	必须	去	在	航行	-	在下面	错误的	颜色	.

不，我必须继续披着假旗航行。

[its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , ['enihaʊ] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʌndz] [wɪl] [læst][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [jet] ,

It's	a	comfort	,	anyhow	,	to	know	that	the	funds	will	last	some	little	time	yet	,
它是	一个	舒适	,	无论如何	,	到	知道	那	这	资金	将要	最后的	一些	小的	时间	然而	,

无论如何，知道这些资金还能维持一段时间，总算让人感到欣慰。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] ; [bʌt; bət] [its] - - — ['veri] .

even	at	the	present	rate	of	expenditure	;	but	it's	perplexin	'	—	very	.
甚至	在	这	展示	速度	的	支出	;	但	它是	-	-	—	非常	.

即使按照目前的支出速度；但这令人费解——非常费解。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] , [tʊk] [ə; eɪ] [wel] -

"	He	shook	his	head	,	wrinkled	his	brows	,	and	then	,	rising	,	took	a	well	-
"	他	摇晃	他的	头	,	皱	他的	眉毛	,	和	然后	,	上升	,	采取	一个	出色地	-

[wɔːrn] ['pɑːkɪt] - ['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] ,

worn	pocket	-	Bible	from	a	shelf	,
磨损	口袋	-	圣经	从	一个	架子	,

他摇了摇头，皱了皱眉，然后站起身，从书架上取下一本破旧的袖珍圣经。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] .

and	sought	consolation	therein	.
和	寻求	安慰	其中	.

并从中寻求慰藉。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

Some	time	after	that	Captain	Millet	was	seated	in	the	same	room	,	about	the	same
一些	时间	后	那	队长	粟	曾是	坐着	在	这	相同的	房间	,	关于	这	相同的

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

此后不久，大约在同一时间，米勒上尉也坐在了同一个房间里。

['mediteitiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['rɪŋklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

meditating	on	the	same	subject	,	with	a	few	additional	wrinkles	on	his	brow	,
冥想	在	这	相同的	主题	,	和	一个	很少	额外的	皱纹	在	他的	眉头	,

他沉思着同样的问题，眉头又多了几道皱纹。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] .

when	he	received	a	letter	.
什么时候	他	已收到	一个	信	.

当他收到一封信时。

“ [frʌm; frəm] [hɑːŋ] [kɑːŋ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

“	From	Hong	Kong	,	”	he	muttered	,	opening	it	,	and	putting	on	his	glasses	.
“	从	洪	孔	,	”	他	低声说道	,	开幕	它	,	和	推杆	在	他的	眼镜	.

“从香港寄来的，”他一边嘟囔着，一边打开信封，戴上眼镜。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [wɜ:r; wər] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪt]

The	changes	in	his	expressive	face	as	he	read	were	striking	,	and	might
这	变化	在	他的	富有表现力的	脸	作为	他	读	是	引人注目	,	和	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪv] .

have	been	instructive	.
有	到过	有指导意义的	.

他阅读时面部表情的变化非常引人注目，或许能给我们带来一些启发。

['sædnəs] [fɜ:rst] — [ðen] [sər'praɪz] — [ðen] ['bleɪzɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] — [ðen] [ə; eɪ] ['pɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sadness	first	—	then	surprise	—	then	blazing	astonishment	—	then	a	pursing	of	the
悲伤	第一的	—	然后	惊喜	—	然后	炽烈	惊讶	—	然后	一个	追求	的	这

[maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['wɪs(ə)l] ,

mouth	and	a	prolonged	whistle	,
嘴	和	一个	延长	哨	,

先是悲伤，然后是惊讶，接着是极度震惊，然后是抿嘴吹一声长长的口哨。

['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [slæp][ɑ:n][ðə; ði] [θaɪ] .

followed	by	an	expressive	slap	on	the	thigh	.
随后	经过	一个	富有表现力的	拍击	在	这	大腿	.

随后，他用力地拍了一下大腿。

[ðen] , ['krʌmplɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gleɪzd] [hæt] , ['sælaɪd] [fɔ:rθ] ,

Then	,	crumpling	the	letter	into	his	pocket	he	put	on	his	glazed	hat	,	sallied	forth	,
然后	,	皱缩	这	信	进入	他的	口袋	他	放	在	他的	釉面	帽子	,	突袭	前进	,

然后，他把信揉成一团塞进口袋，戴上那顶锃亮的帽子，昂首阔步地走了出去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['kɑ:tɪdʒ] .

and	took	the	way	to	his	sister's	cottage	.
和	采取	这	方式	到	他的	姐妹	小屋	.

然后他便前往他姐姐的小屋。

[æt; ət] [ðæt] ['kɑ:tɪdʒ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][dʒef]

At	that	cottage	,	about	the	same	time	,	a	great	change	had	taken	place	in	Jeff
在	那	小屋	,	关于	这	相同的	时间	,	一个	伟大的	改变	有	已采取	地方	在	杰夫

['bensn] — ['spɪrɪtʃuəli] ,

Benson	—	spiritually	,
本森	—	精神层面	,

就在同一时间，在那间小屋里，杰夫·本森的内心发生了巨大的变化——精神上的。

[nɑ:t] ['fɪzɪkli] , [ðoʊ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'spekt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [nɑ:t] [wɜ:rs]

not	physically	,	though	even	in	the	latter	respect	he	was	at	all	events	not	worse
不是	身体	,	尽管	甚至	在	这	后者	尊重	他	曾是	在	全部	活动	不是	更糟

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

虽然身体上没有问题，但即便在身体方面，他也没有比平时更糟。

['hævɪŋ] [gɔ:n] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] ,

Having	gone	from	bad	to	worse	in	his	rebellion	,
拥有	已消失	从	坏的	到	更糟	在	他的	叛乱	,

他的叛乱每况愈下，

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [ri:tʃt] [ðæt] ['loʊɪst] [depθ] [wer'ɪn] [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [dis'pɛəd] [ʌv; əv]

he	had	at	last	reached	that	lowest	depth	wherein	he	not	only	despaired	of
他	有	在	最后的	达到	那	最低	深度	其中	他	不是	仅有的	绝望的	的

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['paʊər] [tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,

the	doctor's	power	to	cure	him	,
这	医生的	力量	到	治愈	他	,

他最终跌入了绝望的谷底，不仅对医生治愈他的能力感到绝望，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	his	own	power	of	constitution	,	but	began	silently	,	and	in	his	own
和	他的	自己的	力量	的	宪法	,	但	开始	默默	,	和	在	他的	自己的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

以及他自身的宪法权力，但他却悄无声息地开始了，并且在他的内心深处，

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz]['meɪkər][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] .

to	charge	his	Maker	with	having	made	a	complete	failure	in	his	creation	.
到	收费	他的	制造商	和	拥有	制成	一个	完全的	失败	在	他的	创建	.

指责造物主在创造他时犯下了彻底的失败。

“ [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , ['ænti] , [ˌɔːltə'geðər] !

“	Life	is	a	muddle	,	auntie	,	altogether	!
”	生活	是	一个	混乱	,	阿姨	,	共	!

“生活真是一团糟，姑妈！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] .

”	he	exclaimed	when	he	reached	this	point	.
”	他	惊呼	什么时候	他	达到	这	观点	.

“他到达这里时惊呼道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊɪst] [eb] — ['hoʊpləs] [dɪ'sper] [ə'laɪk][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd] .

It	was	the	lowest	ebb	—	hopeless	despair	alike	of	himself	and	his	God	.
它	曾是	这	最低	落潮	—	绝望	绝望	同样	的	他自己	和	他的	上帝	.

那是他人生中最黑暗的时刻——他对自己和上帝都感到绝望。

“ [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , [dʒef] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ['slaɪtli] .

“	A	muddle	,	Jeff	?	”	said	the	little	woman	,	raising	her	eyebrows	slightly	.
”	一个	混乱	,	杰夫	?	”	说	这	小的	女士	,	提高	她	眉毛	轻微地	.

“搞砸了吗，杰夫？”小个子女人说着，微微挑了挑眉。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kri'eɪtər] ,

“	How	can	that	be	possible	in	the	work	of	a	Perfect	Creator	,
”	如何	能	那	是	可能的	在	这	工作	的	一个	完美的	创作者	,

“在一位完美造物主的作品中，这怎么可能呢？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['seɪvjər] [huː] [riː'diːmz] [frʌm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] — [jʊr; jər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - ['mʌd(ə)l] - [ɪn'kluːdɪd] ?

and	a	Perfect	Saviour	who	redeems	from	all	evil	—	your	supposed	'	muddle	'	included	?
和	一个	完美的	救主	WHO	赎回	从	全部	邪恶的	—	你的	据称	-	混乱	-	包括	?

一位完美的救世主，能将人从一切邪恶中救赎出来——包括你所谓的“迷茫”？

” ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['kəust,gɑːdzmən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	Our	young	coastguardsman	was	silent	.
”	我们的	年轻的	海岸警卫队员	曾是	沉默的	.

“我们这位年轻的海岸警卫队员沉默不语。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [greɪt] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs] ,

It	was	probably	the	great	turning	-	point	when	the	Holy	Spirit	opened	his	eyes	to	see	Jesus	,
它	曾是	大概	这	伟大的	转弯	-	观点	什么时候	这	圣	精神	打开	他的	眼睛	到	看	耶稣	,

圣灵开启他的双眼，让他看见耶稣，这或许是他人生的一个重大转折点。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	all	things	in	relation	to	Him	.
和	全部	事物	在	关系	到	他	.

以及与祂相关的一切事物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

For	a	long	time	he	did	not	speak	.
为了	一个	长的	时间	他	做过	不是	说话	.

他很长一段时间都没有说话。

[ðə; ðiˈ][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

The	lips	of	his	nurse	were	also	silent	,	but	her	heart	was	not	so	.
这	嘴唇	的	他的	护士	是	还	沉默的	,	但	她	心	曾是	不是	所以	.

他的护士嘴唇也保持沉默，但她的内心却并非如此。

[æt; ət] [læst] [dʒef] [spoʊk] —

At	last	Jeff	spoke	—
在	最后的	杰夫	辐	—

最后，杰夫开口说话了——

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

“	It	must	be	so	.
“	它	必须	是	所以	.

一定是这样。

[pərˈfekʃ(ə)n] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [pərˈfekʃ(ə)n] .

Perfection	is	bound	to	work	out	perfection	.
完美	是	边界	到	工作	出去	完美	.

完美必然会带来完美。

[ðɪs] [əˈpærənt] [ˈiːv(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [gʊd] .

This	apparent	evil	must	be	for	good	.
这	明显	邪恶的	必须	是	为了	好的	.

这种看似邪恶的行为，最终必定是为了好事。

- [hiː; hi]['duː)iθ][ɔːl] [θɪŋz] [wel] .

'	He	doeth	all	things	well	.
-	他	做	全部	事物	出色地	.

他所做的一切都很好。

- ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['sʌmwer] !

'	Surely	I	have	read	that	somewhere	!
-	一定	我	有	读	那	某处	!

“我肯定在哪儿读到过！”

” [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [klɪr] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [sed] — “

”	In	a	low	clear	voice	his	nurse	said	—	“
”	在	一个	低的	清除	嗓音	他的	护士	说	—	”

他的护士用低沉清晰的声音说道——

- [hiː; hi]['duː)iθ][ɔːl] [θɪŋz] [wel] ,

'	He	doeth	all	things	well	,
-	他	做	全部	事物	出色地	,

“他所做的一切都很好，

- [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

'	We	say	it	now	with	tears	;
-	我们	说	它	现在	和	眼泪	;

我们现在含泪说出这句话；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv]

But	we	shall	sing	it	with	those	we	love
但	我们	将	唱歌	它	和	那些	我们	爱

但我们会和我们所爱的人一起歌唱。

[θruː] [braɪt] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ['jɪrz] . ”

Through	bright	eternal	years	.	”
通过	明亮的	永恒	年	.	”

“在光明永恒的岁月里。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] , ['ænti] . ”

“	I	think	the	light	is	dawning	,	auntie	.	”
”	我	思考	这	光	是	黎明	,	阿姨	.	”

“我觉得曙光初现，阿姨。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒef] .

“	I	am	sure	it	is	,	Jeff	.
”	我	是	当然	它	是	,	杰夫	.

“我确信是这样，杰夫。”

” [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [waɪl] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] ['feɪdɪd] ,

”	Again	they	were	silent	,	and	thus	they	remained	while	the	natural	light	faded	,
”	再次	他们	是	沉默的	,	和	因此	他们	剩余	尽管	这	自然的	光	褪色	,

他们再次沉默不语，就这样静静地待到自然光线渐渐消失。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] [wɜːr; wər] [daɪd] [ɪn]['krɪmz(ə)n] .

until	the	western	sky	and	sea	were	dyed	in	crimson	.
直到	这	西	天空	和	海	是	染色	在	赤红	.

直到西方的天空和海洋都被染成了深红色。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [daɪ'vɜːrtɪd][ðer; ðər] [θɔːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	first	thing	that	diverted	their	thoughts	was	a	quick	step	outside	,
这	第一的	事物	那	改道	他们的	想法	曾是	一个	快的	步	外部	,

他们转移注意力的第一件事就是迅速走出屋外。

[ðen] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd]

then	a	thunderous	knock	at	the	door	,	and	next	moment	the	captain	stood
然后	一个	雷鸣	敲	在	这	门	,	和	下一个	片刻	这	队长	站立

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

这时，门上传来一阵雷鸣般的敲门声，紧接着，船长就站在他们面前。

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts]

beaming	with	excitement	,	panting	heavily	,	and	quite	unable	for	some	minutes
光芒四射	和	激动	,	喘息	重度	,	和	相当	无法	为了	一些	分钟

[tuː; tə] [tɔːk] [koʊ'hɪrəntli] .

to	talk	coherently	.
到	讲话	连贯地	.

他兴奋得满脸通红，气喘吁吁，好几分钟都无法连贯地说话。

“ ['sɪstər] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] , “ [sɪt] [daʊn] [æn; ən] - ['lɪs(ə)n] .

“	Sister	,	”	said	he	at	last	,	“	sit	down	an	'	listen	.
”	姐姐	,	”	说	他	在	最后的	,	“	坐	向下	一个	-	听	.

“姐姐，”他最后说道，“坐下来听我说。”

[dʒef] , ['oʊpən][jʊr; jər] [ɪrz] .

Jeff	,	open	your	ears	.
杰夫	,	打开	你的	耳朵	.

杰夫，竖起耳朵听。

” [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [pʊt][ɑːn]

”	He	drew	a	crumpled	letter	from	his	pocket	,	spread	it	on	his	knee	,	put	on
”	他	画	一个	皱巴巴的	信	从	他的	口袋	,	传播	它	在	他的	膝盖	,	放	在

[hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,

his	glasses	,
他的	眼镜	,

他从口袋里掏出一封皱巴巴的信，摊在膝盖上，戴上眼镜。

[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — “

and	read	as	follows	:	—	“
和	读	作为	跟随	:	—	”

内容如下：——“

- [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] , — “
' My Dear Captain Millet , — “
- 我的 亲爱的 队长 粟 , — ”

“我亲爱的米勒上尉，——”

- [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] , [biː; bi] [griːvd] , [ðoʊ] [nɑːt] [sər'praɪzd] ,
' You will , I know , be grieved , though not surprised ,
- 你 将要 , 我 知道 , 是 伤心 , 尽管 不是 惊讶 ,

我知道你会感到悲伤，但不会感到惊讶。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər][oʊld] [frend] - [ɪz] [ded] .
to hear that your old friend Nibsworth is dead .
到 听到 那 你的 老的 朋友 - 是 死的 .

听到老朋友尼布斯沃思去世的消息，我感到非常难过。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[hɪz; ɪz][end] [keɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wen] [wiː; wi][læst] ['pɑːrtɪd] .
his end came much as you and I had anticipated when we last parted .
他的 结尾 来了 很多 作为 你 和 我 有 预期 什么时候 我们 最后的 分手了 .

他的结局正如你我上次分别时所预料的那样。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['klærə] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] .
He followed his dear Clara about two months after her death .
他 随后 他的 亲爱的 克拉拉 关于 二 几个月 后 她 死亡 .

在心爱的克拉拉去世约两个月后，他也追随她而去。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [θriː] [deɪz] ['æftər][juː; jʊ] [left] [ðer; ðər] [haʊs] . “
I suppose you know that she died three days after you left their house . “
我 认为 你 知道 那 她 死亡 三 天 后 你 左边 他们的 房子 . ”

我想你应该知道，你离开他们家三天后，她就去世了。

- [maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ɪz][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
' My object in writing just now , however , is to convey to you a piece of
- 我的 目的 在 写作 只是 现在 , 然而 , 是 到 传达 到 你 一个 片 的
[gʊd] [nuːz] ;
good news ;
好的 消息 ;

“不过，我写这封信的目的是想告诉你们一个好消息；

['neɪmli] , [ðæt] - [hæz; həz] [left] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [wɪtʃ] ,
namely , that Nibsworth has left you the whole of his property , which ,
即 , 那 - 有 左边 你 这 所有的 的 他的 财产 , 哪个 ,
[ˌɔːltə'geðər] , ['kænɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [les] ,
altogether , cannot amount to less ,
共 , 不能 数量 到 较少的 ,

也就是说，尼布斯沃思已将他全部的财产留给了你，这些财产加起来不可能少于这个数额。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . -
I should think , than eighty thousand pounds . '
我 应该 思考 , 比 八十 千 磅 . -

我想，应该不止八万英镑。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
” At this point the captain paused and looked over his glasses at his sister ,
” 在 这 观点 这 队长 暂停 和 看起来 超过 他的 眼镜 在 他的 姐姐 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

“这时，船长停顿了一下，透过眼镜看向他的妹妹，她……”

[wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , [ɪk'skleɪmd] —
with wide - open eyes , exclaimed —
和 宽的 - 打开 眼睛 , 惊呼 —

他睁大眼睛，惊呼道——

“ ['brʌðər] !
“ Brother !
” 兄弟 !

“兄弟!

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒoʊkɪŋ] ! ”
he must be joking ! ”
他 必须 是 开玩笑 ! ”

他肯定是在开玩笑!

“ ['sɪstər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [maɪ] [frend] ['nevər] [dʒoʊks] , [ɪk'sept] [wen] [ɪn] [ɪk'striːmli]
“ Sister , ” returned the captain , “ my friend never jokes , except when in extremely
” 姐姐 , ” 返回 这 队长 , “ 我的 朋友 绝不 笑话 , 除了 什么时候 在 极其
[kən'dʒiːniəl] [sə'saɪəti] ,
congenial society ,
相投 社会 ,

“姐姐，”船长回答说，“我的朋友从不开玩笑，除非是在非常友好的场合。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [dʒoʊks] [ɑːr; ər] [bæd] — [soʊ] [bæd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
and then his jokes are bad — so bad as to be unworthy of repetition .
和 然后 他的 笑话 是 坏的 — 所以 坏的 作为 到 是 不配 的 重复 .
”
”
”

而且他的笑话很烂——烂到根本不值得重复。

“ ['wʌndərf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɪlɪt] .
“ Wonderful ! ” exclaimed Miss Millet .
” 精彩的 ! ” 惊呼 错过 粟 .

“太棒了！”米勒小姐惊叹道。

“ ['sɪŋgjələr] , ” ['mɝːmɝd] [dʒef] , [huːz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
“ Singular , ” murmured Jeff , whose thoughts seemed to be engaged with some
” 单数 , ” 低声说道 杰夫 , 谁 想法 似乎 到 是 已订婚的 和 一些
[fɑːr] - [ɔːf] ['prɑːspekt] .
far - off prospect .
远的 - 离开 前景 .

“真独特，”杰夫喃喃自语，他的思绪似乎飘向了遥远的某个前景。

“ [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['riːdɪŋ] : “
“ He goes on , ” continued the captain , reading : “
” 他 去 在 , ” 持续 这 队长 , 阅读 : “

“他继续说道，”船长接着念道：“

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [left] [ðə; ði] [soʊl] [ɪg'zekjətər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
' I am left the sole executor of his affairs .
- 我 是 左边 这 唯一 遗嘱执行人 的 他的 事务 .

“我是他身后事的唯一执行人。”

[preɪ] , ['ðerfɔːr] , [raɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [dʌn] .
Pray , therefore , write as to what you wish done .
祈祷 , 所以 , 写 作为 到 什么 你 希望 完毕 .

因此，请祷告，并将你希望发生的事情写下来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [kən'vɜːrs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['duːtiz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪg'zekjətər] ,
I am not at present conversant with the precise duties of an executor ,
我 是 不是 在 展示 熟人 和 这 精确的 职责 的 一个 遗嘱执行人 ,

我目前还不熟悉遗嘱执行人的具体职责。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði][best] [əd'vaɪs]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

but	of	course	I	will	get	the	best	advice	possible	in	the	circumstances	,
但	的	课程	我	将要	得到	这	最好的	建议	可能的	在	这	情况	,

当然，我会尽我所能寻求最佳建议。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] .

and	do	the	best	I	can	.
和	做	这	最好的	我	能	.

我会尽我所能。

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][jʊr; jər][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	would	recommend	you	to	do	the	same	at	your	end	of	the	world	,
我	会	推荐	你	到	做	这	相同的	在	你的	结尾	的	这	世界	,

我建议你也在你所在的地方这样做。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	let	me	have	your	instructions	as	soon	as	possible	.
和	让	我	有	你的	指示	作为	很快	作为	可能的	.

请尽快将您的指示告知我。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['steɪtmənt] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] .

The	enclosed	statement	will	show	you	the	nature	of	your	property	.
这	内	陈述	将要	展示	你	这	自然	的	你的	财产	.

随附的声明将显示您的房产性质。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , [ɪz][ɪn][hɑːrd] [kæʃ] .

The	greater	part	,	you	will	observe	,	is	in	hard	cash	.
这	更大的	部分	,	你	将要	观察	,	是	在	难的	现金	.

你会发现，大部分都是现金。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [hɪr] [wʊd] [sel] [wel] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	may	add	that	the	house	and	grounds	here	would	sell	well	at	present	,
我	可能	添加	那	这	房子	和	理由	这里	会	卖	出色地	在	展示	,

我还要补充一点，这栋房子和周围的土地目前应该会很好卖。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . “

if	you	feel	inclined	to	dispose	of	them	.	“
如果	你	感觉	倾斜	到	处置	的	他们	.	“

如果你愿意处理掉它们的话。

- [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] —

'	In	conclusion	,	allow	me	to	congratulate	you	on	this	piece	of	good	fortune	—
-	在	结论	,	允许	我	到	祝贺	你	在	这	片	的	好的	财富	—

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

最后，请允许我祝贺你获得这份好运——或许，

['noʊɪŋ] [jʊr; jər] ['kærəktər] [soʊ] [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ðɪs] [gʊd] [gɪft] [frʌm; frəm][gɑːd] . -

knowing	your	character	so	well	,	I	should	have	written	,	this	good	gift	from	God	.	'
会心	你的	特点	所以	出色地	,	我	应该	有	书面	,	这	好的	礼物	从	上帝	.	-

”

”

”

我太了解你的为人了，我应该写上“这是上帝赐予的美好礼物”。

“ [eɪ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

“	Ay	,	my	friend	,	”	said	the	captain	,	folding	the	letter	,	“	you	might	have	written	,
”	哎	,	我的	朋友	,	”	说	这	队长	,	折叠式的	这	信	,	“	你	可能	有	书面	,

“哎，我的朋友，”船长一边折着信一边说，“你可能写过，

- [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [gɪft] [frʌm; frəm] [gɑːd] .

'	this	unexpected	and	undeserved	gift	from	God	.
-	这	意外	和	不应得的	礼物	从	上帝	.

这是上帝赐予我的意想不到的、我不应得的礼物。

- [bʌt; bət] [naʊ] , ['mɑːli] , [wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ? ”

'	But	now	,	Molly	,	what	think	ye	of	it	all	?	”
-	但	现在	,	莫莉	,	什么	思考	是的	的	它	全部	?	”

“但是莫莉，你现在对这一切有什么看法？”

“ ['wʌndərf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ;

“	Wonderful	!	”	exclaimed	the	good	lady	in	reply	;
“	精彩的	!	”	惊呼	这	好的	女士	在	回复	;

“太棒了！”这位善良的女士赞叹道；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [seɪv] [ðæt] ,

and	beyond	this	word	she	seemed	unable	to	go	for	a	time	,	save	that	,
和	超过	这	单词	她	似乎	无法	到	去	为了	一个	时间	,	节省	那	,

除了这个词之外，她似乎一时半会儿无法再说下去了。

['æftər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ment(ə)l] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] ['verid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] “ [ə'meɪzɪŋ] !

after	a	strong	mental	effort	,	she	varied	it	to	“	amazing	!
后	一个	强的	精神的	努力	,	她	多种多样	它	到	“	惊人的	!

经过一番努力，她把它改成了“太棒了！”

” ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['ɜːrnɪst] [lʊk] —

”	Suddenly	she	seemed	to	recover	,	and	said	with	a	quick	,	earnest	look	—
”	突然	她	似乎	到	恢复	,	和	说	和	一个	快的	,	认真	看	—

她突然似乎恢复了过来，目光迅速而认真地看着我说——

“ [dɪk] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ”

“	Dick	,	what	are	you	going	to	do	?	”
“	迪克	,	什么	是	你	去	到	做	?	”

“迪克，你打算怎么办？”

“ [duː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] ,

“	Do	?	”	exclaimed	Captain	Millet	,
“	做	?	”	惊呼	队长	粟	,

“做什么？”米勒上尉惊呼道。

['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [dʒef] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .

smiting	his	knee	and	looking	from	his	sister	to	Jeff	with	a	broad	smile	.
惩罚	他的	膝盖	和	寻找	从	他的	姐姐	到	杰夫	和	一个	广阔	微笑	.

他捶了捶膝盖，然后咧嘴一笑，目光在妹妹和杰夫之间来回游移。

“ [aɪl] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] , [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] ,

“	I'll	run	up	to	London	,	an	'	take	a	mansion	in	the	West	End	,
“	患病的	跑步	向上	到	伦敦	,	一个	-	拿	一个	大厦	在	这	西方	结尾	,

“我要跑到伦敦，在西区买栋豪宅。”

[kɔːl] [æt; ət] [lɔːŋ] ['eɪkər] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːr] .

call	at	Long	Acre	in	passing	,	and	buy	a	carriage	and	four	.
称呼	在	长的	英亩	在	通过	,	和	买	一个	运输	和	四	.

路过朗艾克时顺道拜访，买一辆马车和四辆马车。

[ðen] [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['fəukstəun] [æn; ən] - [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪlə] [ðer; ðər] ,

Then	I'll	run	down	to	Folkestone	an	'	buy	a	villa	there	,
然后	患病的	跑步	向下	到	福克斯通	一个	-	买	一个	别墅	那里	,

然后我就跑到福克斯通去买栋别墅。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [stɑːk] ; [ɪf] [nɑːt] ,

or	a	castle	if	they	have	one	in	stock	;	if	not	,
或者	一个	城堡	如果	他们	有	一	在	库存	;	如果	不是	,

或者如果他们有库存的话，就送一座城堡；如果没有，

[aɪl] ['ɔːrdər][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [njuɪst] ['pætərn] , [wɪð; wɪθ][gæs] , ['wɔːtər] , [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] [stiːm]
I'll **order** **one** **o** **'** **the** **newest** **pattern** **,** **with** **gas** **,** **water** **,** **electricity** **,** **and** **steam**
患病的 命令 一 o - 这 最新 图案 , 和 气体 , 水 , 电 , 和 蒸汽
[leɪd][ɑːn] .
laid **on** **.**
铺设 在 .

我要订购一台最新款的，带煤气、水、电和蒸汽的。

['æftər] [ðæt] [aɪl] [bai] [ə; eɪ] [stiːm] - [jɑːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
After **that** **I'll** **buy** **a** **steam** **-** **yacht** **and** **take** **a** **trip** **round** **the** **world** **,**
后 那 患病的 买 一个 蒸汽 - 游艇 和 拿 一个 旅行 圆形的 这 世界 ,

之后我会买一艘蒸汽游艇，环游世界。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][kɑːm][maɪ][breɪn][ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
so **as** **to** **calm** **my** **brain** **and** **think** **over** **it** **.**
所以 作为 到 冷静的 我的 脑 和 思考 超过 它 .

好让我的大脑平静下来，好好思考一下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [drɑːp][ɪn][æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ]
Of **course** **I'll** **drop** **in** **at** **Hong** **Kong** **,** **in** **passing** **,** **to** **have** **a** **look** **at** **my**
的 课程 患病的 降低 在 在 洪 孔 , 在 通过 , 到 有 一个 看 在 我的
['prɑːpərti] ;
property **;**
财产 ;

当然，我会顺道去香港看看我的房产；

[ænd; ənd] [ðen] — ”
and **then** **—** **”**
和 然后 — ”

进而-”

“ [hʌʃ] , ['brʌðər] !
“ **Hush** **,** **brother** **!**
“ 嘘 , 兄弟 !

“嘘，兄弟！”

[dəunt] [rʌn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs]
don't **run** **on** **with** **such** **nonsense** **when** **we** **ought** **to** **be** **only** **filled** **with** **serious**
不 跑步 在 和 这样的 废话 什么时候 我们 应该 到 是 仅有的 已填 和 严肃的
[θɔːts] . ”
thoughts **.** **”**
想法 . ”

别再胡说八道了，我们应该满脑子严肃思考才对。

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [θɔːts] , ['mɑːli] ,
“ **How** **can** **a** **man** **be** **filled** **with** **serious** **thoughts** **,** **Molly** **,**
“ 如何 能 一个 男人 是 已填 和 严肃的 想法 , 莫莉 ,

“莫莉，一个男人怎么可能充满严肃的想法呢？”

[wen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə'reɪbiən] [naɪts] - [ə'fer] [hæz; həz] ['tʌmbld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
when **a** **sort** **of** **Arabian** **Nights** **'** **affair** **has** **tumbled** **on** **him** **all** **of** **a** **sudden**
什么时候 一个 种类 的 阿拉伯 夜晚 - 事务 有 翻滚 在 他 全部 的 一个 突然
— [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [skwɔːl] ,
— **took** **him** **aback** **like** **a** **white** **squall** **,**
— 采取 他 背 喜欢 一个 白色的 暴风雨 ,

当一场类似《一千零一夜》的奇遇突然降临到他身上——像一场白色的暴风雨一样让他措手不及——

[ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːm] - ['ɛndz] ? ”
and **thrown** **him** **on** **his** **beam** **-** **ends** **?** **”**
和 抛掷 他 在 他的 光束 - 结束 ? ”

然后把他扔到梁的两端?

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['feloʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [tu:] ! ” [sed] [dʒef] ;
“ And what a selfish fellow you are , too ! ” said Jeff ;
“ 和 什么 一个 自私 同伴 你 是 , 也 ! ” 说 杰夫 ;

“你真是个自私的家伙！”杰夫说道；

“ [nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][ɪn][ɔ:l][ju:; jʊ][prə'poʊz][tu:; tə][du:][ə'baʊt] ['enibɑ:di] [ɪk'sept] [jɔ:r'self] — [noʊ]['menʃ(ə)n]
“ not one word in all you propose to do about anybody except yourself — no mention
“ 不是 一 单词 在 全部 你 提出 到 做 关于 任何人 除了 你自己 — 不 提到
['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['roʊzbʌd] . ”
even of Rosebud . ”
甚至 的 玫瑰花蕾 . ”

“你打算对除你自己以外的任何人只字不提——甚至连罗斯巴德也只字不提。”

“ [pu:] ! [dʒef] ,
“ Pooh ! Jeff ,
“ 呸 ! 杰夫 ,

“噗！杰夫，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [gri:n] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪz] [mæn] ['nevər] [pʊts] [hɪz; ɪz] [best] [fʊt]
are you so green as not to know that a wise man never puts his best foot
是 你 所以 绿色的 作为 不是 到 知道 那 一个 明智的 男人 绝不 放置 他的 最好的 脚
['fɔ:rmoʊst] ?
foremost ?
首先 ?

你难道如此愚钝，连智者从不把最好的脚放在最前面都不知道吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
Don't you know that it is usual , when a man makes a speech ,
不 你 知道 那 它 是 通常 , 什么时候 一个 男人 制作 一个 演讲 ,

难道你不知道，当一个男人发表演讲时，通常都是这样吗?

[tu:; tə] [ki:p] ['tʌmblɪn] - [aʊt] [wʌn] [pɔɪnt] ['æftər] [ə'nʌðər] — - -
to keep tumblin ' out one point after another — clinkin '
到 保持 翻滚 - 出去 一 观点 后 其他 — - -

不断地从一分一分地跌落——叮叮当当地

- [ɪm] [ɔ:l][æz; əz][hi:; hi][goʊz] [ə'lɔ:ŋ] — [ʌn'tɪl][hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] - [læst][bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] - [pɔɪnt]
' em all as he goes along — until he comes to the ' last but not least ' point
- 呃 全部 作为 他 去 沿着 — 直到 他 来 到 这 - 最后的 但 不是 至少 - 观点
?
?
?

他一路走一路把它们都列出来——直到他走到“最后但同样重要”的那一点?

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][let][ˌem 'i:][ə'loʊn] , ['mɑ:li] , [aɪ][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [tu:; tə] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd] [jɔ:r'self]
If you had let me alone , Molly , I was comin ' to Rosebud and yourself
如果 你 有 让 我 独自的 , 莫莉 , 我 曾是 即将到来 - 到 玫瑰花蕾 和 你自己
[tu:] ;
too ;
也 ;

莫莉，如果你当时放过我，我就会去找罗斯巴德，也会去找你；

[bʌt; bət][æz; əz] [ju:v] [bɪn] [soʊ] [ʌn'mænərli] , [aɪl] [ki:p] [ði:z] [pɔɪnts] [tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] .
but as you've been so unmannerly , I'll keep these points till another time .
但 作为 你已经 到过 所以 没礼貌 , 患病的 保持 这些 积分 直到 其他 时间 .

但鉴于你如此无礼，这些话我暂且留待以后再说。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['roʊzbʌd] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] .
By the way , when you write to Rosebud , not a word about all this .
经过 这 方式 , 什么时候 你 写 到 玫瑰花蕾 , 不是 一个 单词 关于 全部 这 .

对了，你写信给玫瑰花蕾的时候，千万别提这些事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ði]['dɑːrlɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

It	might	unsettle	the	darlin	'	with	her	lessons	.
它	可能	不安	这	亲爱的	-	和	她	课程	.

这可能会让她心神不宁，因为她正在上课。

[æn; ən] - [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [oʊ] - [maɪ][fɜːrst] ['bɪznəsɪz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

An	'	that	reminds	me	that	one	o	'	my	first	businesses	will	be	to	have	her
一个	-	那	提醒	我	那	一	o	-	我的	第一的	企业	将要	是	到	有	她

[sə'plaɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] — [frentʃ] ,

supplied	wi	'	the	best	of	teachers	—	French	,
供应	wi	-	这	最好的	的	教师	—	法语	,

这让我想起，我首要的任务之一就是为她配备最好的老师——法语老师。

[ɪ'tæliən] , ['spænɪʃ] ,

Italian	,	Spanish	,
意大利语	,	西班牙语	,

意大利语、西班牙语

['dʒɜːrmən] ['mæstərz] — [griːk] [æn; ən] - ['hiːbruː] [æn; ən] - [dʌtʃ] [wʌnz] [tuː] [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ['wɒnts] -

German	masters	—	Greek	an	'	Hebrew	an	'	Dutch	ones	too	if	the	dear	child	wants	'
德语	大师	—	希腊语	一个	-	希伯来语	一个	-	荷兰语	一个	也	如果	这	亲爱的	孩子	想要	-

[ɪm] — [tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - ['dænsɪn] - [æn; ən] - ['drɔːɪn] - [æn; ən] - [ˌkælɪs'θenɪks] [æn; ən] -

em	—	to	say	nothin	'	o	'	dancin	'	an	'	drawin	'	an	'	calisthenics	an	'
呃	—	到	说	什么也没有	-	o	-	跳舞	-	一个	-	画	-	一个	-	徒手体操	一个	-

[ˌmæθə'mætɪks] ,

mathematics	,
数学	,

德国大师——如果孩子愿意，希腊、希伯来和荷兰大师也可以——更不用说舞蹈、绘画、健美操和数学了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [juːz] [oʊ] - [ðə; ði] [gloʊbz] , [æn; ən] - [kə'nʌndrəmz] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] . ”

an	'	the	use	o	'	the	globes	,	an	'	conundrums	o	'	that	sort	.	”
一个	-	这	使用	o	-	这	地球仪	,	一个	-	难题	o	-	那	种类	.	”

还有地球仪的用途，以及诸如此类的难题。”

“ ['riːəli] , ['brʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] , [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

“	Really	,	brother	,	if	you	go	on	like	this	,	I'll	begin	to	think	your	good	fortune	,
“	真的	,	兄弟	,	如果	你	去	在	喜欢	这	,	患病的	开始	到	思考	你的	好的	财富	,

“兄弟，你再这样下去，我都要开始觉得你走运了。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [breɪn] . ”

as	you	call	it	,	has	turned	your	brain	.	”
作为	你	称呼	它	,	有	转向	你的	脑	.	”

正如你所说，它改变了你的大脑。

“ ['nevər] [fɪr] , ['mɑːli] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

“	Never	fear	,	Molly	,	when	I	come	to	say	what	I'm	going	to	do	about	the	little
“	绝不	害怕	,	莫莉	,	什么时候	我	来	到	说	什么	我是	去	到	做	关于	这	小的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

“莫莉，别害怕，等我来告诉你我打算如何处理那座小教堂的事情时，

[æn; ən] - [ðə; ði] [naɪt] - ['klæsɪz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [suːp] - ['kɪtʃɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] - ['haʊzɪz]

an	'	the	night	-	classes	,	an	'	the	soup	-	kitchens	,	and	the	model	-	houses
一个	-	这	夜晚	-	课程	,	一个	-	这	汤	-	厨房	,	和	这	模型	-	房屋

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bæθ] , [juːl] ['wɪs(ə)l] [ə'nʌðər] [tuːn] .

and	the	swimming	-	bath	,	you'll	whistle	another	tune	.
和	这	游泳	-	洗澡	,	你会	哨	其他	调	.

至于夜校、救济食堂、样板房和游泳池，你就会哼起另一首曲子了。

[bʌt; bət] [kʌm] , [dʒef] ; [its] [taɪm] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɛtɪn] - [ə'lɔːŋ] .

But	come	,	Jeff	;	it's	time	to	ask	how	you	are	gettin	'	along	.
但	来	,	杰夫	;	它是	时间	到	问	如何	你	是	获得	-	沿着	.

杰夫，是时候问问你最近过得怎么样了。

[juː; jʊ] [lʊk] ['betər] , [maɪ] [bɔɪ] . ”

You	look	better	,	my	boy	.	”
你	看	更好的	,	我的	男生	.	”

你看起来好多了，孩子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] , ['kæptɪn] — [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['betər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	I	am	better	,	captain	—	much	,	much	better	,	”	returned	the	youth	,	with	a
”	我	是	更好的	,	队长	—	很多	,	很多	更好的	,	”	返回	这	青年	,	和	一个

[flʌʃt] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪ] ,

flushed	cheek	and	sparkling	eye	,
酡	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	,

“我好多了，队长——好多了，”年轻人回答道，脸颊泛红，眼神闪亮。

“ [fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][gɑːt] [nuːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ik'siːdz] [jɔːrz] [ɪn]

“	for	I	,	too	,	have	got	news	this	morning	of	a	fortune	which	exceeds	yours	in
”	为了	我	,	也	,	有	得到	消息	这	早晨	的	一个	财富	哪个	超过	你的	在

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

“因为我今天早上也得到了一笔比你更多的财富，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz] ['betər] .

and	the	security	is	better	.
和	这	安全	是	更好的	.

而且安全性也更高了。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

”	The	captain	was	puzzled	.
”	这	队长	曾是	困惑	.

船长感到困惑。

“ [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [dʒef] ? ”

“	A	fortune	,	Jeff	?	”
”	一个	财富	,	杰夫	?	”

“一大笔钱，杰夫？”

“ [jes] ; [bʌt; bət][maɪ] [nuːz] [wɪl] [kiːp] .

“	Yes	;	but	my	news	will	keep	.
”	是的	;	但	我的	消息	将要	保持	.

“是的；但我的消息还会继续。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .

You	are	too	much	excited	to	hear	about	it	just	now	.
你	是	也	很多	兴奋的	到	听到	关于	它	只是	现在	.

你现在太激动了，听不进去这件事。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər] .

Enough	to	say	that	I	am	much	better	.
足够的	到	说	那	我	是	很多	更好的	.

总之，我的情况好多了。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [steps] [ə'baʊt]

Now	,	if	you	are	wise	,	you	will	go	without	delay	and	take	some	steps	about
现在	,	如果	你	是	明智的	,	你	将要	去	没有	延迟	和	拿	一些	步骤	关于

[ðɪs] [ə'fer] . ”

this	affair	.	”
这	事务	.	”

现在，如果你明智的话，就应该立即采取行动处理此事。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [læd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['raɪzɪŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt]
“ You're right , lad , ” returned the captain , rising quietly and clapping on his hat
” 你是 正确的 , 小伙子 , ” 返回 这 队长 , 上升 悄悄 和 鼓掌 在 他的 帽子
;
;
;

“你说得对，小伙子，”船长回答道，一边静静地站起身，一边拍了拍帽子；

“ [soʊ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] - [iː] [bəuθ] .
“ so good - bye to ' ee both .
” 所以 好的 - 再见 到 - ee 两个都 .

“所以，再见了，你们俩。”

[aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .
I'll soon be back .
患病的 很快 是 后退 .

我很快就会回来。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] — [maɪ] — [sə'lɪsɪtər] !
At present I'm off to consult my — my — solicitor !
在 展示 我是 离开 到 咨询 我的 — 我的 — 律师 !

我现在要去咨询我的——我的——律师！

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] [jet] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
though I don't know who he is yet , more than the man in the moon .
尽管 我 不 知道 WHO 他 是 然而 , 更多的 比 这 男人 在 这 月亮 .

虽然我还不认识他，但比起月亮上的男人，我更了解他。

” ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .
” Chapter Seven .
” 章 七 .

第七章。

[æn; ən] [ˌʌn'kwaɪət] , [æd'ventʃərəs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] - [keɪv] .
An Unquiet , Adventurous Morning in the Shell - Cave .
一个 不安 , 冒险的 早晨 在 这 壳 - 洞穴 .

在贝壳洞里度过一个不安而充满冒险的早晨。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒef] ['bensn] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt]
“ I think , ” said Jeff Benson one fine morning , as he got up and stretched
“ 我 思考 , ” 说 杰夫 本森 一 美好的 早晨 , 作为 他 得到 向上 和 拉伸
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“我想，”一天清晨，杰夫·本森起身伸了个懒腰，说道。

“ [ðæt] [aɪ] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .
“ that I feel well enough to - day to get down to the shore without assistance .
“ 那 我 感觉 出色地 足够的 到 - 天 到 得到 向下 到 这 支撑 没有 协助 .

“我今天感觉身体状况良好，可以不用人帮忙走到岸边。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['ænti] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]
You know , auntie , I shall never be able to walk alone if I give way to
你 知道 , 阿姨 , 我 将 绝不 是 有能力的 到 走 独自的 如果 我 给 方式 到
['leɪzinəs] ,
laziness ,
懒惰 ,

你知道吗，阿姨，如果我放任懒惰，就永远无法独自行走了。

[ænd; ənd] [liːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] ['ʌðər] .
and lean so much on others .
和 倾斜 所以 很多 在 其他的 .

而且非常依赖他人。

[aɪm] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['beɪbiːz] [naʊ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] [oʊn]

I'm	like	the	babies	now	,	and	must	be	encouraged	to	try	it	on	my	own
我是	喜欢	这	婴儿	现在	,	和	必须	是	鼓励	到	尝试	它	在	我的	自己的

[hʊk] .

hook	.
钩	.

我现在就像小孩子一样，需要鼓励才能自己尝试用鱼钩钓鱼。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['mɪlɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - ['pɪtɪf(ə)l] [smaɪl] ,

"	He	looked	at	Miss	Millet	with	a	half	-	pitiful	smile	,
"	他	看起来	在	错过	粟	和	一个	一半	-	可怜	微笑	,

他带着一丝怜悯的微笑看着米勒小姐，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['woʊfəli] [truː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

for	there	was	something	woefully	true	in	his	words	,
为了	那里	曾是	某物	可悲地	真的	在	他的	字	,

因为他的话语中确实包含着一些令人悲哀的真相。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [nɜːrs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	his	good	little	nurse	found	it	necessary	to	go	in	search	of	the
和	他的	好的	小的	护士	成立	它	必要的	到	去	在	搜索	的	这

['haʊshoʊld] [kiːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

household	keys	for	a	minute	or	so	before	answering	.
家庭	钥匙	为了	一个	分钟	或者	所以	前	回答	.

他的乖巧小保姆花了一分钟左右的时间才找到家里的钥匙，然后才去应门。

“ [wel] , [dʒef] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] ['splendɪd] — ['sʌni] , [kɑːm] ,

“	Well	,	Jeff	,	perhaps	you	are	right	and	the	day	is	splendid	—	sunny	,	calm	,
“	出色地	,	杰夫	,	也许	你	是	正确的	和	这	天	是	灿烂	—	阳光明媚	,	冷静的	,

“杰夫，也许你是对的，今天天气确实很好——阳光明媚，风平浪静。”

[ænd; ənd] [wɔːrm] — [soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [koʊld] .

and	warm	—	so	you	won't	be	likely	to	catch	cold	.
和	温暖的	—	所以	你	惯于	是	可能	到	抓住	寒冷的	.

而且很暖和——所以你不太可能着凉。

['oʊnli] [dəunt] [goʊ] [fɑːr] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['taɪərd] [aʊt] .

Only	don't	go	far	,	for	you	might	become	tired	out	.
仅有的	不	去	远的	,	为了	你	可能	变得	疲劳的	出去	.

但不要走太远，否则你可能会感到疲惫。

[soʊ] , ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] .

So	,	promise	that	you	won't	go	far	,	and	then	I	will	let	you	go	.
所以	,	承诺	那	你	惯于	去	远的	,	和	然后	我	将要	让	你	去	.

所以，答应我你不会走远，我就放你走。

" [dʒef] ['prɑːmɪst] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [wɪʃt] ,

"	Jeff	promised	;	but	of	course	he	did	not	do	exactly	as	his	nurse	wished	,
"	杰夫	承诺	;	但	的	课程	他	做过	不是	做	确切地	作为	他的	护士	希望	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

杰夫答应了；但当然，他并没有完全按照护士的意愿去做，因为，

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ðɪ] [wɜːrd] “ [fɑːr] ” [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['verid] [sɪg'nɪfɪkəns] .

in	such	circumstances	,	the	word	“	far	”	has	a	wonderfully	varied	significance	.
在	这样的	情况	,	这	单词	“	远的	”	有	一个	太棒了	多种多样	意义	.

在这种情况下，“远”这个词有了非常丰富多样的含义。

[æt; ət] [fɜːrst] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [streŋθ] ,

At	first	,	leaning	on	his	stick	and	pausing	frequently	to	recover	strength	,
在	第一的	,	倾斜	在	他的	戳	和	暂停	频繁地	到	恢复	力量	,

起初，他拄着拐杖，经常停下来恢复体力。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] ,

he	made	his	way	to	the	shore	;	but	when	there	,
他	制成	他的	方式	到	这	支撑	;	但	什么时候	那里	,

他设法游到了岸边；但到了那里之后，

[ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɪpəlz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

the	invigorating	air	and	the	exhilarating	sound	of	ripples	on	the	sand	,
这	令人精神振奋	空气	和	这	令人振奋	声音	的	涟漪	在	这	沙	,

清新的空气和沙滩上涟漪荡漾的悦耳声响，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ,

and	a	rest	on	the	rocks	,	made	him	feel	so	much	better	,
和	一个	休息	在	这	岩石	,	制成	他	感觉	所以	很多	更好的	,

在岩石上休息了一会儿，他感觉好多了。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [wɔːk] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] - [keɪv] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ]

that	he	thought	he	might	walk	the	length	of	the	shell	-	cave	without	breaking
那	他	想法	他	可能	走	这	长度	的	这	壳	-	洞穴	没有	打破

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

his	promise	.
他的	承诺	.

他认为自己可以走完全贝洞穴而不违背诺言。

[hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [fə'tiːgd] ,

He	tried	,	and	succeeded	,	but	was	so	fatigued	,
他	尝试	,	和	成功了	,	但	曾是	所以	疲劳	,

他尝试了，也成功了，但他太累了。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] ,

when	at	length	he	threw	himself	on	the	soft	sand	at	the	cave's	mouth	,
什么时候	在	长度	他	扔	他自己	在	这	柔软的	沙	在	这	洞穴的	嘴	,

最后，他纵身跃入洞口柔软的沙地上。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .

that	he	felt	uneasy	about	getting	home	again	.
那	他	毛毡	不安	关于	获得	家	再次	.

他感觉回家后会感到不安。

[ðə; ði] [ʃel] - [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [nʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

The	shell	-	cave	was	a	favourite	nook	in	a	lonely	part	of	the	cliffs	,
这	壳	-	洞穴	曾是	一个	最喜欢的	角落	在	一个	孤独	部分	的	这	悬崖	,

贝壳洞是悬崖边僻静处一个备受欢迎的角落。

[wɪtʃ] [dʒef][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] ['friːkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['koʊstgɑːrd] [deɪz] ,

which	Jeff	had	been	wont	to	frequent	in	his	coastguard	days	,
哪个	杰夫	有	到过	惯于	到	频繁	在	他的	海岸警卫队	天	,

杰夫在担任海岸警卫队员时经常光顾那里。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

especially	at	that	particular	time	when	he	seemed	to	expect	the	revival	of	the
尤其	在	那	特别的	时间	什么时候	他	似乎	到	预计	这	复兴	的	这

['smʌglɪŋ] ['træfɪk] [nɪr] [mɪs] ['mɪlɪts] ['kɑːtɪdʒ] .

smuggling	traffic	near	Miss	Millet's	cottage	.
走私	交通	靠近	错过	小米的	小屋	.

尤其是在他似乎预料到米勒小姐的小屋附近走私活动会再次兴起的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [roʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] [wer]

He	had	frequently	spoken	of	it	to	Rose	as	a	beautiful	spot	where
他	有	频繁地	说	的	它	到	玫瑰	作为	一个	美丽的	点	在哪里

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [siː] - ['ʃɛlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

innumerable	sea	-	shells	were	to	be	found	,
无数	海	-	贝壳	是	到	是	成立	,

他曾多次向罗斯提起过这个地方，说那里是个美丽的地方，可以找到无数的贝壳。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	once	taken	her	to	see	it	.
和	有	一次	已采取	她	到	看	它	.

曾经带她去看过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt] , [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] ,

It	was	,	as	we	have	said	,	a	lonely	spot	,	far	removed	from	the	fishing	town	,
它	曾是	,	作为	我们	有	说	,	一个	孤独	点	,	远的	已移除	从	这	钓鱼	镇	,

正如我们所说，那是一个偏僻的地方，远离渔镇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɔːt] [aʊt] [baɪ][dʒef][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [mʌtʃ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['fɔːrmər] [meɪts] — [nʌn] [ʌv; əv] [huːm]

and	was	sought	out	by	Jeff	because	he	did	not	yet	feel	strong	enough	to	hold	much	intercourse	with	his	friends	and	former	mates	—	none	of	whom
和	曾是	寻求	出去	经过	杰夫	因为	他	做过	不是	然而	感觉	强的	足够的	到	抓住	很多	交往	和	他的	朋友们	和	以前的	伙伴们	—	没有任何	的	谁

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [bɪ'gæn] .

had	seen	him	since	his	illness	began	.
有	已见	他	自从	他的	疾病	开始	.

杰夫之所以去找他，是因为他觉得自己身体还不够强壮，无法与朋友和前任伴侣进行太多的交流——自从他生病以来，他们中没有人见过他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ðæt] [deɪ] .

But	the	poor	invalid	was	doomed	to	several	interruptions	that	day	.
但	这	贫穷的	无效的	曾是	注定失败	到	一些	中断	那	天	.

但这位可怜的病人那天注定要遭遇多次干扰。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['wɪlsn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ,

The	first	comer	was	his	comrade	Wilson	,	of	the	coastguard	,
这	第一的	角	曾是	他的	同志	威尔逊	,	的	这	海岸警卫队	,

第一个到的是他的战友，海岸警卫队的威尔逊。

[huːz] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

whose	place	he	had	taken	on	the	eventful	night	of	the	wreck	.
谁	地方	他	有	已采取	在	这	多事	夜晚	的	这	破坏	.

在沉船事故发生的那个惊心动魄的夜晚，他顶替了那个人的位置。

[ɑːn] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

On	rounding	the	point	of	rock	,	and	coming	suddenly	on	our	hero	,
在	四舍五入	这	观点	的	岩石	,	和	未来	突然	在	我们的	英雄	,

绕过岩石尖端，突然出现在我们的主人公面前，

[ðæt] ['wɜːrði] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

that	worthy	was	struck	dumb	and	motionless	for	at	least	a	minute	,
那	值得	曾是	击	哑的	和	静止不动	为了	在	至少	一个	分钟	,

那位值得尊敬的人至少有一分钟时间哑口无言，一动不动。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['grædʒuəli] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['pɑːrʃəli] ['fɑːloʊd] [suːt] .

while	his	eyes	gradually	opened	wide	with	surprise	,	and	his	mouth	partially	followed	suit	.
尽管	他的	眼睛	逐步地	打开	宽的	和	惊喜	,	和	他的	嘴	部分	随后	套装	.

他的眼睛渐渐睁大，露出惊讶的神色，嘴巴也微微张开。

“ [nɑːt][dʒef] ['bensn] ! ” [sed] ['wɪlsn] [æt; ət][læst] , [ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] .

“	Not	Jeff	Benson	!	”	said	Wilson	at	last	,	in	quite	a	solemn	tone	.
“	不是	杰夫	本森	!	”	说	威尔逊	在	最后的	,	在	相当	一个	庄严	语气	.

“不是杰夫·本森！”威尔逊最后用相当严肃的语气说道。

“ [wɒts] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ˈænsər] [dʒef] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

“	**What's**	**left**	**of**	**him**	**,**	**”**	**answered**	**Jeff**	**,**	**with**	**a**	**faint**	**smile**	**.**
”	是什么	左边	的	他	,	”	回答	杰夫	,	和	一个	头晕的	微笑	.

“他剩下的东西了，”杰夫带着一丝苦笑回答道。

“ [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [mʌtʃ] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈwɪlsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gæsp] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ˈsɔːftli] .

“	**An**	**'**	**it**	**ain't**	**much**	**!**	**”**	**returned**	**Wilson**	**,**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**gasp**	**,**
”	一个	-	它	不是	很多	!	”	返回	威尔逊	,	和	一个	种类	的	喘气	,

as	**he**	**approached**	**softly**	**.**
作为	他	接近	轻轻	.

“而且也没多少！”威尔逊轻声说道，带着一丝喘息，同时轻轻地走近。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [boʊnz] [æn; ən] - [kloʊðz] , ” [sed] [dʒef] ,

“	**Not**	**much**	**more**	**than**	**the**	**bones**	**an**	**'**	**clothes**	**,**	**”**	**said**	**Jeff**	**,**
”	不是	很多	更多的	比	这	骨头	一个	-	衣服	,	”	说	杰夫	,

杰夫说：“除了骨头和衣服，就没什么别的了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; “ [ˈɔːlsoʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] ,

with	**a**	**laugh**	**at**	**his**	**friend's**	**expression**	**;**	**“**	**also**	**,**	**”**	**he**	**added**	**more**	**seriously**	**,**
和	一个	笑	在	他的	朋友们	表达	;	“	还	,	”	他	额外	更多的	严重地	,

他看着朋友的表情笑了；“还有，”他严肃地补充道，

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [θæŋk] [gɑːd] .

“	**a**	**good**	**deal**	**of**	**the**	**spirit**	**,**	**thank**	**God**	**.**
”	一个	好的	交易	的	这	精神	,	感谢	上帝	.

“感谢上帝，精神上得到了很大的提升。”

[haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [lædz] , [ˈwɪlsn] ?

How	**are**	**all**	**the**	**lads**	**,**	**Wilson**	**?**
如何	是	全部	这	小伙子们	,	威尔逊	?

威尔逊，伙计们都好吗?

” [ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

”	**The**	**man**	**tried**	**to**	**answer**	**,**	**but**	**could**	**not**	**.**
”	这	男人	尝试	到	回答	,	但	可以	不是	.

“那人试图回答，但却答不上来。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈstɔːlwərt] [tʃʌm] [soʊ] [rɪˈdjʊst] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	**sight**	**of**	**his**	**old**	**stalwart**	**chum**	**so**	**reduced**	**was**	**too**	**much**	**for**	**him**	**.**
这	视线	的	他的	老的	坚定的	密友	所以	减少	曾是	也	很多	为了	他	.

看到自己昔日忠实的伙伴落魄成这样，他实在难以接受。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][goʊ] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [θɪn] [lɑːrdʒ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

He	**could**	**only**	**go**	**down**	**on**	**one**	**knee**	**,**	**and**	**take**	**the**	**thin**	**large**	**hand**	**in**	**his**	**.**
他	可以	仅有的	去	向下	在	一	膝盖	,	和	拿	这	薄的	大的	手	在	他的	.

他只能单膝跪地，握住那只纤细的大手。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [dʒef] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [skwiːz] , [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] —

Seeing	**this**	**,**	**Jeff**	**returned**	**his**	**squeeze**	**,**	**and**	**relieved**	**him**	**by**	**saying**	**—**
看到	这	,	杰夫	返回	他的	挤	,	和	松了口气	他	经过	说	—

见状，杰夫也回抱了他一下，并说道——

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [ˈwɪlsn] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [skwiːz] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [haʊl] [wʌns] ,

“	**You**	**can**	**beat**	**me**	**now**	**,**	**Wilson**	**,**	**but**	**I**	**could**	**squeeze**	**till**	**I**	**made**	**you**	**howl**	**once**	**,**
”	你	能	打	我	现在	,	威尔逊	,	但	我	可以	挤	直到	我	制成	你	嗥	一次	,

“威尔逊，你现在或许能打败我，但我可以一直折磨你，直到你嚎叫一声。”

[ænd; ənd]['meihæp] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [huː] [noʊz] ?

and	mayhap	I'll	do	it	again	—	who	knows	?
和	或许	患病的	做	它	再次	—	WHO	知道	?

也许我会再做一次——谁知道呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ʌn'kaɪnd] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , ['wɪlsn] .

But	you	must	not	think	me	unkind	if	I	ask	you	to	leave	me	,	Wilson	.
但	你	必须	不是	思考	我	不友善	如果	我	问	你	到	离开	我	,	威尔逊	.

但是，威尔逊，如果我请你离开我，你千万不要觉得我冷酷无情。

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət] ; [soʊ] , [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

The	Doctor	is	always	insisting	that	I	must	keep	quiet	;	so	,	good	-	day	to	you	,
这	医生	是	总是	坚持	那	我	必须	保持	安静的	;	所以	,	好的	-	天	到	你	,

[maɪ] [bɔɪ] ,

my	boy	,
我的	男生	,

医生总是坚持让我保持安静；那么，孩子，祝你今天愉快。

[æn; ən] - [rɪ'membər] [ˌem 'iː]['kaɪndli][tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] .

an	'	remember	me	kindly	to	my	comrades	.
一个	-	记住	我	亲切地	到	我的	同志们	.

请代我向我的战友们问好。

" [ðə; ði][nekst]['vɪzɪtər] , [huː] [ə'pɪrd] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['teriər] [dɔːg][ʌv; əv]

"	The	next	visitor	,	who	appeared	half	an	hour	later	,	was	the	terrier	dog	of
"	这	下一个	游客	,	WHO	出现	一半	一个	小时	之后	,	曾是	这	梗犬	狗	的

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

“半小时后出现的下一位访客是车站的梗犬。”

[baʊns] [bɪ'lɔːŋd] , [ʌv; əv] [raɪt] , [tuː; tə]['deɪvɪd] ['baʊərz] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['eɪmiəb(ə)l] ,

Bounce	belonged	,	of	right	,	to	David	Bowers	,	but	,	being	amiable	,
弹跳	属于	,	的	正确的	,	到	大卫	鲍尔斯	,	但	,	存在	可亲	,

Bounce 的所有权当然属于 David Bowers，但他为人友善，

[ˌaɪ 'tiː] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði][pɑːrt] - ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] .

it	acknowledged	the	part	-	ownership	of	all	the	men	.
它	已确认	这	部分	-	所有权	的	全部	这	男人	.

它承认所有男性对股份的共同所有权。

[ɑːn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'hoʊldɪŋ] [dʒef] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgld] [bɑːrk][ænd; ənd]

On	suddenly	beholding	Jeff	,	it	rushed	at	him	with	a	mingled	bark	and
在	突然	凝视	杰夫	,	它	匆忙	在	他	和	一个	混合	吠	和

[skwiːl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

squeal	of	joy	,
尖叫	的	喜悦	,

它突然看到杰夫，便吠叫着，带着喜悦的尖叫，朝他扑了过来。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] , [fɔːr; fər] [fʊl] [tuː] ['mɪnɪts] , [dɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	thereafter	,	for	full	two	minutes	,	danced	round	him	,
和	此后	,	为了	满的	二	分钟	,	跳舞	圆形的	他	,

随后，她围着他跳了整整两分钟的舞。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rɪgəlɪŋ] [her] [frʌm; frəm][tɪp][ʌv; əv][teɪl][tuː; tə] [snaʊt] , [ɪn] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ekstəsi] .

a	mass	of	wriggling	hair	from	tip	of	tail	to	snout	,	in	uncontrollable	ecstasy	.
一个	大量的	的	扭动	头发	从	提示	的	尾巴	到	鼻子	,	在	不可控的	狂喜	.

从尾巴尖到鼻子，一团毛发扭动着，无法控制地兴奋起来。

['miŋgld] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [æt; ət] ['dʒɛfs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

Mingled	**misery**	**and**	**surprise**	**at**	**Jeff's**	**sudden**	**and**	**unaccountable**	**disappearance**	**,**
混合	苦难	和	惊喜	在	杰夫的	突然	和	无法解释	消失	,

[prə'lɔːŋd] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌekspek'teɪʃn] ,

prolonged	**agonies**	**of**	**disappointed**	**expectation**	**,**
延长	痛苦	的	失望的	期待	,

杰夫突然无故失踪，令人悲痛和震惊交织，失望的期望更是带来了长久的煎熬。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊp] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] ,

the	**sickness**	**of**	**heart**	**resulting**	**from**	**hope**	**long**	**deferred**	**,**
这	疾病	的	心	结果	从	希望	长的	延期	,

希望长期落空所导致的心灵创伤

[ɔːl] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðæt] [su'priːm] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ˌriː'juːniən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] -

all	**were**	**forgotten**	**in**	**that**	**supreme**	**moment**	**of**	**joy**	**at**	**reunion**	**with**	**his**	**long**	**-**
全部	是	被遗忘的	在	那	最高	片刻	的	喜悦	在	团圆	和	他的	长的	-

[lɔːst] ['hjuːmən] [frend] !

lost	**human**	**friend**	**!**
丢失的	人类	朋友	!

与失散多年的朋友重逢的那一刻，所有的一切都被他忘却了！

[dʒef] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

Jeff	**had**	**to**	**rise**	**and**	**sit**	**down**	**on**	**a**	**shelf**	**of**	**rock**	**to**	**escape**	**some**	**of**
杰夫	有	到	上升	和	坐	向下	在	一个	架子	的	岩石	到	逃脱	一些	的

- [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .

Bounce's	**overwhelming**	**affection**	**.**
-	压倒	感情	.

为了躲避邦斯过于热情的拥抱，杰夫不得不站起来，坐在一块岩石上。

['prez(ə)ntli] - ['oʊnər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [went] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr]

Presently	**Bounce's**	**owner**	**appeared**	**,**	**and**	**went**	**through**	**something**	**of**	**a**	**similar**
目前	-	所有者	出现	,	和	去	通过	某物	的	一个	相似的

[pər'fɔːrməns] — ['hjuːməˌnaɪzd] , [haʊ'evər] ,

performance	**—**	**humanised**	**,**	**however**	**,**
表现	—	人性化	,	然而	,

这时，Bounce 的主人出现了，并进行了一场类似的表演——不过，这场表演是人性化的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

and	**with**	**more**	**of**	**dignity**	**.**
和	和	更多的	的	尊严	.

而且更有尊严。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] - [iː] [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dʒef] , ” [sed] ['baʊərz] ,

“	**I**	**can't**	**tell**	**'**	**ee**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**to**	**see**	**you**	**again**	**,**	**Jeff**	**,**	**”**	**said**	**Bowers**	**,**
“	我	不能	告诉	-	ee	如何	高兴的	我	是	到	看	你	再次	,	杰夫	,	”	说	鲍尔斯	,

“杰夫，我真高兴再次见到你，”鲍尔斯说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

sitting	**down**	**beside**	**him**	**,**	**and**	**grasping**	**his**	**hand**	**.**
坐着	向下	旁	他	,	和	抓握	他的	手	.

她坐在他旁边，握住他的手。

“ [bʌt; bət] [oʊ] , [mæn] , [haʊ] [θɪn] —

“	**But**	**oh**	**,**	**man**	**,**	**how**	**thin**	**—**
“	但	哦	,	男人	,	如何	薄的	—

“但是，哦，天哪，这有多薄——”

" [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkəust,gɑːdzmən] [tʃoʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz] ['wɪlsn] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr]

"	The	huge	coastguardsman	choked	at	this	point	,	as	Wilson	had	done	before
"	这	巨大的	海岸警卫队员	窒息	在	这	观点	,	作为	威尔逊	有	完毕	前

[hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

him	;	but	,
他	;	但	,

“这时，这位身材魁梧的海岸警卫队员哽咽了，就像之前的威尔逊一样；但是，

['biːɪŋ] [mɔːr] ['redi] [ʌv; əv] ['riːsɔːrs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːf] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] ,

being	more	ready	of	resource	,	he	turned	it	into	a	cough	,	and	declared	,
存在	更多的	准备好	的	资源	,	他	转向	它	进入	一个	咳嗽	,	和	声明	,

['stɜːrnli] ,

sternly	,
严厉地	,

他临危不乱，将咳嗽声化作一声，严厉地宣布：

[ðæt] [naɪt] - [wɜːrk] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊld] , [ɔːr] “ ['sʌθɪn] - [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] .

that	night	-	work	must	have	given	him	a	cold	,	or	“	suthin	'	o	'	that	sort	.
那	夜晚	-	工作	必须	有	给定	他	一个	寒冷的	,	或者	“	苏辛	-	o	-	那	种类	.

那段夜班工作肯定让他感冒了，或者“诸如此类的问题”。

" ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]

"	After	which	he	made	a	great	demonstration	of	clearing	his	throat	and
"	后	哪个	他	制成	一个	伟大的	示范	的	清理	他的	喉	和

['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

blowing	his	nose	.
吹	他的	鼻子	.

“之后，他大张旗鼓地清了清嗓子，擤了擤鼻子。”

“ [bʌt; bət] [juːl] [suːn] [biː; bi] [jɔːrz] — [æt; ət] [liːst] , ['sʌmθɪn] - [laɪk] [jʊr; jər][oʊld][self] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

“	But	you'll	soon	be	yours	—	at	least	,	somethin	'	like	your	old	self	,	before	long	,
“	但	你会	很快	是	你的	—	在	至少	,	某物	-	喜欢	你的	老的	自己	,	前	长的	,

[dʒef] .

Jeff	.
杰夫	.

“但你很快就会恢复原状——至少不久之后，你就会变回以前的自己，杰夫。”

[ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] , [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

The	doctor	told	us	that	,	the	last	time	he	was	at	the	station	.	"
这	医生	讲述	我们	那	,	这	最后的	时间	他	曾是	在	这	车站	.	"

医生告诉我们，这是他上次来车站时说的。

“ [ɪf] [gɑːd] [wɪlz] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒef] , ['sɔːftli] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

“	If	God	wills	,	"	returned	Jeff	,	softly	;	“	I	am	in	His	hands	,
"	如果	上帝	遗嘱	,	"	返回	杰夫	,	轻轻	;	“	我	是	在	他的	双手	,

“如果上帝愿意，”杰夫轻声回答，“我一切都在他的掌控之中。”

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [tʃuːziz] .

and	willing	to	be	what	He	chooses	.
和	愿意的	到	是	什么	他	选择	.

并且甘愿成为祂所拣选的人。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['deɪvɪd] , [ðə; ði] [tɔːk] [wiː; wi] [wʌns] [hæd; həd] [ə'baʊt] [mɪs] ['mɪlɪts] ['ɑːrgjumənt] ,

You	remember	,	David	,	the	talk	we	once	had	about	Miss	Millet's	argument	,
你	记住	,	大卫	,	这	讲话	我们	一次	有	关于	错过	小米的	争论	,

大卫，你还记得我们之前谈过的关于米勒小姐论点的那次谈话吗？

[ðæt] [gɑːd] [brɪŋz] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

that	God	brings	good	out	of	evil	.
那	上帝	带来	好的	出去	的	邪恶的	.

上帝使邪恶中产生美好。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	didn't	believe	it	then	;	I	believe	it	now	.
我	没有	相信	它	然后	;	我	相信	它	现在	.

我当时不相信；我现在相信了。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [sɪns] [aɪ] [læst] [sɔː] [juː; jʊ] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n]

I've	bin	to	school	since	I	last	saw	you	,	David	,	and	I've	learned	a	good	lesson
我已经	垃圾桶	到	学校	自从	我	最后的	锯	你	,	大卫	,	和	我已经	学习	一个	好的	课

,

,

,

自从上次见到你之后，我就一直在上学，大卫，我学到了很多东西。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]

for	I	can	say	from	my	heart	it	has	been	good	for	me	that	I	was
为了	我	能	说	从	我的	心	它	有	到过	好的	为了	我	那	我	曾是

[ə'flɪktɪd] .

afflicted	.
受苦的	.

因为我可以发自内心地说，我所受的苦难对我是有益的。

" ['baʊərz] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Bowers	did	not	reply	,	but	looked	at	his	friend	with	an	expression	of
"	鲍尔斯	做过	不是	回复	,	但	看起来	在	他的	朋友	和	一个	表达	的

['pʌz(ə)ld] [sər'praɪz] .

puzzled	surprise	.
困惑	惊喜	.

鲍尔斯没有回答，而是带着困惑和惊讶的表情看着他的朋友。

“ [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒef] , [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] ; “ [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [helθ] — [ðə; ði]

“	Yes	,	"	continued	Jeff	,	with	rising	enthusiasm	;	“	I	have	lost	my	health	—	the
“	是的	,	"	持续	杰夫	,	和	上升	热情	;	“	我	有	丢失的	我的	健康	—	这

['dɑːktər] [θɪŋks] ['pɜːrmənəntli] .

doctor	thinks	permanently	.
医生	思考	永久的	.

“是的，”杰夫继续说道，语气越来越激动；“我的健康已经丧失了——医生认为这是永久性的。”

[aɪv] [lɔːst] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ,

I've	lost	the	strength	that	I	used	to	be	so	proud	of	,
我已经	丢失的	这	力量	那	我	用过的	到	是	所以	自豪的	的	,

我失去了曾经引以为傲的力量。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['eni] ['æktɪv] [laɪn]

and	with	it	the	hope	of	being	able	to	make	a	living	in	any	active	line
和	和	它	这	希望	的	存在	有能力的	到	制作	一个	活的	在	任何	积极的	线

[ʌv; əv] [laɪf] ;

of	life	;
的	生活	;

并怀着在任何积极参与的行业中谋生的希望；

[ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst] [mʌtʃ] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] .

and	I've	lost	much	more	besides	.
和	我已经	丢失的	很多	更多的	除了	.

而且我还失去了更多。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] ['seɪvjər] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪks] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

But	what	I	have	found	in	my	Saviour	far	more	than	makes	up	for	it	all	.
但	什么	我	有	成立	在	我的	救主	远的	更多的	比	制作	向上	为了	它	全部	.

但我从救主那里得到的，远远弥补了这一切。

" [ɪn][ðə; ði] " [mʌtʃ] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] ,
" In the " much more besides ,
" 在 这 " 很多 更多的 除了 ,

“除此之外，还有更多，

" [pʊr] [dʒef] ['mentəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv]['evər] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][hænd]
" poor Jeff mentally referred to his loss of all hope of ever gaining the hand
" 贫穷的 杰夫 精神上 指 到 他的 损失 的 全部 希望 的 曾经 获得 这 手
[ʌv; əv] [roʊz] ['mɪlɪt] ;
of Rose Millet ;
的 玫瑰 粟 ;

可怜的杰夫在心里想着，他再也没有希望赢得罗斯·米勒的芳心了；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [siːmd] [smɔːl] [bɪ'fɔːr] ,
for if his chance seemed small before ,
为了 如果 他的 机会 似乎 小的 前 ,

如果说他之前的机会看起来微乎其微，

[haʊ] [ɪ'meʒərəbli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] ,
how immeasurably was it reduced now that his health was shattered ,
如何 无法估量 曾是 它 减少 现在 那 他的 健康 曾是 破碎 ,

如今他的健康状况急剧恶化，这种影响又是多么巨大啊！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [gɔːn] .
and his power even of supporting himself gone .
和 他的 力量 甚至 的 支持 他自己 已消失 .

他甚至失去了维持自身生活的能力。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðæt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] — [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz] [mʌtʃ]
he felt that that door was closed — that he must avoid the girl as much
他 毛毡 那 那 门 曾是 关闭 — 那 他 必须 避免 这 女孩 作为 很多
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['fjuːtʃər] ;
as possible in future ;
作为 可能的 在 未来 ;

他觉得那扇门已经关闭了——他以后必须尽可能地避开那个女孩；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and , above all , be particularly careful not to fall in love with her .
和 , 多于 全部 , 是 特别 小心 不是 到 落下 在 爱 和 她 .

最重要的是，千万不要爱上她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fænsi][æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] , [laɪk] [fruːt] ,
Of course , it was only a passing fancy as yet , and , like fruit ,
的 课程 , 它 曾是 仅有的 一个 通过 想要 作为 然而 , 和 , 喜欢 水果 ,

当然，这目前只是一时的兴致，而且，就像水果一样，

[wʊd] ['nevər] ['raɪpən] [ən'les] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] .
would never ripen unless the sun shone .
会 绝不 熟 除非 这 太阳 闪耀 .

如果没有阳光照射，它们永远不会成熟。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] !
He would avoid the sunshine !
他 会 避免 这 阳光 !

他会躲避阳光！

['miːnwaɪl] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ræpɪdli] ['fliːtɪŋ] [θɔːts] , [hiː; hi] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Meanwhile	**,**	**of**	**all**	**these**	**rapidly**	**fleeting**	**thoughts**	**,**	**he**	**said**	**never**	**a**	**word**	**to**	**his**
同时	,	的	全部	这些	快速	转瞬即逝	想法	,	他	说	绝不	一个	单词	到	他的

[frend] ['deɪvɪd] ['baʊərz] ,

friend	**David**	**Bowers**	**,**
朋友	大卫	鲍尔斯	,

与此同时，尽管脑海中闪过这么多转瞬即逝的念头，他却从未跟朋友大卫·鲍尔斯提起过一个字。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let]

but	**after**	**a**	**little**	**more**	**conversation**	**,**	**begged**	**him**	**also**	**to**	**go**	**away**	**and**	**let**
但	后	一个	小的	更多的	对话	,	乞求	他	还	到	去	离开	和	让

[hɪm; ɪm] [rest] .

him	**rest**	**.**
他	休息	.

但经过一番交谈后，她也恳求他离开，让他休息。

[ɔːl] ['veri] [gʊd] , [frend] [dʒef] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

All	**very**	**good**	**,**	**friend**	**Jeff**	**;**	**but**	**what**	**if**	**the**	**sun**	**should**	**shine**	**in**	**spite**	**of**	**you**	**?**
全部	非常	好的	,	朋友	杰夫	;	但	什么	如果	这	太阳	应该	闪耀	在	尽管如此	的	你	?

一切都很好，朋友杰夫；但如果太阳不等你照耀就照耀呢?

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

Just	**about**	**that**	**time**	**,**
只是	关于	那	时间	,

就在那时，

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːgər] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪ'rætɪk] ['wɑːndərɪŋz] [ə'mʌŋ] [sə'lisitəz]

in	**the**	**course**	**of**	**his**	**eager**	**and**	**somewhat**	**erratic**	**wanderings**	**among**	**solicitors**
在	这	课程	的	他的	渴望的	和	有些	不稳定的	漫游	之中	律师

[ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

and	**other**	**men**	**of**	**business**	**,**
和	其他	男人	的	商业	,

在他热情而又有些漫无目的地游走于律师和其他商人之间时，

['kæptɪn] ['mɪlɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [breθ] , [rʌʃt] [daʊn]

Captain	**Millet**	**made**	**a**	**sudden**	**pause**	**,**	**and**	**,**	**by**	**way**	**of**	**taking**	**breath**	**,**	**rushed**	**down**
队长	粟	制成	一个	突然	暂停	,	和	,	经过	方式	的	采取	气息	,	匆忙	向下

[tuː; tə] ['fəukstəun] ,

to	**Folkestone**	**,**
到	福克斯通	,

米勒上尉突然停顿了一下，喘了口气，然后匆匆赶往福克斯通。

[brɔːt] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] - , [haɪrd] [ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][sændz][æt; ət]

brought	**Rose**	**up**	**to**	**Cranby**	**,**	**hired**	**a**	**dog**	**-**	**cart**	**,**	**and**	**drove**	**along**	**the**	**sands**	**at**
带来	玫瑰	向上	到	-	,	雇用	一个	狗	-	大车	,	和	驾驶	沿着	这	沙子	在

[loʊ] [taɪd] ,

low	**tide**	**,**
低的	潮	,

他们把罗斯带到克兰比，租了一辆狗拉车，在退潮时沿着沙滩行驶。

[ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['kɑːtɪdʒ] .

in	**the**	**direction**	**of**	**his**	**sister's**	**cottage**	**.**
在	这	方向	的	他的	姐妹	小屋	.

朝着他姐姐的小屋方向走去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [tə'deɪ] , ['roʊzbʌd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**think**	**it**	**probable**	**that**	**you**	**may**	**see**	**him**	**today**	**,**	**Rosebud**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	思考	它	可能	那	你	可能	看	他	今天	,	玫瑰花蕾	,	”	他	说	,

“我觉得你今天很有可能会见到他，小玫瑰，”他说。

“ [ðoʊ] [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'læps] ,

“	though	I'm	not	quite	sure	,	for	the	doctor	is	afraid	of	a	relapse	,
”	尽管	我是	不是	相当	当然	,	为了	这	医生	是	害怕的	的	一个	复发	,

“虽然我不太确定，因为医生担心病情复发，”

[ænd; ənd] [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

and	friends	are	not	yet	allowed	to	visit	him	.
和	朋友们	是	不是	然而	允许	到	访问	他	.

朋友们目前还不能探望他。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['biːn] - ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

To	be	sure	bein	'	only	a	little	girl	,
到	是	当然	是	-	仅有的	一个	小的	女孩	,

当然，她只是个小女孩，

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] — - ['speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [spiːk] .

you	probably	wouldn't	disturb	him	at	all	—	'	specially	if	you	didn't	speak	.
你	大概	不会	打扰	他	在	全部	—	-	特别	如果	你	没有	说话	.

你大概根本不会打扰他——特别是如果你不说话的话。

['enihaʊ] , [juːl] [siː] ['ænti] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] . ”

Anyhow	,	you'll	see	auntie	,	which	will	be	more	to	the	purpose	.	”
无论如何	,	你会	看	阿姨	,	哪个	将要	是	更多的	到	这	目的	.	”

总之，你会见到阿姨，这更有意义。”

“ ['fɑːðər] , ” [sed] [roʊz] , [huːz] [neɪm] [siːmd] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'proʊpriət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

“	Father	,	”	said	Rose	,	whose	name	seemed	remarkably	appropriate	at	that	moment	,
”	父亲	,	”	说	玫瑰	,	谁	姓名	似乎	非常	合适的	在	那	片刻	,

“父亲，”罗斯说道，在那一刻，她的名字似乎格外贴切。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

“	I	should	like	to	get	down	here	,	and	walk	the	rest	of	the	way	.
”	我	应该	喜欢	到	得到	向下	这里	,	和	走	这	休息	的	这	方式	.

“我想下到这里，然后走完剩下的路。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ə'raɪv] , [juːl] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [dʒef][ænd; ənd]

By	the	time	I	arrive	,	you'll	have	had	a	little	talk	with	poor	Jeff	and
经过	这	时间	我	到达	,	你会	有	有	一个	小的	讲话	和	贫穷的	杰夫	和

['ænti] .

auntie	.
阿姨	.

等我到的时候，你应该已经和可怜的杰夫以及他阿姨聊过了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [keɪv] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] ['ʃɛlz] [ɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst] [hɪr] .

there	is	a	pretty	cave	that	I	used	to	gather	shells	in	when	I	was	last	here	.
那里	是	一个	漂亮的	洞穴	那	我	用过的	到	收集	贝壳	在	什么时候	我	曾是	最后的	这里	.

我上次来这里的时候，经常去一个很漂亮的小山洞里捡贝壳。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] ['pæsɪŋ] .

I	would	like	so	much	to	pay	it	a	visit	in	passing	.
我	会	喜欢	所以	很多	到	支付	它	一个	访问	在	通过	.

我非常想有机会去那里看看。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

”	Of	course	the	captain	had	no	objection	,
”	的	课程	这	队长	有	不	异议	,

“船长当然没有异议。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ˈdʒɛfs] [fɔːrθ] [ˈvɪzɪtər] [ɑːn] [ðæt] [ˌʌnˈkwaɪət] [ˈmɔːrnɪŋ]

and	thus	it	came	to	pass	that	Jeff's	fourth	visitor	on	that	unquiet	morning
和	因此	它	来了	到	经过	那	杰夫的	第四	游客	在	那	不安	早晨

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈroʊzbʌd] !

was	the	Rosebud	!
曾是	这	玫瑰花蕾	!

就这样，杰夫在那个不安的早晨迎来的第四位访客是玫瑰花蕾！

[haʊ] [ˈfiːb(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrdz] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [aɪˈdiːəz][æt; ət] [taɪmz] !

How	feeble	are	written	words	to	convey	ideas	at	times	!
如何	微弱	是	书面	字	到	传达	想法	在	时代	！

文字有时是多么无力表达思想啊！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [wʌn] [glæns] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd][dʒef][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,

If	you	could	have	obtained	one	glance	of	Rose	and	Jeff	at	that	moment	,
如果	你	可以	有	获得	一	瞥一眼	的	玫瑰	和	杰夫	在	那	片刻	,

['riːdər] ,

reader	,
读者	,

读者朋友，如果你当时能瞥见罗斯和杰夫一眼，那该多好啊！

[wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][rɪˈkwaɪərd] .

words	would	not	be	required	.
字	会	不是	是	必需的	.

无需言语。

[noʊ] [ˈpiːəni] [ˈevər] [blʌʃt] [laɪk] [ðæt] [roʊz] — [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] [ɪn]

No	peony	ever	blushed	like	that	Rose	—	to	say	nothing	of	the	blank	amazement	in
不	牡丹	曾经	脸红了	喜欢	那	玫瑰	—	到	说	没有什么	的	这	空白的	惊愕	在

[ðoʊz] [waɪd] [bluː] [aɪz] .

those	wide	blue	eyes	.
那些	宽的	蓝色的	眼睛	.

没有哪朵牡丹像那朵玫瑰一样脸红过——更不用说她那双湛蓝的大眼睛里流露出的茫然和惊讶了。

[dʒef] , [stɪl] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [bɪˈkeɪm] [ˈpetrɪfaɪd] .

Jeff	,	still	seated	on	the	rock	,	became	petrified	.
杰夫	,	仍然	坐着	在	这	岩石	,	成为	石化	.

杰夫仍然坐在岩石上，吓得魂飞魄散。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [fɜːrst] , [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] [duː] , [roʊz] [ˈhɜːrid] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] — “ [aɪm][soʊ][glæd] ,

Recovering	first	,	as	women	always	do	,	Rose	hurried	forward	with	—	“	I'm	so	glad	,
恢复中	第一的	,	作为	女性	总是	做	,	玫瑰	慌忙	向前	和	—	“	我是	所以	高兴的	,

['mɪstər] — ,

Mr	—	,
先生	—	,

罗斯像所有女人一样，先缓过神来，急忙上前说道：“我太高兴了，先生——”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔːlwərt]

”	but	there	she	stopped	abruptly	,	for	the	unexpected	sight	of	that	stalwart
”	但	那里	她	停止	突然	,	为了	这	意外	视线	的	那	坚定的

[ˈkəustˌgɑːdzmən] ,

coastguardsman	,
海岸警卫队员	,

但她突然停住了脚步，因为她意外地看到了那位忠诚的海岸警卫队员。

[rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [ˈskelɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] , [ˈhɑːloʊ] [tʃiːks] , [ˈkævərnəs] [aɪz] , [ænd; ənd]

reduced	to	a	big	skeleton	with	pale	face	,	hollow	cheeks	,	cavernous	eyes	,	and
减少	到	一个	大的	骨骼	和	苍白	脸	,	空洞的	脸颊	,	洞穴状的	眼睛	,	和

[æn; ən][oʊld] - [mæn] [stuːp] ,

an	old	-	man	stoop	,
一个	老的	-	男人	哈腰	,

瘦成了一副高大的骷髅，脸色苍白，双颊凹陷，双眼深陷，佝偻着背。

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

was	too	much	for	her	.
曾是	也	很多	为了	她	.

对她来说，这太难了。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

She	covered	her	face	with	her	hands	and	burst	into	tears	.
她	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	爆裂	进入	眼泪	.

她用双手捂住脸，嚎啕大哭起来。

[wʌt] [kʊd; kəd][dʒef][duː] ?

What	could	Jeff	do	?
什么	可以	杰夫	做	?

杰夫能做什么呢?

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)nt] [ri'zɔlvz] .

He	forgot	his	prudent	resolves	.
他	忘了	他的	谨慎	解决	.

他忘记了自己谨慎的决心。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli]

He	forgot	his	weakness	because	his	strength	seemed	to	have	suddenly
他	忘了	他的	弱点	因为	他的	力量	似乎	到	有	突然

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

他忘记了自己的弱点，因为他的力量似乎突然恢复了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['brʌðərli] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

He	sprang	up	,	intending	to	comfort	the	poor	girl	in	a	brotherly	sort	of	way	.
他	弹簧	向上	,	意图	到	舒适	这	贫穷的	女孩	在	一个	兄弟般的	种类	的	方式	.

他猛地站起身，打算像哥哥一样安慰这个可怜的女孩。

['sʌmhaʊ] — [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [rɪ'membər] [haʊ] — [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['siːtɪd] [ɑːn]

Somehow	—	he	never	could	clearly	remember	how	—	he	had	her	seated	on
不知何故	—	他	绝不	可以	清楚地	记住	如何	—	他	有	她	坐着	在

[ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

the	rock	beside	him	,
这	岩石	旁	他	,

不知怎么的——他始终记不清是怎么做到的——他让她坐在了他身旁的岩石上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

with	his	arm	round	her	waist	and	her	head	on	his	shoulder	.
和	他的	手臂	圆形的	她	腰部	和	她	头	在	他的	肩膀	.

他手臂搂着她的腰，她的头靠在他的肩膀上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] — [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['meni] — [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	few	moments	later	—	he	never	could	tell	how	many	—	the	wickedness	of	his
一个	很少	时刻	之后	—	他	绝不	可以	告诉	如何	许多	—	这	邪恶	的	他的

[kən'dʌkt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][dʒef] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

conduct	came	down	upon	Jeff	like	a	thunderbolt	.
执行	来了	向下	之上	杰夫	喜欢	一个	霹雳	.

片刻之后——他永远也说不清过了多久——他罪恶行径的后果像晴天霹雳一样降临到杰夫身上。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] ,

He	removed	his	arm	,	drew	away	from	her	about	three	inches	,
他	已移除	他的	手臂	,	画	离开	从	她	关于	三	英寸	,

他收回手臂，与她拉开大约三英寸的距离。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪzd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] , [self] - [kən'demd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	looked	in	her	surprised	face	with	a	solemn	,	self	-	condemned	expression	.
和	看起来	在	她	惊讶	脸	和	一个	庄严	,	自己	-	谴责	表达	.

他用一种严肃而自责的表情看着她惊讶的脸。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [roʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,

“	Forgive	me	,	Rose	,	”	he	said	,	in	the	deep	,
”	原谅	我	,	玫瑰	,	”	他	说	,	在	这	深的	,

“原谅我，罗斯，”他低声说道。

['hɑːloʊ] [vɔɪs] [wɪʧ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [bɪ'gæn] ;

hollow	voice	which	had	become	natural	to	him	since	his	illness	began	;
空洞的	嗓音	哪个	有	变得	自然的	到	他	自从	他的	疾病	开始	;

自从生病以来，他的声音就变得空洞无力，这已成为他自然而然的语言特征；

“ [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [pruːvd] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [dʒʌst] [naʊ] : [bʌt; bət] [bɪ'liːv]

“	my	love	for	you	proved	too	strong	to	be	restrained	just	now	:	but	believe
”	我的	爱	为了	你	已证实	也	强的	到	是	克制	只是	现在	:	但	相信

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我对你的爱此刻太过强烈，无法抑制；但请相信我，

[aɪ][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['nevər] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ][lɪps][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

I	had	fully	made	up	my	mind	never	to	open	my	lips	to	you	on	the	subject	;
我	有	完全	制成	向上	我的	头脑	绝不	到	打开	我的	嘴唇	到	你	在	这	主题	;

我已下定决心，绝不向你提及此事；

[fɔːr; fər] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ] , [ə; eɪ] ['helpləs] , [ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] , ['hoʊpləs] , [ɪn'vælɪd] , [tuː; tə] [der]

for	what	right	have	I	,	a	helpless	,	and	,	I	fear	,	hopeless	,	invalid	,	to	dare
为了	什么	正确的	有	我	,	一个	无助	,	和	,	我	害怕	,	绝望	,	无效的	,	到	敢

[tuː; tə][ə'spaɪər] —

to	aspire	—
到	渴望	—

我，一个无助的，恐怕也是毫无希望的残疾人，有什么权利胆敢怀抱抱呢?

” [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [slaɪt] , ['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] ,

”	There	must	have	been	something	peculiar	in	the	very	slight	,	almost	pathetic	,
”	那里	必须	有	到过	某物	奇特	在	这	非常	轻微	,	几乎	可怜的	,

“这件微不足道、近乎可怜的事，一定有什么蹊跷之处。”

[smaɪl] [wɪʧ] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] ['tɪrfl] [feɪs] [ʌv; əv] [roʊz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] : [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrm]

smile	which	overspread	the	tearful	face	of	Rose	at	that	moment	:	for	the	arm
微笑	哪个	蔓延	这	内牛满面	脸	的	玫瑰	在	那	片刻	:	为了	这	手臂

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'pleɪst] ,

was	suddenly	replaced	,
曾是	突然	替换	,

那一刻，罗斯泪眼婆娑的脸上绽放出一丝微笑：因为她的手臂突然被替换掉了。

[ðə; ði] [θriː] [ɪntʃɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [fer] [hed] [ə'gen] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌns]

the	three	inches	were	reduced	to	nothing	,	the	fair	head	again	rested	on	the	once
这	三	英寸	是	减少	到	没有什么	,	这	公平的	头	再次	休息	在	这	一次

['stɔːlwərt] ['ʃoʊldər] ,

stalwart	shoulder	,
坚定的	肩膀	,

那三英寸的身躯消失殆尽，美丽的头颅再次倚靠在曾经健壮的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] : —

and	thus	they	remained	until	the	cavern	was	filled	with	the	sounds	:	—
和	因此	他们	剩余	直到	这	洞穴	曾是	已填	和	这	声音	:	—

于是他们一直待在那里，直到洞穴里充满了各种声音：——

“ [haɪ] ! [hoʊ] ! [hə'ləu] !

“	Hi	!	Ho	!	Hallo	!
”	你好	!	何	!	你好	!

“嗨！吼！哈喽！

[roʊz] — ['roʊzbʌd] [ə'hɔɪ] !
Rose — Rosebud ahoy !
玫瑰 — 玫瑰花蕾 嘿! !

玫瑰——玫瑰花蕾来了!

[ðæt] [gɜːrl] [wʊd] ['wɜːri] ['eni] [mæn][tuː; tə] [deθ] !
That girl would worry any man to death !
那 女孩 会 担心 任何 男人 到 死亡 !

那女孩会让任何男人担心得要死!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[ʃɪp] [ə'hɔɪ] !
Ship ahoy !
船 嘿! !

扬帆起航!

[hə'ləu] - [oʊ] - [oʊ] !
Hallo - o - o !
你好 - o - o !

哈喽!

" [wiː; wi] [niːd] ['skersli] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [roʊz] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [sten'tɔːriən] [hæ'luː] !
" We need scarcely remark that Rose did not wait for the last stentorian halloo !
" 我们 需要 几乎 评论 那 玫瑰 做过 不是 等待 为了 这 最后的 洪亮的 你好 !

"我们几乎无需赘述，罗斯并没有等到最后一声响亮的欢呼！"

['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [saɪd] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [red] [æt; ət][fɜːrst]
Bounding from her lover's side , she ran to meet her father — red at first
边界 从 她 恋人的 边 , 她 跑 到 见面 她 父亲 — 红色的 在 第一的
[ænd; ənd] [ðen] [peɪl] — [iks'kleimɪŋ] ,
and then pale — exclaiming ,
和 然后 苍白 — 惊呼 ,

她从情人身边跳开，跑去迎接父亲——起初脸红，后来脸色苍白——惊呼道：

" [oʊ] ! ['fɑːðər] [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ! "
" Oh ! father I've found him ! "
" 哦 ! 父亲 我已经 成立 他 ! "

"哦！父亲，我找到他了！"

" [faʊnd] [huː] , [tʃaɪld] ? "
" Found who , child ? "
" 成立 WHO , 孩子 ? "

"找到谁了，孩子？"

" [dʒef] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] — "
" Jeff — I mean Mister — "
" 杰夫 — 我 意思是 先生 — "

"杰夫——我是说先生——"

" [nɑːt] [ded] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [sə'lemnəti] .
" Not dead ? " exclaimed the Captain , interrupting with awful solemnity .
" 不是 死的 ? " 惊呼 这 队长 , 打断 和 可怕 严肃 .

"没死？"船长打断他们，语气无比严肃地惊呼道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

He	was	answered	by	the	invalid	himself	coming	out	of	the	cavern	,
他	曾是	回答	经过	这	无效的	他自己	未来	出去	的	这	洞穴	,

回答他的是那个从山洞里走出来的病人本人。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['gɪlti] [er] .

and	wishing	him	good	-	morning	with	a	confused	and	guilty	air	.
和	祝	他	好的	-	早晨	和	一个	使困惑	和	有罪的	空气	.

她带着困惑和愧疚的神情向他道早安。

“ [wel] [naʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ,

“	Well	now	,	”	said	Captain	Millet	after	a	moment's	pause	,
“	出色地	现在	,	”	说	队长	粟	后	一个	瞬间	暂停	,

“嗯，”米勒上尉停顿片刻后说道。

[waɪl] [hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

while	he	glanced	from	the	one	to	the	other	,
尽管	他	瞥了一眼	从	这	一	到	这	其他	,

他目光在两人之间来回游移，

“ [ðɪs] [biːts] [ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒənz][ɔːl][tuː; tə] [stɪks] [ænd; ənd]['staɪvɝz] .

“	this	beats	the	polar	regions	all	to	sticks	and	stivers	.
“	这	节拍	这	极性	地区	全部	到	棍子	和	斯蒂弗斯	.

“这比极地地区好太多了。”

[roʊz] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [-] ,

Rose	,	my	dear	,	you	go	round	the	p'int	,
玫瑰	,	我的	亲爱的	,	你	去	圆形的	这	品脱	,

罗斯，亲爱的，你绕着酒馆转一圈，

[æn; ən] - [weɪt] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [iː] . ”

an	'	wait	by	the	dog	-	cart	till	I	come	to	'	ee	.	”
一个	-	等待	经过	这	狗	-	大车	直到	我	来	到	-	ee	.	”

你就在狗车旁边等我来吧。”

“ [soʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['stɜːrnli] [tuː; tə][dʒef] ,

“	So	,	young	man	,	”	he	said	,	turning	sternly	to	Jeff	,
“	所以	,	年轻的	男人	,	”	他	说	,	转弯	严厉地	到	杰夫	,

“那么，年轻人，”他转向杰夫，语气严厉地说。

“ [juːv] [bɪn] ['kruːzɪn] - ['æftər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [liːv] . ”

“	you've	bin	cruisin	'	after	my	little	girl	without	leave	.	”
“	你已经	垃圾桶	巡游	-	后	我的	小的	女孩	没有	离开	.	”

“你未经允许就跟踪我女儿。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] , ['kæptɪn] ['mɪlɪt] , ” [sed] [dʒef] ['hʌmbli] , “ [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] [soʊ] .

“	I	am	guilty	,	Captain	Millet	,	”	said	Jeff	humbly	,	“	but	not	intentionally	so	.
“	我	是	有罪的	,	队长	粟	,	”	说	杰夫	谦卑地	,	“	但	不是	故意	所以	.

“我承认有罪，米勒上尉，”杰夫谦卑地说，“但我并非故意如此。”

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ][oʊld] [streŋθ]

Long	ago	,	when	I	learned	that	there	was	no	hope	of	recovering	my	old	strength
长的	前	,	什么时候	我	学习	那	那里	曾是	不	希望	的	恢复中	我的	老的	力量

,

,

,

很久以前，当我得知自己再也没有恢复往日力量的希望时，

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [dɪr] [roʊz] ;

I	had	determined	to	give	up	all	thoughts	of	dear	Rose	;
我	有	决定	到	给	向上全部		想法	的	亲爱的	玫瑰	;

我决心不再想念亲爱的罗斯；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [wʌz; wəz][ɔːf][maɪ] [gɑːrd] — [ænd; ənd] , [aɪ]

but	I	was	taken	by	surprise	this	morning	—	was	off	my	guard	—	and	,	I
但	我	曾是	已采取	经过	惊喜	这	早晨	—	曾是	离开	我的	警卫	—	和	,	我

[kən'fes] ,

confess	,
承认	,

但我今天早上着实吃了一惊——毫无防备——而且，我承认，

['wɪkɪdli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['dɪrli] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər]

wickedly	took	advantage	of	my	opportunity	to	tell	her	how	dearly	I	loved	her
邪恶地	采取	优势	的	我的	机会	到	告诉	她	如何	亲爱的	我	喜爱	她

.

:
.

他恶毒地利用了我向她表达我深深爱意的机会。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] .

Yet	it	was	done	under	a	sudden	,	irresistible	impulse	.
然而	它	曾是	完毕	在下面	一个	突然	,	无法抗拒	冲动	.

然而，这一切都是在一种突如其来的、无法抗拒的冲动下发生的。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪk'skjuːs][maɪ'self] .

I	do	not	excuse	myself	.
我	做	不是	原谅	我	.

我不为自己辩解。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [wɜːrld] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði]['iːv(ə)l][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

I	would	give	worlds	to	undo	the	evil	I	may	have	done	.
我	会	给	世界	到	撤销	这	邪恶的	我	可能	有	完毕	.

我愿付出一切来弥补我可能犯下的罪恶。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

But	after	all	it	may	be	undone	.
但	后	全部	它	可能	是	未完成	.

但这一切最终或许会被逆转。

[roʊz] [meɪ] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔːr; fər] [lʌv] .

Rose	may	have	mistaken	her	extreme	sympathy	and	pity	for	love	.
玫瑰	可能	有	错误	她	极端	同情	和	遗憾	为了	爱	.

罗斯可能把她极度的同情和怜悯误认为是爱。

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [mʌtʃ] , [ɔːr] [lɔːŋ] .

If	so	,	she	will	not	suffer	much	,	or	long	.
如果	所以	,	她	将要	不是	遭受	很多	,	或者	长的	.

如果真是这样，她不会遭受太多痛苦，也不会持续太久。

[ɪn'diːd] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['sʌfər] [æt; ət][ɔːl] ,

Indeed	,	now	I	think	of	it	,	she	won't	suffer	at	all	,
的确	,	现在	我	思考	的	它	,	她	惯于	遭受	在	全部	,

仔细想想，她确实不会受苦。

[ɪk'sept] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [led][tuː; tə] [reɪz] [fɔːls] [hoʊps][ɪn][maɪ] [brest] .

except	regret	at	having	been	led	to	raise	false	hopes	in	my	breast	.
除了	后悔	在	拥有	到过	引领	到	增加	错误的	希望	在	我的	胸部	.

除了后悔自己曾抱有不切实际的希望之外，我别无所求。

" [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'presɪŋ] , [ðæt] [dʒef] ,

"	The	mere	thought	of	this	was	so	depressing	,	that	Jeff	,
"	这	仅仅	想法	的	这	曾是	所以	沉闷	,	那	杰夫	,

“仅仅是想到这件事就让杰夫感到无比沮丧，

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈɔːlmoʊst] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [liːnd] [ˈhevɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [stɪk]

who	was	already	almost	worn	out	with	excitement	,	leaned	heavily	on	his	stick
WHO	曾是	已经	几乎	磨损	出去	和	激动	,	倾斜	重度	在	他的	戳

[fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .

for	support	.
为了	支持	.

他兴奋得几乎筋疲力尽，拄着拐杖艰难地支撑着身体。

“ [dʒef] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sɪˈvɪrli] , “ [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Jeff	,	”	returned	the	captain	severely	,	“	how	could	you	do	it	?	”
“	杰夫	,	”	返回	这	队长	严重	,	“	如何	可以	你	做	它	?	”

“杰夫，”船长严厉地回答道，“你怎么能这样做？”

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [dʒef] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈædəm] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

“	I	hardly	know	,	”	rejoined	Jeff	,	feeling	something	of	the	old	Adam	rising	in	his
“	我	几乎	知道	,	”	重新加入	杰夫	,	感觉	某物	的	这	老的	亚当	上升	在	他的

[brest] ;

breast	;
胸部	;

“我几乎不知道，”杰夫回答道，感到胸中某种古老的亚当之魂正在升起；

“ [bʌt; bət] [maɪ] [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər] [ˈɑːnərəb(ə)l] , [wətˈevər] [maɪ] [kənˈdʌkt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər]

“	but	my	intentions	were	honourable	,	whatever	my	conduct	may	have	been	under
“	但	我的	意图	是	光荣的	,	任何	我的	执行	可能	有	到过	在下面

[ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

impulse	and	strong	temptation	.
冲动	和	强的	诱惑	.

“但我的本意是好的，无论我的行为是在冲动和强烈诱惑下做出的。”

[pərˈhæps] [aɪ] [maɪt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] .

Perhaps	I	might	appeal	to	your	own	experience	.
也许	我	可能	上诉	到	你的	自己的	经验	.

或许我可以借鉴您自身的经验。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnevər] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]

Have	you	never	done	that	which	you	did	not	mean	to	under	the	power	of
有	你	绝不	完毕	那	哪个	你	做过	不是	意思是	到	在下面	这	力量	的

[ˈɪmpʌls] ? ”

impulse	?	”
冲动	?	”

你难道从未在冲动之下做过一些你本不想做的事吗？

“ [juːv] [hɪt] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] , [bɔɪ] , [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [laɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [rɪˈlæksɪŋ] [ə; eɪ]

“	You've	hit	me	there	,	boy	,	below	the	water	-	line	,	”	said	the	captain	,	relaxing	a
“	你已经	打	我	那里	,	男生	,	以下	这	水	-	线	,	”	说	这	队长	,	放松	一个

[ˈlɪt(ə)l] :

little	:
小的	:

“你打中我这儿了，小子，打在水线以下了，”船长放松了一些，说道：

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [nɑːt] [ˈoʊnli] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] [ˈwʊmən] [wɪˈðaʊt] [liːv] ,

“	for	I	not	only	put	the	question	to	my	old	woman	without	leave	,
“	为了	我	不是	仅有的	放	这	问题	到	我的	老的	女士	没有	离开	,

“因为我不仅未经允许就向我的老伴提出了这个问题，

[bʌt; bət] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪn] - [ˈkʌlərz] [əˈgenst] [ˈɔːrdərz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɔːl] [raɪt]

but	carried	her	off	with	flyin	'	colours	against	orders	;	but	it	came	all	right
但	携带	她	离开	和	飞行	-	颜色	反对	订单	;	但	它	来了	全部	正确的

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

但他违抗命令，出色地将她带走了；但最终一切都好起来了。

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .
though I didn't deserve it .
尽管 我 没有 应得 它 .

虽然我并不配得到它。

[haʊ'evər] , [dʒef] , [ju:v] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] [soʊ] [blu:] .
However , Jeff , you've no need to look so blue .
然而 , 杰夫 , 你已经 不 需要 到 看 所以 蓝色的 .

不过，杰夫，你没必要这么沮丧。

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæz; həz] [reɪzd] [noʊ] [fɔ:ls] [hoʊps] [ɪn][jʊr; jər] [brest] .
My little girl has raised no false hopes in your breast .
我的 小的 女孩 有 提高 不 错误的 希望 在 你的 胸部 .

我的小女儿没有给你带来任何虚假的希望。

[mɔ:r'oʊvər] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] , [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Moreover , let me tell you , for your comfort , that I saw the doctor this morning ,
而且 , 让 我 告诉 你 , 为了 你的 舒适 , 那 我 锯 这 医生 这 早晨 ,

此外，为了让你放心，我还要告诉你，我今天早上看过医生了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [weɪ] [tu:; tə]
and he says that your constitution is so strong that you're in a fair way to
和 他 说道 那 你的 宪法 是 所以 强的 那 你是 在 一个 公平的 方式 到
[pʊl] [θru:] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
pull through in spite of him ,
拉 通过 在 尽管如此 的 他 ,

他说你的体质非常强健，即使有他，你也有很大可能挺过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi] [fɪt] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [jet] — [ðoʊ] [nɑ:t][ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ]
and that you'll be fit for good service yet — though not exactly what you
和 那 你会 是 合身 为了 好的 服务 然而 — 尽管 不是 确切地 什么 你
[wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] .
were before .
是 前 .

而且你仍然能够胜任工作——尽管可能不如以前那么好了。

[soʊ] , [ki:p] [ʌp] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [dʒef] !
So , keep up your heart , Jeff !
所以 , 保持 向上 你的 心 , 杰夫 !

所以，杰夫，振作起来！

['nevər] [seɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][wed] [maɪ] ['roʊzbʌd] [jet] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] [dɪk]
Never say die , and you shall wed my Rosebud yet , as sure as my name's Dick
绝不 说 死 , 和 你 将 结婚 我的 玫瑰花蕾 然而 , 作为 当然 作为 我的 名字 迪克
['mɪlɪt] .
Millet .
粟 .

永不言败，你终将迎娶我的玫瑰花蕾，就像我的名字叫迪克·米勒一样确定无疑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
" There was need for these words of comfort ,
" 那里 曾是 需要 为了 这些 字 的 舒适 ,

“当时正需要这些安慰的话语，”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ju:θ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
for the poor youth was obliged to sit down on the sand for a few minutes
为了 这 贫穷的 青年 曾是 有义务 到 坐 向下 在 这 沙 为了 一个 很少 分钟
[tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [streŋθ] .
to recover strength .
到 恢复 力量 .

可怜的年轻人不得不坐在沙滩上休息几分钟，恢复体力。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] ['mɔːrnɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ;
“ I've had a pretty stiff morning altogether , captain , ” he said apologetically ;
“ 我已经 有 一个 漂亮的 僵硬的 早晨 共 , 队长 , ” 他 说 带着歉意地 ;

“我今天早上一直很不舒服，船长，”他歉意地说；

“ [bʌt; bət][aɪm] ['θæŋkfl] — ['veri] ['θæŋkfl] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv]
“ but I'm thankful — very thankful — for the succession of events that have
“ 但 我是 感恩 — 非常 感恩 — 为了 这 演替 的 活动 那 有
[brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi] ['aʊər] . ”
brought me to this happy hour . ”
带来 我 到 这 快乐的 小时 . ”

“但我很感激——非常感激——让我迎来这快乐时刻的一系列事件。”

“ [ænd; ənd] [jet] , [dʒef] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ And yet , Jeff , ” said the captain , sitting down beside him ,
“ 和 然而 , 杰夫 , ” 说 这 队长 , 坐着 向下 旁 他 ,

“然而，杰夫，”船长说着，在他旁边坐了下来。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðiːz] [ɪ'vents] — [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt]
“ you and I thought these events — the wreck , and the loss of employment
“ 你 和 我 想法 这些 活动 — 这 破坏 , 和 这 损失 的 就业
,
,
,

“你我都认为这些事件——车祸和失业，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əuvə'tə:niŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['laɪfboʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði][rɪbz] ,
and the overturning o ' the lifeboat , and the thump on the ribs ,
和 这 推翻 o - 这 救生艇 , 和 这 扑通 在 这 肋骨 ,

救生艇倾覆，肋骨遭受重击，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][æt; ət][fɜːrst] .
and the long illness — nothing but misfortunes and full of evil at first .
和 这 长的 疾病 — 没有什么 但 不幸 和 满的 的 邪恶的 在 第一的 .

漫长的疾病——起初只有不幸和邪恶。

[ðer; ðər] , — [aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə] [drɔː] [noʊ]['mɔːrəl] .
There , — I'm not goin ' to draw no moral .
那里 , — 我是 不是 去 - 到 画 不 道德 .

好了，——我不会从中得出任何道德教训。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] .
I never was good at that .
我 绝不 曾是 好的 在 那 .

我一直都不擅长那个。

[kʌm] , [naʊ] , [ɪf] [juːv] ['restɪd] [ɪ'nʌf] , [wiːl] [ʌp] ['æŋkər] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
Come , now , if you've rested enough , we'll up anchor and away .
来 , 现在 , 如果 你已经 休息 足够的 , 出色地 向上 锚 和 离开 .

好了，如果你休息够了，我们就起锚离开。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt] ['biːtɪn] - [ɔːf] [æn; ən] - [ɑːn] [raʊnd] [ðə; ði] [-] [ðer; ðər] ,
I've got a dog - cart beatin ' off an ' on round the p'int there ,
我已经 得到 一个 狗 - 大车 殴打 - 离开 一个 - 在 圆形的 这 品脱 那里 ,

我这儿有辆狗车在酒馆附近来回兜圈，

[æn; ən] - [maɪ] ['roʊzbʌd] [wɪl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
an ' my Rosebud will be gettin ' impatient .
一个 - 我的 玫瑰花蕾 将要 是 获得 - 不耐烦 .

我的玫瑰花蕾会越来越不耐烦。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] — [roʊz] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][bʌt; bət] [ˈæŋkʃəs] .

" This was true — Rose was becoming not only impatient but anxious .

" 这 曾是 真的 — 玫瑰 曾是 成为 不是 仅有的 不耐烦 但 焦虑的 .

“确实如此——罗斯不仅变得不耐烦，而且焦虑不安。”

[wen] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈlʌvər] [əˈproʊtʃ] , [ɔːl][hɜːr; hər] [æŋˈzaɪətiz] ['vænɪʃt] .

When , however , she saw her father and lover approach , all her anxieties vanished .

什么时候 , 然而 , 她 锯 她 父亲 和 情人 方法 , 全部 她 焦虑 消失了 .

然而，当她看到父亲和情人走近时，她所有的焦虑都消失了。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .

Chapter Eight .

章 八 .

第八章

[kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] .

Conclusion of the Whole Matter .

结论 的 这 所有的 事情 .

整个事件的结论。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [prəˈvɜːrbiəl] .

The wonder - working power of Time is proverbial .

这 想知道 - 在职的 力量 的 时间 是 谚语 .

时间的神奇力量是众所周知的。

[bɪˈhoʊld] [ˈdʒefri] [ˈbensn] [wʌns] [əˈgen] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊld] [self] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [bɔːrd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɪlɪt] .

Behold Jeffrey Benson once again , looking like his old self , at the hospitable board of Miss Millet .

看哪 杰弗里 本森 一次 再次 , 寻找 喜欢 他的 老的 自己 , 在 这 好客 木板 的 错过 粟 .

瞧瞧杰弗里·本森，他又恢复了往日的风采，在米勒小姐热情好客的招待会上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

It is an occasion of importance .

它 是 一个 场合 的 重要性 .

这是一个重要的日子。

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][sɪts][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

Opposite to her sits her brother .

对面的 到 她 坐着 她 兄弟 .

她对面坐着她的哥哥。

[dʒef][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

Jeff is on her right hand .

杰夫 是 在 她 正确的 手 .

杰夫在她右边。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [sɪts] [roʊz] — [ˈprɪtiːɚ] , [braitə] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwʊmənli] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

On the left sits Rose — prettier , brighter , and more womanly than ever .

在 这 左边 坐着 玫瑰 — 更漂亮 , 更亮 , 和 更多的 女性 比 曾经 .

左边坐着的是罗斯——比以往任何时候都更漂亮、更明艳、更有女人味。

[ə; eɪ][goʊld]['sɜːrklət][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] [hænd] [prəˈkleimz] [ə; eɪ] [greɪt] [fækt] .

A gold circlet on one of the fingers of her left hand proclaims a great fact .

一个 金子 圆环 在 一 的 这 手指 的 她 左边 手 宣称 一个 伟大的 事实 .

她左手一根手指上的金环昭示着一个伟大的事实。

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [pruːvz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌmɪs'pleɪst]

A	happy	smile	on	her	face	proves	that	her	confidence	has	not	been	misplaced
一个	快乐的	微笑	在	她	脸	证明	那	她	信心	有	不是	到过	放错地方了

.

:

.

她脸上洋溢着幸福的笑容，证明她的自信并非毫无根据。

[dʒef][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]['evər][wʌz; wəz] ;

Jeff	is	nearly	as	stout	and	strong	as	he	ever	was	;
杰夫	是	几乎	作为	肥硕	和	强的	作为	他	曾经	曾是	;

杰夫的身体依然像以前一样结实强壮；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ['skersli] [ə; eɪ] [treɪs] [rɪ'meɪnz] .

of	his	severe	illness	scarcely	a	trace	remains	.
的	他的	严重	疾病	几乎	一个	痕迹	遗迹	.

他那场重病的痕迹几乎荡然无存。

[ðə; ði]['dɑːktər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	doctor	does	not	know	what	it	was	,
这	医生	做	不是	知道	什么	它	曾是	,

医生不知道那是什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

and	it	is	not	to	be	expected	that	we	should	know	.
和	它	是	不是	到	是	预期的	那	我们	应该	知道	.

我们不应该知道。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] .

Sufficient	for	us	to	state	the	fact	that	it	is	gone	.
充足的	为了	我们	到	状态	这	事实	那	它	是	已消失	.

我们只需说明它已经消失了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ɪz][nɑːt] [naʊ] [ə; eɪ] ['kəust,gɑːdzmən] .

But	our	hero	is	not	now	a	coastguardsman	.
但	我们的	英雄	是	不是	现在	一个	海岸警卫队员	.

但我们的主人公现在不再是海岸警卫队员了。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] .

Listen	,	and	the	captain	will	explain	why	.
听	,	和	这	队长	将要	解释	为什么	.

听着，船长会解释原因。

“ ['mɑːli] , [maɪ] [dɪr] , [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv][jʊr; jər][suː'pɜːrb] [tiː] , [tuː; tə] [web] [maɪ] ['wɪs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

“	Molly	,	my	dear	,	another	cup	of	your	superb	tea	,	to	web	my	whistle	before	I
“	莫莉	,	我的	亲爱的	,	其他	杯子	的	你的	高超	茶	,	到	网站	我的	哨	前	我

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

“莫莉，亲爱的，再给我一杯你做的美味茶，好让我在开始之前润润喉咙。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [gruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	ought	to	be	good	,	for	I	know	the	man	that	grew	it	,
它	应该	到	是	好的	,	为了	我	知道	这	男人	那	生长	它	,

应该不错，因为我认识种这树的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	the	firm	through	which	it	came	.
和	这	公司	通过	哪个	它	来了	.

以及它所来自的公司。

[wel] , [naʊ] ,
Well , now ,
出色地 , 现在 ,

好了，现在

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [wɪl] - [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪv]
both you and Rosebud will nat'rally want to know about the situation which I've
两个都 你 和 玫瑰花蕾 将要 - 想 到 知道 关于 这 情况 哪个 我已经
[əb'teɪnd] [fɔːr; fər][dʒef] .
obtained for Jeff .
获得 为了 杰夫 .

你和罗斯巴德自然都想知道我为杰夫了解到的情况。

[juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['rɪtʃəd]
You'll be surprised to hear that he is now Secretary of State to King Richard
你会 是 惊讶 到 听到 那 他 是 现在 秘书 的 状态 到 国王 理查德
- . ”
Longpurse . ”
- . ”

你肯定会惊讶地发现，他现在是理查德·朗珀斯国王的国务卿。

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒef] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [jʊr; jər] ['brʌðər] [θɪŋks] — ”
“ In other words , ” interrupted Jeff , with a laugh , “ your brother thinks — ”
“ 在 其他 字 , ” 中断 杰夫 , 和 一个 笑 , “ 你的 兄弟 思考 — ”

“换句话说，”杰夫笑着打断道，“你哥哥认为——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
“ If you think , sir , ” interrupted the captain in his turn ,
“ 如果 你 思考 , 先生 , ” 中断 这 队长 在 他的 转动 ,

“先生，如果您认为……”船长插话道，

“ [ðæt] [kɪŋ] ['ritʃəd] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [soʊ]
“ that King Richard cannot explain matters in his own words , you had better say so
“ 那 国王 理查德 不能 解释 事情 在 他的 自己的 字 , 你 有 更好的 说 所以
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“既然理查国王无法用自己的语言解释事情，你最好立刻就说出来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['æbdɪkeɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] . ”
and I will abdicate in your favour . ”
和 我 将要 放弃 在 你的 偏爱 . ”

我将退位，让渡给你。

“ [goʊ][ɑːn] , ['saɪər] — [aɪ] [səb'mɪt] , ” [sed] [dʒef] .
“ Go on , sire — I submit , ” said Jeff .
“ 去 在 , 父系 — 我 提交 , ” 说 杰夫 .

“请便，陛下——我服从。”杰夫说道。

“ [wel] [ðen] , ['mɑːli] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [maɪ] ['sekrəteri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] ,
“ Well then , Molly , I was about to say , when my secretary interrupted me ,
“ 出色地 然后 , 莫莉 , 我 曾是 关于 到 说 , 什么时候 我的 秘书 中断 我 ,

“那么，莫莉，”我正要开口，我的秘书就打断了我。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] .
that he and I have at last come to an agreement .
那 他 和 我 有 在 最后的 来 到 一个 协议 .

我和他最终达成了一致。

['æftər] [mʌtʃ] [ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n] ,
After much explanation ,
后 很多 解释 ,

经过一番解释之后，

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] ['mænɪdʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn]

I	have	got	him	to	understand	that	a	king	cannot	possibly	manage	all	his	own
我	有	得到	他	到	理解	那	一个	国王	不能	可能	管理	全部	他的	自己的

[ə'ferz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

affairs	with	his	own	hands	,
事务	和	他的	自己的	双手	,

我已经让他明白，国王不可能亲力亲为地处理所有事务。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekrəteri] ,

and	that	I	am	forced	to	have	a	secretary	,
和	那	我	是	强制	到	有	一个	秘书	,

我不得不雇佣一名秘书。

[huː] [kæn; kən][æt; ət] [liːst] [duː][ðə; ði] - [θriː] [ɑː(r)] - ['prɪti] [wel] .

who	can	at	least	do	the	'	three	R's	'	pretty	well	.
WHO	能	在	至少	做	这	-	三	的	-	漂亮的	出色地	.

至少能把读写算三项基本技能掌握得相当好的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰夫·本森，或者说年轻的海岸警卫队员(Jeff Benson, or the Young Coastguardsman)

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [ɛdəkeɪʃən] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ,
You see , although my edication has not been neglected ,
你 看 , 虽然 我的 药物 有 不是 到过 被忽视的 ,

你看，虽然我的用药并没有被忽视，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [speks] , [ðæt] [ɪn] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [sloʊ]
it still remains a fact that I can't read without specs , that in cipherin ' I am slow
它 仍然 遗迹 一个 事实 那 我 不能 读 没有 规格 , 那 在 - - 我 是 慢的
— [sloʊ] ,
— slow ,
— 慢的 ,

我仍然无法不戴眼镜看书，而且我的密码运算速度很慢——非常慢。

[ðoʊ] [ʃʊr] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['penmənʃɪp] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [swɪft] [nɔːr]
though sure — and that in the matter of penmanship I am neither swift nor
尽管 当然 — 和 那 在 这 事情 的 书法 我 是 两者都不 迅速 也不
['ledʒəb(ə)l] .
legible .
清晰易读 .

当然——而且就书写而言，我既不快也不清晰。

['ðerfɔːr] , ['siːɪn] - [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] ['dɪfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [kɪŋz] [ænd; ənd]
Therefore , seein ' that in such things I don't differ much from other kings and
所以 , 看到 - 那 在 这样的 事物 我 不 不同 很多 从 其他 国王 和
[greɪt] [men] ,
great men ,
伟大的 男人 ,

因此，既然我在这些事情上与其他君王和伟人并无太大不同，

[dʒef][hæz; həz] ['dʒenərəsli] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['luːkrətɪv] - ['ʌndər] ['gʌvɝmɛnt] ,
Jeff has generously consented to refuse the lucrative sitooation under Goverment ,
杰夫 有 慷慨地 同意 到 拒绝 这 利润丰厚 - 在下面 政府 ,
[wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - - [tuː; tə][duː] ,
with nothin ' partik'lar to do ,
和 什么也没有 - - 到 做 ,

杰夫慷慨地同意放弃政府提供的这份收入丰厚、且无事可做的职位。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] -
which has been offered to him , and to accept the secretary of state -
哪个 有 到过 提供 到 他 , 和 到 接受 这 秘书 的 状态 -
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

他已经接受了国务卿一职，

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] ,
now at the disposal of King Richard ,
现在 在 这 处理 的 国王 理查德 ,

现在由理查国王支配，

[huː] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['sæləri] [æz; əz] ['gʌvərnmənt] ,
who will give him at least as good a salary as Government ,
WHO 将要 给 他 在 至少 作为 好的 一个 薪水 作为 政府 ,

谁会给他提供至少和政府一样好的薪水?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstoʊn] . ”

and	at	the	same	time	keep	his	nose	closer	to	the	grindstone	. ”
和	在	这	相同的	时间	保持	他的	鼻子	更近	到	这	磨石	. ”

与此同时，他还要继续埋头苦干。

“ [oʊ] ! [dʒef] , ” [sed] ['roʊzbʌd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

“	Oh	!	Jeff	,	”	said	Rosebud	at	this	point	,	shaking	her	finger	at	her	husband	,
”	哦	!	杰夫	,	”	说	玫瑰花蕾	在	这	观点	,	摇晃	她	手指	在	她	丈夫	,

“哦！杰夫，”罗斯巴德说着，一边朝她丈夫摇着手指。

“ [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ! ”

“	I	knew	there	was	something	in	the	wind	! ”
”	我	知道	那里	曾是	某物	在	这	风	! ”

“我就知道风里有异样！”

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

“	My	child	,	”	remarked	the	captain	,	“	there	is	always	something	in	the	wind	.
”	我的	孩子	,	”	评论	这	队长	,	”	那里	是	总是	某物	在	这	风	.

“我的孩子，”船长说道，“风中总有一些东西。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əˈθɔːrətiz] , [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn]['faɪndɪn] - ['ɑːksɪdʒən] , ['naɪtrədʒən] ,

According	to	the	best	authorities	,	you	may	count	on	findin	'	oxygen	,	nitrogen	,
根据	到	这	最好的	当局	,	你	可能	数数	在	发现	-	氧	,	氮	,

据权威人士称，你可以找到氧气、氮气，

[ænd; ənd][kɑːrˈbɑːnɪk] - ['æsɪd]['gæsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['fɔːrən] ['sʌbstənsiz] [æt; ət] [taɪmz] ,

and	carbonic	-	acid	gases	in	it	—	not	to	mention	foreign	substances	at	times	,
和	碳酸	-	酸	气体	在	它	—	不是	到	提到	外国的	物质	在	时代	,

[sʌtʃ] [æz; əz] [dʌst] [liːvz] ,

such	as	dust	leaves	,
这样的	作为	灰尘	树叶	,

以及其中的碳酸气体——更不用说有时还会有灰尘、树叶等异物了。

['bɪts][ʌv; əv][oʊld] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ɪkˈsept] [æt; ət] [siː] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [pjʊr]

bits	of	old	newspaper	and	the	like	,	except	at	sea	,	where	it	is	always	pure
比特	的	老的	报纸	和	这	喜欢	,	除了	在	海	,	在哪里	它	是	总是	纯的

[ænd; ənd] [gʊd] . ”

and	good	. ”
和	好的	. ”

除了海上以外，海上的水总是纯净优质的，其他都是些旧报纸之类的东西。”

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][sɔːlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [mɪs] ['mɪlɪt] ,

“	But	with	plenty	of	salt	in	it	,	”	interposed	Miss	Millet	,
”	但	和	很多	的	盐	在	它	,	”	插入	错过	粟	,

“但是里面要加很多盐，”米勒小姐插话道。

“ [ðoʊ] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][bæd]['hæbɪts] , ['brʌðər] .

“	though	not	enough	to	cure	you	of	bad	habits	,	brother	.
”	尽管	不是	足够的	到	治愈	你	的	坏的	习惯	,	兄弟	.

“虽然这不足以让你改掉坏习惯，兄弟。”

[kʌm] [naʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] ['riːəli] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”

Come	now	,	tell	us	really	what	you	mean	. ”
来	现在	,	告诉	我们	真的	什么	你	意思是	. ”

好了，别藏着掖着，把你真正的意思说出来。

“ [wel] , ['sɪstər] , [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [miːn] [ɪz] [ðɪs] :

“	Well	,	sister	,	what	I	really	mean	is	this	:
”	出色地	,	姐姐	,	什么	我	真的	意思是	是	这	:

“嗯，姐姐，我真正的意思是：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][fɑːr] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][wʌn] [per] [ʌv; əv]

that	the	fortune	which	has	been	sent	to	me	is	far	too	big	for	one	pair	of
那	这	财富	哪个	有	到过	发送	到	我	是	远的	也	大的	为了	一	一对	的

[hændz][ænd; ənd][wʌn] [breɪn] [tuː; tə] ['mænɪʤ] :

hands	and	one	brain	to	manage	:
双手	和	一	脑	到	管理	:

我所得到的财富实在太多，一个人的手和脑子根本无法管理：

[soʊ][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər] , [juː; jʊ] [noʊ]

so	my	son	-	in	-	law	has	agreed	to	help	me	—	and	the	labourer	,	you	know
所以	我的	儿子	-	在	-	法律	有	同意	到	帮助	我	—	和	这	劳动者	,	你	知道

, [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪər] !

,	is	worthy	of	his	hire	!
,	是	值得	的	他的	聘请	!

所以我的女婿同意帮我——你知道，这个工人是值得他付的工资的！

['ʃʊrli] [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tekst][tuː; tə][juː; jʊ] !

Surely	I	don't	need	to	explain	the	meaning	of	that	text	to	you	!
一定	我	不	需要	到	解释	这	意义	的	那	文本	到	你	!

我当然不需要向你解释那段文字的意思！

[sɪns] [wiː; wi] [læst] [kən'vəːst] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrplʌs] [fʌndz] ,

Since	we	last	conversed	in	this	room	on	the	disposal	of	my	surplus	funds	,
自从	我们	最后的	交谈	在	这	房间	在	这	处理	的	我的	剩余	资金	,

自从我们上次在这个房间里讨论如何处理我的剩余资金以来，

[ʤef][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [tə'geðər] .

Jeff	and	I	have	had	many	a	long	talk	and	walk	together	.
杰夫	和	我	有	有	许多	一个	长的	讲话	和	走	一起	.

杰夫和我一起进行过很多次长时间的谈话和散步。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɛkrəˌtɛriːz] [noʊz] [soʊ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstoʊn][fɔːr; fər][sʌm; səm]

I	have	kept	the	young	secretary's	nose	so	tight	to	the	grindstone	for	some
我	有	保留	这	年轻的	秘书的	鼻子	所以	紧的	到	这	磨石	为了	一些

[mʌnθs] [pæst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'duːst] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wɪl] ,

months	past	that	he	has	produced	results	which	will	,
几个月	过去的	那	他	有	生产	结果	哪个	将要	,

过去几个月，我一直督促这位年轻秘书埋头苦干，他已经取得了令人满意的成果。

[aɪ] [θɪŋk] , ['ɪntrəst] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [sər'praɪz] — [juː; jʊ] . ”

I	think	,	interest	—	it	may	be	even	surprise	—	you	.	”
我	思考	,	兴趣	—	它	可能	是	甚至	惊喜	—	你	.	”

我想，你会感兴趣——甚至可能会感到惊讶。”

“ [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pʊʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌp] ,

“	Before	going	further	,	”	continued	the	captain	,	pushing	in	his	cup	,
“	前	去	更远	,	”	持续	这	队长	,	推动	在	他的	杯子	,

“在继续前进之前，”船长一边说着，一边把杯子推进去，

“ [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [oʊ] - [ðæt] [bruː] [tuː; tə] [wet] [maɪ] ['wɪs(ə)l] .

“	let's	have	some	more	o	'	that	brew	to	wet	my	whistle	.
“	我们来吧	有	一些	更多的	o	-	那	酿造	到	湿的	我的	哨	.

“再来点儿啤酒润润我的喉咙吧。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

you	will	be	pleased	to	hear	that	I	have	changed	my	mind	about	the	carriage
你	将要	是	高兴	到	听到	那	我	有	已更改	我的	头脑	关于	这	运输

[ænd; ənd] [fɔːr] ,

and	four	,
和	四	,

你会很高兴听到我已经改变了对马车和四辆车的想法，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn][bel'greɪvɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət] ['fəukstəun] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	mansion	in	Belgravia	,	and	the	castle	at	Folkestone	,	and	the
和	这	大厦	在	贝尔格莱维亚	,	和	这	城堡	在	福克斯通	,	和	这

[stiːm] - [jɑːt] — ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] ,

steam	-	yacht	—	given	'	em	all	up	,
蒸汽	-	游艇	—	给定	-	呃	全部向上		,

还有贝尔格莱维亚的豪宅、福克斯通的城堡和蒸汽游艇——全都放弃了。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [lɪv; laɪv]['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , ['sɪstər] . ”

and	decided	to	come	here	an	'	live	quietly	beside	you	,	sister	.	”
和	决定	到	来	这里	一个	-	居住	悄悄	旁	你	,	姐姐	.	”

于是决定来到这里，安静地住在你身边，姐姐。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ['brʌðər] ? ” [æskt] [mɪs] ['mɪlɪt] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

“	Are	you	in	earnest	brother	?	”	asked	Miss	Millet	,	with	sparkling	eyes	.
“	是	你	在	认真	兄弟	?	”	问	错过	粟	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“哥哥，您是认真的吗？”米勒小姐睁大眼睛问道。

“ ['nevər] [mɔːr] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət][get] [aʊt] [jʊr; jər][plænz][æn; ən] - ['pepərz] , ['sekrəteri] ,

“	Never	more	in	earnest	in	my	life	;	but	get	out	your	plans	an	'	papers	,	secretary	,
“	绝不	更多的	在	认真	在	我的	生活	;	但	得到	出去	你的	计划	一个	-	文件	,	秘书	,

“我这辈子再也没有这么认真过；秘书，把你的计划和文件拿出来。”

[æn; ən] - [ɪk'spleɪn] - [ɪm] .

an	'	explain	'	em	.
一个	-	解释	-	呃	.

并解释它们。

” [dʒef] [roʊz] , [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

”	Jeff	rose	,	left	the	room	,	and	returned	with	a	business	-	like	bundle	of
”	杰夫	玫瑰	,	左边	这	房间	,	和	返回	和	一个	商业	-	喜欢	捆	的

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

杰夫起身离开房间，然后拿着一叠看起来很正式的文件回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

which	he	untied	and	arranged	on	the	table	before	him	.
哪个	他	解开	和	安排	在	这	桌子	前	他	.

他解开绳子，把绳子摆放在面前的桌子上。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] , [hiː; hi] [sed] —

Taking	up	one	,	he	said	—
采取	向上	一	,	他	说	—

他拿起一个，说道——

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn] - ,

“	This	is	a	list	of	the	poor	people	in	Cranby	,
“	这	是	一个	列表	的	这	贫穷的	人们	在	-	,

这是克兰比贫困人口的名单，

[ɪn] [huːm] [mɪs] ['mɪlɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

in	whom	Miss	Millet	has	been	accustomed	to	take	special	interest	.
在	谁	错过	粟	有	到过	习惯	到	拿	特别的	兴趣	.

米勒小姐一直对某人格外关注。

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ɪz][oʊld]['suːzn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] . ”

The	first	on	the	list	is	old	Susan	Jenkins	. ”
这	第一的	在	这	列表	是	老的	苏珊	詹金斯	. ”

名单上的第一个是老苏珊·詹金斯。

“ [maɪ] [dɪr] [oʊld]['wʊmən] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['bedrɪdn] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]

“	My	dear	old	woman	,	who	has	been	bedridden	so	long	,	and	in	such	terrible
“	我的	亲爱的	老的	女士	,	WHO	有	到过	卧床不起	所以	长的	,	和	在	这样的	糟糕的

['pɑːvərti] ?

poverty	?
贫困	?

“我亲爱的老太太，卧床不起这么久，生活又如此贫困?

” [æskt] [mɪs] ['mɪlɪt] .

”	asked	Miss	Millet	.
”	问	错过	粟	.

“米勒小姐问道。”

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” ['ænsər] [dʒef] .

“	The	same	,	”	answered	Jeff	.
“	这	相同的	,	”	回答	杰夫	.

“一样，”杰夫回答道。

“ ['kæptɪn] ['mɪlɪt] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

“	Captain	Millet	has	succeeded	in	getting	her	admission	into	the	hospital
“	队长	粟	有	成功了	在	获得	她	入学	进入	这	医院

[fɔːr; fər] [ɪn'kjʊrəbl] .

for	incurables	.
为了	不治之症	.

“米勒上尉成功地让她住进了不治之症医院。”

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ;

We	have	only	just	received	intimation	of	the	appointment	;
我们	有	仅有的	只是	已收到	暗示	的	这	预约	;

我们刚刚才收到任命通知;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

and	as	the	old	woman	does	not	know	of	it	yet	,
和	作为	这	老的	女士	做	不是	知道	的	它	然而	,

而老妇人对此还一无所知。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [biː; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] . ”

we	thought	it	best	to	let	you	be	the	bearer	of	the	news	.	”
我们	想法	它	最好的	到	让	你	是	这	持有人	的	这	消息	.	”

我们认为最好由你来传达这个消息。

“ [oʊ] , ['brʌðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɪlɪt] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .

“	Oh	,	brother	!	”	exclaimed	Miss	Millet	,	clasping	her	hands	in	delight	.
“	哦	,	兄弟	!	”	惊呼	错过	粟	,	紧握	她	双手	在	喜	.

“哦，天哪！”米勒小姐惊呼道，高兴地双手合十。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

She	knew	now	that	the	captain	was	in	earnest	,
她	知道	现在	那	这	队长	曾是	在	认真	,

她现在明白船长是认真的了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ðæn; ðən]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

for	he	would	sooner	have	cut	off	his	own	hand	than	trifle	with	her
为了	他	会	很快	有	切	离开	他的	自己的	手	比	琐事	和	她

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

他宁愿砍掉自己的手，也不愿玩弄她的感情。

“ [goʊ][ɑːn] , ['sekrəteri] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [swɪg][ʌv; əv] [tiː] , “ [æn; ən]
“ Go on , secretary , ” cried the captain , taking a considerable swig of tea , “ an
“ 去 在 , 秘书 , ” 哭 这 队长 , 采取 一个 大量 啜饮 的 茶 , “ 一个
- [dəunt][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] ,
' don't you interrupt ,
- 不 你 打断 ,

“继续，秘书，”船长喊道，同时猛灌了一大口茶，“别打断我。”

['mɑːli] , [els] [wiːl] ['nevər] [get] [θruː] . ”
Molly , else we'll never get through . ”
莫莉 , 别的 出色地 绝不 得到 通过 . ”

莫莉，否则我们永远也联系不上。

“ [ðə; ði][nekst] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrθə] [brænd] . ”
“ The next name is Martha Brand . ”
“ 这 下一个 姓名 是 玛莎 品牌 . ”

“下一个名字是玛莎·布兰德。”

“ [wʌt] , ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrθə] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɪlɪt] .
“ What , ragged little Martha ? ” exclaimed Miss Millet .
“ 什么 , 破烂不堪 小的 玛莎 ? ” 惊呼 错过 粟 .

“什么？衣衫褴褛的小玛莎？”米勒小姐惊呼道。

“ [ðə; ði] [seɪm] .
“ The same .
“ 这 相同的 .

“相同。

[ə; eɪ] [nuː] [rɪg] - [aʊt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] ['mɑːrθə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent]
A new rig - out has been ordered for Martha , and she is to be sent
一个 新的 钻井平台 - 出去 有 到过 订购 为了 玛莎 , 和 她 是 到 是 发送
[tuː; tə] [skuːl] .
to school .
到 学校 .

已经为玛莎订购了一套新的装备，她将被送去上学。

[dʒoʊ] ['pʌntʃən] , ['betər] [noʊn] [æz; əz]['vægəbɑːnd][dʒoʊ] ,
Joe Puncheon , better known as Vagabond Joe ,
乔 短柱 , 更好的 已知 作为 流浪汉 乔 ,

乔·潘切恩，更为人熟知的名字是流浪乔

[hæz; həz] [bɪn] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] — [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪər] — [ænd; ənd]
has been apprenticed to a carpenter — by his own special desire — and
有 到过 学徒 到 一个 木匠 — 经过 他的 自己的 特别的 欲望 — 和
[goʊz][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] [kloʊðz] . ”
goes to work on Monday next in a suit of suitable clothes . ”
去 到 工作 在 周一 下一个 在 一个 套装 的 合适的 衣服 . ”

他自愿拜一位木匠为师，下周一将穿着合适的衣服去上班。

“ [kʌm] , [sɜːr] , [nʌn] [oʊ] - [ðæt] [ɪn] ['bɪznəs] ['aʊərz] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ænd; ənd] [hiːv]
“ Come , sir , none o ' that in business hours , ” cried the captain , “ and heave
“ 来 , 先生 , 没有任何 o - 那 在 商业 小时 , ” 哭 这 队长 , “ 和 举
[ðæt] [lɪst] ['oʊvərbɔːrd] .
that list overboard .
那 列表 落水 .

“先生，上班时间可不能这么做，”船长喊道，“把那艘倾斜的船扔到海里去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][hæf][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
It would take us half the night to get through with it .
它 会 拿 我们 一半 这 夜晚 到 得到 通过 和 它 .

我们得花半个晚上才能完成。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][plænz] , [sɜːr] ; ['oʊpən][ðə; ði][plænz] .

Come	to	the	plans	,	sir	;	open	the	plans	.
来	到	这	计划	,	先生	;	打开	这	计划	.

先生，请打开图纸。

" ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][lɪst] , [ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['sekrəteri] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dɑːkjumənt] , [ænd; ənd] ,

"	Putting	aside	the	list	,	the	obedient	secretary	took	up	a	large	document	,	and	,
"	推杆	旁边	这	列表	,	这	听话	秘书	采取	向上	一个	大的	文档	,	和	,

[ʌn'foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

unfolding	it	,
展开	它	,

“把清单放到一边，这位听话的秘书拿起一份大文件，展开来，

[spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

spread	it	on	the	table	.
传播	它	在	这	桌子	.

把它摊在桌子上。

“ [ðɪs] , " [sed] [dʒef] , [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['grævəti] , “ [ɪz][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] -

“	This	,	"	said	Jeff	,	with	business	-	like	gravity	,	“	is	a	plan	of	the	Cranby	-
“	这	,	"	说	杰夫	,	和	商业	-	喜欢	重力	,	“	是	一个	计划	的	这	-	

['swɪmɪŋ] [bæθ] .

Swimming	Bath	.
游泳	洗澡	.

“这是，"杰夫一本正经地说，“克兰比游泳池的规划图。”

[ðə; ði] [koʊst] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] ['rɑːki] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ]

The	coast	near	the	town	being	rocky	,	and	in	many	ways	inconvenient	for	bathing
这	海岸	靠近	这	镇	存在	岩石	,	和	在	许多	方式	不方便	为了	洗澡

,

,

,

小镇附近的海岸线多岩石，在很多方面都不适合游泳。

[siː] - ['wɔːtər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʌmpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [bæθ] ['deɪli] [baɪ][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] .

sea	-	water	is	to	be	pumped	into	this	bath	daily	by	a	steam	-	engine	.
海	-	水	是	到	是	泵	进入	这	洗澡	日常的	经过	一个	蒸汽	-	引擎	.

每天将用蒸汽机把海水泵入这个浴池。

[ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [grə'tuːɪtəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

A	professor	of	swimming	is	appointed	to	give	gratuitous	instruction	in	his	art	.
一个	教授	的	游泳	是	任命	到	给	无偿的	操作说明	在	他的	艺术	.

聘请一位游泳教授免费教授游泳技艺。

[ðə; ði] [bæθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] [pɑːrts] — [wʌn][fɔːr; fər] ['leɪdiz] ,

The	bath	is	to	be	in	two	parts	—	one	for	ladies	,
这	洗澡	是	到	是	在	二	部分	—	一	为了	女士们	,

浴室将分为两部分——一部分供女士使用，

[wʌn][fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['dresɪŋ] - [bɑːksɪz][ɔːl] [raʊnd] , [bɪ'saɪdz] ['daɪvɪŋ] -

one	for	gentlemen	—	and	will	have	dressing	-	boxes	all	round	,	besides	diving	-
一	为了	先生们	—	和	将要	有	敷料	-	盒子	全部	圆形的	,	除了	潜水	-

['bɔrdz] [ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [kən'viːniəns] .

boards	and	every	sort	of	convenience	.
板	和	每一个	种类	的	方便	.

其中一处是专为男士准备的——除了跳水板和各种便利设施外，周围还将设有更衣室。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən] [friː] [ʌv; əv]

At	certain	hours	of	the	morning	and	evening	it	will	be	open	free	of
在	肯定	小时	的	这	早晨	和	晚上	它	将要	是	打开	自由的	的

[tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌmər] ;

charge	to	all	comers	;
收费	到	全部	来者	;

在清晨和傍晚的某些时段，它将免费向所有人开放；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['eni] [mæn] , ['wʊmən] ,

so	that	there	will	be	no	excuse	for	any	man	,	woman	,
所以	那	那里	将要	是	不	原谅	为了	任何	男人	,	女士	,

这样，任何男人、女人都将没有任何借口。

[ɔːr] [tʃaɪld] [ɪn] - ['biːɪŋ] ['dɜːrti][ɔːr][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] . ”

or	child	in	Cranby	being	dirty	or	unable	to	swim	.	”
或者	孩子	在	-	存在	肮脏的	或者	无法	到	游泳	.	”

或者克兰比的孩子脏兮兮的或者不会游泳。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [mɪs] ['mɪlɪt] ,

“	What	a	blessing	it	would	be	,	”	exclaimed	the	enthusiastic	Miss	Millet	,
“	什么	一个	祝福	它	会	是	,	”	惊呼	这	热情的	错过	粟	,

“那将是多么美好的一件事啊！”热情洋溢的米勒小姐惊呼道。

“ [ɪf] [sʌtʃ] [bɑːðz] [ɪg'zɪstɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ! ”

“	if	such	baths	existed	all	over	the	kingdom	!	”
“	如果	这样的	浴室	存在	全部	超过	这	王国	!	”

“如果整个王国都有这样的浴场就好了！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ” [sed] [dʒef] ,

“	It	is	a	disgrace	to	the	kingdom	,	”	said	Jeff	,
“	它	是	一个	耻辱	到	这	王国	,	”	说	杰夫	,

杰夫说：“这简直是王国的耻辱。”

“ [ðæt] [ə; eɪ] [bæθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

“	that	a	bath	such	as	this	does	not	exist	in	every	town	of	the	kingdom	.
“	那	一个	洗澡	这样的	作为	这	做	不是	存在	在	每一个	镇	的	这	王国	.

“像这样的浴场并非王国的每个城镇都有。”

[ə; eɪ] [mɪr] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['weɪstɪd] [ɑːn] [drɪŋk] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , ” (“ [ænd; ənd] [tiː] ,

A	mere	tithe	of	the	money	wasted	on	drink	and	tobacco	,	”	(	“	and	tea	,
一个	仅仅	什一奉献	的	这	钱	浪费	在	喝	和	烟草	,	”	(	“	和	茶	,

仅仅是浪费在酒和烟草上的钱的十分之一而已”，（“还有茶，

” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pʊʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌp] [fɔːr; fər] [mɔːr]) , “ [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

”	muttered	the	captain	,	pushing	in	his	cup	for	more	)	,	“	would	suffice	to	do	it
”	低声说道	这	队长	,	推动	在	他的	杯子	为了	更多的	)	,	“	会	足够了	到	做	它

. ”

: ”

. ”

“（船长咕哝着，一边往杯子里推了推，要了更多）就足够了。”

“ [kʌm] , [dʒef] , [klæp][ə; eɪ] ['stɑːpər] [ɑːn][jʊr; jər] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] ['lektʃərz] , [ænd; ənd][goʊ] [əˈhed]

“	Come	,	Jeff	,	clap	a	stopper	on	your	long	-	winded	lectures	,	and	go	ahead
“	来	,	杰夫	,	拍	一个	塞子	在	你的	长的	-	喘息	讲座	,	和	去	前方

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][nekst][plæn] ,

wi	'	the	next	plan	,
wi	-	这	下一个	计划	,

“好了，杰夫，别再长篇大论了，赶紧开始下一个计划吧。”

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ænd; ənd][dəunt]['mɑːrəlaɪz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

”	said	the	captain	,	“	and	don't	moralise	if	you	can	help	it	.	”
”	说	这	队长	,	“	和	不	道德说教	如果	你	能	帮助	它	.	”

“船长说，‘如果可以的话，就不要说教。’”

“ [bʌt; bət] , ['brʌðər] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [æskt] [mɪs] ['mɪlɪt] .

“	But	,	brother	,	can	you	afford	all	this	?	”	asked	Miss	Millet	.
”	但	,	兄弟	,	能	你	买得起	全部	这	?	”	问	错过	粟	.

“可是，哥哥，你能负担得起这一切吗？”米勒小姐问道。

“ [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Afford	it	?
”	买得起	它	?

“买得起吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] .

Of	course	I	can	.
的	课程	我	能	.

当然可以。

[its] ['wʌndərf(ə)l] , ['mɑːli] , [wʌt] [men] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [wen] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] .

It's	wonderful	,	Molly	,	what	men	can	afford	when	they're	willing	to	spend	.
它是	精彩的	,	莫莉	,	什么	男人	能	买得起	什么时候	它们是	愿意的	到	花费	.

莫莉，真是太棒了，男人只要愿意花钱，就能买得起很多东西。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ][mæn][maɪ'self] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'kɑːmən] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [spend] [ðæt] [hiː; hi]

I've	known	a	man	myself	who	was	so	uncommon	willin	'	to	spend	that	he
我已经	已知	一个	男人	我	WHO	曾是	所以	罕见	威林	-	到	花费	那	他

['ruːɪnd] [hɪz; ɪz]['beɪkər][æn; ən] - ['bʊtʃər] [æn; ən] - ['griːngroʊsər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spɛndɪn] - .

ruined	his	baker	an	'	butcher	an	'	greengrocer	before	he	had	done	spendin	'	.
毁坏	他的	面包师	一个	-	屠夫	一个	-	蔬菜水果店	前	他	有	完毕	花费	-	.

我认识一个人，他花钱大手大脚，结果还没花完钱，就把面包师、肉铺老板和蔬菜水果店老板都搞垮了。

[ɪf] [ðæts] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] ['hæznt] [gɑːt] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] ,

If	that's	so	with	them	as	hasn't	got	money	to	spend	,
如果	那就是	所以	和	他们	作为	还没有	得到	钱	到	花费	,

如果他们真是那样，没钱花，

['ʃʊrli] [its] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] [huːz] ['rɔlin] - [ɪn] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

surely	it's	for	a	man	like	me	to	do	so	who's	rollin	'	in	four	thousand	a	year	,
一定	它是	为了	一个	男人	喜欢	我	到	做	所以	谁是	滚动	-	在	四	千	一个	年	,

当然，像我这样年入四千美元的人，做这种事才有可能发生。

[mɔːr] [ɔːr] [les] .

more	or	less	.
更多的	或者较少的		.

或多或少。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ɪn'vest] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['ðætəl] [peɪ] [bæk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

I'm	goin	'	to	invest	some	o	'	the	capital	in	a	way	that'll	pay	back	three	or	four
我是	去	-	到	投资	一些	o	-	这	首都	在	一个	方式	那将	支付	后退	三	或者	四

['hʌndrəd] [pər] [sent] ['ɪntrəst] !

hundred	per	cent	interest	!
百	每	中心	兴趣	!

我打算把一部分资金投资到能带来三四倍利息回报的项目上！

[aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ] ['roʊzbʌd] .

I'm	not	goin	'	to	leave	it	all	to	my	Rosebud	.
我是	不是	去	-	到	离开	它	全部	到	我的	玫瑰花蕾	.

我不会把一切都交给我的玫瑰花蕾。

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] — [nɑːt] [mɔːr] .

A	reasonable	provision	she	shall	have	—	not	more	.
一个	合理的	条款	她	将	有	—	不是	更多的	.

她应享有合理的生活保障——不多不少。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɑːli] ,

You	see	,	Molly	,
你	看	,	莫莉	,

你看，莫莉，

[aɪm][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wət'evər] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] — ['weðər] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][juːz]

I'm	of	opinion	that	whatever	a	man	has	—	whether	he	makes	it	by	the	use
我是	的	观点	那	任何	一个	男人	有	—	无论	他	制作	它	经过	这	使用

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts] ,

of	his	talents	,
的	他的	天赋	,

我认为，无论一个人拥有什么——无论他是否凭借自己的才能获得，

[ɔːr] [in'herits] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

or	inherits	it	from	his	father	,	or	has	it	sent	to	him	unexpected	,
或者	继承	它	从	他的	父亲	,	或者	有	它	发送	到	他	意外	,

或者从父亲那里继承，或者意外地被寄给他。

[laɪk] [maɪn] — [hiː; hi][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [trʌst] ,

like	mine	—	he	holds	it	all	in	trust	,
喜欢	矿	—	他	持有	它	全部	在	相信	,

就像我的一样——他全都托付给他。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [men] .

to	be	used	for	the	glory	of	God	and	the	good	of	men	.
到	是	用过的	为了	这	荣耀	的	上帝	和	这	好的	的	男人	.

为荣耀上帝和造福人类而使用。

[naʊ] , [kʌt] [ə'lɔːŋ] , ['sekrəteri] . ”

Now	,	cut	along	,	secretary	.	”
现在	,	切	沿着	,	秘书	.	”

“好了，秘书，快点。”

“ [ðɪs] , ” [sed] [dʒef] , “ [ɪz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [friː] ['laɪbreri] .

“	This	,	”	said	Jeff	,	“	is	the	plan	of	the	People's	Free	Library	.
“	这	,	”	说	杰夫	,	“	是	这	计划	的	这	人们的	自由的	图书馆	.

“这就是人民免费图书馆的计划，”杰夫说。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][læst] [wiːk] ,

The	purchase	of	the	site	was	effected	last	week	,
这	购买	的	这	地点	曾是	受影响	最后的	星期	,

该网站的收购已于上周完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'menst] [nekst] [mʌnθ] . ”

and	the	building	is	to	be	commenced	next	month	.	”
和	这	建筑	是	到	是	开始	下一个	月	.	”

该建筑将于下个月开工建设。

“ [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] , ” [kraɪd]
“ Ay , and the Prince of Wales is coming to lay the foundation stone , ” cried
“ 哎 , 和 这 王子 的 威尔士 是 未来 到 躺 这 基础 石头 , ” 哭
[ðə; ði] ['kæptɪn] ;
the captain ;
这 队长 ;

“是的，威尔士亲王要来奠基了，”船长喊道；

“ ['liːstwaɪz] [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['hiːl] [kʌm] [ɪf] ['hiːz] [gɑːt] [taɪm]
“ leastwise I've asked him to do it , and no doubt he'll come if he's got time
“ 最不明智的 我已经 问 他 到 做 它 , 和 不 怀疑 地狱 来 如果 他是 得到 时间
.
:
.

“至少我已经请他这么做了，如果他有时间，他肯定会来的。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['mɑːli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
But look here , Molly , ” he added ,
但 看 这里 , 莫莉 , ” 他 额外 ,

“但是你看，莫莉，”他补充道。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [plænz] [æt; ət] [wʌns] — “ [hɪr] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði]
becoming impatient and opening out all the plans at once — “ here you've got the
成为 不耐烦 和 开幕 出去 全部 这 计划 在 一次 — “ 这里 你已经 得到 这
['lektʃər] - [hɔːl] [æn; ən] - [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,
lecture - hall an ' the gymnasium ,
演讲 - 大厅 一个 - 这 健身房 ,

他开始不耐烦，一股脑地把所有计划都说了出来——“这里有演讲厅和体育馆，

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['rægɪd] [skuːl] — [ɔːl] [ʃɪp] - [ʃeɪp] — [æn; ən] - [wʌt] [-]
an ' the church , an ' the ragged school — all ship - shape — an ' what d'ye
一个 - 这 教会 , 一个 - 这 破烂不堪 学校 — 全部 船 - 形状 — 一个 - 什么 染料
[θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ?
think this is ?
思考 这 是 ?

还有教堂，还有那所破旧的学校——一切都井井有条——你觉得这是什么？

[ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sekrəteri] . ”
Explain it , secretary . ”
解释 它 , 秘书 . ”

秘书，解释一下。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [tuː] ['kɔtɪdʒz] [ɪg'zæktlɪ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ]
“ This is a plan of two cottages exactly the shape and size of this one in which
“ 这 是 一个 计划 的 二 小屋 确切地 这 形状 和 尺寸 的 这 一 在 哪个
[wiː; wi] [sɪt] ,
we sit ,
我们 坐 ,

“这是两栋小屋的平面图，它们的形状和大小与我们现在坐的这栋小屋完全相同。”

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [aʊt] - ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd] .
but with a few more rooms and out - houses behind .
但 和 一个 很少 更多的 房间 和 出去 - 房屋 在后面 .

但后面还有几间房间和几间附属建筑。

[ðə; ði] ['empti] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] .
The empty space between them represents the site of this cottage .
这 空的 空间 之间 他们 代表 这 地点 的 这 小屋 .

它们之间的空地就是这座小屋的所在地。

[ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] .

The	one	on	the	right	is	intended	for	Captain	Millet	.
这	一	在	这	正确的	是	故意的	为了	队长	粟	.

右边那份是给米勒上尉的。

[ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [fɔːr; fər] — ”

That	on	the	left	for	—	”
那	在	这	左边	为了	—	”

左边那个——”

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

“	For	the	secretary	and	his	wife	,	”	cried	the	captain	again	,	taking	up	the
“	为了	这	秘书	和	他的	妻子	,	”	哭	这	队长	再次	,	采取	向上	这

['dɪskɔːrs] .

discourse	.
话语	.

“为了秘书和他的妻子，”船长再次喊道，继续说道。

“ [æn; ən] - [lʊk] [hɪr] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] [ɪn] ['pens(ə)l] - [twiːn] [jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ]

“	An	-	look	here	,	what	d'ye	think	the	double	lines	in	pencil	-	tween	your	cottage
“	一个	-	看	这里	,	什么	染料	思考	这	双倍的	线条	在	铅笔	-	青少年	你的	小屋

[æn; ən] - [maɪn] [miːnz] ? ”

an	-	mine	means	?	”
一个	-	矿	方法	?	”

“你瞧瞧，你觉得你家和我家小屋之间用铅笔画的两条线是什么意思？”

“ [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [haʊs] , [pər'hæps] . ”

“	A	wash	-	house	,	perhaps	.	”
“	一个	洗	-	房子	,	也许	.	”

“或许是洗衣房吧。”

“ [ə; eɪ] - , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

“	A	wash'us	,	”	repeated	the	captain	,	with	contempt	.
“	一个	-	,	”	重复	这	队长	,	和	鄙视	.

“一个洗碗工，”船长轻蔑地重复道。

“ [noʊ] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	No	;	that's	a	passage	from	one	house	to	the	other	,
“	不	;	那就是	一个	通道	从	一	房子	到	这	其他	,

“不，那是从一栋房子到另一栋房子的通道。”

[soʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [æn; ən] - [aɪ] [kæn; kən] ['vɪzɪt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfətəbli] [ɪn] [wet] ['weðər] .

so	as	you	an	-	I	can	visit	comfortably	in	wet	weather	.
所以	作为	你	一个	-	我	能	访问	舒适地	在	湿的	天气	.

这样你我即使在雨天也能舒适地见面。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɑːks] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ;

There's	a	door	in	the	middle	with	two	locks	,	one	on	each	side	;
有	一个	门	在	这	中间	和	二	锁	,	一	在	每个	边	;

中间有一扇门，门上有两把锁，两把锁分别在两侧；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [dʌmps] ,

so	that	if	either	of	us	should	chance	to	be	in	the	dumps	,
所以	那	如果	任何一个	的	我们	应该	机会	到	是	在	这	倾倒	,

这样，万一我们俩中有人心情不好，

[wiːv] [gɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [kiː] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [saɪd] .

we've	got	only	to	turn	the	key	on	our	own	side	.
我们已经	得到	仅有的	到	转动	这	钥匙	在	我们的	自己的	边	.

我们只需要转动我们自己这边的钥匙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [eint] [ɪn][ðə; ði][plæn] , [juː; jʊ] [siː] .

But	the	passage	ain't	in	the	plan	,	you	see	.
但	这	通道	不是	在	这	计划	,	你	看	.

但你看，这条通道不在计划之内。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

It's	only	a	suggestion	.
它是	仅有的	一个	建议	.

这只是个建议。

[ðen] , ['roʊzbʌd] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ə'tɑːp][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] ? ”

Then	,	Rosebud	,	what	d'ye	think	that	thing	is	atop	of	my	cottage	?	”
然后	,	玫瑰花蕾	,	什么	染料	思考	那	事物	是	顶部	的	我的	小屋	?	”

“玫瑰花蕾，你觉得我小屋顶上那是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['pepər] - [bɑːks] , ” [rɪ'plaɪd] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

“	It	—	it	looks	like	a	—	a	pepper	-	box	,	”	replied	Rose	,	with	some
“	它	—	它	看起来	喜欢	一个	—	一个	胡椒	-	盒子	,	”	回复	玫瑰	,	和	一些

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

hesitation	.
犹豫	.

“它——它看起来像——一个胡椒盒，”罗斯犹豫了一下，回答道。

“ ['pepər] - [bɑːks] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [dɪs'gʌst] ; “ [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [pleɪt] - [glæs] ['aʊtlʊk]

“	Pepper	-	box	!	”	repeated	the	captain	,	in	disgust	;	“	why	,	it's	a	plate	-	glass	outlook
“	胡椒	-	盒子	!	”	重复	这	队长	,	在	厌恶	;	“	为什么	,	它是	一个	盘子	-	玻璃	前景

,

,

,

“胡椒盒！”船长厌恶地重复道，“哎呀，这视野简直就是一块平板玻璃。”

[wer] [aɪ][kæn; kən] [swiːp] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [glæs] [ɔːl] [raʊnd] ,

where	I	can	sweep	the	horizon	with	my	glass	all	round	,
在哪里	我	能	扫	这	地平线	和	我的	玻璃	全部	圆形的	,

我可以举起酒杯环顾四周，饱览地平线美景。

[æn; ən] - [smoʊk] [maɪ][paɪp][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌp] ,

an	'	smoke	my	pipe	in	peace	and	comfort	,	and	sometimes	have	you	up	,
一个	-	抽烟	我的	管道	在	和平	和	舒适	,	和	有时	有	你	向上	,

[maɪ][gɜːrl] ,

my	girl	,
我的	女孩	,

我可以安心舒适地抽烟斗，有时还能把你叫醒，我的女孩。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] .

to	have	a	chat	about	old	times	.
到	有	一个	聊天	关于	老的	时代	.

聊聊过去的事。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] , ['mɑːli] .

But	that's	not	all	,	Molly	.
但	那就是	不是	全部	,	莫莉	.

但这还不是全部，莫莉。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [æn; ən] - [riːd] [æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] .

Here's	a	letter	which	you	can	put	in	your	pocket	an	'	read	at	your	leisure	.
这里是	一个	信	哪个	你	能	放	在	你的	口袋	一个	-	读	在	你的	闲暇	.

这是一封你可以放在口袋里，随时阅读的信。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [tɪn] [maɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ʃɛrz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['prɑːspərəs]

It 它 **says** 说道 **that** 那 **the** 这 **tin** 锡 **mine** 矿 **in** 在 **which** 哪个 **you** 你 **have** 有 **shares** 分享 **has** 有 **become** 变得 **so** 所以 **prosperous** 繁荣

[ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sel] [æt; ət] [ten] [ɔːr] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ʃɛrz] ;

that 那 **you** 你 **could** 可以 **sell** 卖 **at** 在 **ten** 十 **or** 或者 **twenty** 二十 **times** 时代 **the** 这 **price** 价格 **of** 的 **your** 你的 **original** 原来的 **shares** 分享 **;** ;

它说，你持有股份的锡矿已经变得非常繁荣，你可以以原价的十倍或二十倍的价格出售股份；

[soʊ] , — [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['laɪvlihʊd]

so 所以 **,** , **—** — **you** 你 **see** 看 **,** , **you** 你 **are** 是 **independent** 独立的 **of** 的 **me** 我 **altogether** 共 **as** 作为 **to** 到 **your** 你的 **livelihood** 生计

. **:** .

所以，你看，你的生计完全独立于我。

[naʊ] , [oʊld] [gɜːrl] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ?

Now 现在 **,** , **old** 老的 **girl** 女孩 **,** , **what** 什么 **d'ye** 染料 **think** 思考 **of** 的 **all** 全部 **that** 那 **?** ?

老姑娘，你觉得这一切怎么样?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

" " **The** 这 **captain** 队长 **threw** 扔 **himself** 他自己 **back** 后退 **in** 在 **his** 他的 **chair** 椅子 **,** ,

船长向后倒在椅子上，

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['θɜːroʊ]

wiped 擦拭 **his** 他的 **brow** 眉头 **and** 和 **looked** 看起来 **at** 在 **his** 他的 **sister** 姐姐 **with** 和 **an** 一个 **air** 空气 **of** 的 **thorough** 彻底

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction 满意 **.** .

他擦了擦额头的汗，一脸满意地看着妹妹。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['mɪlɪt] ['sloʊli] , " [ðæt] [gɑːd] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl]

" " **I** 我 **think** 思考 **,** , **"** " **returned** 返回 **Miss** 错过 **Millet** 粟 **slowly** 缓慢地 **,** , **"** " **that** 那 **God** 上帝 **has** 有 **been** 到过 **very** 非常 **good** 好的 **to** 到 **us** 我们 **all** 全部

. "

: **"** .

“我想，”米勒小姐缓缓回答道，“上帝对我们所有人都很好。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] , ['sɪstər] , [hiː; hi] [hæz; həz] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪd] [nɑːt]

" " **He** 他 **has** 有 **,** , **sister** 姐姐 **,** , **He** 他 **has** 有 **;** ; **and** 和 **yet** 然而 **the** 这 **beginning** 开始 **of** 的 **it** 它 **all** 全部 **did** 做过 **not** 不是

[siːm] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] .

seem 似乎 **very** 非常 **promising** 有前途 **.** .

“他确实做到了，姐姐，他确实做到了；然而这一切的开始似乎并不那么有希望。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [dʒef] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

" " **The** 这 **captain** 队长 **cast** 投掷 **a** 一个 **glance** 瞥一眼 **at** 在 **Jeff** 杰夫 **as** 作为 **he** 他 **spoke** 辐 **.** .

船长说话时瞥了杰夫一眼。

[ðə; ði] [juːθ] [met] [ðə; ði] [glæns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kændɪd] [smaɪl] .

The 这 **youth** 青年 **met** 遇见 **the** 这 **glance** 瞥一眼 **with** 和 **a** 一个 **candid** 坦率 **smile** 微笑 **.** .

年轻人以坦率的微笑回应了对方的目光。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	what	you	think	,	father	,	”	he	said	.
”	我	知道	什么	你	思考	,	父亲	,	”	他	说	.

“我知道您在想什么，父亲，”他说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [naʊ] .

“	You	and	I	are	agreed	on	that	point	now	.
”	你	和	我	是	同意	在	那	观点	现在	.

“现在你我在这点上达成共识了。”

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [gʊd] . ”

I	admit	that	what	appears	to	be	evil	may	be	made	to	work	for	good	.	”
我	承认	那	什么	出现	到	是	邪恶的	可能	是	制成	到	工作	为了	好的	.	”

我承认，看似邪恶的事物也可以转化为行善之举。

“ [truː] , [dʒef] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ,

“	True	,	Jeff	,	”	returned	the	captain	;	“	but	I	have	lived	long	enough	to	see	,
”	真的	,	杰夫	,	”	返回	这	队长	;	“	但	我	有	居住地	长的	足够的	到	看	,

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

“没错，杰夫，”船长回答道；“但我活得够久，也看到了……”

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hoʊldz] [gʊd] — [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kwestʃənəbli] [gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz]

that	the	opposite	holds	good	—	that	things	which	are	questionably	good	in	themselves
那	这	对面的	持有	好的	—	那	事物	哪个	是	值得怀疑	好的	在	他们自己

['sʌmtaɪmz] [wɜːrk] [aʊt] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)l] .

sometimes	work	out	what	appears	to	be	evil	.
有时	工作	出去	什么	出现	到	是	邪恶的	.

反过来也成立——有些事物本身或许是好的，但有时却会产生看似邪恶的结果。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [pʊr] , [rɪ'spektəbl] [mæn] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

For	instance	,	I	have	known	a	poor	,	respectable	man	become	suddenly	and
为了	实例	,	我	有	已知	一个	贫穷的	,	可敬	男人	变得	突然	和

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪtʃ] ,

unexpectedly	rich	,
不料	富有的	,

例如，我认识一个贫穷但受人尊敬的人，突然间出人意料地变得富有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ɪk'strævəgənt] [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd]

and	the	result	was	that	he	went	in	for	extravagant	expenditure	and
和	这	结果	曾是	那	他	去	在	为了	靡	支出	和

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ruːɪn] . ”

dissipation	which	ended	in	his	ruin	.	”
耗散	哪个	结束	在	他的	废墟	.	”

结果，他沉迷于铺张浪费，最终走向破产。

“ [bʌt; bət] [ðæt] , ” [sed] [mɪs] ['mɪlɪt] ['kwɪkli] ,

“	But	that	,	”	said	Miss	Millet	quickly	,
”	但	那	,	”	说	错过	粟	迅速地	,

“但是，”米勒小姐连忙说道，

“ [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [gɪft] [æz; əz][frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]

“	was	because	he	did	not	accept	the	gift	as	from	God	to	be	used	in
”	曾是	因为	他	做过	不是	接受	这	礼物	作为	从	上帝	到	是	用过的	在

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

His	service	,
他的	服务	,

“是因为他没有接受这份来自上帝的礼物，没有将其用于侍奉上帝。”

[bʌt; bət] [mɪs'juːzd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
but misused it . ”
但 滥用 它 . ”

但他滥用了它。

“ [truː] , ['mɑːli] , [truː] ;
“ True , Molly , true ;
” 真的 , 莫莉 , 真的 ;

“没错，莫莉，没错；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [feɪt] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm] [mɪs'juːzɪŋ]
and such will be my fate if I am not kept by the Holy Spirit from misusing
和 这样的 将要 是 我的 命运 如果 我 是 不是 保留 经过 这 圣 精神 从 滥用
[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
what has been given to me .
什么 有 到过 给定 到 我 .

如果圣灵不阻止我滥用所赐予我的能力，我的下场就会如此。

” [ðə; ði] ['roʊzbʌd] ['oʊpənd] [nɑːt] [hɜːr; hər] [lɪps] , ['oʊnli] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
” The Rosebud opened not her lips , only her ears , while this conversation was
” 这 玫瑰花蕾 打开 不是 她 嘴唇 , 仅有的 她 耳朵 , 尽管 这 对话 曾是
['goʊɪŋ] [ɑːn] ;
going on ;
去 在 ;

“玫瑰花蕾在谈话进行时，没有张开嘴唇，只竖起了耳朵；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət] ['dʒɛfs] [fiːt] ,
but the next day , seated on a stool at Jeff's feet ,
但 这 下一个 天 , 坐着 在 一个 凳子 在 杰夫的 脚 ,

但第二天，他坐在杰夫脚边的凳子上，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fer] ['lɪt(ə)l] [hændz] [klɑːspt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
with her fair little hands clasped on his knee and looking up in his kind ,
和 她 公平的 小的 双手 紧握 在 他的 膝盖 和 寻找 向上 在 他的 种类 ,

她那双白皙的小手紧紧地放在他的膝盖上，仰头望着他，

['mænli] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
manly face , she said —
男子气概 脸 , 她 说 —

“男人的脸，”她说——

“ [aɪ] ['wʌndər] , [dʒef] , [wʌt] ['ænti] [wʊd] [seɪ] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt]
“ I wonder , Jeff , what auntie would say if , instead of working out such pleasant
“ 我 想知道 , 杰夫 , 什么 阿姨 会 说 如果 , 反而 的 在职的 出去 这样的 令人愉快的
['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [juː 'es] ,
consequences to us ,
结果 到 我们 ,

“杰夫，我想知道，如果不是给我们带来如此令人愉快的后果，姨妈会怎么说呢？”

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['endɪd] ['oʊnli] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [tɜːrm] [dɪ'zæstər] , [ænd; ənd] [bæd] [lʌk] ,
all these things had ended only in what we term disaster , and bad luck ,
全部 这些 事物 有 结束 仅有的 在 什么 我们 学期 灾难 , 和 坏的 运气 ,
[ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,
and poverty ,
和 贫困 ,

所有这一切最终都以我们所说的灾难、厄运和贫困告终。

[ænd; ənd] [deθ] — [æz; əz] ['hæpənz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] . ”
and death — as happens so often to many people . ”
和 死亡 — 作为 发生 所以 经常 到 许多 人们 . ”

以及死亡——就像许多人经常经历的那样。

“ [aɪ] ['wʌndər] , [tuː] , [maɪ] ['roʊzbʌd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒef] .

“	I	wonder	,	too	,	my	Rosebud	,	”	returned	Jeff	.
”	我	想知道	,	也	,	我的	玫瑰花蕾	,	”	返回	杰夫	.

“我也很想知道，我的玫瑰花蕾，”杰夫回答道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	Suppose	we	go	and	put	the	question	to	her	.
”	认为	我们	去	和	放	这	问题	到	她	.

“假设我们去问她这个问题。”

” [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['kwaɪət][oʊld]['leɪdi] ['bɪzi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['nɪtɪŋ]

”	Accordingly	they	went	,	and	found	the	quiet	old	lady	busy	,	as	usual	,	knitting
”	因此	他们	去	,	和	成立	这	安静的	老的	女士	忙碌的	,	作为	通常	,	针织

[sɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

socks	for	the	poor	.
袜子	为了	这	贫穷的	.

于是他们去了，发现那位安静的老太太像往常一样忙着为穷人织袜子。

“ [naʊ] , ['ænti] , ” [sed] [dʒef] , ['æftər] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

“	Now	,	auntie	,	”	said	Jeff	,	after	stating	the	question	,
”	现在	,	阿姨	,	”	说	杰夫	,	后	声明	这	问题	,

“好了，阿姨，”杰夫问完问题后说道。

“ [ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ə'pærəntli] [ɪl] [fɔːr; fər][juː 'es] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt]

“	if	everything	had	turned	out	apparently	ill	for	us	—	according	to	what
”	如果	一切	有	转向	出去	显然	患病的	为了	我们	—	根据	到	什么

[men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːl] [ɪl] — [wʊd] [juː; jʊ] [stɪl] [hoʊld] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] [tɜːrnd] [aʊt]

men	usually	call	ill	—	would	you	still	hold	that	everything	had	really	turned	out
男人	通常	称呼	患病的	—	会	你	仍然	抓住	那	一切	有	真的	转向	出去

[wel] ? ”

well	?	”
出色地	?	”

“如果一切对我们来说似乎都不太好——按照人们通常所说的不好——你还会认为一切实际上都很好吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wʊd] , [dʒef] , [ɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [graʊnd] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['kænɑːt] [er] ,

“	Certainly	I	would	,	Jeff	,	on	the	simple	ground	that	God	is	good	and	cannot	err	,
”	当然	我	会	,	杰夫	,	在	这	简单的	地面	那	上帝	是	好的	和	不能	犯错	,

“当然，杰夫，理由很简单，上帝是善良的，不会犯错。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['meθədz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ɛndz] .

though	He	has	many	and	strange	methods	of	bringing	about	His	ends	.
尽管	他	有	许多	和	奇怪的	方法	的	带来	关于	他的	结束	.

虽然祂有很多奇特的方法来达成祂的目的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'striːm] [keɪs] .

You	can	prove	it	by	taking	an	extreme	case	.
你	能	证明	它	经过	采取	一个	极端	案件	.

你可以通过一个极端例子来证明这一点。

[goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɑːtəz] , [huː] [lɔːst][nɑːt]['oʊnli] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [helθ] ,

Go	to	one	of	the	early	martyrs	,	who	lost	not	only	property	,	and	health	,
去	到	一	的	这	早期的	殉道者	,	WHO	丢失的	不是	仅有的	财产	,	和	健康	,

[ænd; ənd] [frendz] ,

and	friends	,
和	朋友们	,

去拜访一下那些早期的殉道者，他们不仅失去了财产、健康和朋友，

[ænd; ənd] ['lɪbərti] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

and	liberty	,	but	finally	his	life	at	the	stake	.
和	自由	,	但	最后	他的	生活	在	这	赌注	.

以及自由，但最终他的生命却被置于火刑柱上。

[ðə; ði] [ənbəliːvɜ-z] [vjuː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [oʊn]

The	unbeliever's	view	would	be	that	everything	had	gone	against	him	;	his	own
这	不信者的	看法	会	是	那	一切	有	已消失	反对	他	;	他的	自己的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

不信者会认为一切都与他作对；他自己的看法是，

[ðæt] [gɑːd][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] [greɪt] ['ɑːnər] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['sʌfər]

that	God	had	put	on	him	great	honour	in	counting	him	worthy	to	suffer
那	上帝	有	放	在	他	伟大的	荣誉	在	计数	他	值得	到	遭受

[ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ;

and	die	for	Jesus	;
和	死	为了	耶稣	;

上帝认为他配为耶稣受苦受死，因此赐给他极大的荣耀；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz]

and	you	could	not	doubt	his	sincerity	when	you	heard	his	hymns	of	praise
和	你	可以	不是	怀疑	他的	诚意	什么时候	你	听到	他的	赞美诗	的	称赞

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] — [eɪ] ,

on	the	way	to	the	stake	—	ay	,
在	这	方式	到	这	赌注	—	哎	,

当你听到他在走向火刑柱的路上唱着赞美诗时，你不可能怀疑他的真诚——是的，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['faɪər] . ”

even	in	the	fire	.	”
甚至	在	这	火	.	”

即使在火中。”

“ [ðen] , [wət'evər] ['hæpənz] — [gʊd] [ɔːr][bæd] — ['ænti] , ” [sed] [roʊz] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , - [ɔːl]

“	Then	,	whatever	happens	—	good	or	bad	—	auntie	,	”	said	Rose	,	“	you	would	say	,	'	All
“	然后	,	任何	发生	—	好的	或者	坏的	—	阿姨	,	”	说	玫瑰	,	“	你	会	说	,	-	全部

[ɪz] [wel] . - ”

is	well	.	'	”
是	出色地	.	-	”

“那么，无论发生什么事——好事还是坏事——姑姑，”罗斯说，“你都会说，‘一切都好。’”

“ [aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

“	I	would	believe	it	,	dear	,	whether	I	had	courage	to	say	it	or	not	.
“	我	会	相信	它	,	亲爱的	,	无论	我	有	勇气	到	说	它	或者	不是	.

“亲爱的，无论我有没有勇气说出来，我都会相信。”

[ɪf] [streŋθ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌækwi'es] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn]

If	strength	were	given	,	I	would	certainly	acquiesce	,	and	say	,	'	Thy	will	be	done
如果	力量	是	给定	,	我	会	当然	默许	,	和	说	,	-	你的	将要	是	完毕

. - ”

:	'	”
.	-	”

如果赐予我力量，我一定会顺从，并说：“愿你的旨意成就。”

“ [eɪ'menˌɑː'men] !

“	Amen	!
“	阿门	!

阿门！

[lɔːŋ] [meɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['mɑːli] , ” [sed] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] ,

Long	may	we	live	to	say	that	,	Molly	,	”	said	Captain	Millet	,
长的	可能	我们	居住	到	说	那	,	莫莉	,	”	说	队长	粟	,

“但愿我们能一直这样说下去，莫莉，”米勒上尉说道。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

entering	the	cottage	at	that	moment	.
进入	这	小屋	在	那	片刻	.

就在这时，我走进了小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [prer] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ;

And	the	captain's	prayer	was	granted	;
和	这	船长的	祷告	曾是	的确	;

船长的祈祷得到了应允；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] ['mɑːli] — [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['kəust,gɑːdzmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['roʊzbʌd] [lɪvd]

for	he	and	Molly	—	and	the	ex	-	coastguardsman	with	his	Rosebud	lived
为了	他	和	莫莉	—	和	这	前任	-	海岸警卫队员	和	他的	玫瑰花蕾	居住地

['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bæθ] ,

many	a	year	after	that	to	see	the	completion	of	the	swimming	-	bath	,
许多	一个	年	后	那	到	看	这	完成	的	这	游泳	-	洗澡	,

因为他和莫莉——还有那位带着他的玫瑰花蕾的前海岸警卫队员——在之后的许多年里都见证了游泳池的建成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] - ['laɪbreri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['klæsɪz] ,

and	the	people's	'	library	,	and	the	gymnasium	,	and	the	evening	classes	,
和	这	人们的	-	图书馆	,	和	这	健身房	,	和	这	晚上	课程	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['haʊzɪz] , [et'setərə] ,

and	the	model	houses	,	etcetera	,
和	这	模型	房屋	,	等等	,

还有人民图书馆、体育馆、夜校、样板房等等。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [wɜːrd] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [ɔːl]

and	to	experience	the	truth	of	that	blessed	Word	which	tells	us	that	“	all
和	到	经验	这	真相	的	那	蒙福	单词	哪个	讲述	我们	那	“	全部

[θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɑːd] .

things	work	together	for	good	to	them	that	love	God	.
事物	工作	一起	为了	好的	到	他们	那	爱	上帝	.

并体验那句蒙福圣言的真理，它告诉我们“万事都互相效力，叫爱神的人得益处”。

” [ðə; ði][end] .

”	The	End	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
Chapter 1		Chapter 2		Chapter 3		Chapter 4		Chapter 5	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]
Chapter 6		Chapter 7		Chapter 8
章 6		章 7		章 8

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神